
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 莎士比亚与宝石：探(shakespeare And Precious Stones Treating Of The) 000001

2. 莎士比亚与宝石：探(shakespeare And Precious Stones Treating Of The) 000002

3. 莎士比亚与宝石：探(shakespeare And Precious Stones Treating Of The) 000003

4. 莎士比亚与宝石：探(shakespeare And Precious Stones Treating Of The) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

莎士比亚与宝石：探(Shakespeare and Precious Stones Treating of the)

第1/4页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ] [mɑrɪlɪndə] ['freɪzə(r)] - ['kʌnlɪf] , ['sɑːŋkɑːr] [vɪs'wɑːnɑːθən] ,
E - text prepared by Marilynda Fraser - Cunliffe , Sankar Viswanathan ,
E - 文本 准备 经过 玛丽莲达 弗雷泽 - 康利夫 , 桑卡尔 维斯瓦纳坦 ,

电子文本由 Marilynda Fraser-Cunliffe 和 Sankar Viswanathan 编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] /)
(https : / / www . pgdp . net /)
(https : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网 /)

（https://www.pgdp.net/）

[frɒm; frəm][peɪdʒ]['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [prə'vaɪdɪd][baɪ]
from page images generously provided by
从 页 图片 慷慨地 假如 经过

图片来自慷慨提供的页面

[ðə; ði]['pɑːznər][mə'mɔːriəl] [kə'lekʃ(ə)n] [æt; ət][ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / ['pɑːznər] . ['laɪbrəri] . ['siː em juː] . ['ɛdʒuː] / ['pɑːznər]
the Posner Memorial Collection at http : / / posner . library . cmu . edu / Posner
这 波斯纳 纪念馆 收藏 在 http : / / 波斯纳 . 图书馆 . 卡内基梅隆大学 . edu / 波斯纳

波斯纳纪念馆藏品，网址：http://posner.library.cmu.edu/Posner

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] [ðə; ði]['pɑːznər][mə'mɔːriəl] [kə'lekʃ(ə)n] .
Note : Images of the original pages are available through the Posner Memorial Collection .
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 这 波斯纳 纪念馆 收藏 .

注：可通过波斯纳纪念馆收藏获取原页图像。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / ['pɑːznər] . ['laɪbrəri] . ['siː em juː] . ['ɛdʒuː] / ['pɑːznər] / [bʊks] / [bʊk] . [ˌsiː dʒiː 'aɪ] ? call=553 _ K96S _ - [[wʌn]]
See http : / / posner . library . cmu . edu / Posner / books / book . cgi ? call=553 _ K96S _ 1916 [1]
看 http : / / 波斯纳 . 图书馆 . 卡内基梅隆大学 . edu / 波斯纳 / 图书 / 书 . 计算机图形图像 ? call=553 _ K96S _ - [1]

参见 http://posner.library.cmu.edu/Posner/books/book.cgi?call=553_K96S_1916[1]

['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['fredrɪk] [kʊnts] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , [ə; eɪ] . [em] . , [diː] . [ˌɛs'siː] .
SHAKESPEARE AND PRECIOUS STONES By GEORGE FREDERICK KUNZ , Ph . D . , A . M . , D . Sc .
莎士比亚 和 宝贵的 石头 经过 乔治 弗雷德里克 昆兹 , 菲尔 . D . , 一个 . M . , D . Sc .

莎士比亚与珍贵的石头 作者：乔治·弗雷德里克·昆茨，哲学博士、文学硕士、理学博士

[ðə; ði] ['kjʊəriəs] [lɔ:(r)] [ɒv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz]
THE CURIOUS LORE OF PRECIOUS STONES
这 好奇的 知识 的 宝贵的 石头

宝石的奇特传说

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sentɪmənts] [ænd; ənd]['fəʊklɔ:(r)] , [ˌsʊpər'stɪʃən] , ['sɪmbəlɪzəm] ,
Being a description of their sentiments and folklore , superstitions , symbolism ,
存在 一个 描述 的 他们的 情感 和 民俗学 , 迷信 , 象征意义 ,
['mɪstɪsɪzəm] , [ju:z][ɪn] [prə'tekʃ(ə)n] ,
mysticism , use in protection ,
神秘主义 , 使用 在 保护 ,

是对其情感和民间传说、迷信、象征意义、神秘主义、保护用途的描述，

[prɪ'venʃn] , [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] , ['krɪst(ə)l] ['geɪzɪŋ] , [bɜ:θ] - [stəʊnz] , ['lʌki] [stəʊnz]
prevention , religion and divination , crystal gazing , birth - stones , lucky stones
预防 , 宗教 和 占卜 , 水晶 凝视 , 出生 - 石头 , 幸运的 石头
[ænd; ənd]['tælɪzmənz; 'tælɪsmənz] , ['æstrəl] , [zəʊ'daɪək(ə)l] , [ænd; ənd] ['plænətri] .
and talismans , astral , zodiacal , and planetary .
和 护身符 , 星体 , 黄道十二宫 , 和 行星 .

预防、宗教和占卜、水晶球占卜、诞生石、幸运石和护身符、星象、黄道和行星。

[ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv]['dʒu:əlz][ænd; ənd] [tʃɑ:ms]
THE MAGIC OF JEWELS AND CHARMS
这 魔法 的 珠宝 和 魅力

珠宝和饰品的魔力

['mædʒɪk]['dʒu:əlz][ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] [dʒemz] ; ['mitɪərˌaɪt] [ɔ:(r)] [sə'lestiəl] [stəʊnz] ; [stəʊnz] [ɒv; əv] ['hi:lɪŋ]
Magic jewels and electric gems ; meteorites or celestial stones ; stones of healing
魔法 珠宝 和 电的 宝石 ; 陨石 或者 天体 石头 ; 石头 的 康复
; ['fæbjələs] [stəʊnz] ,
; fabulous stones ,
; 太棒了 石头 ,

魔法珠宝和带电宝石；陨石或天体宝石；疗愈石；神奇宝石

[kən'kri:ʃən] [ænd; ənd] ['fɒslz] ; [sneɪk] [stəʊnz] [ænd; ənd] ['bi:zɔ:(r)] ; [tʃɑ:ms] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]
concretions and fossils ; snake stones and bezoars ; charms of ancient and
结核 和 化石 ; 蛇 石头 和 牛结石 ; 魅力 的 古老的 和
['mɒd(ə)n] [taɪmz] ;
modern times ;
现代的 时代 ;

结核和化石；蛇石和牛黄；古代和现代的护身符；

[fækts][ænd; ənd] ['fænsiz] [ə'baʊt] ['preʃəs] [stəʊnz] .
facts and fancies about precious stones .
事实 和 幻想 关于 宝贵的 石头 .

关于宝石的真相与传说。

[i:tʃ] : [prə'fju:sli] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['kʌlə(r)] , ['dʌbəlˌtoʊn] [ænd; ənd][laɪn] .
EACH : Profusely illustrated in color , doubletone and line .
每个 : 大量地 插图 在 颜色 , 双音 和 线 .

每张图：色彩丰富，采用双色调和线条绘制。

[ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑ:vəʊ] .
Octavo .
八开本 .

八开本。

['hænsəm] [klɒθ] ['baɪndɪŋ] , [gɪlt] [tɒp] , [ɪn][ə; eɪ][bɒks] .
Handsome cloth binding , gilt top , in a box .
英俊的 布 结合 , 镀金 顶部 , 在 一个 盒子 .

精美布面精装，烫金封面，盒装。

$6 . - [net] .
$6 . 00 net .
$6 . - 网 .

净价 6.00 美元。

['kærɪdʒ] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] ['ekstrə] .
Carriage charges extra .
运输 收费 额外的 .

运费另计。

['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz]
SHAKESPEARE AND PRECIOUS STONES
莎士比亚 和 宝贵的 石头

莎士比亚与珍贵的石头

['triːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊn] ['refərənsɪz] [tuː; tə] ['preʃəs] [stəʊnz] [ɪn] ['ʃeɪkˌspɪərz] [wɜːks] ,
Treating of the known references to precious stones in Shakespeare's works ,
治疗 的 这 已知 参考 到 宝贵的 石头 在 莎士比亚的 作品 ,

对莎士比亚作品中已知的有关宝石的记载进行探讨

[wɪð] ['kɒments] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][mə'tɪəriəl] , [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
with comments as to the origin of his material , the knowledge of the
和 评论 作为 到 这 起源 的 他的 材料 , 这 知识 的 这

['pəʊɪt] [kən'sɜːnɪŋ] ['preʃəs] [stəʊnz] ,
poet concerning precious stones ,
诗人 有关 宝贵的 石头 ,

并附有关于其素材来源的评论，以及诗人对宝石的了解，

[ænd; ənd] ['refərənsɪz] [æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['preʃəs] [stəʊnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [keɪm] [frɒm; frəm]
and references as to where the precious stones of his time came from
和 参考 作为 到 在哪里 这 宝贵的 石头 的 他的 时间 来了 从

.
.
.

并提及他那个时代宝石的产地。

[fɔː(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] .
Four illustrations .
四 插图 .

四幅插图。

[skweə(r)][ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] .
Square Octavo .
正方形 八开本 .

方形八开本。

['dekəreɪtɪd] [klɒθ] .
Decorated cloth .
装饰 布 .

装饰布料。

$1 . - [net] . [[fɔːr]]
$1 . 25 net . [4]
$1 . - 网 . [4]

净价 1.25 美元。[4]

['mɪstə(r)] . ['wɪljəm]
MR . WILLIAM
先生 . 威廉

威廉先生

['ʃeɪkspɪə(r)]
SHAKESPEARES
莎士比亚

莎士比亚

['kɑːmədiz] , ['hɪstəriz; 'hɪstriz] , & ['trædʒədi] .
COMEDIES , HISTORIES , & TRAGEDIES .
喜剧 , 历史 , & 悲剧 .

喜剧、历史剧和悲剧。

['pʌblɪʃt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [ə'rɪdʒɪnəli] ['kɒpiz]
Published according to the True Originall Copies
已发布 根据 到 这 真的 原 副本

根据真实原版副本出版

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['prɪntɪd] [baɪ]['aɪzək] ['lægəd] , [ænd; ənd][ed] . [blʌnt] . - .
Printed by Isaac Laggard , and Ed . Blount . 1623 .
打印 经过 艾萨克 落后者 , 和 艾德 . 布朗特 . - .

由艾萨克·拉加德和埃德·布朗特印刷。1623年。

['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)]
WILLIAM SHAKESPEARE
威廉 莎士比亚

威廉·莎士比亚

[ɪn'greɪvd] [baɪ] ['mɑːtɪn] [droʊʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['fəʊliəʊ][ɒv; əv] - , [weər'ɪn] [ðə; ði] [pleɪz]
Engraved by Martin Droeshout for the First Folio of 1623 , wherein the plays
刻 经过 马丁 德罗肖特 为了 这 第一的 对开本 的 - , 其中 这 演出
[wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [ə'sembəld] .
were first assembled .
是 第一的 组装 .

由马丁·德罗肖特雕刻，收录于 1623 年出版的第一对开本中，这些剧本首次汇集于此。

[ˌriːprə'djuːst] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fəʊliəʊ] [əʊnd] [baɪ][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] .
Reproduced from a copy of this Folio owned by the New York Public Library .
复制品 从 一个 复制 的 这 对开本 拥有 经过 这 新的 约克 民众 图书馆 .

根据纽约公共图书馆收藏的该对开本副本复制而成。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['meʒəz] ['sɛvən] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][eks] - [ɪn] . , [ɔː(r)] - [eks] - [ˌsiː 'em] . [[faɪv]]
The original measures 7 - 1 / 2 x 13 in . , or 20 x 33 cm . [5]
这 原来的 措施 7 - 1 / 2 x - 在 . , 或者 - x - 厘米 . [5]

原作尺寸为 7-1/2 x 13 英寸，或 20 x 33 厘米。[5]

['ʃeɪkspɪə(r)]
SHAKESPEARE
莎士比亚

莎士比亚

[ænd; ənd]
and
和

和

['preʃəs] [stəʊnz]
PRECIOUS STONES
宝贵的 石头

宝石

['triːtɪŋ] [ɒv; əv]
TREATING OF
治疗 的

治疗

[ðə; ði] [nəʊn] ['refərənsɪz] [ɒv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz] [ɪn] ['ʃeɪkˌspɪərz] [wɜːks] ,
The Known References of Precious Stones in Shakespeare's Works ,
这 已知 参考 的 宝贵的 石头 在 莎士比亚的 作品 ,

莎士比亚作品中已知的宝石相关记载

[wɪð] ['kɒments] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][mə'tɪəriəl] , [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
with Comments as to the Origin of his Material , the Knowledge of the
和 评论 作为 到 这 起源 的 他的 材料 , 这 知识 的 这

['pəʊɪt] [kən'sɜːnɪŋ] ['preʃəs] [stəʊnz] ,
Poet Concerning Precious Stones ,
诗人 有关 宝贵的 石头 ,

附有关于其素材来源的评论，以及诗人对宝石的了解，

[ænd; ənd] ['refərənsɪz] [æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['preʃəs] [stəʊnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [keɪm]
and References as to Where the Precious Stones of his Time came
和 参考 作为 到 在哪里 这 宝贵的 石头 的 他的 时间 来了

[frɒm; frəm]
from
从

以及关于他那个时代宝石来源的参考文献

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
The Author
这 作者

作者

[dʒɔːdʒ] ['fredrɪk] [kʊnts]
GEORGE FREDERICK KUNZ
乔治 弗雷德里克 昆兹

乔治·弗雷德里克·昆茨

[ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , [ˌɛs'siː] . [diː] . , [ə; eɪ] . [em] .
PH . D . , Sc . D . , A . M .
PH . D . , Sc . D . , 一个 . M .

哲学博士、理学博士、美国文学硕士

['ɒnərəri] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['gɑːd(ə)n] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ;
Honorary President of the Shakespeare Garden Committee of New York City ;
名誉 总统 的 这 莎士比亚 花园 委员会 的 新的 约克 城市 ;

纽约市莎士比亚花园委员会名誉主席；

[vaɪs] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːmənənt] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['bɜːθdeɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]
Vice President of the Permanent Shakespeare Birthday Committee of the City of
副 总统 的 这 永恒的 莎士比亚 生日 委员会 的 这 城市 的

[njuː] [jɔːk] ;
New York ;
新的 约克 ;

纽约市莎士比亚诞辰纪念委员会副主席；

['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [ˌtɜːsen'tiːnəri] [ˌselɪ'breɪʃn]
Member of the Executive Committee of the New York City Tercentenary Celebration
成员 的 这 管理人员 委员会 的 这 新的 约克 城市 三百周年纪念 庆典

;
;
;

纽约市三百周年庆典执行委员会成员；

['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪərz] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ˌselɪ'breɪʃn] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
Member of the Mayor's Shakespeare Celebration Committee of New York .
成员 的 这 市长的 莎士比亚 庆典 委员会 的 新的 约克 .

纽约市长莎士比亚庆典委员会成员。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən]
WITH ILLUSTRATIONS
和 插图

附插图

[ˌfɪlə'delfiə] & ['lʌndən]
PHILADELPHIA & LONDON
费城 & 伦敦

费城和伦敦

[ɪm'prɪntɪd] [baɪ]
IMPRINTED BY
印记 经过

印刷商

[dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkɑːt] ['kʌmpəni]
J . B . LIPPINCOTT COMPANY
J . B . 利平科特 公司

JB 利平科特公司

[æt; ət] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] [skweə(r)] [pres]
At the Washington Square Press
在 这 华盛顿 正方形 按

《华盛顿广场新闻报》

[ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌtɜːsen'tiːnəri] [ɒv; əv] Shakespeare1916
Upon the TERCENTENARY of Shakespeare1916
之上 这 三百周年纪念 的 Shakespeare1916

纪念莎士比亚诞辰三百周年（1916年）

['pʌblɪʃt] [dʒʊ'laɪ] , - [[sɪks]]
PUBLISHED JULY , 1916 [6]
已发布 七月 , - [6]

1916 年 7 月出版[6]

[tuː; tə] ['ruːbi] ,
TO RUBY ,
到 红宝石 ,

致露比：

[maɪ] ['dɔːtə(r)] ,
MY DAUGHTER ,
我的 女儿 ,

我的女儿，

[huːz] ['mʌðə(r)] , [sə'fiːə; sə'faɪə] ['hændfɔːrθ] ,
WHOSE MOTHER , SOPHIA HANDFORTH ,
谁 母亲 , 索菲亚 递出 ,

谁的母亲，索菲娅·汉德福斯，

[wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv]
WAS BORN IN THE LAND OF
曾是 出生 在 这 土地 的

出生于这片土地

['ʃeɪkspɪə(r)] ,
SHAKESPEARE ,
莎士比亚 ,

莎士比亚

[ænd; ənd]
AND
和

和

[tuː; tə] ['ruːbiz] ['dɔːtə(r)] ,
TO RUBY'S DAUGHTER ,
到 Ruby 的 女儿 ,

致露比的女儿:

['grɛtəl] ,
GRETEL ,
格雷特尔 ,

格雷特尔

([ðə; ði] [pɜːl]) ,
(THE PEARL) ,
(这 珍珠) ,

(珍珠)

[ðɪs] ['vɒljuːm] [ɪz] ['lʌvɪŋli] ['dedɪkeɪtɪd] [['sɛvən]]
THIS VOLUME IS LOVINGLY DEDICATED [7]
这 体积 是 深情地 投入的 [7]

本卷谨以此献给[7]

['fɔːwɜːd]
FOREWORD
前言

前言

[æz; əz][nəʊ]['raɪtə(r)][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [juːz][ɒv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz]
As no writer has made a more beautiful and telling use of precious stones
作为 不 作家 有 制成 一个 更多的 美丽的 和 讲述 使用 的 宝贵的 石头
[ɪn][hɪz; ɪz] [vɜːs] [ðæn; ðən][dɪd] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,
in his verse than did Shakespeare ,
在 他的 诗 比 做过 莎士比亚 ,

没有哪个作家能像莎士比亚那样，在他的诗歌中如此优美而富有表现力地运用宝石。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ɪf] [ðiːz] ['refərənsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['gæðəd] [tə'geðə(r)][fɔː(r); fə(r)]
the author believed that if these references could be gathered together for
这 作者 相信 那 如果 这些 参考 可以 是 聚集 一起 为了
[kəm'pærɪs(ə)n][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] ,
comparison and for quotation ,
比较 和 为了 引述 ,

作者认为，如果能将这些参考文献收集起来进行比较和引用，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [frɒm; frəm] [ɔː'θentɪk] [ænd; ənd] ['ɜːli] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
and if this were done from authentic and early editions of the great
和 如果 这 是 完毕 从 真正的 和 早期的 版本 的 这 伟大的
['dræmətɪst] - ['poʊɪts] [wɜːks] ,
dramatist - poet's works ,
剧作家 - 诗人的 作品 ,

如果这是根据这位伟大剧作家兼诗人的早期权威版本创作的，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['stjuːd(ə)nt][ə; eɪ]['betə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [æz; əz]
it would give the literary and historical student a better understanding as
它 会 给 这 文学 和 历史 学生 一个 更好的 理解 作为
[tuː; tə] [wɒt] [dʒemz][wɜː(r); wə(r)] [juːst] [ɪn] ['ʃeɪkˌspɪərz] [taɪm] ,
to what gems were used in Shakespeare's time ,
到 什么 宝石 是 用过的 在 莎士比亚的 时间 ,

这将使文学和历史专业的学生更好地了解莎士比亚时代使用的宝石种类。

[ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [tɜːmz] [hiː; hi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and in what terms he referred to them .
和 在 什么 条款 他 指 到 他们 .

以及他用什么词语来指代他们。

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [kəm'pærəsnz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['preʃəs]
This has been done here , and comparisons are made with the precious
这 有 到过 完毕 这里 , 和 比较 是 制成 和 这 宝贵的
[stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ,
stones of the present time ,
石头 的 这 展示 时间 ,

这里已经完成了这项工作，并将其与当今的宝石进行了比较。

['ʃəʊɪŋ] [wɒt] [maɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [ænd; ənd][dʒemz][wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] [ɪn] ['ʃeɪkˌspɪərz] [deɪ] ,
showing what mines were known and gems were worn in Shakespeare's day ,
显示 什么 矿井 是 已知 和 宝石 是 磨损 在 莎士比亚的 天 ,

展示了莎士比亚时代已知的矿藏和佩戴的宝石。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [nəʊn] [ðen] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)]
and also something of those that were not known then , but are
和 还 某物 的 那些 那 是 不是 已知 然后 , 但 是
[nəʊn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
known at this time .
已知 在 这 时间 .

以及一些当时不为人知，但现在为人所知的事情。

[ðə; ði]['riːdə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['deɪtə] ['sɜːvɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt]
The reader is also provided with a few important data serving to show what
这 读者 是 还 假如 和 一个 很少 重要的 数据 服务 到 展示 什么
[kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊɪts] ['nɒlɪdʒ] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['preʃəs] [stəʊnz]
could have been the sources of the poet's knowledge regarding precious stones
可以 有 到过 这 来源 的 这 诗人的 知识 关于 宝贵的 石头
[ænd; ənd] [wens] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'raɪvd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ]
and whence were derived those which he may have seen or of which
和 何处 是 衍生的 那些 哪个 他 可能 有 已见 或者 的 哪个
[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːd] .
he may have heard .
他 可能 有 听到 .

读者还可以获得一些重要的数据，这些数据表明诗人关于宝石的知识来源，以及他可能见过或听说过的宝石是从哪里来的。

[æz; əz][ɪn] [ðɪs] ['pɪəriəd][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [[eit]]
As in this period the beauty of a [8]
作为 在 这 时期 这 美丽 的 一个 [8]

在这一时期，a[8]的美丽

['dʒuːəl] [dɪ'pendɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ɔː(r)][mɔː(r)] ,
jewel depended as much , or more ,
宝石 取决于 作为 很多 , 或者 更多的 ,

珠宝的命运同样取决于此，甚至更为取决于此。

[ə'pɒn][ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['setɪŋ] [æz; əz][ə'pɒn][ðə; ði]['pjʊərəti][ænd; ənd] ['brɪljənsi] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒemz] ,
upon the elaborate setting as upon the purity and brilliancy of the gems ,
之上 这 精心制作的 环境 作为 之上 这 纯度 和 才华横溢 的 这 宝石 ,

精美的镶嵌工艺，以及宝石的纯净度和光泽，都令人赞叹。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['gəʊldsmɪθ] -
the author has given some information regarding the leading goldsmith -
这 作者 有 给定 一些 信息 关于 这 领导 金匠 -
['dʒuːələz] , [bəʊθ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] , [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] [eɪdʒ] .
jewellers , both English and French , of Shakespeare's age .
珠宝商 , 两个都 英语 和 法语 , 的 莎士比亚的 年龄 .

作者提供了一些关于莎士比亚时代英国和法国主要金匠珠宝商的信息。

[ðʌs] [ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [faɪnd] ,
Thus the reader will find ,
因此 这 读者 将要 寻找 ,

因此读者将会发现，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['veri] [fʊl] ['refərənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊɪts] [wɜːdz] [ænd; ənd][klɪə(r)][də'rekʃ(ə)nz][æz; əz]
besides the very full references to the poet's words and clear directions as
除了 这 非常 满的 参考 到 这 诗人的 字 和 清除 方向 作为
[tuː; tə] [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [kæn; kən][biː; bi][ləʊ'keɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [fɜːst] ['fəʊliəʊ][ɒv; əv] - ,
to where all the passages can be located in the First Folio of 1623 ,
到 在哪里 全部 这 段落 能 是 位于 在 这 第一的 对开本 的 - ,

除了对诗人原文的详尽引用以及对1623年第一对开本中所有段落位置的清晰指示之外，

[mʌtʃ] [mə'tɪəriəl] [ðæt] [wɪl] ['stɪmjuleɪt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd] [prə'məʊt] ['fɜːðə(r)]
much material that will stimulate an interest in the subject and promote further
很多 材料 那 将要 刺激 一个 兴趣 在 这 主题 和 推动 更远
[ˌɪndɪ'pendənt] [rɪ'sɜːtʃ] .
independent research .
独立的 研究 .

包含大量资料，可激发人们对该主题的兴趣，并促进进一步的独立研究。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['æpəltən] ['mɔːgən] ,
The author wishes to express his thanks to Dr . Appleton Morgan ,
这 作者 愿望 到 表达 他的 谢谢 到 博士 . 阿普尔顿 摩根 ,

作者谨向阿普尔顿·摩根博士表示感谢。

['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪkspɪə(r)] [sə'saɪəti][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ; [mɪs] [eɪtʃ] . [siː] . ['bɑːtlɪt] , [ðə; ði]
President of the Shakespeare Society of New York ; Miss H . C . Bartlett , the
总统 的 这 莎士比亚 社会 的 新的 约克 ; 错过 H . C . 巴特利特 , 这
[ʃeɪk'spɪəriən] ['bɪbliəfaɪl] ;
Shakespearean bibliophile ;
莎士比亚式 爱书人 ;

纽约莎士比亚协会主席；莎士比亚藏书家HC·巴特利特小姐；

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] [ænd; ənd][eɪtʃ] . [em] . - , [ə'sɪstənt] [ðeə(r)] ; ['gɑːdnə(r)][siː] .
the New York Public Library and H . M . Leydenberg , assistant there ; Gardner C .
这 新的 约克 民众 图书馆 和 H . M . - , 助手 那里 ; 加德纳 C .
[tiːl] ;
Teall ;
蒂尔 ;

纽约公共图书馆及其助理 HM Leydenberg；加德纳·C·蒂尔；

['fredrɪk] ['dʌbljuː] . [ɜːrb] , [ə'sɪstənt] [laɪ'breəriən][ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ; [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv]
Frederic W . Erb , assistant librarian of Columbia University ; the Council of
弗雷德里克 W . 厄布 , 助手 图书管理员 的 哥伦比亚 大学 ; 这 理事会 的
[ðə; ði]['grəʊlɪə(r)] [klʌb] ,
the Grolier Club ,
这 格罗利尔 俱乐部 ,

弗雷德里克·W·厄布，哥伦比亚大学助理图书馆员；格罗利尔俱乐部理事会，

[mɪs] [ruːθ] [es] . [grænɪs] , [laɪ'breəriən][ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] , [ænd; ənd] ['vɛktən] [w'eəɹɪŋ] , [ɔːl][ɒv; əv]
Miss Ruth S . Granniss , librarian of the Club , and Vechten Waring , all of
错过 露丝 S . 格兰尼斯 , 图书管理员 的 这 俱乐部 , 和 韦赫滕 警告 , 全部 的
[njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
New York City .
新的 约克 城市 .

俱乐部图书管理员露丝·S·格兰尼斯小姐和维克滕·沃林，均来自纽约市。

[dʒiː] . [ef] . [keɪ] .
G . F . K .
G . F . K .

GFK

[njuː] [jɔːk] ['eɪprəl] , - [[naɪn]]
NEW YORK April , 1916 [9]
新的 约克 四月 , - [9]

纽约，1916 年 4 月[9]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd] ['preʃəs] STONES15
SHAKESPEARE AND PRECIOUS STONES15
莎士比亚 和 宝贵的 STONES15

莎士比亚与珍贵的石头15

['preʃəs] [stəʊnz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪz] [ɒv; əv] SHAKESPEARE73
PRECIOUS STONES MENTIONED IN THE PLAYS OF SHAKESPEARE73
宝贵的 石头 提及 在 这 演出 的 SHAKESPEARE73

莎士比亚戏剧中提到的宝石73

['preʃəs] [stəʊnz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði]['poʊəmz][ɒv; əv] SHAKESPEARE93 [-]
PRECIOUS STONES MENTIONED IN THE POEMS OF SHAKESPEARE93 [11]
宝贵的 石头 提及 在 这 诗歌 的 SHAKESPEARE93 [-]

莎士比亚诗歌中提到的宝石93[11]

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] ([ɪn'greɪvd] [baɪ] ['mɑːtɪn] [droʊʃaʊt])
WILLIAM SHAKESPEARE (ENGRAVED BY MARTIN DROESHOUT)
威廉 莎士比亚 (刻 经过 马丁 德罗肖特)

威廉·莎士比亚（马丁·德罗肖特雕刻）

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[faɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] [ɔː'θentɪk] ['ʃeɪkspɪə(r)] SIGNATURES45
FIVE OF THE SIX AUTHENTIC SHAKESPEARE SIGNATURES45
五 的 这 六 真正的 莎士比亚 SIGNATURES45

六个莎士比亚真迹签名中的五个45

['daɪmənd] ['kʌtərz] [ʃɒp] , [ˌeɪ'tiːnθ] CENTURY59
DIAMOND CUTTER'S SHOP , EIGHTEENTH CENTURY59
钻石 切割机 店铺 , 第十八 CENTURY59

十八世纪钻石切割店59

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [kwiːn] ELIZABETH61
FROM A PORTRAIT OF QUEEN ELIZABETH61
从 一个 肖像 的 女王 ELIZABETH61

摘自伊丽莎白女王肖像61

['prɪntərz] [mɑːk] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] FIELD102 [-]
PRINTER'S MARK OF RICHARD FIELD102 [15]
打印机的 标记 的 理查德 FIELD102 [-]

理查德·菲尔德的印刷标记102[15]

['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz]
SHAKESPEARE AND PRECIOUS STONES
莎士比亚 和 宝贵的 石头

莎士比亚与珍贵的石头

[səʊ] [waɪd] [ɪz] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [vɜːs] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,
So wide is the range of the immortal verse of Shakespeare ,
所以 宽的 是 这 范围 的 这 不朽 诗 的 莎士比亚 ,

莎士比亚不朽诗篇的涉猎范围如此之广，

[ænd; ənd] [səʊ] ['meni] [ænd; ənd] ['veəriəs] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə'pɒn] [ænd; ənd]
and so many and various are the subjects he touched upon and
和 所以 许多 和 各种各样的 是 这 主题 他 感动 之上 和
[ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['bjuːti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pəʊ'etɪk] ['ɪmɪdʒəri] ,
adorned with the magic beauty of his poetic imagery ,
装饰 和 这 魔法 美丽 的 他的 诗意的 图像 ,

他涉猎的主题如此之多、如此多样，并用他诗意意象的魔幻之美加以装饰。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] [dʒemz]
that it will be of great interest to refer to the allusions to gems
那 它 将要 是 的 伟大的 兴趣 到 参考 到 这 暗示 到 宝石
[ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪz] [ænd; ənd] ['poʊəmz] .
and precious stones in his plays and poems .
和 宝贵的 石头 在 他的 演出 和 诗歌 .

他的戏剧和诗歌中经常出现宝石和珍贵宝石的典故，值得我们深入研究。

[ðiːz] [ə'luːʒnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljuːm] .
These allusions are all given in the latter part of this volume .
这些 暗示 是 全部 给定 在 这 后者 部分 的 这 体积 .

这些典故都在本书的后半部分给出。

[wɒt] [kæn; kən] [wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
What can we learn from them of Shakespeare's knowledge of the
什么 能 我们 学习 从 他们 的 莎士比亚的 知识 的 这
[sɔːs] , ['kwɒləti] ,
source , quality ,
来源 , 质量 ,

我们能从中了解到莎士比亚对来源、质量等方面的了解吗?

[ænd; ənd] [juːz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['preʃəs] [stəʊnz] ?
and use of these precious stones ?
和 使用 的 这些 宝贵的 石头 ?

这些宝石的用途是什么?

[ðə; ði] [greɪt] ['feɪvə(r)] [ðæt] [pɜːlz] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəriz] [ɪz] ,
The great favor that pearls enjoyed in the sixteenth and seventeenth centuries is ,
这 伟大的 偏爱 那 珍珠 享受 在 这 第十六 和 第十七 几个世纪 是 ,

珍珠在十六、十七世纪备受青睐的原因在于:

[æz; əz][wiː; wi] [siː] , [rɪ'flektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['friːkwənsi] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
as we see , reflected by the frequency with which he speaks of them ,
作为 我们 看 , 反映 经过 这 频率 和 哪个 他 说话 的 他们 ,

正如我们所看到的，从他频繁提及这些事情就能看出，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] [p'æsɪdʒɪz] [rɪ'viːl] [ɪn] ['sevrəl] ['ɪnstənsɪz] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the different passages reveal in several instances a knowledge of the
和 这 不同的 段落 揭示 在 一些 实例 一个 知识 的 这
['eɪnʃənt] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðeə(r)] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l] [sɔːs] .
ancient tales of their formation and principal source .
古老的 故事 的 他们的 形成 和 主要的 来源 .

不同的段落在多个方面揭示了对这些文字形成和主要来源的古代传说的了解。

[ðʌs] , [ɪn] ['trɔɪləs] [ænd; ənd] ['kresɪdə] ([ækt][ai] , [ˌɛs'siː] . [wʌn]) [hiː; hi] [raɪts] : " [hɜː(r); hə(r)][bed][ɪz]
Thus , in Troilus and Cressida (Act i , sc . 1) he writes : " Her bed is
因此 , 在 特洛伊罗斯 和 克雷西达 (行为 我 , 斯 . 1) 他 写 : " 她 床 是
['ɪndiə] ;
India ;
印度 ;

因此，在《特洛伊罗斯与克瑞西达》（第一幕，第一场）中，他写道：“她的床是印度；

[ðeə(r)][ʃiː; ʃi][laɪz] , [ə; eɪ] [pɜːl] " ;
there she lies , a pearl " ;
那里 她 谎言 , 一个 珍珠 " ;

她静静地躺在那里，像一颗珍珠。

[ænd; ənd] ['plɪniz] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] [pɜːrlz] ['ɒrɪdʒɪn][frɒm; frəm] [djuː] [ɑː(r); ə(r)][glɑːns, glæns][æt; ət]
and Pliny's tales of the pearl's origin from dew are glanced at
和 普林尼的 故事 的 这 珍珠的 起源 从 露 是 瞥了一眼 在
[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [wen] [hiː; hi] [sez] :
indirectly when he says :
间接 什么时候 他 说道 :

普林尼关于珍珠起源于露水的传说，在他说道时被间接提及：

[ðə; ði]['lɪkwɪd] [drɒps] [ɒv; əv] [tɪəz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃed]
The liquid drops of tears that you have shed
这 液体 滴 的 眼泪 那 你 有 棚

你流下的泪滴

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'gen] , - [tuː; tə]['ɔːrient] [pɜːl] .
Shall come again , transform'd to orient pearl .
将 来 再次 , - 到 东方 珍珠 .

将会再次到来，化作东方之珠。

['rɪtʃəd] [θriː] , [ækt][ˌaɪ 'viː] , [ˌɛs'siː] . [fɔːr] .
Richard III , Act iv , sc . 4 .
理查德 三、 , 行为 四 , 斯 . 4 .

理查三世，第四幕，第四场。

[fɜːst] ['fəʊliəʊ] , " ['hɪstəriz; 'hɪstriz] " , [piː] . - , [kɒl] . [ə; eɪ] , [laɪn] - . [-]
First Folio , " Histories " , p . 198 , col . A , line 17 . [16]
第一的 对开本 , " 历史 " , p . - , 科尔 . 一个 , 线 - . [-]

第一对开本，“历史”，第 198 页，A 栏，第 17 行。[16]

[ðɪs] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kəm'pærɪs(ə)n] [bɪ'twiːn] [pɜːlz] [ænd; ənd] [tɪəz] ,
This is undoubtedly the reason for the comparison between pearls and tears ,
这 是 无疑 这 原因 为了 这 比较 之间 珍珠 和 眼泪 ，
['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['prɒvɜːb] ,
leading to the German proverb ,
领导 到 这 德语 谚语 ,

这无疑就是珍珠与眼泪相提并论的原因，也正是这句德国谚语的由来。

" - [bɪduːtən] - " ([pɜːlz] [miːn] [tɪəz]) , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] ['teɪkən] [tuː; tə] ['sɪgnɪfaɪ]
" Perlen bedeuten Tränen " (Pearls mean tears) , which was then taken to signify
" - 贝都因人 - " (珍珠 意思是 眼泪) , 哪个 曾是 然后 已采取 到 表示
[ðæt] [pɜːlz] [pɔː'tend, pəu-] [tɪəz] ,
that pearls portended tears ,
那 珍珠 预示 眼泪 ,

“Perlen bedeuten Tränen”(珍珠意味着眼泪)，后来人们认为珍珠预示着眼泪。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [drɒps] [ɒv; əv] ['lɪkwɪd] .
instead of that they were the offspring of drops of liquid .
反而 的 那 他们 是 这 后代 的 滴 的 液体 .

相反，它们是液滴的后代。

[ðə; ði] [wɜːld] - [feɪmd] [pɜːl] [ɒv; əv] [ˌkliːə'pætrə] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dræŋk] ['ɑːftə(r)] [dɪ'zɑːlvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
The world - famed pearl of Cleopatra , which she drank after dissolving it ,
这 世界 - 著名的 珍珠 的 克利奥帕特拉 , 哪个 她 喝 后 溶解 它 ,

举世闻名的埃及艳后之珠，她将其溶解后饮下。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪdʒə(r)] [wɪð] ['æntəni] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌentə'teɪn] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]
so as to win her wager with Antony that she would entertain him with a
所以 作为 到 赢 她 赌注 和 安东尼 那 她 会 招待 他 和 一个
['bæŋkwɪt] ['kɒstɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪ'mens] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
banquet costing a certain immense sum of money ,
宴会 成本 一个 肯定 巨大 和 的 钱 ,

为了赢得与安东尼的赌约，她要举办一场花费巨额资金的宴会来款待他。

[ɪz] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['nəʊtɪst] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['æntəni] [ænd; ənd] [ˌkliːə'pætrə] .
is not even noticed , however , in Shakespeare's Antony and Cleopatra .
是 不是 甚至 注意到 , 然而 , 在 莎士比亚的 安东尼 和 克利奥帕特拉 .

然而，在莎士比亚的《安东尼与克莉奥佩特拉》中，这一点却丝毫没有被注意到。

[ɪn] [ðə; ði] ['poʊɪts] [taɪm] [pɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [wɔːn] [æz; əz] ['dʒuːəlz] ,
In the poet's time pearls were not only worn as jewels ,
在 这 诗人的 时间 珍珠 是 不是 仅有的 磨损 作为 珠宝 ,

在诗人生活的时代，珍珠不仅被当作珠宝佩戴，

[bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'stensɪvli] [juːst] [ɪn] [ɪm'brɔɪdərɪŋ] [rɪtʃ] ['gɑːmənts] [ænd; ənd] [ʌp'həʊlstəri]
but were extensively used in embroidering rich garments and upholstery
但 是 广泛地 用过的 在 刺绣 富有的 服装 和 室内装潢
[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'dɔːnmənt] [ɒv; əv] ['hɑːr.nəsɪz] .
and for the adornment of harnesses .
和 为了 这 装饰 的 安全带 .

但广泛用于刺绣华丽的服装和室内装潢，以及装饰马具。

[tuː; tə] [ðɪs] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ə'ljuːd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] :
To this Shakespeare alludes in the following passages :
到 这 莎士比亚 暗示 在 这 下列的 段落 :

莎士比亚在以下段落中提到了这一点：

[ðə; ði] [ˌɪntər'tɪʃuːd] [rəʊb] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] [pɜːl] .
The intertissued robe of gold and pearl .
这 组织间 长袍 的 金子 和 珍珠 .

金珍珠交织的长袍。

['henri] [viː] , [ækt][ˌaɪ 'viː] , [ˌɛs'siː] . [wʌn] .
Henry V , Act iv , sc . 1 .
亨利 V , 行为 四 , 斯 . 1 .

亨利五世，第四幕，第一场。

[fɜːst] ['fəʊliəʊ] , " ['hɪstəriz; 'hɪstriz] " , [piː] . - ([peɪdʒ]['nʌmbə(r)] [rɪ'piːtɪd]) ,
First Folio , " Histories " , p . 85 (page number repeated) ,
第一的 对开本 , " 历史 " , p . - (页 数字 重复) ,

第一对开本，“历史”，第 85 页（页码重复），

[kɒl] . [biː] , [laɪn] - .
col . B , line 13 .
科尔 . B , 线 - .

B 列，第 13 行。

[ðeə(r)] ['hɑːnɪs] ['stʌdɪd] [ɔːl] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd] [pɜːl] .
Their harness studded all with gold and pearl .
他们的 马具 带钉的 全部 和 金子 和 珍珠 .

他们的马具上都镶嵌着金子和珍珠。

['teɪmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃruː] , ['ɪntrəʊd] . , [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] .
Taming of the Shrew , Introd . , sc . 2 .
驯服 的 这 泼妇 , 引言 . , 斯 . 2 .

驯悍记，引子，第 2 幕。

" ['kɑːmədiz] " , [piː] . - , [kɒl] . [biː] , [laɪn] - .
" Comedies " , p . 209 , col . B , line 33 .
" 喜剧 " , p . - , 科尔 . B , 线 - .

“喜剧”，第 209 页，B 栏，第 33 行。

[faɪn] ['lɪnɪn] , ['tɜːki] ['kʊʃnz] - [wɪð] [pɜːl] .
Fine linen , Turkey cushions boss'd with pearl .
美好的 亚麻布 , 火鸡 靠垫 - 和 珍珠 .

上等亚麻布，土耳其软垫，饰以珍珠。

['ɪbɪd] . , [ækt][ˌaɪ 'aɪ] , [ˌɛs'siː] . [wʌn] .
Ibid . , Act ii , sc . 1 .
同上 . , 行为 二、 , 斯 . 1 .

同上，第二幕，第一场。

" ['kɑːmədiz] " , [piː] . - , [kɒl] . [biː] , [laɪn] - . [-]
" Comedies " , p . 217 , col . B , line 32 . [17]
" 喜剧 " , p . - , 科尔 . B , 线 - . [-]

“喜剧”，第 217 页，B 栏，第 32 行。[17]

[leɪst] [wɪð] ['sɪlvə(r)] , [set] [wɪð] [pɜːlz] .
Laced with silver , set with pearls .
系带 和 银 , 放 和 珍珠 .

银丝镶边，珍珠点缀。

[mʌtʃ] [ə'duː] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] , [ækt][θriː] , [ˌɛs'siː] . [fɔːr] .
Much Ado About Nothing , Act iii , sc . 4 .
很多 阿多 关于 没有什么 , 行为 三、 , 斯 . 4 .

《无事生非》第三幕第四场。

" ['kɑːmədiz] " , [piː] . - , [kɒl] . [biː] , [laɪn] - .
" Comedies " , p . 112 , col . B , line 65 .
" 喜剧 " , p . - , 科尔 . B , 线 - .

“喜剧”，第 112 页，B 栏，第 65 行。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪməli] [wɪtʃ] [mait] ['ɔːlməʊst] [meɪk] [ˌjuː 'es] [sə'pəʊz] [ðæt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [njuː]
we have a simile which might almost make us suppose that Shakespeare knew
我们 有 一个 明喻 哪个 可能 几乎 制作 我们 认为 那 莎士比亚 知道
['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [pɜːl] ['fɪʃəriz] ,
something of the details of the pearl fisheries ,
某物 的 这 细节 的 这 珍珠 渔业 ,

我们这里有一个比喻，它几乎让我们认为莎士比亚对珍珠养殖的细节有所了解。

[wen] [ðə; ði]['ɔɪstə(r)z][ɑː(r); ə(r)][paɪld] [ʌp] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ˌdiːkəm'pəʊz] ,
when the oysters are piled up on shore and allowed to decompose ,
什么时候 这 牡蛎 是 堆积 向上 在 支撑 和 允许 到 分解 ,

当牡蛎被堆放在岸上任其腐烂时，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [pɜːlz] ,
so as to render it easier to get at the pearls ,
所以 作为 到 使成为 它 更轻松 到 得到 在 这 珍珠 ,

以便更容易取出珍珠。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [meɪks] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktəz] [seɪ] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn][ɪn]
for he makes one of his characters say , speaking of an honest man in
为了 他 制作 一 的 他的 人物 说 , 请讲 的 一个 诚实的 男人 在
[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['dwelɪŋ] ,
a poor dwelling ,
一个 贫穷的 住宅 ,

因为他让笔下的一个人物在谈到一位住在贫民窟的诚实人时说：

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] " [pɜːl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][faʊl]['ɔɪstə(r)] " .
that he was like a " pearl in your foul oyster " .
那 他 曾是 喜欢 一个 " 珍珠 在 你的 犯规 牡蛎 " .

他就像"你那肮脏牡蛎里的珍珠"。

([æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ækt][viː] , [ˌɛs'siː] . [fɔːr] .)
(As You Like It , Act v , sc . 4 .)
(作为 你 喜欢 它 , 行为 v , 斯 . 4 .)

（《皆大欢喜》，第五幕，第四场。）

[ɪn][ðə; ði][streɪndʒ] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [təʊld][ɒv; əv][ɪn]['ɛəriəlz] [sɒŋ] ,
In the strange transformation told of in Ariel's song ,
在 这 奇怪的 转型 讲述 的 在 艾瑞尔的 歌曲 ,

在爱丽儿的歌中所讲述的奇妙转变中，

[ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['draʊnd] [mæn][hæv; həv] [biːn] [tɜːnd] [tuː; tə]['kɒrəl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]
the bones of the drowned man have been turned to coral , and his eyes
这 骨头 的 这 溺水 男人 有 到过 转向 到 珊瑚 , 和 他的 眼睛
[tuː; tə] [pɜːlz] (['tempɪst] ,
to pearls (Tempest ,
到 珍珠 (暴风雨 ,

溺亡者的骨头变成了珊瑚，眼睛变成了珍珠（暴风雨，

[ækt][ai] , [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː]) .
Act i , sc . 2) .
行为 我 , 斯 . 2) .

第一幕，第二场）。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['mɔːbɪd] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɑːpəzəts] [faindz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]
The strange and sometimes morbid attraction of opposites finds expression in a
这 奇怪的 和 有时 病态的 景点 的 相反的 发现 表达 在 一个
[kwɪə(r)][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [prə'vɜːbiəl] ['seɪɪŋ] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tuː] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][və'rəunə] :
queer old English proverbial saying given in the Two Gentlemen of Verona :
酷儿 老的 英语 谚语 说 给定 在 这 二 先生们 的 维罗纳 :

在《维洛那二绅士》中，一句古怪的古老英国谚语表达了对立事物之间奇特而有时病态的吸引力：

" [blæk] [men][ɑ:(r); ə(r)] [pɜːlz] [ɪn] ['bjuːtiəs] ['leɪdɪz] - [aɪz] " .
" Black men are pearls in beauteous ladies ' eyes " .
" 黑色的 男人 是 珍珠 在 美丽的 女士们 - 眼睛 " .

“黑人是美丽女士眼中的珍珠”。

[ðə; ði] ['laɪknəs] [tuː; tə] [drɒps] [ɒv; əv] [djuː] [ə'pɪəz] [weə(r)] [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
The likeness to drops of dew appears where we read of the dew that it
这 相似 到 滴 的 露 出现 在哪里 我们 读 的 这 露 那 它
[wɒz; wəz] " ['dekɪŋ] [wɪð] ['lɪkwɪd] [pɜːl] [ðə; ði] ['bleɪdɪd] [grɑːs] " ([ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪts] [driːm] ,
was " Decking with liquid pearl the bladed grass " (Midsummer Night's Dream ,
曾是 " 甲板 和 液体 珍珠 这 带刃的 草 " (盛夏 夜晚 梦 ,

露珠的相似之处出现在我们读到露水“用液态珍珠装饰青草”的描述中（《仲夏夜之梦》），

[ækt][ai] , [ˌɛs'siː] . [wʌn]) , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪ] [wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
Act i , sc . 1) , and a little later in the same play we read the following
行为 我 , 斯 . 1) , 和 一个 小的 之后 在 这 相同的 玩 我们 读 这 下列的
[ɪn'dʒʌŋkʃn] :
injunction :
禁令 :

在第一幕第一场中，我们读到如下禁令：

[ai][məʊst][gəʊ] [siːk] [sʌm; səm] ['djuːdrɒp] [hɪə(r)]
I most go seek some dewdrops here
我 最多 去 寻找 一些 露珠 这里

我得去这里找些露珠了。

[ænd; ənd] [hæŋ] [ə; eɪ] [pɜːl] [ɪn] ['evri] ['kaʊˌslɪps] [ɪə(r)] .
And hang a pearl in every cowslip's ear .
和 悬挂 一个 珍珠 在 每一个 报春花 耳朵 .

在每朵报春花的耳朵上挂一颗珍珠。

[ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪts] [driːm] , [ækt][ˌaɪ 'aɪ] , [ˌɛs'siː] . [wʌn] .
Midsummer Night's Dream , Act ii , sc . 1 .
盛夏 夜晚 梦 , 行为 二、 , 斯 . 1 .

仲夏夜之梦，第二幕，第一场。

[fɜːst] ['fəʊliəʊ] , " ['kɑːmədiz] " , [piː] . - , [kɒl] . [ə; eɪ] , [laɪn] - . [-]
First Folio , " Comedies " , p . 148 , col . A , line 38 . [18]
第一的 对开本 , " 喜剧 " , p . - , 科尔 . 一个 , 线 - . [-]

第一对开本，“喜剧”，第 148 页，A 栏，第 38 行。[18]

[ænd; ənd]['leɪtə(r)] [stɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [laɪnz] :
And later still we have the lines :
和 之后 仍然 我们 有 这 线条 :

后来我们还有以下这些台词：

[ðæt] [seɪm] [djuː] , [wɪtʃ] ['sʌmtaɪm] [ɒn][ðə; ði] [bʌdz]
That same dew , which sometime on the buds
那 相同的 露 , 哪个 有时 在 这 花蕾

那露水，有时会落在花蕾上

[wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [swel] [laɪk] [raʊnd] [ænd; ənd]['ɔːrient] [pɜːlz] .
Was wont to swell like round and orient pearls .
曾是 惯于 到 膨胀 喜欢 圆形的 和 东方 珍珠 .

曾经像圆润的珍珠一样膨胀并排列整齐。

[ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪts] [driːm] , [ækt][ˌaɪ 'viː] , [ˌɛs'siː] . [wʌn] .
Midsummer Night's Dream , Act iv , sc . 1 .
盛夏 夜晚 梦 , 行为 四 , 斯 . 1 .

仲夏夜之梦，第四幕，第一场。

" ['kɑːmədiz] " , [piː] . - , [kɒl] . [biː] , [laɪn] - .
" Comedies " , p . 157 , col . B , line 10 .
" 喜剧 " , p . - , 科尔 . B , 线 - .

"喜剧"，第 157 页，B 栏，第 10 行。

[ðə; ði] [pɜːl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪməli] [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [ænd; ənd] [træn'sendənt] ['væljuː] ,
The pearl as a simile for great and transcendent value ,
这 珍珠 作为 一个 明喻 为了 伟大的 和 超凡脱俗 价值 ,

珍珠象征着伟大而超凡的价值。

[pə'hæps] [sə'dʒestid] [baɪ] [ðə; ði] [pɜːl] [ɒv; əv] [greɪt] [praɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ,
perhaps suggested by the Pearl of Great Price of the Gospel ,
也许 建议 经过 这 珍珠 的 伟大的 价格 的 这 福音 ,

或许是受到福音书中《无价珍珠》的启发，

[ɪz] [juːst] [ɒv; əv] ['helən] [ɒv; əv] [griːs] [ɪn] [ðə; ði] [laɪnz] (['trɔɪləs] [ænd; ənd] ['kresɪdə] , [ækt] [ˌaɪ 'aɪ] , [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː]) :
is used of Helen of Greece in the lines (Troilus and Cressida , Act ii , sc . 2) :
是 用过的 的 海伦 的 希腊 在 这 线条 (特洛伊罗斯 和 克雷西达 , 行为 二、 , 斯 . 2) :

在《特洛伊罗斯与克瑞西达》（第二幕第二场）中，用来指希腊的海伦：

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [pɜːl]
She is a pearl
她 是 一个 珍珠

她是一颗珍珠。

[huːz] [praɪs] [hæθ] - [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʃɪps] .
Whose price hath launch'd above a thousand ships .
谁 价格 有 - 多于 一个 千 船舶 .

其价格已引发千余艘战舰出海。

[æt; ət] [end] [ɒv; əv] " ['hɪstəriz; 'hɪstriz] " , [peɪdʒ] [ˌʌn'nʌmbəd]
At end of " Histories " , page unnumbered
在 结尾 的 " 历史 " , 页 未编号

在"历史"部分的末尾，页码未编号

([piː] . - [ɒv; əv] [fæk'sɪməli]) , [kɒl] . [ə; eɪ] , [laɪn] - .
(p . 596 of facsimile) , Col . A , line 19 .
(p . - 的 传真) , 上校 . 一个 , 线 - .

（传真第 596 页），A 栏，第 19 行。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [griːk] [fliːt] [sent] [aʊt] ['ʌndə(r)] [ˌægə'memnən] [ænd; ənd] [ˌmenə'leɪəs] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['truːənt] [waɪf] [frɒm; frəm] [trɔɪ] .
This being an allusion to the Greek fleet sent out under Agamemnon and Menelaus to bring back the truant wife from Troy .
这 存在 一个 典故 到 这 希腊语 舰队 发送 出去 在下面 阿伽门农 和 梅涅劳斯 到 带来 后退 这 逃学 妻子 从 特洛伊 .

这是暗指阿伽门农和墨涅拉俄斯派出的希腊舰队从特洛伊城带回叛逃的妻子。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [suː'priːmli; sjuː'priːmli] ['væljuəb(ə)l] [pɜːl] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ə'pærənt] [ɪn] [ðə; ði] [laɪnz] [ɪm'breɪst] [ɪn] [oʊ'θɛloʊz] [lɑːst] [wɜːdz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [self] - [ˌɪmə'leɪʃn] [æz; əz] [æn; ən] [ˌekspi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] [ɒv; əv] [ˌdezdi'məunə] ,
The idea of a supremely valuable pearl is also apparent in the lines embraced in Othello's last words before his self - immolation as an expiation of the murder of Desdemona ,
这 主意 的 一个 至高无上 有价值的 珍珠 是 还 明显 在 这 线条 拥抱 在 奥赛罗的 最后的 字 前 他的 自己 - 献祭 作为 一个 赎罪 的 这 谋杀 的 苔丝狄蒙娜 ,

在奥赛罗自焚以赎其谋杀苔丝狄蒙娜之罪的遗言中，也明显体现了珍珠无比珍贵的概念。

[weə(r)] [hiː; hi] [sez] [ɒv; əv] [hɪm'self] : [[wʌn]]
where he says of himself : [1]
在哪里 他 说道 的 他自己 : [1]

他对自己说：[1]

[huːz] [hænd]
Whose hand
谁 手

谁的手

[laɪk] [ðə; ði] [beɪs] ['ɪndiən] , [θruː] [ə; eɪ] [pɜːl] [ə'weɪ]
Like the base Indian , threw a pearl away
喜欢 这 根据 印度 , 扔 一个 珍珠 离开

就像那个卑贱的印度人一样，把珍珠扔掉了。

[rɪtʃə] [ðæn; ðən] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [traɪb] .
Richer than all his tribe .
富尔 比 全部 他的 部落 .

比他整个部落都富有。

[ə'θeləʊ] , [ækt] [viː] , [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] .
Othello , Act v , sc . 2 .
奥赛罗 , 行为 v , 斯 . 2 .

奥赛罗，第五幕，第二场。

" ['trædʒədi] " , [piː] . - , [kɒl] . [biː] , [laɪn] - .
" Tragedies " , p . 338 , col . B , line 53 .
" 悲剧 " , p . - , 科尔 . B , 线 - .

“悲剧”，第 338 页，B 栏，第 53 行。

[[wʌn]] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [və'niːʃ(ə)n] [teɪl] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [sə'dʒestid] [ðiːz] [laɪnz] [tuː; tə] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,
[1] For a Venetian tale that may have suggested these lines to Shakespeare ,
[1] 为了 一个 威尼斯 故事 那 可能 有 建议 这些 线条 到 莎士比亚 ,

[1] 威尼斯的一则故事或许启发了莎士比亚创作这些台词，

[siː] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['raɪtərz] " [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ɒv; əv] ['dʒuːəlz] [ænd; ənd] [tʃɑːms] " , [ˌfɪlə'delfiə] [ænd; ənd] ['lʌndən] , - , [piː] . - .
see the present writer's " The Magic of Jewels and Charms " , Philadelphia and London , 1915 , p . 393 .
看 这 展示 作家的 " 这 魔法 的 珠宝 和 魅力 " , 费城 和 伦敦 , - , p . - .

参见作者的《珠宝和护身符的魔力》，费城和伦敦，1915 年，第 393 页。

[ðə; ði] [tekst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['fəʊliəʊ] [gɪvz] " - " , [ɪn'sted] [ɒv; əv] " ['ɪndiən] " . [-]
The text of the First Folio gives " Iudean " , instead of " Indian " . [19]
这 文本 的 这 第一的 对开本 给予 " - " , 反而 的 " 印度 " . [-]

第一对开本的文本中用的是“Iudean”，而不是“Indian”。[19]

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [tɜːm] " ['ɔːrient] [pɜːl] " [ɪz] [ðæt] [juːst] [baɪ] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,
Although the term " Orient pearl " is that used by Shakespeare ,
虽然 这 学期 " 东方 珍珠 " 是 那 用过的 经过 莎士比亚 ,

虽然“东方明珠”一词是莎士比亚使用的，

[ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldə] [pɜːlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ɒv; əv] [,siŋ^ə'liːz] [ɔː(r)] ['pɜːʃn] ['ɒrɪdʒɪn] ,
and undoubtedly many of the older pearls of his day were really of Cinghalese or Persian origin ,
和 无疑 许多 的 这 老 珍珠 的 他的 天 是 真的 的 辛格尔语 或者 波斯语 起源 ,

毫无疑问，他那个时代许多古老的珍珠实际上都源自辛格尔或波斯。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] [wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði]['pænəmɑː] ['fɪʃəri] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði]
the principal source of supply was then the Panama fishery discovered by the
这 主要的 来源 的 供应 曾是 然后 这 巴拿马 渔业 发现 经过 这
['spænjədz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['ɜːlɪə(r)] [ænd; ənd] ['æktɪvli] [ɪk'splɔɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .
Spaniards about a century earlier and actively exploited by them .
西班牙人 关于 一个 世纪 早些时候 和 积极 被利用 经过 他们 .

当时的主要供应来源是巴拿马渔业，该渔业大约一个世纪前被西班牙人发现并积极开发。

[[ˌtuː'tuː]] [haʊ'evə(r)] ,
[2] However ,
[2] 然而 ,

[2] 然而，

[θruː] [ðə; ði][əʊld] ['ɪnvəntɔːriz] [meɪd] [baɪ]['ekspɜːts][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['riːəl] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv]
through the old inventories made by experts familiar with the real sources of
通过 这 老的 库存 制成 经过 专家 熟悉的 和 这 真实的 来源 的
['preʃəs] [stəʊnz] [ænd; ənd] [pɜːlz] — [ðəʊ] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [kə'rektli] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)]
precious stones and pearls — though not always correctly with those of the latter
宝贵的 石头 和 珍珠 — 尽管 不是 总是 正确 和 那些 的 这 后者
— [ðə; ði] [tɜːm] " ['ɔːrient] [pɜːl] " [keɪm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'nəʊt] [wʌn][ɒv; əv] [faɪn] [hjuː] ,
— the term " Orient pearl " came in time to denote one of fine hue ,
— 这 学期 " 东方 珍珠 " 来了 在 时间 到 表示 一 的 美好的 色调 ,

通过熟悉宝石和珍珠真正来源的专家所做的古老清点——尽管对珍珠的来源并不总是准确的——“东方珍珠”一词逐渐用来指代色泽优美的珍珠。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] " ['ɔːrient] " [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɜːl] [ɪz] [stɪl] ['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːn]
so that the " orient " of a pearl is still spoken of as signifying a sheen
所以 那 这 " 东方 " 的 一个 珍珠 是 仍然 说 的 作为 表示 一个 光泽
[ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['kwɒləti] .
of the first quality .
的 这 第一的 质量 .

因此，珍珠的“光泽”至今仍被用来指代一种上等的光泽。

[[ˌtuː'tuː]] [ɒn] [ðə; ði] [pɜːlz] [brɔːt] [tuː; tə] ['jʊərəp] [frɒm; frəm][bəʊθ] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə]
[2] On the pearls brought to Europe from both North and South America
[2] 在 这 珍珠 带来 到 欧洲 从 两个都 北 和 南 美国
[ɪn] ['ʃeɪkˌspɪərz] [taɪm] ,
in Shakespeare's time ,
在 莎士比亚的 时间 ,

[2] 关于莎士比亚时代从北美和南美运到欧洲的珍珠，

[siː] [ðə; ði] ['raɪtərz] " [dʒemz][ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] " , [njuː] [jɔːk] , -
see the writer's " Gems and Precious Stones of North America " , New York , 1890
看 这 作家的 " 宝石 和 宝贵的 石头 的 北 美国 " , 新的 约克 , -
, [ˌpiː 'piː] .
, pp .
, pp .

参见作者的《北美宝石和珍贵宝石》，纽约，1890 年，第 179 页。

- - - ; 2d .
240 - 257 ; 2d .
- - - ; 2d .

240-257；2d。

[ed] . , - .
ed . , 1892 .
编辑 . , - .

1892 年版。

['meni] [faɪn] [pɜːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [freʃ] - ['wɔːtə(r)][və'raɪəti] , [nɒt][ðə; ði] [mə'riːn] [pɜːlz] , [wɜː(r); wə(r)]
Many fine pearls of the fresh - water variety , not the marine pearls , were
许多 美好的 珍珠 的 这 新鲜的 - 水 种类 , 不是 这 海洋 珍珠 , 是
[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [skɒtʃ] ['rɪvəz] .
found in the Scotch rivers .
成立 在 这 苏格兰威士忌 河流 .

苏格兰的河流中发现了许多优质的淡水珍珠，而不是海珍珠。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðiːz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [əb'teɪnd] [baɪ]['dʒuːliəs] ['sizər]
It was these that are mentioned as having been obtained by Julius Cæsar
它 曾是 这些 那 是 提及 作为 拥有 到过 获得 经过 尤利乌斯 凯撒
[tuː; tə] ['ɔːnəmənt] [ə; eɪ] ['bʌklə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]
to ornament a buckler which he dedicated to the shrine of the Temple
到 装饰品 一个 盾牌 哪个 他 投入的 到 这 神社 的 这 寺庙
[ɒv; əv] ['viːnəs] ['dʒenɪˌtrɪks] .
of Venus Genetrix .
的 金星 基因公司 .

据说，尤利乌斯·凯撒曾用这些宝石装饰一面盾牌，并将这面盾牌献给了维纳斯·吉内特里克斯神庙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ðɪs] [taɪp] [ɒv; əv] [pɜːl] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] ['iːgəli] [sɔːt] [baɪ][ðə; ði] [leɪt]
It was also this type of pearl that was so eagerly sought by the late
它 曾是 还 这 类型 的 珍珠 那 曾是 所以 急切地 寻求 经过 这 晚的
[kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [wen] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] ['skɒtlənd] .
Queen Victoria when she visited Scotland .
女王 维多利亚 什么时候 她 到访 苏格兰 .

也正是这种珍珠，在已故的维多利亚女王访问苏格兰时，她非常渴望得到它。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɜːlz] [ɪg'zɪst][ɪn][əʊld] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['dʒuːəlri] ,
Many of these pearls exist in old , especially in ecclesiastical jewelry ,
许多 的 这些 珍珠 存在 在 老的 , 尤其 在 教会的 珠宝 ,

这些珍珠大多存在于古代珠宝中，尤其是在教会珠宝中。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['æʃˌbɜːrnəm] ['mɪsl] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][dʒeɪ] . ['pɪrˌpɑːnt] ['mɔːgən]
and several are in the Ashburnham missal now in the J . Pierpont Morgan
和 一些 是 在 这 阿什伯纳姆 弥撒经书 现在 在 这 J . 皮尔庞特 摩根
['laɪbrəri] . [[θriː]] [-]
library . [3] [20]
图书馆 . [3] [-]

其中几本藏于 J. Pierpont Morgan 图书馆的 Ashburnham 弥撒书中。[3][20]

[[θriː]] [siː] " [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɜːl] " , [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['fredrɪk] [kʊnts][ænd; ənd] [tʃɑːlz]
[3] See " The Book of the Pearl " , by George Frederick Kunz and Charles
[3] 看 " 这 书 的 这 珍珠 " , 经过 乔治 弗雷德里克 昆兹 和 查尔斯
[hjuː] ['stiːvənsən] ,
Hugh Stevenson ,
休 史蒂文森 ,

[3] 参见乔治·弗雷德里克·昆茨和查尔斯·休·史蒂文森合著的《珍珠之书》,

[njuː] [jɔːk] , - , ['kʌləd] [pleɪt] ['ɒpəzɪt] [piː] . - .
New York , 1908 , colored plate opposite p . 16 .
新的 约克 , - , 有色 盘子 对面的 p . - .

纽约，1908 年，第 16 页对面的彩色插图。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['ruːbi] ['ʃeɪkspɪə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] ['lɪt(ə)l] ,
Of the glowing ruby Shakespeare seems to have known little ,
的 这 发光 红宝石 莎士比亚 似乎 到 有 已知 小的 ,

莎士比亚似乎对那颗闪耀的红宝石知之甚少。

[sɪns] [hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɪts] [neɪm] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [wei] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][ə; eɪ] [braɪt] [ɔː(r)]
since he uses its name only in the conventional way to signify a bright or
自从 他 用途 它是 姓名 仅有的 在 这 传统的 方式 到 表示 一个 明亮的 或者
[tʃɔɪs] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [red] .
choice shade of red .
选择 阴影 的 红色的 .

因为他只是以传统的方式使用这个名称来表示鲜艳或精选的红色。

[ɪn] ['meʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meʒə(r)] ([ækt][ˌaɪ 'aɪ] ,
In Measure for Measure (Act ii ,
在 措施 为了 措施 （ 行为 二、 ，

在《一报还一报》（第二幕）中，

[ˌɛs'siː] . [fɔːr]) [ðə; ði] " [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kiːn] [wɪps] " [prə'djuːst] ['ruːbi] [striːks] [ɒn][ðə; ði][skɪn] ;
sc . 4) the " impression of keen whips " produced ruby streaks on the skin ;
斯 . 4 ） 这 " 印象 的 敏锐的 鞭子 " 生产 红宝石 连胜 在 这 皮肤 ；

第 4 幕）"鞭子的鞭痕"在皮肤上留下了红宝石般的条纹；

['iːv(ə)n][mɔː(r)][məˌtɪəriə'lɪstɪk][ɪz][ðə; ði][nəʊz] " [ɔːl] ['or] [ɪm'belɪʃt] [wɪð] ['ruːbiz] , ['kɑːbʌŋkl] [ænd; ənd]
even more materialistic is the nose " all o'er embellished with rubies , carbuncles and
甚至 更多的 物质主义 是 这 鼻子 " 全部 超过 修饰过的 和 红宝石 ， 痈 和
['sæfˌaɪəz] " (['kɒmədi] [ɒv; əv]['erə(r)z] ,
sapphires " (Comedy of Errors ,
蓝宝石 " （ 喜剧 的 错误 ，

更显物质主义的是鼻子，"通体镶嵌着红宝石、瘿宝石和蓝宝石"（《错误的喜剧》），

[ækt][θriː] , [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː]) .
Act iii , sc . 2) .
行为 三、 ， 斯 . 2 ） .

第三幕，第二场）。

[ðə; ði] ['kɒmən] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] ['kɑːbʌŋkl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['preʃəs] [stəʊn]
The common employment of the designation carbuncle for a precious stone
这 常见的 就业 的 这 指定 痈 为了 一个 宝贵的 石头
[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɔɪl][wɒz; wəz]['juːʒuəl][frɒm; frəm] ['eɪnʃənt] [taɪmz] .
and also for a boil was usual from ancient times .
和 还 为了 一个 熬 曾是 通常 从 古老的 时代 .

自古以来，人们就常用"红宝石"一词来指代宝石和疖子。

[æt; ət] [liːst] ,
At least ,
在 至少 ，

至少，

[wiː; wi] [mait] ['gæðə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪt][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
we might gather from this passage that the poet was aware of the
我们 可能 收集 从 这 通道 那 这 诗人 曾是 意识到的 的 这
[dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['ruːbi][ænd; ənd] ['kɑːbʌŋkl] (['paɪrəʊp] ['gɑːnɪt]) .
distinction between ruby and carbuncle (pyrope garnet) .
区别 之间 红宝石 和 痈 （ 镁铝榴石 石榴石 ） .

从这段文字中我们可以推断出，诗人知道红宝石和石榴石（镁铝榴石）之间的区别。

['ruːbiz] [æz; əz] " ['feəri] ['feɪvəz] " [ɪz][ə; eɪ] ['deɪnti] ['menʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['feəri]['drɑːmə] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪts]
Rubies as " fairy favors " is a dainty mention in the fairy drama Midsummer Night's
红宝石 作为 " 仙女 恩惠 " 是 一个 纤巧 提到 在 这 仙女 戏剧 盛夏 夜晚
[driːm] ([ækt][ˌaɪ 'aɪ] ,
Dream (Act ii ,
梦 （ 行为 二、 ，

在仙女剧《仲夏夜之梦》（第二幕）中，红宝石作为"仙女的恩惠"被轻描淡写地提及。

[ˌɛsˈsiː] . [wʌn]) .
sc . 1) .
斯 . 1) .

sc. 1)。

- [wuːndz] " [əʊp][ðeə(r)][ˈruːbi][lɪps] " ([ˈdʒuːliəs] [ˈsizər] , [ækt][θriː] , [ˌɛsˈsiː] . [wʌn]) .
Cæsar's wounds " ope their ruby lips " (Julius Cæsar , Act iii , sc . 1) .
- 伤口 " 开放 他们的 红宝石 嘴唇 " (尤利乌斯 凯撒 , 行为 三、 , 斯 . 1) .

凯撒的伤口"撕开了他们红宝石般的嘴唇"(《尤利乌斯·凯撒》，第三幕，第一场)。

[məkˈbeθ] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ˈnætʃ(ə)rəl][ˈruːbi][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] " ,
Macbeth speaks of the " natural ruby of your cheeks " ,
麦克白 说话 的 这 " 自然的 红宝石 的 你的 脸颊 " ,

麦克白说你"脸颊上天然的红宝石色"，

[ɪn] [əˈdresɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][æt; ət][ðə; ði][ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈbæŋkwoʊz] [gəʊst] ; [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ʌnˈtʃeɪndʒd] ,
in addressing his wife at the apparition of Banquo's ghost ; with her this is unchanged ,
在 解决 他的 妻子 在 这 幻影 的 班柯的 鬼 ; 和 她 这 是 未更改 ,

在班柯的鬼魂显灵时，他对妻子说的话；对她来说，这一点从未改变。

[waɪl] [wɪð] [hɪm][ˈterə(r)][ɔː(r)] [rɪˈmɔːs] [hæz; həz] [blɑːntʃt] [ˌaɪ ˈtiː] ([məkˈbeθ] , [ækt][θriː] , [ˌɛsˈsiː] . [fɔːr]) .
while with him terror or remorse has blanched it (Macbeth , Act iii , sc . 4) .
尽管 和 他 恐怖 或者 悔恨 有 焯水 它 (麦克白 , 行为 三、 , 斯 . 4) .

而他却因恐惧或悔恨而面色苍白（麦克白，第三幕，第 4 场）。

[ˈlɑːstli] , [ðə; ði] [tɜːm] " [ˈruːbi][lɪps] " , [səʊ][ˈɒf(ə)n] [juːst] [baɪ][ˈpoʊəts] ,
Lastly , the term " ruby lips " , so often used by poets ,
最后 , 这 学期 " 红宝石 嘴唇 " , 所以 经常 用过的 经过 诗人 ,

最后，诗人经常使用的"红宝石般的嘴唇"这个词，

[ɪz] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ] [ˈʃeɪkspɪə(r)] [wɪð] [kənˈsʌmət] [ɑːt][ɪn] [ˈsimbiliːn] ([ækt][ˌaɪ ˈaɪ] , [ˌɛsˈsiː] . [ˌtuːˈtuː]) [weə(r)] [hiː; hi] [raɪts] : [-]
is employed by Shakespeare with consummate art in Cymbeline (Act ii , sc . 2) where he writes : [21]
是 受雇 经过 莎士比亚 和 完善 艺术 在 辛白林 (行为 二、 , 斯 . 2) 在哪里 他 写 : [-]

莎士比亚在《辛白林》（第二幕，第二场）中巧妙地运用了这一手法，他写道：[21]

[bʌt; bət] [kɪs] ; [wʌn] [kɪs] !
But kiss ; one kiss !
但 吻 ; 一 吻 !

但要亲吻；就一个吻！

[ˈruːbiz] - ,
Rubies unparagon'd ,
红宝石 - ,

无与伦比的红宝石

[haʊ] [ˈdɪəli] [ðeɪ] [doʊnt] .
How dearly they do't .
如何 亲爱的 他们 点 .

他们多么不愿如此啊。

[fɜːst] [ˈfəʊliəʊ] , " [ˈtrædʒədi] " , [piː] . - , [kɒl] . [biː] , [laɪn] - .
First Folio , " Tragedies " , p . 376 , col . B , line 18 .
第一的 对开本 , " 悲剧 " , p . - , 科尔 . B , 线 - .

第一对开本，"悲剧"，第 376 页，B 栏，第 18 行。

[ðə; ði] " ['ru:biz] " [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊɪts] [taɪm] [wɜ:(r); wə(r)] ['fri:kwəntli] ['ru:bi] [spɪ'nɛlz] , [ɔ:(r)][ðə; ði][səʊ] -
The " rubies " of the poet's time were frequently ruby spinels , or the so -
这 " 红宝石 " 的 这 诗人的 时间 是 频繁地 红宝石 尖晶石 , 或者 这 所以 -

[kɔ:ld] " ['bæləs] ['ru:biz] " [frɒm; frəm][ˌbɑ:.dɑ:k'ʃɑ:n] ,
called " balas rubies " from Badakshan ,
称为 " 巴拉斯 红宝石 " 从 巴达克山 ,

诗人时代的"红宝石"通常指的是红宝石尖晶石，或是来自巴达赫尚的所谓"巴拉斯红宝石"。

[ɪn] ['æfgæn] [ˌtɜ:rkɪ'stæn] .
in Afghan Turkestan .
在 阿富汗 土耳其斯坦 .

在阿富汗土耳其斯坦。

[ðə; ði][məʊst]['nəʊtɪd][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglənd] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði][wʌn] [sed]
The most noted one in the England of that period was probably the one said
这 最多 著名的 一 在 这 英格兰 的 那 时期 曾是 大概 这 一 说

[tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['edwəd] [ðə; ði] [blæk] [prɪns] [baɪ]['pi:drəʊ][ðə; ði]['kru:əl][ɒv; əv]
to have been given to Edward the Black Prince by Pedro the Cruel of
到 有 到过 给定 到 爱德华 这 黑色的 王子 经过 佩德罗 这 残忍的 的

[kæ'sti:l] ,
Castile ,
卡斯蒂利亚 ,

当时英格兰最著名的可能要数据说是卡斯蒂利亚国王佩德罗一世（绰号"残暴者"）赠予黑太子爱德华的那座城堡了。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][nə'hɛrə] , [ɪn] - , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][məʊst] [praɪzd] [ə'dɔ:nmənt] [ɒv; əv]
after the battle of Najera , in 1367 , and now the most prized adornment of
后 这 战斗 的 纳杰拉 , 在 - , 和 现在 这 最多 珍贵的 装饰 的

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kraʊn] ,
the English Crown ,
这 英语 王冠 ,

1367年纳赫拉战役之后，如今它已成为英国王室最珍贵的装饰品。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [hɪ'stɒrɪk] ['daɪmənd] , [ðə; ði] [kəʊ] - [ai] - - .
excepting the great historic diamond , the Koh - i - nûr .
除外 这 伟大的 历史性 钻石 , 这 Koh - 我 - - .

除了那颗伟大的历史钻石——光之山钻石。

[ðə; ði] [ɪ'mens] [stɑ:(r)][ɒv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] , [weɪɪŋ] - ['metrɪk]['kærəts] , [faɪv] [taɪmz] [ðə; ði]
The immense Star of South Africa , weighing 531 metric carats , five times the
这 巨大 星星 的 南 非洲 , 称重 - 指标 克拉 , 五 时代 这

[weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊ] - [ai] - - ,
weight of the Koh - i - nûr ,
重量 的 这 Koh - 我 - - ,

这颗名为"南非之星"的巨大钻石重达531克拉，是"光之山"钻石重量的五倍。

[ɪz][ɪn'trɪnzɪkli; ɪn'trɪnsɪkli] [wɜ:θ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] , [bʌt; bət] [læk] [ðə; ði]['mænɪfəʊld][drə'mætɪk][ænd; ənd]
is intrinsically worth much more , but lacks the manifold dramatic and
是 本质上 值得 很多 更多的 , 但 缺乏 这 歧管 戏剧性 和

[hɪ'stɒrɪk] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv][ɪts]['ɪndiən]['sɪstə(r)] .
historic associations of its Indian sister .
历史性 协会 的 它是 印度 姐姐 .

虽然其内在价值更高，但却缺乏其印度姐妹花所具有的丰富戏剧性和历史意义。

[streɪndʒ][tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['sæfaɪə(r)] [ɪz]['əʊnli] [twaɪs] [nemd] [baɪ] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,
Strange to say , the beautiful sapphire is only twice named by Shakespeare ,
奇怪的 到 说 , 这 美丽的 蓝宝石 是 仅有的 两次 命名 经过 莎士比亚 ,

奇怪的是，美丽的蓝宝石只被莎士比亚提及过两次。

[wʌns][æz; əz][æn; ən]['ædʒʌŋkt][tuː; tə][ðə; ði] [pɜːl] [ɪn] [ɪm'brɔɪdəri] (['meri] [waɪvz] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] , [ækt]
once as an adjunct to the pearl in embroidery (Merry Wives of Windsor , Act
一次 作为 一个 附件 到 这 珍珠 在 刺绣 (欢乐 妻子们 的 温莎 , 行为
[viː] , [ˌɛs'siː] . [faɪv]) .
v , sc . 5) .
v , 斯 . 5) .

曾经作为珍珠刺绣的附属品（《温莎的风流娘儿们》，第五幕，第五场）。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['menʃ(ə)n][ɒv; əv] ['krɪsəlaɪt] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪm'presɪv] : [-]
The single mention of chrysolite is much more impressive : [22]
这 单身的 提到 的 橄榄石 是 很多 更多的 感人的 : [-]

提到橄榄石的唯一一次更令人印象深刻：[22]

[ɪf] ['hev(ə)n] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] ,
If heaven would make me such another world ,
如果 天堂 会 制作 我 这样的 其他 世界 ,

如果天堂能为我创造另一个世界，

[ɒv; əv][wʌn][ɪn'taɪə(r)][ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ['krɪsəlaɪt] !
Of one entire and perfect chrysolite !
的 一 全部的 和 完美的 橄榄石 !

一块完整无缺的橄榄石！

[ə'θeləʊ] , [ækt][viː] , [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] .
Othello , Act v , sc . 2 .
奥赛罗 , 行为 v , 斯 . 2 .

奥赛罗，第五幕，第二场。

" ['trædʒədi] " , [piː] . - , [kɒl] . [ə; eɪ] , [laɪn] [faɪv] .
" Tragedies " , p . 337 , col . A , line 5 .
" 悲剧 " , p . - , 科尔 . 一个 , 线 5 .

“悲剧”，第 337 页，A 栏，第 5 行。

['krɪsəlaɪt] (['perɪdɒt] , [ɔː(r)] [ˌɒlɪ'viːn]) [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [ɪn] ['ʃeɪkˌspɪərz] [taɪm] [ænd; ənd] ['ɜːlɪə(r)]
Chrysolite (peridot , or olivine) was regarded in Shakespeare's time and earlier
橄榄石 (橄榄石 , 或者 黄绿) 曾是 认为 在 莎士比亚的 时间 和 早些时候
[æz; əz][ɒv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['reərəti] .
as of exceptional rarity .
作为 的 非凡的 稀有性 .

在莎士比亚时代及更早时期，橄榄石（又称金绿宝石或橄榄石）被认为是极其稀有的宝石。

[ðə; ði] [faɪn] ['perɪdɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] [ɪn] [kə'ləʊn] [kə'θiːdrəl] [wɜː(r); wə(r)]
The fine peridots of the Chapel of the Three Kings in Cologne Cathedral were
这 美好的 橄榄石 的 这 教堂 的 这 三 国王 在 科隆 大教堂 是
[bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['emərəldz] [ɒv; əv][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][saɪz][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][wʌns]['væljuːd][æt; ət]
believed to be emeralds of extraordinary size and were once valued at
相信 到 是 祖母绿 的 非凡的 尺寸 和 是 一次 有价值的 在
$15 ,
$15 ,
$15 ,

科隆大教堂三王礼拜堂中精美的橄榄石曾被认为是尺寸非凡的祖母绿，一度估价高达 15 美元。

- , - , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [wɜːθ] ['beəli] $100 , - ;
000 , 000 , although they are really worth barely $100 , 000 ;
- , - , 虽然 他们 是 真的 值得 仅仅 $100 , - ;

虽然它们实际价值不到 10 万美元，但实际上却价值 000,000 美元；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .
some of them are more than an inch in diameter .
一些 的 他们 是 更多的 比 一个 英寸 在 直径 .

有些直径超过一英寸。

[wens] [ðeɪ] [keɪm] [ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)n] ,
Whence they came is uncertain ,
何处 他们 来了 是 不确定 ,

他们来自何方尚不清楚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [æt; ət][sʌm; səm]
but it is probable that they were brought from the East at some
但 它 是 可能 那 他们 是 带来 从 这 东方 在 一些
[taɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kruː'seɪdz] .
time during the Crusades .
时间 期间 这 十字军东征 .

但它们很可能是在十字军东征期间从东方带来的。

[ɪn'diːd] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['perɪdɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][ɪz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn]
Indeed the origin of the fine peridots of the Middle Ages is shrouded in
的确 这 起源 的 这 美好的 橄榄石 的 这 中间 年龄 是 被遮蔽的 在
['mɪst(ə)ri] ;
mystery ;
神秘 ;

事实上，中世纪优质橄榄石的起源至今仍是个谜；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
they are , however ,
他们 是 , 然而 ,

然而，他们是……

[bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ɪn][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənds][ɪn][ðə; ði] [red] [siː] .
believed to have been found in one or more of the islands in the Red Sea .
相信 到 有 到过 成立 在 一 或者 更多的 的 这 岛屿 在 这 红色的 海 .

据信发现于红海的一个或多个岛屿。

[ɪn]['aʊə(r)] [deɪ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['spesəmən] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ɒn][ðə; ði] [smɔːl] ['aɪlənd]
In our day a number of specimens have been discovered on the small island
在 我们的 天 一个 数字 的 标本 有 到过 发现 在 这 小的 岛
[ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn][ɪn] [ðæt] [siː] ;
of St . John in that sea ;
的 英石 . 约翰 在 那 海 ;

如今，人们在圣约翰岛这个位于该海域的小岛上发现了许多标本；

[ðə; ði] [dɪ'pɒzɪt] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['dʒeləsli] - ['gɑːdɪd] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['gʌvənmənt] .
the deposit here is a jealously - guarded monopoly of the Egyptian Government .
这 订金 这里 是 一个 嫉妒 - 守卫 垄断 的 这 埃及人 政府 .

这里的存款是埃及政府严密保护的垄断财产。

['perɪdɒt] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [biːn] [faʊnd] [æt; ət] - ['aɪlənd] , [ɪn][ðə; ði][ə'reɪbiən] [gʌlf] .
Peridots have also been found at Spyrget Island , in the Arabian Gulf .
橄榄石 有 还 到过 成立 在 - 岛 , 在 这 阿拉伯 海湾 .

在阿拉伯湾的斯皮尔格特岛也发现了橄榄石。

[ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv][dʒem] - [mə'tɪəriəl][ɒv; əv] [ðɪs] [stəʊn] [ɪz] [ˌmiːti'ɒrɪk] ,
The most remarkable source of gem - material of this stone is meteoric ,
这 最多 卓越 来源 的 宝石 - 材料 的 这 石头 是 流星 ,

这种宝石最主要的宝石原料来源是陨石。

[ə; eɪ] [fjuː] [dʒemz] [weɪɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['kærət] [iːtʃ] ['hævɪŋ] [biːn] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv]
a few gems weighing as much as a carat each having been cut out of
一个 很少 宝石 称重 作为 很多 作为 一个 克拉 每个 拥有 到过 切 出去 的
[sʌm; səm] ['jeləʊɪʃ] - [griːn] ['perɪdɒt] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]['raɪtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌmiːti'ɒrɪk] ['aɪən]
some yellowish - green peridot obtained by the writer from the meteoric iron
一些 淡黄色 - 绿色的 橄榄石 获得 经过 这 作家 从 这 流星 铁
[ɒv; əv][ˌglɔːri'eɪtə] ['maʊntən] ,
of Glorieta Mountain ,
的 格洛列塔 山 ,

几颗宝石，每颗重达一克拉，是从作者从格洛列塔山陨铁中提取的黄绿色橄榄石中切割出来的。

[njuː] ['meksɪkəʊ] . [-]
New Mexico . [23]
新的 墨西哥 . [-]

新墨西哥州。[23]

[ðæt] [ə; eɪ] ['tɜːkwɔɪz] , [prɪ'zjuːməbli] [set] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] , [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['ʃaɪlɒk] [baɪ] ['liːə]
That a turquoise , presumably set in a ring , was given to Shylock by Leah
那 一个 绿松石 , 想必 放 在 一个 戒指 , 曾是 给定 到 夏洛克 经过 莉亚
[bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['mærɪdʒ] ,
before their marriage ,
前 他们的 婚姻 ,

据说，利亚在与夏洛克结婚前送给他一枚绿松石戒指。

[pə'hæps] [æt; ət][ðeə(r)][bɪ'trəʊð(ə)l] , [ɪz][ɔːl] [ðæt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [hæz; həz] [faʊnd] [ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [raɪt]
perhaps at their betrothal , is all that Shakespeare has found occasion to write
也许 在 他们的 订婚 , 是 全部 那 莎士比亚 有 成立 场合 到 写
[ɒv; əv] [ðɪs] ['prɪti] [stəʊn] ,
of this pretty stone ,
的 这 漂亮的 石头 ,

或许莎士比亚只在他们的订婚仪式上提到过这块漂亮的石头。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə'dɔːnmənt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [æz; əz][ðə; ði]
one of the earliest used for adornment in the world's history , as the
一 的 这 最早 用过的 为了 装饰 在 这 世界的 历史 , 作为 这
[greɪt] [maɪnz] [ɒv; əv] [ˌniːʃɑː'pu] ,
great mines of Nishapur ,
伟大的 矿井 的 尼沙普尔 ,

尼沙普尔大矿是世界历史上最早用于装饰的矿物之一。

[ɪn] ['pɜːʃə] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪnaɪ][pə'nɪnsjələ][wɜː(r); wə(r)] [wɜːkt] [æt; ət][ə; eɪ]['veri] ['ɜːli]
in Persia , and those of the Sinai Peninsula were worked at a very early
在 波斯 , 和 那些 的 这 西奈山 半岛 是 工作 在 一个 非常 早期的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

在波斯，以及西奈半岛，这些建筑很早就被开发利用了。

[ðə; ði]['lætə(r)][baɪ][ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz][æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz] - [biː] . [siː] . [wɪð] [ðə; ði]['əʊp(ə)l] ,
the latter by the Egyptians as far back as 4000 B . C . With the opal ,
这 后者 经过 这 埃及人 作为 远的 后退 作为 - B . C . 和 这 蛋白石 ,

后者早在公元前4000年就被埃及人使用，与蛋白石有关。

[ðə; ði]['pəʊɪt][hæz; həz] [siːzd] [ə'pɒn][ɪts][məʊst] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['kwɒləti] , [ɪts] [t'ʃeɪndʒəbəlnɪs] [ɒv; əv][hjuː]
the poet has seized upon its most characteristic quality , its changeableness of hue
这 诗人 有 查获 之上 它是 最多 特征 质量 , 它是 变化性 的 色调
,
,
,

诗人抓住了它最显著的特征——色彩的变幻莫测。

[weə(r)] [hiː; hi] [sez] [ɪn] [twelfθ] [naɪt] ([ækt][ˌaɪ ˈaɪ] , [ˌɛsˈsiː] . [fɔːr]) : " [ðaɪ] [maɪnd][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['əʊp(ə)l]
where he says in Twelfth Night (Act ii , sc . 4) : " Thy mind is a very opal
在哪里 他 说道 在 第十二 夜晚 (行为 二、 , 斯 . 4) : " 你的 头脑 是 一个 非常 蛋白石
" .
" :
" .

他在《第十二夜》（第二幕，第 4 场）中说道：“你的心灵就像一颗蛋白石。”

[ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [rɪŋ] [ɪz] [pəʊ'etɪkli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['ɜːlɪɪst] [pleɪz] , ['taɪtəs]
A luminous ring is poetically described in one of Shakespeare's earliest plays , Titus
一个 发光的 戒指 是 诗意地 描述 在 一 的 莎士比亚的 最早 演出 , 提图斯
[ˌæn'drɑːnɪkəs] ,
Andronicus ,
安德罗尼克斯 ,

莎士比亚早期戏剧之一《泰特斯·安德洛尼克斯》中，对一枚发光的圆环进行了诗意的描述。

['rɪt(ə)n] [ɪn][ɔː(r)] [ə'baʊt] - .
written in or about 1590 .
书面 在 或者 关于 - .

写于1590年左右。

[ðə; ði] [laɪnz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪli] [ɪk'spresɪv] .
The lines referring to the ring are highly expressive .
这 线条 指 到 这 戒指 是 高度 富有表现力的 .

提到戒指的那些句子极富表现力。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv] [ˌbæsi'eɪnəs] ,
After the murder of Bassianus ,
后 这 谋杀 的 巴氏杆菌 ,

巴西亚努斯被谋杀之后，

['mɑːrʃəs] ['sɜːrtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] [pɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] ['bɒdi] ,
Martius searches in the depths of a dark pit for the dead body ,
马尔蒂乌斯 搜索 在 这 深度 的 一个 黑暗的 坑 为了 这 死的 身体 ,

马尔提乌斯在黑暗的坑洞深处寻找尸体。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [kraɪz] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ['kwɪntəs] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌvəd]
and suddenly cries out to his companion Quintus that he has discovered
和 突然 哭泣 出去 到 他的 伴侣 昆图斯 那 他 有 发现
[ðə; ði] ['blʌdi] [kɔːps] .
the bloody corpse .
这 血腥 尸体 .

他突然向同伴昆图斯大喊，说他发现了一具血淋淋的尸体。

[æz; əz][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt][ɪz] [pɪtʃ] [dɑːk] , ['kwɪntəs] [kæn; kən] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [wɒt]
As the interior of the pit is pitch dark , Quintus can scarcely believe what
作为 这 内部的 的 这 坑 是 沥青 黑暗的 , 昆图斯 能 几乎 相信 什么
[hiː; hi] [h'iəz] ,
he hears ,
他 听到 ,

由于坑内漆黑一片，昆图斯几乎不敢相信自己听到的话。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɑːsks] ['mɑːrʃəs] [haʊ] [ðə; ði]['lætə(r)][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [siː] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz]
and he asks Martius how the latter could possibly see what he has
和 他 问 马尔蒂乌斯 如何 这 后者 可以 可能 看 什么 他 有
[dɪ'skraɪbd] .
described .
描述 .

他问马尔提乌斯，后者怎么可能看到他所描述的景象。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] : [-]
The answer is given in the following lines : [24]
这 回答 是 给定 在 这 下列的 线条 : [-]

答案如下：[24]

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['blʌdi] ['fɪŋgə(r)][hiː; hi] [dʌθ] [weə(r)]
Upon his bloody finger he doth wear
之上 他的 血腥 手指 他 确实 穿

他血淋淋的手指上戴着

[ə; eɪ] ['preʃəs] [rɪŋ] , [ðæt] ['laitən] [ɔːl][ðə; ði][həʊl] ,
A precious ring , that lightens all the hole ,
一个 宝贵的 戒指 , 那 变亮 全部 这 洞 ,

一枚珍贵的戒指，照亮了所有的伤痛。

[wɪtʃ] , [laɪk] [ə; eɪ]['teɪpə(r)][ɪn][sʌm; səm] ['mɒnjumənt] ,
Which , like a taper in some monument ,
哪个 , 喜欢 一个 锥形 在 一些 纪念碑 ,

就像纪念碑上的蜡烛一样，

[dʌθ] [ʃaɪn] [ə'pɒn][ðə; ði] [ded] [mænz] ['ɜːθi] [tʃiːks] ,
Doth shine upon the dead man's earthy cheeks ,
确实 闪耀 之上 这 死的 男人的 泥土 脸颊 ,

照耀在死者尘土飞扬的脸颊上，

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['rægɪd] ['entreɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] .
And shows the ragged entrails of the pit .
和 演出 这 破烂不堪 内脏 的 这 坑 .

并展现了坑内残破不堪的内脏。

['taɪtəs][ˌæn'drɑːnɪkəs] , [ækt][ˌaɪ 'aɪ] , [ˌɛs'siː] . [θriː] .
Titus Andronicus , Act ii , sc . 3 .
提图斯 安德罗尼克斯 , 行为 二、 , 斯 . 3 .

《泰特斯·安德洛尼克斯》第二幕第三场。

[fɜːst] ['fəʊliəʊ] , " ['trædʒədi] " , [piː] . - , [kɒl] . [biː] , [laɪnz] - - - .
First Folio , " Tragedies " , p . 38 , col . B , lines 53 - 57 .
第一的 对开本 , " 悲剧 " , p . - , 科尔 . B , 线条 - - - .

第一对开本，“悲剧”，第 38 页，B 栏，第 53-57 行。

[ðɪs] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði] ['kɒmən] [bɪ'liːf] [ɪn]['nætʃ(ə)rəli] ['luːmɪnəs] [stəʊnz] ,
This certainly was suggested by the common belief in naturally luminous stones ,
这 当然 曾是 建议 经过 这 常见的 信仰 在 自然 发光的 石头 ,

人们普遍相信天然发光的石头，这无疑印证了这一点。

[ə; eɪ] [bɪ'liːf] ['pɑːtli] [djuː] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌdi] ['brɪljənsi] [ɒv; əv]
a belief partly due to a superstitious explanation of the ruddy brilliancy of
一个 信仰 部分 到期的 到 一个 迷信的 解释 的 这 红润 才华横溢 的
['ruːbiz] [ænd; ənd] ['gɑːnits] [æz; əz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['hɪd(ə)n]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði][stəʊn] ,
rubies and garnets as resulting from a hidden fire in the stone ,
红宝石 和 石榴石 作为 结果 从 一个 隐 火 在 这 石头 ,

这种观点部分源于一种迷信的解释，即红宝石和石榴石的红润光泽是由宝石内部隐藏的火焰造成的。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] , [pə'hæps] ,
and partly , perhaps ,
和 部分 , 也许 ,

或许部分原因在于此

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] [ˌfɒsfə'resns] [ɔː(r)]
to the occasional observation of the phenomena of phosphorescence or
到 这 偶然 观察 的 这 现象 的 磷光 或者
[flə'resns] [ɪn]['sɜːt(ə)n] ['preʃəs] [stəʊnz] .
fluorescence in certain precious stones .
荧光 在 肯定 宝贵的 石头 .

偶尔观察到某些宝石中出现磷光或荧光现象。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] [siːn] [ðæt] [ðə; ði][tekst][ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] [pleɪz] [gɪvz] [nəʊ] ['evɪdəns]
It will have been seen that the text of Shakespeare's plays gives no evidence
它 将要 有 到过 已见 那 这 文本 的 莎士比亚的 演出 给予 不 证据
['tendɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['eni] ['greɪtə(r)][fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi]
tending to show any greater familiarity with precious stones than could be
倾向于 到 展示 任何 更大的 熟悉 和 宝贵的 石头 比 可以 是
['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
gathered from the poetry of his day ,
聚集 从 这 诗 的 他的 天 ,

人们已经看到，莎士比亚戏剧的文本并没有提供任何证据表明他对宝石的了解比他同时代诗歌中所展现的更为深入。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] ['klæsɪk(ə)l] ['skɑːlərz] , [sʌtʃ] [æz; əz]['frɑːnsɪs]['beɪkən] , [ben]
and from his intercourse with classical scholars , such as Francis Bacon , Ben
和 从 他的 交往 和 古典 学者们 , 这样的 作为 弗朗西斯 熏肉 , 本
['dʒɒnsən] ,
Jonson ,
约翰逊 ,

以及他与古典学者，如弗朗西斯·培根、本·琼森等人的交流，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [fɔːmd] [ðə; ði] [ju'niːk] [ə'semblɪdʒ] [wəʊnt][tuː; tə] [miːt] [tə'geðə(r)]
and others of those who formed the unique assemblage wont to meet together
和 其他的 的 那些 WHO 形成 这 独特的 装配 惯于 到 见面 一起
[æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['mɜːmeɪd] ['tævən] [ɪn] ['lʌndən] .
at the old Mermaid Tavern in London .
在 这 老的 美人鱼 酒馆 在 伦敦 .

以及其他组成这个独特团体的人，他们经常在伦敦的老美人鱼酒馆聚会。

[ðæt] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [kʊd; kəd] [kɒst] - ['dʌkət] ($5000) , [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɪn] ['ʃeɪkˌspɪərz]
That a diamond could cost 2000 ducats ($5000) , a very large sum in Shakespeare's
那 一个 钻石 可以 成本 - 杜卡特 ($5000) , 一个 非常 大的 和 在 莎士比亚的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

一颗钻石可能价值2000杜卡特（5000美元），这在莎士比亚时代是一笔巨款。

[ɪz]['nəʊtɪd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːliɪst] [pleɪz] , [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['venɪs] ([ækt][θriː] ,
is noted in one of his earliest plays , the Merchant of Venice (Act iii ,
是 著名的 在 一 的 他的 最早 演出 , 这 商人 的 威尼斯 (行为 三、 ,

在他的早期戏剧作品之一《威尼斯商人》（第三幕）中有所提及。

[ˌɛs'siː] . [wʌn]) , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['væljuː][ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn]
sc . 1) , and the following injunction emphasizes the great value of a fine
斯 . 1) , 和 这 下列的 禁令 强调 这 伟大的 价值 的 一个 美好的
['daɪmənd] : [-]
diamond : [25]
钻石 : [-]

第 1 段），并且以下禁令强调了上等钻石的巨大价值：[25]

[set] [ðɪs] ['daɪmənd] [seɪf]
Set this diamond safe
放 这 钻石 安全的

设置此钻石保险箱

[ɪn]['gəʊldən] ['pæləs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] .
In golden palaces , as it becomes .
在 金的 宫殿 , 作为 它 变成 .

在金碧辉煌的宫殿里，一切都将如此。

[ai] ['henri] ['sɪksθ] , [ækt][viː] , [ˌɛs'siː] . [θriː] .
I Henry VI , Act v , sc . 3 .
我 亨利 六年级 , 行为 v , 斯 . 3 .

《亨利六世》第一部，第五幕，第三场。

" ['hɪstəriz; 'hɪstriz] " , [piː] . - , [kɒl] . [biː] , [laɪn] - .
" Histories " , p . 116 , col . B , line 54 .
" 历史 " , p . - , 科尔 . B , 线 - .

“历史”，第 116 页，B 栏，第 54 行。

[ɪn] ['perikliːz] [wiː; wi] [riːd] ([ækt][θriː] , [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː]) :
In Pericles we read (Act iii , sc . 2) :
在 伯里克利 我们 读 (行为 三、 , 斯 . 2) :

在《伯里克利》中我们读到（第三幕，第二场）：

[ðə; ði]['daɪəməndz][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] - ['wɔːtə(r)]
The diamonds of a most praisèd water
这 钻石 的 一个 最多 - 水

最受赞誉的水中的钻石

[duː; də] [ə'pɪə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [twaɪs] [rɪtʃ] .
Do appear , to make the world twice rich .
做 出现 , 到 制作 这 世界 两次 富有的 .

请现身，让世界更加富裕。

[θɜːd] ['fəʊliəʊ] , - , [piː] . ['sɛvən] , [kɒl] . [biː] , [laɪn] - ;
Third Folio , 1664 , p . 7 , col . B , line 38 ;
第三 对开本 , - , p . 7 , 科尔 . B , 线 - ;

第三对开本，1664 年，第 7 页，B 栏，第 38 行；

['seprət] [ˌpædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
separate pagination .
分离 分页 .

单独分页。

[ɪn] ['ʃeɪkˌspɪərz] [taɪm] [bʌt; bət] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [greɪt] ['daɪəməndz][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['jʊərəp] ,
In Shakespeare's time but few of the world's great diamonds were in Europe ,
在 莎士比亚的 时间 但 很少 的 这 世界的 伟大的 钻石 是 在 欧洲 ,

在莎士比亚时代，世界上极少数的顶级钻石都位于欧洲。

[ðəʊ] [tuː] , [æt; ət] [liːst] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .
though two , at least , were in his native country .
尽管 二 , 在 至少 , 是 在 他的 本国的 国家 .

但至少有两件是在他的祖国。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] [iːst] ['ɪndiən] ['ɒrɪdʒɪn] ,
All of them must have been of East Indian origin ,
全部 的 他们 必须 有 到过 的 东方 印度 起源 ,

他们肯定都是东印度人。

[æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [brə'zɪliən] [maɪnz] (-) .
as this was before the discovery of the Brazilian mines (1728) .
作为 这 曾是 前 这 发现 的 这 巴西 矿井 (-) .

因为这是巴西矿藏被发现之前（1728 年）。

[ɪn] - ,
In 1547 ,
在 - ,

1547年，

['henri] [eɪtθ][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [bɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʌgərz] [ɒv; əv] ['ɔːgzbɜːg] — [ðə; ði] [greɪt] ['mʌni] -
Henry VIII of England bought of the Fuggers of Augsburg — the great money -
亨利 八 的 英格兰 买 的 这 富格尔斯 的 奥格斯堡 — 这 伟大的 钱 -
['lendɪŋ] ['bæŋkəz] [ænd; ənd]['dʒuːəl] ['setəz] ,
lending bankers and jewel setters ,
贷款 银行家 和 宝石 二传手 ，

英国国王亨利八世从奥格斯堡的富格尔家族手中买下了这块地——富格尔家族是著名的放贷银行家和珠宝镶嵌商。

[ɔː(r)] ['rɔɪəl] ['pɔːnbrəʊkə(r)] ,
or royal pawnbrokers ,
或者 皇家 当铺 ，

或者皇家典当商，

[huː] ['dʒen(ə)rəli][səʊld][ɔː(r)] [fɔːst] [sʌm; səm]['dʒuːəlz][ə'pɒn] [ðəʊz] [huː] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][ləʊn] — [ðə; ði]
who generally sold or forced some jewels upon those who obtained a loan — the
WHO 一般来说 卖 或者 强制 一些 珠宝 之上 那些 WHO 获得 一个 贷款 — 这
['dʒuːəl][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði][bəʊld] ,
jewel of Charles the Bold ,
宝石 的 查尔斯 这 大胆的 ，

他通常会向贷款人出售或强迫他们交出一些珠宝——例如查理一世的珠宝。

[kɔːld] [ðə; ði] " [θriː] ['breðrən] " , [frɒm; frəm] [θriː] [lɑːdʒ] ['bæləs] - ['ruːbiz] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
called the " Three Brethren " , from three large balas - rubies with which it
称为 这 " 三 弟兄们 " ， 从 三 大的 巴拉斯 - 红宝石 和 哪个 它
[wɒz; wəz][set] ;
was set ;
曾是 放 ；

因其镶嵌有三颗大型巴拉斯红宝石，故被称为“三兄弟”；

[ðə; ði]['sentrəl] ['ɔːnəmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] " [greɪt] ['pɔɪntɪd] ['daɪmənd] " ; [ɒv; əv][ɪts] [weɪt] ['nʌθɪŋ] [ɪz]
the central ornament was a " great pointed diamond " ; of its weight nothing is
这 中央 装饰品 曾是 一个 " 伟大的 尖 钻石 " ； 的 它是 重量 没有什么 是
[nəʊn] .
known .
已知 .

中央装饰物是一颗“巨大的尖头钻石”；它的重量无人知晓。

[ðɪs] ['dʒuːəl][wɒz; wəz] [lɒst] [baɪ] [djuːk] [tʃɑːlz] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] - , [mɑːtʃ] [ˌtuː'tuː] ,
This jewel was lost by Duke Charles on the field of Granson , March 2 ,
这 宝石 曾是 丢失的 经过 公爵 查尔斯 在 这 场地 的 - ， 行进 2 ，

这件珠宝是查理公爵于3月2日在格兰森战场上遗失的。

- , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [baɪ][ðə; ði] [swɪs] ['viktə] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [bɔːt]
1476 , where it was secured by the Swiss victors ; it was eventually bought
- ， 在哪里 它 曾是 安全 经过 这 瑞士 胜利者 ； 它 曾是 最终 买
[baɪ][ðə; ði] ['fʌgərz] .
by the Fuggers .
经过 这 富格尔斯 .

1476 年，它被瑞士胜利者占领；最终被富格尔家族买下。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [faɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['daɪmənd] [wɒz; wəz] [ðæt] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][' sanguisugous] , [weɪɪŋ] -
The other fine English diamond was that known as the Sancy , weighing 53
这 其他 美好的 英语 钻石 曾是 那 已知 作为 这 桑西 ， 称重 -
- [θriː] / [fɔːr]['kærəts] [-]
- 3 / 4 carats [26]
- 3 / 4 克拉 [-]

另一颗精美的英国钻石被称为桑西钻石，重 53.75 克拉[26]。

(- . - ['metrɪk]['kærəts]) , [ə'kwaɪəd] [baɪ][dʒeɪmz][ai][frɒm; frəm] ['nɪkələs] ['hɑːli] [diː][' sanguisugous] ,
(55 . 23 metric carats) , acquired by James I from Nicholas Harley de Sancy ,
(- . - 指标 克拉) , 获得 经过 詹姆斯 我 从 尼古拉斯 哈雷 德 桑西 ,
[ɪn] - ,
in 1604 ,
在 - ,

(55.23克拉)，詹姆斯一世于1604年从尼古拉斯·哈利·德·桑西手中购得。

[fɔː(r); fə(r)] - , - [kraʊnz] .
for 500 , 000 crowns .
为了 - , - 皇冠 .

500,000克朗。

[ðɪs] [ɪz]['ɔːlsəʊ]['steɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [tʃɑːlz] [ðə; ði][bəʊld] .
This is also stated to have belonged to Charles the Bold .
这 是 还 声明 到 有 属于 到 查尔斯 这 大胆的 .

据说这件物品也曾属于查理一世（大胆查理）。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'diːmd] [baɪ]['kɑːdɪn(ə)l]['mæzəˌrɪn] ,
In 1657 it was redeemed by Cardinal Mazarin ,
在 - 它 曾是 已赎回 经过 红衣主教 马扎林 ,

1657年，它被马扎林枢机主教赎回。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [pledʒd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ləʊn][baɪ] [kwiːn] [ˌhenri'etə] ['mærɪə] , [ænd; ənd][æt; ət]
after having been pledged for a loan by Queen Henrietta Maria , and at
后 拥有 到过 承诺 为了 一个 贷款 经过 女王 亨丽埃塔 玛丽亚 , 和 在
- [deθ] ,
Mazarin's death ,
- 死亡 ,

在亨利埃塔·玛丽亚王后为一笔贷款作抵押之后，以及马扎林去世之后，

[ɪn] - , [wɒz; wəz] [bi'kwiːð] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)]['daɪəməndz] , [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [kraʊn] .
in 1661 , was bequeathed , with his other diamonds , to the French Crown .
在 - , 曾是 遗赠 , 和 他的 其他 钻石 , 到 这 法语 王冠 .

1661年，这枚钻石连同他的其他钻石一起被遗赠给了法国王室。

['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] ['meni] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] ,
After passing through many vicissitudes ,
后 通过 通过 许多 变迁 ,

历经诸多变迁之后，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['bærən]['æstə(r)][ɒv; əv] ['hɛvər] (['wɪljəm]
it has recently come into the possession of Baron Astor of Hever (William
它 有 最近 来 进入 这 拥有 的 男爵 阿斯托 的 赫弗 (威廉
['wɔːldɔːf] ['æstə(r)]) .
Waldorf Astor) .
华德福 阿斯托) .

它最近归赫弗男爵阿斯特（威廉·沃尔道夫·阿斯特）所有。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði]['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn] ['daɪmənd] [ɒv; əv] - - - / - ['kærəts] (
There is a possibility that the Florentine diamond of 133 - 22 / 32 carats (
那里 是 一个 可能性 那 这 佛罗伦萨 钻石 的 - - - / - 克拉 (
- . - ['metrɪk]['kærəts]) [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [əʊnd] [baɪ][ðə; ði][grænd] - ['djuːkl] [haʊs] [ɒv; əv] ['tʌskəni]
137 . 27 metric carats) was already owned by the grand - ducal house of Tuscany
- . - 指标 克拉) 曾是 已经 拥有 经过 这 盛大 - 公爵 房子 的 托斯卡纳
[bɪ'fɔː(r)] ['ʃeɪkˌspɪərz] [deθ] ,
before Shakespeare's death ,
前 莎士比亚的 死亡 ,

有可能这颗重达 133.22/32 克拉（137.27 公制克拉）的佛罗伦萨钻石在莎士比亚去世之前就已经属于托斯卡纳大公家族所有了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] ['gɪv(ə)n][baɪ] [fɜːr'mɛntl] ,
but the earliest notice of it appears to be that given by Fermental ,
但 这 最早 注意 的 它 出现 到 是 那 给定 经过 发酵 ,

但最早提及此事的似乎是 Fermental 所作的记载。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['trævələ(r)] , [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['flɒrəns] [ɪn] - .
a French traveller , who saw it in Florence in 1630 .
一个 法语 游客 , WHO 锯 它 在 佛罗伦萨 在 - .

一位法国旅行者于 1630 年在佛罗伦萨看到了它。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [greɪt] ['daɪəməndz][ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][mɔː(r)]['riːs(ə)nt] [deɪt] .
The other great diamonds of former days are of more recent date .
这 其他 伟大的 钻石 的 以前的 天 是 的 更多的 最近的 日期 .

其他一些昔日的名钻都是近代才形成的。

[ðə; ði]['riːdʒənt][ɒv; əv] - - ['sɛvən] / [eit]['kærəts] (- . - ['metrɪk]['kærəts]) , [faʊnd] [ɪn]['ɪndiə] [ə'baʊt] - ,
The Regent of 136 - 7 / 8 carats (140 . 64 metric carats) , found in India about 1700 ,
这 摄政 的 - - 7 / 8 克拉 (- . - 指标 克拉) , 成立 在 印度 关于 - ,

摄政王金刚钻，重136-7/8克拉（140.64公制克拉），约于1700年在印度发现。

[wɒz; wəz] [ə'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['ɔːrlənz] [ɪn] - ;
was acquired by the Duke of Orleans in 1717 ;
曾是 获得 经过 这 公爵 的 奥尔良 在 - ;

1717年被奥尔良公爵收购；

[ðə; ði] ['ɔːlɔf] (- - [θriː] / [fɔːr][əʊld]['kærəts] = - . - ['metrɪk]['kærəts]) [wɒz; wəz] [bɔːt] [baɪ] [prɪns] ['ɔːlɔf] [fɔː(r); fə(r)] ['kæθ(ə)rɪn] [ˌaɪ 'aɪ] ,
the Orloff (194 - 3 / 4 old carats = 199 . 73 metric carats) was bought by Prince Orloff for Catherine II ,
这 奥尔洛夫 (- - 3 / 4 老的 克拉 = - . - 指标 克拉) 曾是 买 经过 王子 奥尔洛夫 为了 凯瑟琳 二 ,

奥尔洛夫钻石（194-3/4 旧克拉 = 199.73 公制克拉）是奥尔洛夫亲王为凯瑟琳二世购买的。

[ɪn] - , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , - , - [dʌtʃ] ['flɒrɪn] , [ɔː(r)][ə'baʊt] $560 , - .
in 1775 , for 1 , 400 , 000 Dutch florins , or about $560 , 000 .
在 - , 为了 1 , - , - 荷兰语 弗洛林 , 或者 关于 $560 , - .

1775 年，售价为 1,400,000 荷兰弗罗林，约合 560,000 美元。

[ðə; ði] ['feɪməs] [kəʊ] - [ai] - - , [weɪɪŋ] - - [wʌn] / - ['kærəts] (- . [wʌn]['metrɪk]['kærəts]) [ɪn] [ɪts][əʊld] ['kʌtɪŋ] ,
The famous Koh - i - nûr , weighing 186 - 1 / 16 carats (191 . 1 metric carats) in its old cutting ,
这 著名的 Koh - 我 - - , 称重 - - 1 / - 克拉 (- . 1 指标 克拉) 在 它是 老的 切割 ,

著名的光之山钻石，在其旧切割版本中重186又1/16克拉（191.1公制克拉），

[keɪm] [tuː; tə] ['jʊərəp] , [æz; əz][ə; eɪ] [-]
came to Europe , as a [27]
来了 到 欧洲 , 作为 一个 [-]

来到欧洲，作为[27]

[gɪft][tuː; tə] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə][frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] , ['əʊnli][ɪn] - ; [ɔːl'ðəʊ] ,
gift to Queen Victoria from the East India Company , only in 1850 ; although ,
礼物 到 女王 维多利亚 从 这 东方 印度 公司 , 仅有的 在 - ; 虽然 ,

这是东印度公司在1850年赠予维多利亚女王的礼物；尽管如此，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['daɪmənd]['teɪkən][baɪ][ˌhjuː'maɪən] , [sʌn][ɒv; əv]['beɪbər] ,
if it be the same as the great diamond taken by Humayun , son of Baber ,
如果 它 是 这 相同的 作为 这 伟大的 钻石 已采取 经过 胡马雍 , 儿子 的 巴伯 ,

如果它就是胡马雍（巴贝尔之子）所夺取的那颗大钻石，

[æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] - , ['eɪprəl] - , - , [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] [deɪts] [bæk] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] - ,
at the battle of Paniput , April 21 , 1526 , its history dates back at least to 1304 ,
在 这 战斗 的 - , 四月 - , - , 它是 历史 日期 后退 在 至少 到 - ,

它的历史至少可以追溯到1304年，在1526年4月21日的帕尼普特战役中，它击败了对手。

[wen] ['sʌltən] ['eɪlə] - [ed] - [dɪn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv]['mælvə] ,
when Sultan Ala - ed - Din took it from the Sultan of Malva ,
什么时候 苏丹 翼 - 编辑 - 丁 采取 它 从 这 苏丹 的 马尔瓦 ,

当苏丹阿拉丁从马尔瓦苏丹手中夺取它时

[huːz] ['fæməli][hæd; həd] [ɔːl'redi] [əʊnd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
whose family had already owned it for generations .
谁 家庭 有 已经 拥有 它 为了 几代人 .

这座房子是其家族世代拥有的。

[æz; əz] [freʃ] - ['kʌləd] [lɪps][ɑː(r); ə(r)] ['laikən] [tuː; tə] ['ruːbiz] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ] ,
As fresh - colored lips are likened to rubies , so it is said of a bright eye ,
作为 新鲜的 - 有色 嘴唇 是 类似 到 红宝石 , 所以 它 是 说 的 一个 明亮的 眼睛 ,

正如人们将鲜红的嘴唇比作红宝石，明亮的眼睛也常被如此形容。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] " [wʊd] ['emjuleɪt] [ðə; ði] ['daɪmənd] " (['meri] [waɪvz] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] , [ækt][θriː] , [ˌɛs'siː] . [θriː]) .
that it " would emulate the diamond " (Merry Wives of Windsor , Act iii , sc . 3) .
那 它 " 会 仿真 这 钻石 " (欢乐 妻子们 的 温莎 , 行为 三、 , 斯 . 3) .

它“将效仿钻石”(《温莎的风流娘儿们》，第三幕，第3场)。

[braɪt] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [kəm'peəd] [tuː; tə] [rɒk] - ['krɪst(ə)l] ,
Bright eyes are also compared to rock - crystal ,
明亮的 眼睛 是 还 比较的 到 岩石 - 水晶 ,

明亮的眼睛也被比作水晶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][dʒemz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['bɔːdərɪŋ] [ɒv; əv] ['krɪstlz] [ɪz] ['evɪdəntli] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz][frɒm; frəm] ['lʌvz] ['leɪbərz] [lɒst] ([ækt][ˌaɪ 'aɪ] ,
and the setting of other gems within a bordering of crystals is evidently alluded to in the following lines from Love's Labour's Lost (Act ii ,
和 这 环境 的 其他 宝石 之内 一个 毗邻 的 晶体 是 显然 暗示 到 在 这 下列的 线条 从 爱的 劳工的 丢失的 (行为 二、 ,

在《爱的徒劳》（第二幕）的以下几行诗句中，显然暗示了在水晶边框内镶嵌其他宝石的做法。

[ˌɛs'siː] . [wʌn]) :
sc . 1) :
斯 . 1) :

场景 1）:

[mɪ'θɔːt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːkdt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]
Methought all his senses were lock'd in his eyes
我的想法 全部 他的 感官 是 已锁定 在 他的 眼睛

我觉得他的所有感官都集中在了他的眼睛里。

[æz; əz]['dʒuːəlz][ɪn]['krɪst(ə)l] .
As jewels in crystal .
作为 珠宝 在 水晶 .

如同水晶中的宝石。

[fɜːst] ['fəʊliəʊ] , " ['kɑːmədiz] " , [piː] . - , [kɒl] . [ə; eɪ] , [laɪn] ['sɛvən] .
First Folio , " Comedies " , p . 128 , col . A , line 7 .
第一的 对开本 , " 喜剧 " , p . - , 科尔 . 一个 , 线 7 .

第一对开本，“喜剧”，第 128 页，A 栏，第 7 行。

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn] ['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] ([ækt][ai] ,
We have in Richard II (Act i ,
我们 有 在 理查德 二 (行为 我 ,

在《理查二世》（第一幕）中，

[ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː]) [ðə; ði] [tɜːmz] " [feə(r)][ænd; ənd]['krɪst(ə)l] " [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][klɪə(r)][skaɪ] ,
sc . 2) the terms " fair and crystal " applied to a clear sky ,
斯 . 2) 这 条款 " 公平的 和 水晶 " 应用 到 一个 清除 天空 ,

sc. 2) “晴朗无云”一词用来形容晴朗的天空，

[ænd; ənd][ɪn]['rəʊmiəʊ][ænd; ənd]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] ([ækt][ai] , [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː])
and in Romeo and Juliet (Act i , sc . 2)
和 在 罗密欧 和 朱丽叶 (行为 我 , 斯 . 2)

以及在《罗密欧与朱丽叶》（第一幕，第二场）中

[ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'nəʊt] [suː'pɜːlətɪv] ['eksələns] ,
the word is used to denote superlative excellence ,
这 单词 是 用过的 到 表示 最高级 卓越 ,

这个词用来表示极好的品质，

[weə(r)] [ə; eɪ] ['leɪdiz] [lʌv] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wei] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]['raɪv(ə)l][ɒn] " ['krɪst(ə)l] [skeɪlz] " .
where a lady's love is to be weighed against her rival on " crystal scales " .
在哪里 一个 女士的 爱 是 到 是 称重 反对 她 竞争对手 在 " 水晶 秤 " .

在那里，一位女士的爱情要用“水晶天平”来衡量，与她的情敌的爱情进行比较。

[rɒk] - ['krɪst(ə)l][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['haɪli] ['væljuːd][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglənd] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [-]
Rock - crystal was much more highly valued in the England of Elizabeth [28]
岩石 - 水晶 曾是 很多 更多的 高度 有价值的 在 这 英格兰 的 伊丽莎白 [-]

在伊丽莎白时代的英格兰，水晶的价值要高得多[28]

[ænd; ənd][ɒv; əv][dʒeɪmz][ai][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] ,
and of James I than it is to - day ,
和 的 詹姆斯 我 比 它 是 到 - 天 ,

比今天更像詹姆斯一世的时代。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['friːli] [juːst] [æz; əz][æn; ən]['ædʒʌŋkt][tuː; tə][mɔː(r)] ['preʃəs] [mə'tɪəriəl] ,
and was freely used as an adjunct to more precious material ,
和 曾是 自由 用过的 作为 一个 附件 到 更多的 宝贵的 材料 ,

并被广泛用作更珍贵材料的辅助材料。

[ænd; ənd] [stɪl] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ɪn][ðə; ði] [ə'dɔːnmənt] [ɒv; əv] [bʊk] - ['kʌvəz]
and still was employed to some extent in the adornment of book - covers
和 仍然 曾是 受雇 到 一些 程度 在 这 装饰 的 书 - 封面
, [ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] ['juːsɪdʒ] ,
, although this usage ,
, 虽然 这 用法 ,

而且至今仍在一定程度上用于装饰书籍封面，尽管这种用途，

[səʊ] ['kɒmən] [ɪn] [ˌmiːdi'iːvəl] [taɪmz] , [wɒz; wəz][fɑːst] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] .
so common in mediæval times , was fast passing away .
所以 常见的 在 中世纪 时代 , 曾是 快速地 通过 离开 .

中世纪时期如此普遍的现象，正在迅速消失。

[ɪn] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['poʊəmz] , " ['viːnəs] [ænd; ənd] [ə'dəʊnɪs] " (-) [ænd; ənd] " ['luːkris] " (-) ,
In Shakespeare's poems , " Venus and Adonis " (1593) and " Lucrece " (1594) ,
在 莎士比亚的 诗歌 , " 金星 和 阿多尼斯 " (-) 和 " 露克丽丝 " (-) ,
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [hɪz; ɪz] " ['sɒnɪts] " (-) ,
as well as in his " Sonnets " (1609) ,
作为 出色地 作为 在 他的 " 十四行诗 " (-) ,

在莎士比亚的诗歌《维纳斯与阿多尼斯》(1593年)和《卢克蕾丝》(1594年)以及他的《十四行诗》(1609年)中,

[ɪn] [ðə; ði] " ['lʌvərz] [kəm'pleɪnt] " [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] ['spjʊəriəs] " ['pæʃənət] ['pɪlgrɪm] " ,
in the " Lover's Complaint " and in the almost certainly spurious " Passionate Pilgrim " ,
在 这 " 恋人的 抱怨 " 和 在 这 几乎 当然 虚假的 " 热情的 朝圣 " ,

在《情人的怨诉》和几乎可以肯定是伪作的《热情的朝圣者》中,

[kən'teɪnɪŋ] [tuː] ['sɒnɪts] [ænd; ənd] [θriː] ['poʊəmz] [frɒm; frəm] ['lʌvz] ['leɪbərz] [lɒst] ,
containing two sonnets and three poems from Love's Labour's Lost ,
包含 二 十四行诗 和 三 诗歌 从 爱的 劳工的 丢失的 ,

收录了《爱的徒劳》中的两首十四行诗和三首诗。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [məʊst] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːks] ,
and which has been included in most collections of his works ,
和 哪个 有 到过 包括 在 最多 收藏 的 他的 作品 ,

并且已被收录在他的大多数作品集中。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] ['relətɪvli] [mɔː(r)] ['friːkwənt] ['menʃnz] [ɒv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪz] ,
there are perhaps relatively more frequent mentions of precious stones than in the plays ,
那里 是 也许 相对地 更多的 频繁 提及 的 宝贵的 石头 比 在 这 演出 ,

或许在文学作品中,宝石的出现频率比戏剧中要高一些。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] .
a few of them being of special interest .
一个 很少 的 他们 存在 的 特别的 兴趣 .

其中有几个特别值得关注。

[weə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [twaɪs] " ['ruːbi] [lɪps] " ([ænd; ənd] [wʌns] " ['kɒrəl] [lɪps] ") [ɪn] [ðə; ði] [pleɪz] ,
Where we have twice " ruby lips " (and once " coral lips ") in the plays ,
在哪里 我们 有 两次 " 红宝石 嘴唇 " (和 一次 " 珊瑚 嘴唇 ") 在 这 演出 ,

剧中出现了两次"红宝石般的嘴唇"(一次"珊瑚般的嘴唇"),

[ðə; ði] ['poʊəmz] [spiːk] [θraɪs] [ɒv; əv] " ['kɒrəl] [lɪps] " [ɔː(r)] [ə; eɪ] " ['kɒrəl] [maʊθ] " ;
the poems speak thrice of " coral lips " or a " coral mouth " ;
这 诗歌 说话 三次 的 " 珊瑚 嘴唇 " 或者 一个 " 珊瑚 嘴 " ;

诗中三次提到"珊瑚般的嘴唇"或"珊瑚般的嘴巴";

[[fɔːr]] [ə; eɪ] [belt] [hæz; həz] " ['kɒrəl] [klɑːsps] " (" ['pæʃənət] ['pɪlgrɪm] " , [el] . -) .
[4] a belt has " coral clasps " (" Passionate Pilgrim " , l . 366) .
[4] 一个 腰带 有 " 珊瑚 扣环 " (" 热情的 朝圣 " , 我 . -) .

[4] 腰带上有"珊瑚扣"(《热情的朝圣者》,第 366 行)。

[ðɪs] [belt] [beəz] ['ɔːlsəʊ] " ['æmbə(r)] [stʌdz] " , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] " ['lʌvərz] [kəm'pleɪnt] " , [el] . - ,
This belt bears also " amber studs " , and in the " Lover's Complaint " , l . 37 ,
这 腰带 熊 还 " 琥珀色 螺柱 " , 和 在 这 " 恋人的 抱怨 " , 我 . - ,

这条腰带上也饰有"琥珀铆钉",在《情人的抱怨》第37行中,

[ɑː(r); ə(r)] " ['feɪvəz] [ɒv; əv]['æmbə(r)] " , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] " ['krɪst(ə)l] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['biːdɪd]
are " favours of amber " , and also of " crystal , and of beaded
是 " 恩惠 的 琥珀色 " , 和 还 的 " 水晶 , 和 的 串珠
[dʒet] " .
jet " .
喷射 " .

是"琥珀的恩惠"，也是"水晶和珠状煤玉的恩惠"。

[[fɔːr]] " ['viːnəs] [ænd; ənd][ə'dəʊnɪs] " , [el] . - ; " ['luːkris] " , [el] . - ; ['sɒnɪt] [ˌsiː'ɛks'ɛks'ɛks] , [el] .
[4] " Venus and Adonis " , I . 542 ; " Lucrece " , I . 420 ; Sonnet cxxx , I .
[4] " 金星 和 阿多尼斯 " , 我 . - ; " 露克丽丝 " , 我 . - ; 十四行诗 cxxx , 我 .
[ˌtuː'tuː] .
2 .
2 .

[4]《维纳斯与阿多尼斯》，I。第542章"卢克丽丝"，I。 420;十四行诗 cxxx，I。 2.

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːəli] ['preʃəs] [stəʊnz] , ['sæfaɪə(r)] [faɪndz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['menʃ(ə)n] , ['ɔːlsəʊ][ɪn]
Coming to the really precious stones , sapphire finds a single mention , also in
未来 到 这 真的 宝贵的 石头 , 蓝宝石 发现 一个 单身的 提到 , 还 在
[ðə; ði] " ['lʌvərz] [kəm'pleɪnt] " , [-]
the " Lover's Complaint " , [29]
这 " 恋人的 抱怨 " , [-]

说到真正珍贵的宝石，蓝宝石只被提及一次，也是在《情人的抱怨》中[29]。

[el] . - , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɜːrmd] " ['hev(ə)n] - [hjuːd] " .
I . 215 , where it is termed " heaven - hued " .
我 . - , 在哪里 它 是 称为 " 天堂 - 有色 " .

第 215 行，其中称之为"天蓝色"。

[ðə; ði] [seɪm] ['pəʊɪm] [sez] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][hɑːd] " ([el]
The same poem says of the diamond that it was " beautiful and hard " (I
这 相同的 诗 说道 的 这 钻石 那 它 曾是 " 美丽的 和 难的 " (我
. -) ,
. 211) ,
. -) ,

同一首诗中提到钻石时说它是"美丽而坚硬的"(第211行)，

[ðʌs] ['sɪmbəlaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːtləs] ['bjuːti] .
thus symbolizing a heartless beauty .
因此 象征 一个 狠心 美丽 .

因此象征着一种冷酷无情的美。

[mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['emərəld] (- , -) :
More interesting are the following lines regarding the emerald (213 , 214) :
更多的 有趣的 是 这 下列的 线条 关于 这 翠 (- , -) :

关于祖母绿的以下几行文字更有意思（213，214）:

[ðə; ði] [diːp] - [griːn] ['emərəld] , [ɪn] [huːz] [freʃ] [rɪ'gɑːd]
The deep - green emerald , in whose fresh regard
这 深的 - 绿色的 翠 , 在 谁 新鲜的 看待

那颗深绿色的祖母绿，在它崭新的目光中

[wiːk] [saɪts] [ðeə(r)] ['sɪkli] ['reɪdiəns] [duː; də] [ə'mend] .
Weak sights their sickly radiance do amend .
虚弱的 景点 他们的 病弱的 辐射 做 修正 .

微弱的目光，他们病态的光芒，确实有所改善。

[ðɪs] [pruːvz] [ðə; ði][ˈpoʊɪts][fəˌmɪliˈærəti] [wɪð] [ðə; ði][aɪˈdɪə] [ðæt] [ˈɡeɪzɪŋ] [ɒn][æn; ən][ˈemərəld] [ˈbenɪfɪtɪd]
This proves the poet's familiarity with the idea that gazing on an emerald benefited
这 证明 这 诗人的 熟悉 和 这 主意 那 凝视 在 一个 翠 受益
[wiːk] [saɪt] ,
weak sight ,
虚弱的 视线 ,

这证明诗人熟悉凝视翡翠能改善视力的说法。

[æn; ən][aɪˈdɪə] [ɪkˈsprest] [æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz] - [biː] . [siː] . [baɪ] [ˌθiəˈfræstəs] , [ə; eɪ][ˈpjuːp(ə)l]
an idea expressed as far back as 300 B . C . by Theophrastus , a pupil
一个 主意 表达 作为 远的 后退 作为 - B . C . 经过 泰奥弗拉斯托斯 , 一个 瞳孔
[ɒv; əv][ˈærəstɒt(ə)l] ,
of Aristotle ,
的 亚里士多德 ,

早在公元前300年，亚里士多德的学生泰奥弗拉斯托斯就表达过这种观点。

[ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈrəʊmən] [ˈplɪni] [ɪn] - [ə; eɪ] . [diː] . [ðə; ði] " [ˈlʌvərz] [kəmˈpleɪnt] "
and repeated by the Roman Pliny in 75 A . D . The " Lover's Complaint "
和 重复 经过 这 罗马 老普林尼 在 - 一个 . D . 这 " 恋人的 抱怨 "
[ˈfəːniʃ] [əˈnʌðə(r)] [ˈprɪti] [laɪn] (-) [kənˈtrɑːstɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [bjˈuːtɪz] [ɒv; əv] [ˈruːbiz] [ænd; ənd]
furnishes another pretty line (198) contrasting the different beauties of rubies and
提供 其他 漂亮的 线 (-) 对比 这 不同的 美女 的 红宝石 和
[pɜːlz] :
pearls :
珍珠 :

公元 75 年，罗马的普林尼也重复了这一说法。《情人的抱怨》中还有一句优美的诗句（198），对比了红宝石和珍珠的不同之美：

[ɒv; əv] [peɪld] [pɜːlz] [ænd; ənd] [ˈruːbiz] [red] [æz; əz] [blʌd] .
Of paled pearls and rubies red as blood .
的 苍白 珍珠 和 红宝石 红色的 作为 血 .

苍白的珍珠和鲜红如血的红宝石。

[ɪn] " [ˈviːnəs] [ænd; ənd][əˈdəʊnɪs] " , [ˈhʌni] - [tʌŋd] [ˈʃeɪkspɪə(r)] [raɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] " [ˈruːbi] -
In " Venus and Adonis " , honey - tongued Shakespeare writes of a " ruby -
在 " 金星 和 阿多尼斯 " , 蜂蜜 - 舌头 莎士比亚 写 的 一个 " 红宝石 -
[ˈkʌləd] [ˈpɔːtl] " .
colored portal " .
有色 门户网站 " .

在《维纳斯与阿多尼斯》中，妙语连珠的莎士比亚描写了一扇“红宝石色的大门”。

[pɜːlz] [ɑː(r); ə(r)][ˈnəʊtɪd][sɪks] [taɪmz] , [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][æz; əz] [ˈsɪmɪlɪz] [fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] ,
Pearls are noted six times , usually as similes for tears ,
珍珠 是 著名的 六 时代 , 通常 作为 明喻 为了 眼泪 ,

珍珠被提及六次，通常用作眼泪的比喻。

[ænd; ənd] [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlaikən] [tuː; tə] " [pɜːlz] [ɪn] [ɡlɑːs] " (" [ˈviːnəs] [ænd; ənd][əˈdəʊnɪs] " , [el] . -
and tears are likened to " pearls in glass " (" Venus and Adonis " , l . 980
和 眼泪 是 类似 到 " 珍珠 在 玻璃 " (" 金星 和 阿多尼斯 " , 我 . -
) .
) .
) .

眼泪被比作“玻璃中的珍珠”(《维纳斯与阿多尼斯》，第 980 行)。

[ə; eɪ][ˈtendə(r)][laɪn][ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] " [ˈpæʃənət] [ˈpɪlɡrɪm] " ([ˈhɑːdli] [frɒm; frəm] [ˈʃeɪkˌspɪərz] [hænd]
A tender line is that in the " Passionate Pilgrim " (hardly from Shakespeare's hand
一个 投标 线 是 那 在 这 " 热情的 朝圣 " (几乎 从 莎士比亚的 手
, [haʊˈevə(r)]) :
, however) :
, 然而) :

《热情的朝圣者》中有一句很动人的诗句（但这句诗不太可能是莎士比亚所作）：

[braɪt] ['ɔːrient] [pɜːl] , [ə'læk] , [tuː] ['taɪmli] ['ʃeɪdɪd] .
Bright orient pearl , alack , too timely shaded .
明亮的 东方 珍珠 , 呜呼 , 也 及时 阴影 .

明亮的东方珍珠，可惜，阴影来得太及时了。

[mɔː(r)] ['veərid] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] [rɒk] - ['krɪst(ə)l] [ɔː(r)] ['krɪst(ə)l] , [æz; əz] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] .
More varied are the allusions to rock - crystal or crystal , as the poet calls it .
更多的 多种多样 是 这 暗示 到 岩石 - 水晶 或者 水晶 , 作为 这 诗人 呼叫 它 .

诗人称之为"水晶"或"岩石晶体"的说法则更加多样化。

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] (" ['viːnəs] [ænd; ənd] [ə'dəʊnɪs] " , [el] . -) [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [-]
In one place (" Venus and Adonis " , l . 491) there are [30]
在 一 地方 (" 金星 和 阿多尼斯 " , 我 . -) 那里 是 [-]

在某处（"维纳斯与阿多尼斯"，第 491 行）有[30]

" ['krɪst(ə)l] [tɪəz] " ,
" crystal tears " ,
" 水晶 眼泪 " ,

"水晶般的眼泪"，

[ænd; ənd] [ðiːz] [fɔːm] " [ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] [taɪd] " [ðæt] [fləʊz] [daʊn] [ðə; ði] [tʃiːks] [ænd; ənd] [drɒps] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] (['ɪdem] ,
and these form " a crystal tide " that flows down the cheeks and drops in the bosom (Idem ,
和 这些 形式 " 一个 水晶 潮 " 那 流量 向下 这 脸颊 和 滴 在 这 怀 (同上 ,

这些水滴形成"晶莹的潮汐"，顺着脸颊流淌，滴入胸前（同上，

[el] . -) .
l . 957) .
我 . -) .

第 957 行）。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ðə; ði] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['laikən] [tuː; tə] [ðɪs] [stəʊn] ,
On the other hand , the eyes are likened to this stone ,
在 这 其他 手 , 这 眼睛 是 类似 到 这 石头 ,

另一方面，眼睛被比作这块石头。

[æz; əz] [ɪn] " ['krɪst(ə)l] [eɪn] " (" ['viːnəs] [ænd; ənd] [ə'dəʊnɪs] " , [el] . -) , [ɔː(r)] " ['krɪst(ə)l] [aɪz] " (['sɒnɪt] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] , [el] . [sɪks]) .
as in " crystal eyne " (" Venus and Adonis " , l . 633) , or " crystal eyes " (Sonnet xlvi , l . 6) .
作为 在 " 水晶 艾恩 " (" 金星 和 阿多尼斯 " , 我 . -) , 或者 " 水晶 眼睛 " (十四行诗 xlvi , 我 . 6) .

例如"水晶眼"（《维纳斯与阿多尼斯》，第 633 行），或"水晶眼"（十四行诗 xlvi，第 6 行）。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] " ['krɪst(ə)l] ['feɪvəz] " , [[faɪv]] [ə; eɪ] " ['krɪst(ə)l] [geɪt] " , [[sɪks]] [ænd; ənd] " ['krɪst(ə)l] [wɔːlz] " ,
There are also " crystal favours " , [5] a " crystal gate " , [6] and " crystal walls " ,
那里 是 还 " 水晶 恩惠 " , [5] 一个 " 水晶 门 " , [6] 和 " 水晶 墙壁 " ,

还有"水晶礼物"[5]、"水晶门"[6]和"水晶墙"，

[['sɛvən]] [ðə; ði] [tuː] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] ['brɪljənsi] [ænd; ənd] [træns'pærənsi] [sə'dʒestɪŋ] [ðiːz]
[7] the two characteristics of brilliancy and transparency suggesting these
[7] 这 二 特征 的 才华横溢 和 透明度 建议 这些
['juːzɪz; 'juːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːm] .
uses of the term .
用途 的 这 学期 .

[7] 亮度和透明度这两个特点表明了该术语的这些用法。

[[faɪv]] " ['lʌvərz] [kəm'pleɪnt] " , [el] . - .
[5] " Lover's Complaint " , l . 37 .
[5] " 恋人的 抱怨 " , 我 . - .

[5]《情人的抱怨》，第 37 行。

[[sɪks]] " ['ɪdem] " , [el] . - .
[6] " Idem " , l . 286 .
[6] " 同上 " , 我 . - .

[6]“同上”，第 286 行。

[['sɛvən]] " ['luːkris] " , [el] . - .
[7] " Lucrece " , l . 1251 .
[7] " 露克丽丝 " , 我 . - .

[7]《卢克蕾丝》，第 1251 行。

[ðə; ði] ['emərəldz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] [eɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [frɒm; frəm] [pə'ruː] [baɪ] [ðə; ði]
The emeralds of Shakespeare's age had been brought from Peru by the
这 祖母绿 的 莎士比亚的 年龄 有 到过 带来 从 秘鲁 经过 这
['spænjədz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [kʌm] [frɒm; frəm] [kə'lɒmbiən; kə'lʌmbiən] [maɪnz] ,
Spaniards and had originally come from Colombian mines ,
西班牙人 和 有 起初 来 从 哥伦比亚 矿井 ,

莎士比亚时代的祖母绿是由西班牙人从秘鲁带来的，而这些祖母绿最初产自哥伦比亚的矿山。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [æt; ət] ['muːzoʊ] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [wɜːkt] [ɪn] ['aʊə(r)] [deɪ] .
such as those at Muzo , which are still worked in our day .
这样的 作为 那些 在 穆佐 , 哪个 是 仍然 工作 在 我们的 天 .

例如穆佐的那些寺庙，至今仍在运作。

[ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] [dɪ'pɑːzɪts] [hɪə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [lɒst]
The location of some of the early deposits here appears to have been lost
这 地点 的 一些 的 这 早期的 存款 这里 出现 到 有 到过 丢失的
[saɪt] [ɒv; əv] [sɪns] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kɒŋkwest] .
sight of since the Spanish Conquest .
视线 的 自从 这 西班牙语 征服 .

自西班牙征服以来，这里一些早期矿藏的位置似乎已经消失不见了。

[ðə; ði] ['emərəldz] [ɒv; əv] [griːk] [ænd; ənd] ['rəʊmən] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,
The emeralds of Greek and Roman times , and of the Middle Ages ,
这 祖母绿 的 希腊语 和 罗马 时代 , 和 的 这 中间 年龄 ,

古希腊罗马时期和中世纪的祖母绿，

[keɪm] [frɒm; frəm] [maʊnt] [zɑːbɑːrə] (['gɛbəl] [zɑːbɑːrə]) , [nɪə(r)] [ðə; ði] [red] [siː] [kəʊst] , [iːst] [ɒv; əv]
came from Mount Zabara (Gebel Zabara) , near the Red Sea coast , east of
来了 从 山 扎巴拉 (盖贝尔 扎巴拉) , 靠近 这 红色的 海 海岸 , 东方 的
[æ'swɑːn] ,
Assuan ,
阿苏安 ,

来自扎巴拉山（杰贝尔·扎巴拉），靠近红海沿岸，位于阿苏安以东。

[weə(r)] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['wɜːkɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn] - ;
where traces of the old workings were found in 1817 ;
在哪里 痕迹 的 这 老的 运作 是 成立 在 - ;

1817 年发现了旧矿井的痕迹；

[ðiːz] [maɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌriː'əʊpənd] [baɪ] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['mɛhəmɛt] ['æli] ,
these mines were reopened by order of Mehemet Ali ,
这些 矿井 是 重新开放 经过 命令 的 梅赫迈特 阿里 ，

这些矿井是根据穆罕默德·阿里的命令重新开放的。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [briːf] ['pɪəriəd] [baɪ] [mɒnz] .
and were worked for a brief period by Mons .
和 是 工作 为了 一个 简短的 时期 经过 蒙斯 .

他们曾短暂地与蒙斯合作过。

[ef] . - . [-]
F . Cailliaud . [31]
F . - . [-]

F. Cailliaud.[31]

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːn] ['meni] [faɪn] ['dʒuːəlz]
There can be no doubt that Shakespeare must have seen many fine jewels
那里 能 是 不 怀疑 那 莎士比亚 必须 有 已见 许多 美好的 珠宝
[ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [dʒemz] [ɪn] ['pædʒənt] [ænd; ənd] [prəu'seʃən] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] ['lʌndən] .
and glittering gems in pageants and processions during his residence in London .
和 闪闪发光 宝石 在 选美比赛 和 游行 期间 他的 住宅 在 伦敦 .

毫无疑问，莎士比亚在伦敦居住期间，一定在各种庆典和游行中见过许多精美的珠宝和闪闪发光的宝石。

[ɒn] ['sɜːt(ə)n] ['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒnz] [ðə; ði] ['pleər] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [æt; ət] ['rɔɪəl]
On certain special occasions the players were summoned to assist at royal
在 肯定 特别的 场合 这 玩家 是 被召唤 到 协助 在 皇家
['fʌŋkʃ(ə)nz] ,
functions ,
函数 ，

在某些特殊场合，球员们会被召集来协助参加皇室活动。

[prə'vɪʒ(ə)n] ['biːɪŋ] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['treʒəri] [fɔː(r); fə(r)] [rɪtʃ] [mə'tɪəriəlz] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ɪn]
provision being made by the royal treasury for rich materials to be used in
条款 存在 制成 经过 这 皇家 财政部 为了 富有的 材料 到 是 用过的 在
['meɪkɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['dʌblət] [ænd; ənd] ['mænt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] .
making special doublets and mantles for wear on these occasions .
制作 特别的 双联体 和 地衣 为了 穿 在 这些 场合 .

王室财政拨款购买上等材料，用于制作在这些场合穿着的特殊紧身衣和披风。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [dʒuːə'lɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] ['pɔːrtrəts]
It has been suggested that the rich jewelling of many of the court portraits
它 有 到过 建议 那 这 富有的 珠宝 的 许多 的 这 法庭 肖像
[baɪ] ['hɑːlˌbaɪn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪm'prest] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [baɪ] [ðeə(r)] [welθ] [ɒv; əv]
by Holbein and others must have impressed the poet by their wealth of
经过 荷尔拜因 和 其他的 必须 有 印象深刻 这 诗人 经过 他们的 财富 的
['kʌlə(r)] [spred] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
color spread before his eyes ;
颜色 传播 前 他的 眼睛 ；

有人认为，霍尔拜因和其他画家笔下的许多宫廷肖像画中华丽的珠宝装饰，一定给诗人留下了深刻的印象，因为画中丰富的色彩呈现在诗人眼前；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nəʊˌwaɪz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['evə(r)] [hæd; həd] ['speʃ(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['kləʊsli]
but it is nowise sure that he ever had special opportunity to closely
但 它 是 现在 当然 那 他 曾经 有 特别的 机会 到 密切
[ɪg'zæmɪn] [sʌtʃ] ['pɔːrtrəts] ,
examine such portraits ,
检查 这样的 肖像 ，

但不能确定他是否曾有特别的机会仔细研究过这些肖像画。

[ðə; ði] [smɔːlə(r)] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] ['greɪtli] .
the smaller details of which may not have interested him greatly .
这 较小的 细节 的 哪个 可能 不是 有 感兴趣的 他 非常 .

他可能对其中的一些细节并不太感兴趣。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɔː(r)] ['nəʊb(ə)l] ['leɪdɪz] [huː] [ə'tendɪd]
While it is not unlikely that some of the royal or noble ladies who attended
尽管 它 是 不是 不太可能 那 一些 的 这 皇家 或者 高贵 女士们 WHO 参加
[ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] [pleɪz] ,
the performances of Shakespeare's plays ,
这 表演 的 莎士比亚的 演出 ,

虽然不排除一些曾观看莎士比亚戏剧演出的皇室或贵族女性，

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [gləʊb] ['θɪətə(r)] , [wɔː(r)] ['brɪliənt] ['dʒuːəlz] ,
while he was connected with the Globe Theatre , wore brilliant jewels ,
尽管 他 曾是 连接 和 这 地球 剧院 , 穿着 杰出的 珠宝 ,

在他与环球剧院有联系期间，他佩戴着璀璨的珠宝。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'dekt] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['væljuəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
it is improbable that they were bedecked with the most valuable of their
它 是 不太可能 那 他们 是 装饰 和 这 最多 有价值的 的 他们的
[dʒemz] .
gems .
宝石 .

他们不太可能佩戴着他们最珍贵的宝石。

[ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌweɪ'leɪd] [ænd; ənd] [rɔb] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz]
The danger of being waylaid and robbed was much greater in those days
这 危险 的 存在 伏击 和 被抢劫 曾是 很多 更大的 在 那些 天
[ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
than it is to - day ,
比 它 是 到 - 天 ,

当时遭遇伏击和抢劫的危险比现在大得多。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['əʊnli] [wɪ'ðɪn] ['pæləs] [ɔː(r)] ['kɑːs(ə)l] [dɔːz] , [ɔː(r)] [æt; ət] [sʌm; səm]
and it was probably only within palace or castle doors , or at some
和 它 曾是 大概 仅有的 之内 宫殿 或者 城堡 门 , 或者 在 一些
[greɪt] [steɪt] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,
great State function ,
伟大的 状态 功能 ,

而且很可能只在宫殿或城堡内，或在某些盛大的国事活动中才会发生。

[ðæt] [ðə; ði] [k'ɒsliəst] ['dʒuːəlz] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] .
that the costliest jewels were worn .
那 这 最昂贵 珠宝 是 磨损 .

佩戴着最昂贵的珠宝。

[hens] ['nʌθɪŋ] ['dɪstəntli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːðə(r)] [-]
Hence nothing distantly approaching the rather [32]
因此 没有什么 遥远地 接近 这 相当 [-]

因此，没有任何东西能与相当[32]相提并论。

[ɪk'sesɪv] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] [ɔː(r)] ['lʌndən] ['ɒprə] [naɪt] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [hæv; həv]
excessive splendor of a New York or London opera night could ever have
过多的 辉煌 的 一个 新的 约克 或者 伦敦 歌剧 夜晚 可以 曾经 有
['dæzld] [ðə; ði] ['pəʊɪt] - ['æktərz] [aɪz] .
dazzled the poet - actor's eyes .
眼花缭乱 这 诗人 - 演员的 眼睛 .

纽约或伦敦歌剧之夜的极致奢华，绝不可能让这位诗人演员眼花缭乱。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [pleɪz] ['æktɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɔːt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] ['leɪdɪz] ,
In the case of plays acted before the court , however , the royal and noble ladies ,
在 这 案件 的 演出 行动 前 这 法庭 ， 然而 ， 这 皇家 和 高贵 女士们 ，

然而，如果是在宫廷上演的戏剧，那么皇室和贵族女性们……

[ʌn'daʊtɪdli] , [wɔː(r)] ['meni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['faɪnɪst] ['dʒuːəlz] , [æz; əz] [dɪd] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ænd; ənd] ['kɔːtiːəz] .
undoubtedly , wore many of their finest jewels , as did also the sovereign and courtiers .
无疑 ， 穿着 许多 的 他们的 最好的 珠宝 ， 作为 做过 还 这 主权 和 朝臣 .

毫无疑问，他们佩戴了许多最精美的珠宝，君主和朝臣们也一样。

[stɪl] , [pri'ɒkjupaɪd] [æz; əz] ['ʃeɪkspɪə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drə'mætɪk] [pə'fɔːməns] ,
Still , preoccupied as Shakespeare must have been with the presentation , or representation of the dramatic performance ,
仍然 ， 心事重重 作为 莎士比亚 必须 有 到过 和 这 推介会 ， 或者 表示 的 这 戏剧性 表现 ，

然而，尽管莎士比亚一定非常关注戏剧表演的呈现或表现，

[hiː; hi] ['prɒbəbli] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɔː(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ɪ'speʃl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ['dʒuːəlz] .
he probably had little time or inclination to devote especial attention to these jewels .
他 大概 有 小的 时间 或者 倾角 到 奉献 特别的 注意力 到 这些 珠宝 .

他可能很少有时间或意愿去特别关注这些珠宝。

[nəʊ] [mju'ziːəm] [kə'lekʃn] , ['prɒpəli] [səʊ] [kɔːld] , [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] ['ʃeɪkˌspɪərz] [deɪ] ,
No museum collections , properly so called , existed in Shakespeare's day ,
不 博物馆 收藏 ， 适当地 所以 称为 ， 存在 在 莎士比亚的 天 ，

莎士比亚时代并没有真正意义上的博物馆藏品。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə'kwaɪəd] ['eni] ['kləuzə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz] [ɔː(r)] [dʒemz] ,
from which he could have acquired any closer knowledge of precious stones or gems ,
从 哪个 他 可以 有 获得 任何 更近 知识 的 宝贵的 石头 或者 宝石 ，

他本可以从哪里获得关于宝石或贵重宝石的更深入的知识呢？

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɒd(ə)n] [mju'ziːəm] [ɒv; əv] [ɑːt] [ænd; ənd] ['saɪəns] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] " [njuː] [æt'læntɪs] " [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] [kən'temp(ə)rəri] ,
although the conception of a great modern museum of art and science found expression in the " New Atlantis " of his great contemporary ,
虽然 这 概念 的 一个 伟大的 现代的 博物馆 的 艺术 和 科学 成立 表达 在 这 " 新的 亚特兰蒂斯 " 的 他的 伟大的 当代的 ，

尽管他同时代的伟大人物所构想的现代艺术与科学博物馆的理念在"新亚特兰蒂斯"中得到了体现，

[lɔːd] ['beɪkən] .
Lord Bacon .
主 熏肉 .

培根勋爵。

[ðə; ði] ['mɒdɪst] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] ['lʌndən] , ['faʊndɪd] [ɪn] - ,
The modest beginnings of the Royal Society of London , founded in 1662 ,
这 谦虚的 开端 的 这 皇家 社会 的 伦敦 ， 创立 在 - ，

伦敦皇家学会成立于1662年，其起源十分简朴。

['kænɒt] [bi:; bi] [treɪst] [bæk] [bɪ'jɒnd] - .
cannot be traced back beyond 1645 .
不能 是 追踪 后退 超过 - .

无法追溯到1645年以前。

[ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] ['saɪəns] , ['faʊndɪd] [ɪn] - , [wɒz; wəz][pri:'si:d, pri-][baɪ] ['ɜ:lɪə(r)]
The French Academy of Sciences , founded in 1666 , was preceded by earlier
这 法语 学院 的 科学 , 创立 在 - , 曾是 之前 经过 早些时候
[ɪn'fɔ:m(ə)l] ['mi:tiŋz] [ɒv; əv] [frentʃ] ['saɪəntɪsts] ,
informal meetings of French scientists ,
非正式 会议 的 法语 科学家 ,

法国科学院成立于1666年，在此之前，法国科学家们曾多次举行非正式会议。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ə'lu:ʒ(ə)n][ɪz]['i:v(ə)n] [meɪd] [baɪ] [lɔ:d] ['beɪkən] , [hu:] [daɪd][ɪn] - .
to which allusion is even made by Lord Bacon , who died in 1626 .
到 哪个 典故 是 甚至 制成 经过 主 熏肉 , WHO 死亡 在 - .

就连1626年去世的培根勋爵也曾提及此事。

[ðə; ði] [bɜ:'lɪn] [ə'kædəmi] [keɪm] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)] , [ɪn] - ,
The Berlin Academy came much later , in 1700 ,
这 柏林 学院 来了 很多 之后 , 在 - ,

柏林学院成立得晚得多，是在1700年。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] [ə'kædəmi] [wɒz; wəz][fɜ:st] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - [baɪ] ['kæθ(ə)rɪn] [ai] ,
and the St . Petersburg Academy was first established in 1725 by Catherine I ,
和 这 英石 . 圣彼得堡 学院 曾是 第一的 已确立的 在 - 经过 凯瑟琳 我 ,

圣彼得堡学院最初由叶卡捷琳娜一世于1725年创立。

['wɪdəʊ] [ɒv; əv]['pi:tə(r)][ðə; ði] [greɪt] .
widow of Peter the Great .
寡妇 的 彼得 这 伟大的 .

彼得大帝的遗孀。

[wʌn] [-]
One [33]
一 [-]

一[33]

[sə'saɪəti] , [ðə; ði][ˌækə'di:miə] [si:krətɔrəm] - [ɒv; əv] ['neɪplz] , [gəʊz] [bæk] [tu:; tə] - ,
society , the Academia Secretorum Naturæ of Naples , goes back to 1560 ,
社会 , 这 学术界 秘书处 - 的 那不勒斯 , 去 后退 到 - ,

那不勒斯自然科学学会 (Academia Secretorum Naturæ) 的历史可以追溯到 1560 年，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌækə'di:miə] ['deɪɪ]['lɪnˌsaɪ][ɒv; əv] [prɪns] [ˌfɛdə'ri:koʊ]['tʃɛsi][wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [æt; ət] [rəʊm]
and the Accademia dei Lincei of Prince Federico Cesi was founded at Rome
和 这 学术界 德伊 林氏菌 的 王子 费德里科 cesi 曾是 创立 在 罗马
[ɪn] - .
in 1603 .
在 - .

费德里科·切西王子 (Prince Federico Cesi) 于 1603 年在罗马创立了林塞学院 (Accademia dei Lincei)。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ði:z] ['ʃeɪkspɪə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv] [nəʊn] ['lɪt(ə)l][ɔ:(r)] ['nʌθɪŋ] .
But of these Shakespeare could have known little or nothing .
但 的 这些 莎士比亚 可以 有 已知 小的 或者 没有什么 .

但莎士比亚可能对这些事知之甚少，甚至一无所知。

[ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪt] [nju:] , [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['veɪgli] , [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:s] [ɒv; əv]
That the poet knew , more or less vaguely , of America as a source of
那 这 诗人 知道 , 更多的 或者 较少的 依稀 , 的 美国 作为 一个 来源 的
['preʃəs] [stəʊnz] ,
precious stones ,
宝贵的 石头 ,

诗人或多或少模糊地知道美国是宝石的产地。

[æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈɪndiz] , [ˈkɒmz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈfɑːsɪk(ə)l] [laɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɒmədi] [ɒv; əv]
as were the Indies , comes out in the farcical lines from The Comedy of
作为 是 这 印第斯 ， 来 出去 在 这 滑稽的 线条 从 这 喜剧 的
[ˈerə(r)z] ([ækt][θriː] ,
Errors (Act iii ,
错误 （ 行为 三、 ，

正如印度人一样，这在《错误的喜剧》（第三幕）的滑稽台词中得到了体现。

[ˌɛsˈsiː] . [ˌtuːˈtuː]) , [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][droʊmiːoʊz] ,
sc . 2) , when one of the Dromios ,
斯 . 2 ），什么时候 一 的 这 德罗米奥斯 ，

第 2 段），当其中一位德罗米奥斯

[ɪn][ləʊˈkeɪtɪŋ][ðə; ði] [ˈveəriəs] [lændz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɒn] [pɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəsɪz] [ˈbɒdi] ,
in locating the various lands of the world on parts of his mistress's body ,
在 定位 这 各种各样的 土地 的 这 世界 在 部分 的 他的 情妇的 身体 ，

他将世界各地的地名定位在他情妇身体的各个部位上，

[tuː; tə][ðə; ði][ˈkwɪəri][ɒv; əv] [ˌænˈtɪfələs] : " [weə(r)] [əˈmerɪkə] , [ðə; ði] [ˈɪndiz] ? " [rɪˈplaɪz] : " [əʊ] , [sɜː(r)] ,
to the query of Antipholus : " Where America , the Indies ? " replies : " Oh , sir ,
到 这 询问 的 抗磷脂 ： " 在哪里 美国 ， 这 印第斯 ？ " 回复 ： " 哦 ， 先生 ，

安提福勒斯问道：“美洲和印度在哪里？”他回答说：“哦，先生，

[əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] , [ɔːl] [ˈor] [ɪmˈbelɪʃt] [wɪð] [ˈruːbiz] , [ˈkɑːbʌŋkl] , [ˈsæfˌaɪəz] " .
upon her nose , all o'er embellished with rubies , carbuncles , sapphires " .
之上 她 鼻子 ，全部 超过 修饰过的 和 红宝石 ， 痈 ， 蓝宝石 " .

她的鼻子上，缀满了红宝石、红宝石和蓝宝石。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈmenʃ(ə)n][ɒv; əv] [əˈmerɪkə] [ɪn][ðə; ði] [pleɪz] .
This is the only mention of America in the plays .
这 是 这 仅有的 提到 的 美国 在 这 演出 .

这是剧中唯一一次提到美国。

[ə; eɪ] [kəʊˈɪnsɪdəns] [ˈhævɪŋ] [ɪts] [əʊn] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ɪz] [ðæt] [ˈeɪprəl] - ,
A coincidence having its own significance is that April 23 ,
一个 巧合 拥有 它是自己的 意义 是 那 四月 - ，

一个具有特殊意义的巧合是，4月23日，

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ˈʃeɪkˌspɪərz] [deθ] [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] [ˈbɜːθdeɪ] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ]
the day of Shakespeare's death and also his birthday , was the day
这 天 的 莎士比亚的 死亡 和 还 他的 生日 ， 曾是 这 天
[ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌes ˈtiː] . [dʒɔːdʒ] ,
dedicated to St . George ,
投入的 到 英石 . 乔治 ，

莎士比亚逝世之日，也是他的生日，是圣乔治节。

[ðə; ði][ˈpeɪtrən] [seɪnt] [ɒv; əv] [ˈmeri] [ˈɪŋɡlənd] .
the patron saint of Merry England .
这 赞助人 圣 的 欢乐 英格兰 .

快乐英格兰的守护神。

[ðə; ði][wɔː(r)] - [kraɪ][ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n] [ˈsevrəl] [taɪmz] [baɪ] [ˈʃeɪkspɪə(r)] , [æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)]
The war - cry of England is given several times by Shakespeare , as , for
这 战争 - 哭 的 英格兰 是 给定 一些 时代 经过 莎士比亚 ， 作为 ， 为了
[ɪɡˈzɑːmp(ə)l] :
example :
例子 ：

莎士比亚多次引用英格兰的战吼，例如：

[kraɪ] , [ɡɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhæri] , [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [seɪnt] [dʒɔːdʒ] !
Cry , God for Harry , England and Saint George !
哭 ， 上帝 为了 哈里 ， 英格兰 和 圣 乔治 ！

上帝啊，请为哈里、英格兰和圣乔治哭泣吧！

['henri] [viː] , [ækt][θriː] , [ˌɛs'siː] . [wʌn] .
Henry V , Act iii , sc . 1 .
亨利 V , 行为 三、 , 斯 . 1 .

亨利五世，第三幕，第一场。

[fɜːst] ['fəʊliəʊ] , " ['hɪstəriz; 'hɪstriz] " , [piː] . - , [kɒl] . [biː] , [laɪn] - .
First Folio , " Histories " , p . 77 , col . B , line 51 .
第一的 对开本 , " 历史 " , p . - , 科尔 . B , 线 - .

第一对开本，“历史”，第 77 页，B 栏，第 51 行。

[gɒd] [ænd; ənd] [seɪnt] [dʒɔːdʒ] ! ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] ['vɪktəri] !
God and Saint George ! Richmond and Victory !
上帝 和 圣 乔治 ! 里士满 和 胜利 !

上帝与圣乔治！里士满与胜利！

['rɪtʃəd] [θriː] , [ækt][viː] , [ˌɛs'siː] . [θriː] .
Richard III , Act v , sc . 3 .
理查德 三、 , 行为 v , 斯 . 3 .

理查三世，第五幕，第三场。

[fɜːst] ['fəʊliəʊ] , " ['hɪstəriz; 'hɪstriz] " , [piː] . - , [kɒl] . [ə; eɪ] , [laɪn] - . [-]
First Folio , " Histories " , p . 203 , col . A , line 31 . [34]
第一的 对开本 , " 历史 " , p . - , 科尔 . 一个 , 线 - . [-]

第一对开本，“历史”，第 203 页，A 栏，第 31 行。[34]

[ænd; ənd][ɪn][ai] ['henri] ['sɪksθ] ([ækt][ai] , [ˌɛs'siː] . [wʌn]) [wiː; wi] [riːd] :
And in I Henry VI (Act i , sc . 1) we read :
和 在 我 亨利 六年级 (行为 我 , 斯 . 1) 我们 读 :

在《亨利六世》第一部（第一幕第一场）中，我们读到：

['bɒnˌfaiəz] [ɪn] [frɑːns] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [meɪk] ,
Bonfires in France forthwith I am to make ,
篝火 在 法国 立即 我 是 到 制作 ,

我马上要在法国燃起篝火，

[tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] [greɪt] [seɪnt] ['dʒɔːrdʒɪz] [fiːst] [wɪ'ðɔːl] .
To keep our great Saint George's feast withal .
到 保持 我们的 伟大的 圣 乔治的 盛宴 此外 .

为了庆祝我们伟大的圣乔治节。

[fɜːst] ['fəʊliəʊ] , " ['hɪstəriz; 'hɪstriz] " , [piː] . - , [kɒl] . [biː] , [laɪn] - .
First Folio , " Histories " , p . 97 , col . B , line 97 .
第一的 对开本 , " 历史 " , p . - , 科尔 . B , 线 - .

第一对开本，“历史”，第 97 页，B 栏，第 97 行。

[wiː; wi] [faɪnd] [nəʊ] [treɪs] [ɪn] ['ʃeɪkˌspɪərz] [wɜːks] [ɒv; əv] ['eni] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ði] ['meni] [kweɪnt] [ænd; ənd]
We find no trace in Shakespeare's works of any belief in the many quaint and
我们 寻找 不 痕迹 在 莎士比亚的 作品 的 任何 信仰 在 这 许多 古雅 和
['kjʊəriəs] [ˌsʊpər'stɪʃən] ['kʌrənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌtælɪz'mænɪk] [ɔː(r)] ['kjʊərətɪv] ['vɜːtjuːz]
curious superstitions current in his day regarding the talismanic or curative virtues
好奇的 迷信 当前的 在 他的 天 关于 这 护身符 或者 治疗 美德
[ɒv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz] .
of precious stones .
的 宝贵的 石头 .

在莎士比亚的作品中，我们找不到任何迹象表明他相信当时流行的许多关于宝石具有护身符或疗效的古怪迷信。

[ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['θʌrəli] [seɪn] ['aʊtlʊk] [ə'pɒn] [laɪf] [ðæt] ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði]
This is quite in keeping with the thoroughly sane outlook upon life that constituted the
这 是 相当 在 保持 和 这 彻底 理智 前景 之上 生活 那 构成 这
[strɒŋ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'kɒmprəbl] [maɪnd] .
strong foundation of his incomparable mind .
强的 基础 的 他的 无与伦比 头脑 .

这与他健全理智的人生观完全相符，而这种人生观正是他无与伦比的头脑的坚实基础。

[nɒt] [bʌt; bət] [ðæt] , [laɪk] ['evri] [truː] ['pəʊɪt] , [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] ,
Not but that , like every true poet , the sense of mystery ,
不是 但 那 , 喜欢 每一个 真的 诗人 , 这 感觉 的 神秘 ,

不仅如此，就像每一位真正的诗人一样，他们心中都怀有一种神秘感。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [veɪg] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['ɒkʌlt] [p'aʊəz] , [ɒv; əv] [ðə; ði]
and even the vague impression of the existence of occult powers , of the
和 甚至 这 模糊的 印象 的 这 存在 的 神秘学 权力 , 的 这
" [ʌn'nəʊəbl] " [ɪn] ['neɪtʃə(r)] ,
" Unknowable " in Nature ,
" 不可知的 " 在 自然 ,

甚至还有对神秘力量存在、对自然界中"不可知"之物的模糊印象。

[wɒz; wəz] ['strɒŋli] [dɪ'veləpt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] ['spɪrɪt] ,
was strongly developed , but this is always in a broad and earnest spirit ,
曾是 强烈 发达 , 但 这 是 总是 在 一个 广阔 和 认真 精神 ,

得到了大力发展，但这始终是本着广泛而真诚的精神。

[fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['peti] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .
far removed from all petty superstition .
远的 已移除 从 全部 小气 迷信 .

远离一切琐碎的迷信。

['mɑːgrət] [ɒv; əv] [ændʒuː] , [waɪf] [ɒv; əv] ['henri] ['sɪksθ] , ['sækrɪfaɪst] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] ['daɪmənd]
Margaret of Anjou , wife of Henry VI , sacrificed her heart and diamond
玛格丽特 的 安茹 , 妻子 的 亨利 六年级 , 牺牲 她 心 和 钻石
['dʒuːəl] ,
jewel ,
宝石 ,

安茹的玛格丽特，亨利六世的妻子，献出了自己的心脏和钻石珠宝。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪmb(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ,
as a symbol of her sorrow and her love ,
作为 一个 象征 的 她 悲哀 和 她 爱 ,

作为她悲伤和爱的象征，

[wen] [ə; eɪ] ['tempɪst] [biːt] [bæk] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [wɒz; wəz] ['beərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
when a tempest beat back the ship that was bearing her from the
什么时候 一个 暴风雨 打 后退 这 船 那 曾是 轴承 她 从 这
['kɒntɪnənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kəʊst] .
continent to the English coast .
大陆 到 这 英语 海岸 .

当时一场暴风雨将载着她从欧洲大陆驶往英国海岸的船只击退。

[hɜː(r); hə(r)] [ækt] , [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['vɜːrsəz] ,
Her act , as described in the following verses ,
她 行为 , 作为 描述 在 这 下列的 诗句 ,

她的行为，如下文所述：

[siːm] ['ɔːlməʊst] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] [ðə; ði] [stɔːm] ([ˌaɪ 'aɪ] ['henri] ['sɪksθ] , [ækt] [θriː] ,
seems almost an attempt to propitiate the storm (II Henry VI , Act iii ,
似乎 几乎 一个 试图 到 安抚 这 风暴 (二 亨利 六年级 , 行为 三、 ,
[ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː]) :
sc . 2) :
斯 . 2) :

这似乎几乎是一种试图平息风暴的尝试（《亨利六世下》第三幕第二场）：

[wen] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [ʃɔː(r)] [ðə; ði] ['tempɪst] [biːt] [ˌjuː 'es] [bæk] ,
When from thy shore the tempest beat us back ,
什么时候 从 你的 支撑 这 暴风雨 打 我们 后退 ,

当暴风雨将我们从你的海岸击退时，

[ai] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hætʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] , [-]
I stood upon the hatches in the storm , [35]
我 站立 之上 这 孵化 在 这 风暴 , [-]

我在暴风雨中站在舱口上，[35]

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['dʌski] [skaɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][rɒb]
And when the dusky sky began to rob
和 什么时候 这 昏暗 天空 开始 到 抢

当暮色渐浓，天空开始吞噬一切时

[maɪ] ['ɜːnɪst] - ['geɪpɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [lændz] [vjuː] ,
My earnest - gaping sight of thy land's view ,
我的 认真 - 张开的 视线 的 你的 土地的 看法 ,

我凝视着你那片土地的景色，

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] ['kɒstli] ['dʒuːəl][frɒm; frəm][maɪ] [nek] ,
I took a costly jewel from my neck ,
我 采取 一个 昂贵 宝石 从 我的 脖子 ,

我从脖子上取下一件昂贵的首饰，

[ə; eɪ] [hɑːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [baʊnd] [ɪn] [wɪð] ['daɪəməndz] ,
A heart it was , bound in with diamonds ,
一个 心 它 曾是 , 边界 在 和 钻石 ,

那是一颗用钻石镶嵌的心，

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːdz] [ðaɪ] [lænd] : [ðə; ði] [siː] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
And threw it towards thy land : the sea received it ,
和 扔 它 向 你的 土地 : 这 海 已收到 它 ,

并将它抛向你的陆地：大海接纳了它。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [wɪʃt] [ðaɪ] ['bɒdi] [mait] [maɪ] [hɑːt] .
And so I wish'd thy body might my heart .
和 所以 我 希望 你的 身体 可能 我的 心 .

所以我希望你的身体能与我的心相合。

[fɜːst] ['fəʊliəʊ] , " ['hɪstəriz; 'hɪstriz] " , [piː] . - , [kɒl] . [ə; eɪ] , [laɪnz] - - - .
First Folio , " Histories " , p . 134 , col . A , lines 41 - 48 .
第一的 对开本 , " 历史 " , p . - , 科尔 . 一个 , 线条 - - - .

第一对开本，“历史”，第 134 页，A 栏，第 41-48 行。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [lʌv] - ['təʊkən][ɪz] [vɔɪst] [baɪ] ['pɔːrʃə]
The idea of the sacredness of a ring as a love - token is voiced by Portia
这 主意 的 这 神圣 的 一个 戒指 作为 一个 爱 - 令牌 是 配音 经过 波西亚
[ɪn] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['venɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [sez] ([ækt][viː] ,
in Shakespeare's Merchant of Venice where she says (Act v ,
在 莎士比亚的 商人 的 威尼斯 在哪里 她 说道 (行为 v ,

莎士比亚的《威尼斯商人》中，波西亚表达了戒指作为爱情信物的神圣性，她说（第五幕，

[ˌɛs'siː] . [wʌn]) :
sc . 1) :
斯 . 1) :

场景 1）:

[ai] [geɪv] [maɪ] [lʌv] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][sweə(r)]
I gave my love a ring and made him swear
我 给予 我的 爱 一个 戒指 和 制成 他 发誓

我给了我的爱人一枚戒指，并让他发誓

['nevə(r)][tuː; tə][pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi][stændz] ;
Never to part with it ; and here he stands ;
绝不 到 部分 和 它 ; 和 这里 他 站立 ;

他永远不会与它分离；他站在这里；

[ai][deə(r)][biː; bi] [swɔːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː]
I dare be sworn for him he would not leave it
我 敢 是 宣誓 为了 他 他 会 不是 离开 它

我敢发誓，他绝不会离开那里。

[nɔː(r)] [plʌk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋɡə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [welθ]
Nor pluck it from his finger , for the wealth
也不 采摘 它 从 他的 手指 ， 为了 这 财富

也不要从他手指上把它摘下来，因为财富

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] ['mɑːstəz] .
That the world masters .
那 这 世界 大师 .

世界主宰着这一切。

[fɜːst] ['fəʊliəʊ] , " ['kɑːmədiz] " , [piː] . - , [kɒl] . [biː] , [laɪnz] - - - .
First Folio , " Comedies " , p . 183 , col . B , lines 12 - 16 .
第一的 对开本 ， " 喜剧 " ， p . - ，科尔 . B ， 线条 - - - .

第一对开本，“喜剧”，第 183 页，B 栏，第 12-16 行。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l][ˌkærəktəraɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz] [ɪz][tuː; tə]
The nearest approach to a sentimental characterization of precious stones is to
这 最近的 方法 到 一个 感伤的 特征描述 的 宝贵的 石头 是 到
[biː; bi] [faʊnd] [ɪn] " [ə; eɪ] ['lʌvərz] [kəm'pleɪnt] " ,
be found in " A Lover's Complaint " ,
是 成立 在 " 一个 恋人的 抱怨 " ，

对宝石最接近感伤主义描述的作品是《恋人的怨诉》。

[laɪnz] - - - .
lines 204 - 217 .
线条 - - - .

第 204-217 行。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['nəʊtɪd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['seprətli] ,
Although we have already noted most of them separately ,
虽然 我们 有 已经 著名的 最多 的 他们 分别地 ，

虽然我们已经分别提到了其中的大部分，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['pæsɪdʒ] [hɪə(r)] [kən'sekjʊtɪvli] :
it may be well to give the entire passage here consecutively :
它 可能 是 出色地 到 给 这 全部的 通道 这里 连续 :

最好将整段文字依次列出：

[ænd; ənd] , [ləʊ] , [bɪ'həʊld] [ðiːz] ['tælənts][ɒv; əv][ðeə(r)][heə(r)] ,
And , lo , behold these talents of their hair ,
和 ， 洛 ， 看哪 这些 天赋 的 他们的 头发 ，

瞧瞧他们头发的这些绝技！

[wɪð] ['twɪstɪd] ['met(ə)l] ['æmərəsli] - ,
With twisted metal amorously impleach'd ,
和 扭曲 金属 深情地 - ，

扭曲的金属被深情地嵌入，

[ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] ['sevrəl] [feə(r)] ,
I have received from many a several fair ,
我 有 已收到 从 许多 一个 一些 公平的 ，

我从许多不同的展会上收到了

[ðeə(r)][kaɪnd] [ək'septəns] ['wiːpɪŋli] -
Their kind acceptance weepingly beseech'd
他们的 种类 验收 哭泣着 -

他们含泪恳求，欣然接受。

[wɪð] [ðə; ði] [ɒv; əv][feə(r)][dʒemz] - ,
With the annexions of fair gems enrich'd ,
和 这 吞并 的 公平的 宝石 - ,

随着精美宝石的加入，财富日益增长。

[ænd; ənd] [diːp] - - ['sɒnɪts] [ðæt] [dɪd]['æmplɪfaɪ]
And deep - brain'd sonnets that did amplify
和 深的 - - 十四行诗 那 做过 放大

以及那些深奥的十四行诗，它们确实放大了

[iːtʃ] [stoʊnz] [dɪə(r)]['neɪtʃə(r)] , [wɜːθ] [ænd; ənd]['kwɒləti] . [-]
Each stone's dear nature , worth and quality . [36]
每个 石头的 亲爱的 自然 , 值得 和 质量 . [-]

每块石头都具有珍贵的性质、价值和品质。[36]

[ðə; ði]['daɪmənd] , — [waɪ] , - [twɒz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [hɑːd] ,
The diamond , — why , ' twas beautiful and hard ,
这 钻石 , — 为什么 , - 那是 美丽的 和 难的 ,

那颗钻石——它既美丽又坚硬，

[weə'tuː] [hɪz; ɪz][ɪn'vaɪzd] [[eit]] ['prɒpətiz] [dɪd] [tend] ;
Whereto his invised [8] properties did tend ;
到哪里 他的 设想 [8] 特性 做过 趋向 ;

他设想的[8]财产确实朝着这个方向发展；

[ðə; ði] [diːp] - [griːn] ['emərəld] , [ɪn] [huːz] [freʃ] [rɪ'gɑːd]
The deep - green emerald , in whose fresh regard
这 深的 - 绿色的 翠 , 在 谁 新鲜的 看待

那颗深绿色的祖母绿，在它崭新的目光中

[wiːk] [saɪts] [ðeə(r)] ['sɪkli] ['reɪdiəns] [duː; də] [ə'mend] ;
Weak sights their sickly radiance do amend ;
虚弱的 景点 他们的 病弱的 辐射 做 修正 ;

虚弱的视力，他们病态的光芒确实有所改善；

[ðə; ði]['hev(ə)n] - [hjuːd] ['sæfaɪə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊp(ə)l] [blend]
The heaven - hued sapphire and the opal blend
这 天堂 - 有色 蓝宝石 和 这 蛋白石 混合

天蓝色的蓝宝石和蛋白石的混合物

[wɪð] ['ɒbdʒɪkts]['mænɪfəʊld] : [iːtʃ] ['sevrəl] [stəʊn] ,
With objects manifold : each several stone ,
和 对象 歧管 : 每个 一些 石头 ,

物体种类繁多：每件物品都包含数块石头，

[wɪð] [wɪt] [wel] - , [smaɪld] [ɔː(r)] [meɪd] [sʌm; səm] [məʊn] .
With wit well blazon'd , smiled or made some moan .
和 有 出色地 - , 微笑 或者 制成 一些 呻吟 .

机智幽默，或微笑，或发出呻吟。

[[eit]] [reə(r)] [wɜːd] , ['əʊnli] [nəʊn] [ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] .
[8] Rare word , only known in this passage .
[8] 稀有的 单词 , 仅有的 已知 在 这 通道 .

[8] 罕见词，仅在此段落中出现。

['sentʃəri] ['dɪkʃən(ə)ri] [gɪvz] " [ɪn'vɪzəb(ə)l] " , " [ˌʌn'siːn] " , " [ʌnɪns'pektɪd] " , ['nəʊtɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm]
Century Dictionary gives " invisible " , " unseen " , " uninspected " , noting that some
世纪 字典 给予 " 无形的 " , " 看不见 " , " 未经检查 " , 注意到 那 一些
['kɒmənˌteɪtəz] [sə'dʒest] " [ɪn'spektɪd] " , " [traɪd] " , " [ɪn'vestɪgeɪtɪd] " .
commentators suggest " inspected " , " tried " , " investigated " .
评论员 建议 " 检查 " , " 尝试 " , " 调查 " .

世纪词典给出了“invisible”、“unseen”、“uninspected”，并指出一些评论家建议使用“inspected”、“tried”、“investigated”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

莎士比亚与宝石：探(Shakespeare and Precious Stones Treating of the)

第2/4页

[hæd; həd] ['ʃeɪkspɪə(r)] [felt] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][lɔː(r)][ɒv; əv][dʒemz] ,
Had Shakespeare felt much interest in the lore of gems ,
有 莎士比亚 毛毡 很多 兴趣 在 这 知识 的 宝石 ,

如果莎士比亚对宝石的知识很感兴趣的话

[hiː; hi][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)][hɪm][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ðen] [ə'veɪləb(ə)l][mə'tɪəriəl][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
he had before him most of the then available material in a book of which
他 有 前 他 最多 的 这 然后 可用的 材料 在 一个 书 的 哪个
[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm][juːz] .
he seems to have made some use .
他 似乎 到 有 制成 一些 使用 .

他面前有一本书，里面包含了当时大部分可用的资料，他似乎从中受益匪浅。

[[naɪn]] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] " [diː] - [ˌriː'rʌm] " [ɒv; əv]
[9] This was an English rendering of the " De Proprietatibus Rerum " of
[9] 这 曾是 一个 英语 渲染 的 这 " 德 - 物 " 的
- ['æŋglɪkəs] ([ɛf'ɛl] . ['sɜːkə] . -) ,
Bartholomæus Anglicus (fl . ca . 1350) ,
- 英国国教 (fl . ca . -) ,

[9] 这是 Bartholomaeus Anglicus 的《De Proprietatibus Rerum》的英文翻译（fl. ca. 1350），

[baɪ] ['stɛfən] ['bætmən] , [ɔː(r)] ['beɪtmən] ([diː] . -) , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'vaɪn][ænd; ənd]['pəʊɪt] ,
by Stephan Batman , or Bateman (d . 1587) , an English divine and poet ,
经过 斯蒂芬 蝙蝠侠 , 或者 贝特曼 (d . -) , 一个 英语 神圣的 和 诗人 ,

作者：斯蒂芬·巴特曼（Stephan Batman，或Bateman，卒于1587年），英国神学家和诗人

[huː] [ɪn][ðə; ði]['leɪtə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] ['tʃæplɪn] [ænd; ənd][laɪ'breəriən][tuː; tə][ðə; ði]
who in the later years of his life was chaplain and librarian to the
WHO 在 这 之后 年 的 他的 生活 曾是 牧师 和 图书管理员 到 这
['feɪməs] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['pɑːkə(r)] ,
famous Archbishop Parker ,
著名的 大主教 帕克 ,

他晚年曾担任著名大主教帕克的牧师和图书管理员。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæd; həd] [friː] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætərz] [faɪn] ['laɪbrəri] .
and thus had free access to the latter's fine library .
和 因此 有 自由的 使用权 到 这 后者的 美好的 图书馆 .

因此，他可以自由使用后者丰富的图书馆藏书。

[hɪz; ɪz] ['rendərɪŋ] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [beəz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kweɪnt] ['taɪt(ə)l] :
His rendering , published in 1582 , bears the following quaint title :
他的 渲染 , 已发布 在 - , 熊 这 下列的 古雅 标题 :

他于 1582 年发表的这幅画作，标题颇为古雅：

" ['bætmən] [ˌʌp'ɑːn] - [hɪz; ɪz] [bʊk] [diː] - [ˌriː'rʌm] " ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt]
" Batman uppon Bartholome his Book De Proprietatibus Rerum " ; it was published
" 蝙蝠侠 向上 - 他的 书 德 - 物 " ; 它 曾是 已发布
[ɪn] - ,
in 1582 ,
在 - ,

“蝙蝠侠在巴塞洛缪的著作《De Proprietatibus Rerum》”；它于 1582 年出版，

[ænd; ənd] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['waɪdli] [riːd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [stɪl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
and appears to have been widely read in England among those still interested in
和 出现 到 有 到过 广泛 读 在 英格兰 之中 那些 仍然 感兴趣的 在
[ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]
the learning of the [37]
这 学习 的 这 [-]

似乎在英国，对[37]学问仍然感兴趣的人们中广为流传。

[skə'læstɪk] ['pɪəriəd] .
scholastic period .
学术 时期 .

学年期间。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ɜːlɪə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːʃ(ə)n] , [meɪd] [baɪ][dʒɒn][ɒv; əv] - [ɪn] - ,
A much earlier English version , made by John of Trevisa in 1396 ,
一个 很多 早些时候 英语 版本 , 制成 经过 约翰 的 - 在 - ,

更早的英文版本是由特雷维萨的约翰于 1396 年制作的。

[wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['wɪŋkɪn] [diː] [wɜːrd] [ɪn] - ,
was published by Wynkyn de Worde in 1495 ,
曾是 已发布 经过 温金 德 单词 在 - ,

由 Wynkyn de Worde 于 1495 年出版，

[ænd; ənd][ɪz] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['faɪnɪst] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pres] . [-]
and is considered to be the finest production of his press . [10]
和 是 经过考虑的 到 是 这 最好的 生产 的 他的 按 . [-]

被认为是他的印刷厂出品的最佳产品。[10]

[[naɪn]] [siː] [eɪtʃ] . [ɑː(r)] . [diː] . ['ændərz] , " ['ʃeɪkˌspɪərz] [bʊks] " , [bɜː'lɪn] , - , [ˌpiː 'piː] .
[9] See H . R . D . Anders , " Shakespeare's Books " , Berlin , 1904 , pp .
[9] 看 H . 拉 . D . 安德斯 , " 莎士比亚的 图书 " , 柏林 , - , pp .

[9] 参见 HRD Anders，《莎士比亚的书籍》，柏林，1904 年，第 179 页。

- - - , [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['ʃeɪkspɪə(r)] [səʊʃ] .
238 - 248 , and the New Shakespeare Soc .
- - - , 和 这 新的 莎士比亚 社会 .

238-248，以及新莎士比亚协会。

[trænz] . , - - - , [ˌpiː 'piː] . - [ˌɛsˌkjuː'kjuː] .
Trans . , 1877 - 79 , pp . 436 sqq .
翻译 . , - - - , pp . - 平方 .

Trans.，1877-79，第 436 页及以下。

[-] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['laɪbrəri][ɪz][ə; eɪ] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] [ˌem 'es] . [ɒv; əv][ðə; ði] " [diː]
[10] In the author's library is a fourteenth century MS . of the " De
[-] 在 这 作者的 图书馆 是 一个 第十四 世纪 多发性硬化症 . 的 这 " 德
- [ˌriː'rʌm] " ,
Proprietatibus Rerum " ,
- 物 " ,

[10] 作者的图书馆中有一本十四世纪的 MS。《De Proprietatibus Rerum》，

[wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑː'θjuːzɪən] ['mɒnəst(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['trɪnəti] , [æt; ət][di'ʒuŋ] .
which belonged to the Carthusian Monastery of the Holy Trinity , at Dijon .
哪个 属于 到 这 卡尔特教派 修道院 的 这 圣 三位一体 , 在 第戎 .

它属于第戎的圣三一卡尔特教派修道院。

[ə; eɪ] ['reəli] ['nəʊtɪd] [sɔːs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['nɒlɪdʒ] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['kjʊəriəs]
A rarely noted source for some of Shakespeare's knowledge regarding curious
一个 很少 著名的 来源 为了 一些 的 莎士比亚的 知识 关于 好奇的
['kʌstəmz] [hæz; həz] [biːn] [sɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['ræmblɪŋ] ['triːtɪs] [ɒn] ['herəldri] ['rɪt(ə)n] [baɪ][dʒə'rɑːrd] ['lɛg]
customs has been sought in the rambling treatise on heraldry written by Gerard Legh
海关 有 到过 寻求 在 这 漫无边际 论文 在 纹章学 书面 经过 杰拉德 莱格
[ænd; ənd] ['ɪʃuːd] ,
and issued ,
和 发布 ,

人们在杰拉德·莱格撰写并出版的冗长纹章学论文中，寻找莎士比亚关于奇特习俗的一些鲜为人知的知识来源。

[ɪn] - , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] : " - [ɒv; əv] - " ([ə'prɒksɪmətli] , [ˌɪntrə'dʌkʃn]
in 1564 , under the title : " Accedens of Armorie " (approximately , Introduction
在 - , 在下面 这 标题 : " - 的 - " (大约 , 介绍
[tuː; tə] ['herəldri]) .
to Heraldry) .
到 纹章学) .

1564 年，标题为“纹章学入门”(Accedens of Armorie)。

[ðɪs] [ɪz][kɑːst][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪəlɒg] [bɪ'twiːn] [dʒə'rɑːrd][ðə; ði] - (['hɛroʊld])
This is cast in the form of a dialogue between Gerard the Herehaught (Herold)
这 是 投掷 在 这 形式 的 一个 对话 之间 杰拉德 这 - (赫罗尔德)
[ænd; ənd][ðə; ði] - [naɪt] ,
and the Caligat Knight ,
和 这 - 骑士 ,

这是以赫罗尔德·赫雷豪特（Herold）和卡利加特骑士之间的对话形式呈现的。

[ðə; ði]['lætə(r)] [tɜːm] ['dezɪgneɪtɪŋ] [æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [naɪt] [wɪð] [nəʊ][kleɪm][tuː; tə]
the latter term designating an inferior kind of knight with no claim to
这 后者 学期 指定 一个 下 种类 的 骑士 和 不 宣称 到
[nəʊ'bɪləti] ;
nobility ;
贵族 ;

后一个术语指的是一种地位较低的骑士，没有贵族血统；

[ɪn'diːd] , [æn; ən][əʊld]['raɪtə(r)] ['rendəz] [ˌaɪ 'tiː] " [ə; eɪ] [ɒn] [fʊt] " .
indeed , an old writer renders it " a souldior on foot " .
的确 , 一个 老的 作家 渲染 它 " 一个 迪奥 在 脚 " .

确实，一位老作家将其描述为“步行的士兵”。

[ðə; ði]['raɪtə(r)]['mænɪdʒɪz][tuː; tə] [wiːv] [ɪn] [mʌtʃ] [mə'tɪəriəl] ['slaɪtli] [ɔː(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl] [kə'nektɪd] [wɪð]
The writer manages to weave in much material slightly or not at all connected with
这 作家 管理 到 编织 在 很多 材料 轻微地 或者 不是 在 全部 连接 和
[hɪz; ɪz][meɪn] [θiːm] .
his main theme .
他的 主要的 主题 .

作者巧妙地将许多与主题关联不大甚至完全无关的素材融入到文章中。

['lɛg] [wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [fliːt] [striːt] ['dreɪpə(r)] .
Legh was the son of a Fleet Street draper .
莱格 曾是 这 儿子 的 一个 舰队 街道 德雷珀 .

莱格的父亲是舰队街的一位布料商。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['stʌdid] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts][ænd; ənd] ['gæðəd] [tə'geðə(r)]
He seems to have studied a variety of subjects and gathered together
他 似乎 到 有 研究 一个 种类 的 主题 和 聚集 一起
['meni] [skræps][ɒv; əv]['kjʊəriəs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
many scraps of curious information .
许多 碎屑 的 好奇的 信息 .

他似乎研究过各种各样的学科，并收集了许多有趣的零碎信息。

[hiː; hi][daɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] , [ɒk'təʊbə(r)] - , - .
He died of the plague , October 13 , 1563 .
他 死亡 的 这 瘟疫 , 十月 - , - .

他于 1563 年 10 月 13 日死于瘟疫。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [went] [θruː] ['sevrəl] [-]
His book went through several [38]
他的 书 去 通过 一些 [-]

他的书经历了几次[38]

[ɪ'dɪʃnz] ['djʊərɪŋ] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['laɪftaɪm] .
editions during Shakespeare's lifetime .
版本 期间 莎士比亚的 寿命 .

莎士比亚生前出版的版本。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [keɪm] [sək'sesɪv] [wʌnz][ɪn] - , - , - ,
Following the first edition of 1562 came successive ones in 1576 , 1591 , 1597 ,
下列的 这 第一的 版 的 - 来了 连续 一个 在 - , - , - ,

继1562年第一版之后，又分别于1576年、1591年、1597年出版了后续版本。

[ænd; ənd][wʌn] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ɒv; əv][dʒeɪ] . ['dʒægərd][ɪn] - .
and one bearing the imprint of J . Jaggard in 1616 .
和 一 轴承 这 印记 的 J . 贾格德 在 - .

其中一件印有 J. Jaggard 于 1616 年的签名。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn'tenʃənəli] [əb'skjʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ɒv; əv]
The author is believed to have been intentionally obscure in his treatment of
这 作者 是 相信 到 有 到过 故意 朦胧 在 他的 治疗 的

[he'rældɪk] ['kwestʃənz] [lest] [hiː; hi] [mait] [ɜːn] [ðə; ði] [ɪl] - [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɑːmz] [baɪ]
heraldic questions lest he might earn the ill - will of the College of Arms by
纹章学 问题 免得 他 可能 赚 这 患病的 - 将要 的 这 大学 的 武器 经过

['vaɪəleɪtɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['prɪvəlɪdʒɪz] .
violating certain of their privileges .
违反 肯定 的 他们的 特权 .

据信，作者故意含糊其辞地处理纹章学问题，以免因违反纹章院的某些特权而招致其不满。

[waɪl] [bəuθ] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [kən'temp(ə)rəri] [sɜː'væntiːz] [daɪd][ɒn]['eɪprəl] - [ɒv; əv]
While both Shakespeare and his great contemporary Cervantes died on April 23 of
尽管 两个都 莎士比亚 和 他的 伟大的 当代的 塞万提斯 死亡 在 四月 - 的

[ðə; ði][jɪə(r)] - ,
the year 1616 ,
这 年 - ,

莎士比亚和他同时代的伟大作家塞万提斯都于1616年4月23日去世。

[ˌaɪ 'tiː] ['streɪndʒli] ['hæpənz] [ðæt] [sɜː'væntiːz] [hæd; həd] [biːn] [ded] [ten] [deɪz] [wen] ['ʃeɪkspɪə(r)]
it strangely happens that Cervantes had been dead ten days when Shakespeare
它 奇怪的 发生 那 塞万提斯 有 到过 死的 十 天 什么时候 莎士比亚

[ɪk'spaɪəd] .
expired .
已到期 .

奇怪的是，塞万提斯去世十天后，莎士比亚也去世了。

[ðɪs] [ə'pærənt] ['pærədɒks][ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [waɪl] [ɪn] [speɪn] [ðə; ði] [grɪ'gɔːrɪən] ['kælɪndə(r)]
This apparent paradox is due to the fact that while in Spain the Gregorian calendar
这 明显 悖论 是 到期的 到 这 事实 那 尽管 在 西班牙 这 格里高利 日历

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] ,
had already been introduced ,
有 已经 到过 介绍 ,

这种看似矛盾的现象是由于以下事实造成的：虽然格里历在西班牙已经引入，

[ðə; ði] " [əʊld] [staɪl] " , [ɔː(r)]['dʒuːliən] ['rekənɪŋ] , [wɒz; wəz] [stɪl] [juːst] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ; [ɪn'diːd] ,
the " Old Style " , or Julian reckoning , was still used in England ; indeed ,
这 " 老的 风格 " , 或者 朱利安 清算 , 曾是 仍然 用过的 在 英格兰 ; 的确 ,

旧历，即儒略历，在英国仍然沿用；事实上，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['təʊtəli] [ə'bændənd] [ʌn'tɪl] - , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'aɪ] ,
it was not totally abandoned until 1752 , in the reign of George II ,
它 曾是 不是 完全 弃 直到 - , 在 这 在位 的 乔治 二 ,

直到1752年乔治二世统治时期，它才被彻底废弃。

- [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡrɪ'ɡɔːrɪən] ['rekənɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .
170 years after the first use of the Gregorian reckoning on the Continent .
- 年 后 这 第一的 使用 的 这 格里高利 清算 在 这 大陆 .

格里历在欧洲大陆首次使用 170 年后。

[ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði]['erə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kə'rektɪd] [ə'maunt] [tuː; tə][ten] [deɪz] ,
In the seventeenth century the error to be corrected amounted to ten days ,
在 这 第十七 世纪 这 错误 到 是 已更正 金额 到 十 天 ,

十七世纪，需要纠正的错误相当于十天的时间。

[səʊ] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪərz] [deθ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [njuː] [staɪl] , [ə'kɜːd] [ɒn] [meɪ] [θriː] ,
so that Shakespeare's death , under the New Style , occurred on May 3 ,
所以 那 莎士比亚的 死亡 , 在下面 这 新的 风格 , 发生 在 可能 3 ,

因此，按照新纪年法，莎士比亚的忌日是5月3日。

[waɪl] [sɜː'væntiːz] [daɪd][ɒn]['eɪprəl] - [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [staɪl] .
while Cervantes died on April 13 of the Old Style .
尽管 塞万提斯 死亡 在 四月 - 的 这 老的 风格 .

塞万提斯逝世于旧历4月13日。

[ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtɜːsen'tiːnəri] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] [deθ] , [ðə; ði] [ʃeɪk'spɪəriən]
In commemoration of the Tercentenary of Shakespeare's death , the Shakespearean
在 纪念 的 这 三百周年纪念 的 莎士比亚的 死亡 , 这 莎士比亚式
['skɒlə(r)] , [mɪs] [eɪtʃ] . [siː] . ['bɑːtlɪt] ,
scholar , Miss H . C . Bartlett ,
学者 , 错过 H . C . 巴特利特 ,

为纪念莎士比亚逝世三百周年，莎士比亚学者HC Bartlett小姐

[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [-]
prepared for the New York [39]
准备 为了 这 新的 约克 [-]

为纽约准备[39]

['pʌblɪk] ['laɪbrəri] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃeɪk'spɪəriən] [bʊks] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ɜːli] [ɪ'dɪʃnz]
Public Library an exhibition of Shakespearean books , including all the early editions
民众 图书馆 一个 展览 的 莎士比亚式 图书 , 包括 全部 这 早期的 版本
[ɒv; əv][ðə; ði]['kwɔːtəʊz] ;
of the quartos ;
的 这 四开本 ;

公共图书馆举办莎士比亚书籍展览，其中包括所有早期四开本版本；

[ðə; ði] ['veəriəs] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fəuliəuz] ; [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [kənˌtempə'reɪniəs] ['ɔːθəz] [huːm]
the various editions of the folios ; the works of contemporaneous authors whom
这 各种各样的 版本 的 这 对开本 ; 这 作品 的 同时期 作者 谁
['ʃeɪkspɪə(r)] [hæd; həd] [kən'sʌltɪd] ;
Shakespeare had consulted ;
莎士比亚 有 咨询 ;

莎士比亚对开本的各种版本；莎士比亚曾参考过的同时代作家的作品；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['ɜːli] [wɜːks] [ðæt] ['menʃ(ə)n] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [ɔː(r)] [saɪt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pleɪz] [ɔː(r)]['pəʊəmz] ,
and also the early works that mention Shakespeare , or cite from his plays or poems ,
和 还 这 早期的 作品 那 提到 莎士比亚 ， 或者 引用 从 他的 演出 或者 诗歌 ，

还有那些提及莎士比亚或引用他的戏剧或诗歌的早期作品。

[ɪn'kluːdɪŋ] [griːnz] " [grəʊts] [wɜːθ] [ɒv; əv] [wɪt] " ,
including Greene's " Groat's Worth of Wit " ,
包括 格林 " 格罗特的 值得 的 有 " ，

包括格林的《一文不值的智慧》

['pʌblɪʃt] [ɪn] - [baɪ] ['henri] ['tʃɛtəl] [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːliist] ['prɪntɪd] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " [ʃeɪk] - [siːn] " .
published in 1592 by Henry Chettle and containing the earliest printed allusion to Shakespeare under the name of " Shake - scene " .
已发布 在 - 经过 亨利 切特尔 和 包含 这 最早 打印 典故 到 莎士比亚 在下面 这 姓名 的 " 摇 - 场景 " .

1592 年由亨利·切特尔出版，其中包含最早以“莎士比亚场景”为名的印刷版莎士比亚相关内容。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] [bʊks] [kən'teɪnɪŋ] [saɪ'teɪʃnz] [frɒm; frəm] ['ʃeɪkˌspɪərz] [wɜːks] , [ʃəʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] ,
One of the contemporary books containing citations from Shakespeare's works , shown at the New York Public Library ,
一 的 这 当代的 图书 包含 引用 从 莎士比亚的 作品 ， 所示 在 这 新的 约克 民众 图书馆 ，

纽约公共图书馆展出的一本当代书籍，其中收录了莎士比亚作品的引文。

[ɪz] " [ðə; ði] ['wʊmən] ['heɪtə(r)] " , [baɪ] ['frɑːnsɪs] ['bəʊmɒnt] (? - - - [ɔː(r)] -) , ['prɪntɪd] [ɪn] - .
is " The Woman Hater " , by Francis Beaumont (? 1585 - 1615 or 1616) , printed in 1607 .
是 " 这 女士 仇恨者 " ， 经过 弗朗西斯 博蒙特 （ ? - - - 或者 - ） ， 打印 在 - .

是弗朗西斯·博蒙特（? 1585-1615 或 1616 年）所著的《厌女者》，该书于 1607 年出版。

[-] [ðə; ði] [saɪ'teɪʃ(ə)n] , [frɒm; frəm] ['hæmlət] , [ækt] [ai] , [ˌɛs'siː] . [faɪv] ,
[11] The citation , from Hamlet , Act i , sc . 5 ,
[-] 这 引用 ， 从 村庄 ， 行为 我 ， 斯 . 5 ，

[11] 引文出自《哈姆雷特》第一幕第五场，

[-] [ɪz] [ˌæprə'pəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] " [fɪʃ] [hed] " .
[12] is apropos of the disappearance of a " fish head " .
[-] 是 恰好 的 这 消失 的 一个 " 鱼 头 " .

[12] 恰好与“鱼头”的消失有关。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærəktəz] , [æz; əz] ['fɒləʊz] :
It is put into the mouths of two of the characters , as follows :
它 是 放 进入 这 嘴 的 二 的 这 人物 ， 作为 跟随 :

它被分别通过两个角色的口吻说出，如下所示：

- .
Lazarello .
- .

拉扎雷洛。

[spiːk] , [ai] [ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [hɪə(r)] .
Speak , I am bound to hear .
说话 ， 我 是 边界 到 听到 .

你说吧，我一定会听见。

[kaʊnt] .
Count .
数数 .

数数。

[səʊ] [ɑːt] [ðaʊ] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [wen] [ðaʊ] [ʃælt] [hɪə(r)] .
So art thou to revenge when thou shalt hear .
所以 艺术 你 到 复仇 什么时候 你 应 听到 .

所以，当你听到消息时，你也要复仇。

[-] " [ðə; ði] ['wʊmən] ['heɪtə(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [biːn] ['leɪtli] ['æktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [-] ,
[11] " The Woman Hater , as it hath beene lately acted by the children of Paules ,
[-] " 这 女士 仇恨者 , 作为 它 有 蜜蜂 最近 行动 经过 这 孩子们 的 保勒斯 ,

[11] “最近保罗的孩子们所扮演的‘厌女者’

['lʌndən] , ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊld] [baɪ] [dʒɒn] - [ɪn] [-] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] , - " .
London , printed and to be sold by John Hodgers in Paules Church - yard , 1607 " .
伦敦 , 打印 和 到 是 卖 经过 约翰 - 在 保勒斯 教会 - 院子 , - " .

伦敦，由约翰·霍奇斯在保罗教堂墓地印刷和出售，1607 年”。

[-] [fɜːst] ['fəʊliəʊ] , [piː] . - , [kɒl] . [biː] , [laɪnz] - , - .
[12] First Folio , p . 257 , col . B , lines 15 , 16 .
[-] 第一的 对开本 , p . - , 科尔 . B , 线条 - , - .

[12] 第一对开本，第 257 页，B 栏，第 15、16 行。

[ɪn] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [hɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪ'spænɪk] [mju'ziːəm] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [ðeə(r)] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [biːn] [dɪ'spleɪd] ,
In the spacious hall of the beautiful Hispanic Museum in New York City there has recently been displayed ,
在 这 宽敞 大厅 的 这 美丽的 西班牙裔 博物馆 在 新的 约克 城市 那里 有 最近 到过 显示 ,

最近，在纽约市美丽的西班牙裔博物馆宽敞的大厅里，展出了

[ɪn] [kəˌmeməˈreɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtɜːsen'tiːnəri] [-]
in commemoration of the tercentenary [40]
在 纪念 的 这 三百周年纪念 [-]

为纪念三百周年[40]

[ɒv; əv] [sər'vɑːntiːzɪz] [deθ] ,
of Cervantes's death ,
的 塞万提斯的 死亡 ,

塞万提斯之死，

[æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [faɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [reə(r)] [pleɪts] ['ɪləstreɪtɪŋ] ['ɛpɪsˌəʊdz] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .
an exceptionally fine collection of editions of his works and of rare plates illustrating episodes from them .
一个 非常 美好的 收藏 的 版本 的 他的 作品 和 的 稀有的 盘子 图示 剧集 从 他们 .

一套非常精美的作品版本收藏，以及描绘作品中情节的珍贵插图。

['nəʊtəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊks] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜːliɪst] ['pʌblɪʃt] ['poʊəmz] ,
Notable among the books was a first edition of his earliest published poems ,
值得注意的 之中 这 图书 曾是 一个 第一的 版 的 他的 最早 已发布 诗歌 ,

这些书籍中值得一提的是他最早发表的诗歌的第一版。

[fɔː(r)] , [ə; eɪ][koʊplə][ænd; ənd][æn; ən]['elədʒi] , [ɒn][ðə; ði] [deθ] , [ɒk'təʊbə(r)][θriː] , - ,
four redondillas , a copla and an elegy , on the death , October 3 , 1568 ,
四 红头巾 , 一个 可乐 和 一个 挽歌 , 在 这 死亡 , 十月 3 , - ,

四首雷东迪拉舞曲、一首科普拉舞曲和一首挽歌，悼念逝者，1568年10月3日。

[ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [diː]['vælwɑː] , [θɜːd] [waɪf] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] [ˌaɪ 'aɪ] , [ænd; ənd]['sɪstə(r)][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ɪks]
of Elizabeth de Valois , third wife of Philip II , and sister of Charles IX
的 伊丽莎白 德 瓦卢瓦 , 第三 妻子 的 菲利普 二 , 和 姐姐 的 查尔斯 第九章
[ɒv; əv] [frɑːns] .
of France .
的 法国 .

伊丽莎白·德·瓦卢瓦，菲利普二世的第三任妻子，法国国王查理九世的妹妹。

[-] [dɑːk] ['ruːməz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fləʊt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['pɔɪz(ə)nd]
[13] Dark rumors were afloat for some time that she had been poisoned
[-] 黑暗的 谣言 是 漂浮 为了 一些 时间 那 她 有 到过 中毒
[baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
by order of her husband .
经过 命令 的 她 丈夫 .

[13] 一段时间以来，一直有传言说她是被丈夫下令毒死的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['treʒəz] [ɪn][ðə; ði][hɪ'spænɪk][mju'ziːəm][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɜːliɪst]
Among the other treasures in the Hispanic Museum exhibition was the earliest
之中 这 其他 宝藏 在 这 西班牙裔 博物馆 展览 曾是 这 最早
[ɪm'prɪnt][ɒv; əv] [sər'vɑːntiːzɪz] ['mɑːstəpiːs] ,
imprint of Cervantes's masterpiece ,
印记 的 塞万提斯的 杰作 ,

在西班牙裔博物馆的展览中，其他珍品还包括塞万提斯杰作的最早印本。

[ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] " [dɒn] [kɪ'hoti] " .
the immortal " Don Quixote " .
这 不朽 " 大学教师 堂吉诃德 " .

不朽的《堂吉诃德》。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn][mə'drɪd] , [ɪn] - , [baɪ][hwɑːn; 'dʒuːən][diː][lɑː]['kwestə] .
This was printed in Madrid , in 1605 , by Juan de la Cuesta .
这 曾是 打印 在 马德里 , 在 - , 经过 胡安 德 拉 库埃斯塔 .

这是胡安·德·拉·奎斯塔于 1605 年在马德里印刷的。

[-] [ðə; ði] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] [kən'teɪnɪŋ] [ðiːz] ['poʊəmz][ɪz] [ɪn'taɪtld] :
[13] The compilation containing these poems is entitled :
[-] 这 汇编 包含 这些 诗歌 是 标题 :

[13] 收录这些诗歌的诗集名为：

" - [waɪ] - [ˌvɜːrdə'deɪrə][diː][lɑː][ˌɛnfər'meɪˌdɑːd] - [træn'sɪtoʊ][waɪ] -
" Hystoria y relacio verdadera de la enfermedad felicissimo transito y sumptuosas
" - 是 - 真 德 拉 疾病 - 过渡 是 -
- - [diː][lɑː] [ˌsɛrə'nɪsɪmə] ['reɪnə] [diː][ei'spɑːnjɑː]['ɪzəbel][diː] - ['nweɪstrɑː][sɪ'njɔːɹə] " ,
exequias funebres de la Serenissima Reyna de España Isabel de Valoys nuestra Señora " ,
- - 德 拉 塞雷尼西玛 雷纳 德 西班牙 伊莎贝尔 德 - 我们的 夫人 " ,

“Hystoria y relacio verdadera de la enfermedad felicissimotransito y sumptuosas exequias funebres de la Serenissima Reyna de España Isabel de Valoys nuestra Señora”,

[mə'drɪd] , - .
Madrid , 1569 .
马德里 , - .

马德里，1569年。

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] [sɜː'væntiːz] [ɑː(r); ə(r)] :
The opening lines of Cervantes are :
这 开幕 线条 的 塞万提斯 是 :

塞万提斯的开篇是：

[ə; eɪ][kwiː'ɛn][waɪ 'ɑːr 'eɪ][miː][ˌdəʊləʊ'rəʊsəʊ]['kæntəʊ]
A quien yra mi doloroso canto
一个 quien yra 米 痛苦 坎托

quien yra mi doloroso canto

[əʊ] [ɪn] ['kuːjɑː]['ɔːrɛˌhɑː] - [suː][əsɛntoʊ] ?
O en cuya oreja sonara su acento ?
哦 英文 库亚 oreja - 苏 重音 ?

O en cuya oreja sonara su acento?

([tuː; tə] [huːm] [wɪl] [maɪ][sæd] [sɒŋ] [gəʊ] , [ænd; ənd][ɪn]
(To whom will my sad song go , and in
(到 谁 将要 我的 伤心 歌曲 去 , 和 在

（我的悲伤之歌将传给谁？）

[huːz] [ɪəz] [wɪl] [ɪts]['æksents; æk'sents] [saʊnd] ?)
whose ears will its accents sound ?)
谁 耳朵 将要 它是 口音 声音 ?)

它的口音会吸引谁的耳朵?

[ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ə'træktɪv] [bɪt][ɒv; əv] [vɜːs] ,
A rather attractive bit of verse ,
一个 相当 吸引人的 少量 的 诗 ,

一段颇为动听的诗句，

[pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən]
purporting to have been written by Shakespeare and dedicated to the woman
声称 到 有 到过 书面 经过 莎士比亚 和 投入的 到 这 女士
[huː] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪn] - ,
who became his wife in 1582 ,
WHO 成为 他的 妻子 在 - ,

据称是莎士比亚所作，并献给他于1582年娶为妻子的女子。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət] [ˌeɪ'tiːn] [j'ɪəz] [əʊld] ([ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [eɪt] [j'ɪəz] [hɪz; ɪz]['siːniə(r)]) ,
when he was but eighteen years old (she was eight years his senior) ,
什么时候 他 曾是 但 十八 年 老的 (她 曾是 八 年 他的 高级的) ,

当时他只有十八岁（她比他大八岁），

[ə'ljuːd] [ɪn][ɪts] [θɜːd] ['stænzə] [-]
alludes in its third stanza [41]
暗示 在 它是 第三 诗节 [-]

在其第三节中提到[41]

[tuː; tə] " [ðə; ði]['ɔːrient][lɪst] " [ɒv; əv][dʒemz] , ['daɪmənd] , ['təʊpæz] , ['æməθɪst] , ['emərəld] , [ænd; ənd]
to " the orient list " of gems , diamond , topaz , amethyst , emerald , and
到 " 这 东方 列表 " 的 宝石 , 钻石 , 黄玉 , 紫晶 , 翠 , 和
['ruːbi] .
ruby .
红宝石 .

东方宝石名录中的宝石包括：钻石、黄玉、紫水晶、祖母绿和红宝石。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['pəʊɪm] , [wɪð] [ɪts] [pleɪ] [ə'pɒn][ðə; ði]['leɪdi] - ['lʌvz] [neɪm] , [kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [hɪə(r)]
This little poem , with its play upon the lady - love's name , can find a place here
这 小的 诗 , 和 它是 玩 之上 这 女士 - 爱的 姓名 , 能 寻找 一个 地方 这里
,
,
,

这首小诗巧妙地运用了爱人的名字，可以放在这里。

[ɔːl'ðəʊ] ['meni] ['ridər] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
although many readers are already familiar with it .
虽然 许多 读者 是 已经 熟悉的 和 它 .

虽然很多读者已经很熟悉它了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['aɪdl] [ɒv; əv] [maɪn] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [maɪn]
TO THE IDOL OF MINE EYES AND THE DELIGHT OF MINE
到 这 偶像 的 矿 眼睛 和 这 喜 的 矿

致我眼中的偶像，我所喜爱的

[hɑːt] ,
HEART ,
心 ,

心，

[æn] ['hæθəˌweɪ]
ANNE HATHAWAY
安妮 哈撒韦

安妮·海瑟薇

[wʊd] [jiː; ji][biː; bi] [tɔːt] , [jiː; ji] ['feðəd] [θrɒŋ] ,
Would ye be taught , ye feathered throng ,
会 是的 是 教授 , 是的 羽毛 人群 ,

你们这些羽毛丰满的乌合之众，愿受教吗?

[wɪð] ['lʌvz] [swiːt] [nəʊts] [tuː; tə] [greɪs] [jɔː(r); jə(r)] [sɒŋ] ,
With love's sweet notes to grace your song ,
和 爱的 甜的 笔记 到 优雅 你的 歌曲 ,

用爱的甜蜜音符点缀你的歌声，

[tuː; tə] [pɪəs] [ðə; ði] [hɑːt] [wɪð] ['θrɪlɪŋ] [leɪ] ,
To pierce the heart with thrilling lay ,
到 刺穿 这 心 和 惊险 躺 ,

用令人心动的歌声刺穿人心，

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [maɪn] [æn] ['hæθəˌweɪ] !
Listen to mine Anne Hathaway !
听 到 矿 安妮 哈撒韦 !

听听我的，安妮·海瑟薇!

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [sɪŋ] [səʊ] [klɪə(r)] ,
She hath a way to sing so clear ,
她 有 一个 方式 到 唱歌 所以 清除 ,

她唱歌的方式非常清晰，

[mait] [wʌndrɪŋ] [stɒp] [tuː; tə] [hɪə(r)] ;
Phœbus might wond'ring stop to hear ;
菲布斯 可能 好奇 停止 到 听到 ;

菲比斯可能会停下来倾听;

[tuː; tə] [melt] [ðə; ði] [sæd] , [meɪk] [blaɪð] [ðə; ði] [geɪ] ,
To melt the sad , make blithe the gay ,
到 熔化 这 伤心 , 制作 快乐的 这 同性恋 ,

抚慰悲伤，使快乐。

[ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] [tʃɑːm] , [æn] [hæθ] [ə; eɪ] [wei] :
And nature charm , Anne hath a way :
和 自然 魅力 , 安妮 有 一个 方式 :

安妮天生具有魅力:

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [ə; eɪ] [wei] ,
She hath a way ,
她 有 一个 方式 ,

她自有办法，

[æn] ['hæθəˌweɪ] ,
Anne Hathaway ,
安妮 哈撒韦 ,

安妮·海瑟薇

[tuː; tə] [briːð] [dɪˈlaɪt] [æn] [hæθ] [ə; eɪ] [wei] .
To breathe delight Anne hath a way .
到 呼吸 喜 安妮 有 一个 方式 .

安妮有办法呼吸到快乐。

[wen] [ˈɛnviz] [breθ] [ænd; ənd] [ˈræŋkərəs] [tuːθ]
When envy's breath and rancorous tooth
什么时候 嫉妒的 气息 和 怨恨的 齿

当嫉妒的气息和怨恨的牙齿

[duː; də] [sɔɪl] [ænd; ənd] [baɪt] [feə(r)] [wɜːθ] [ænd; ənd] [truːθ] ,
Do soil and bite fair worth and truth ,
做 土壤 和 咬 公平的 值得 和 真相 ,

做土壤，咬一口，公平且真实，

[ænd; ənd] [ˈmerɪt] [tuː; tə] [dɪˈstres] [bɪˈtreɪ] ,
And merit to distress betray ,
和 优点 到 痛苦 背叛 ,

而功德却背叛了苦难，

[tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] [hɑːt] [æn] [hæθ] [ə; eɪ] [wei] ;
To soothe the heart Anne hath a way ;
到 舒缓 这 心 安妮 有 一个 方式 ;

安妮有办法抚慰人心；

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [tʃeɪs] [dɪˈspeə(r)] ,
She hath a way to chase despair ,
她 有 一个 方式 到 追赶 绝望 ,

她有办法驱散绝望。

[tuː; tə] [hiːl] [ɔːl] [griːf] , [tuː; tə] [kjʊə(r)] [ɔːl] [keə(r)] ,
To heal all grief , to cure all care ,
到 愈合 全部 悲伤 , 到 治愈 全部 关心 ,

为了治愈所有的悲伤，为了抚平所有的忧虑，

[tɜːn] [ˈfaʊlɪst] [naɪt] [tuː; tə] [fˈeəɹəst] [deɪ] :
Turn foulest night to fairest day :
转动 最卑鄙的 夜晚 到 最公平 天 :

化腐朽为神奇：

[ðaʊ] [noʊst] , [fɒnd] [hɑːt] , [æn] [hæθ] [ə; eɪ] [wei] ,
Thou know'st , fond heart , Anne hath a way ,
你 知道 , 喜爱 心 , 安妮 有 一个 方式 ,

亲爱的，你也知道，安妮自有办法。

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [ə; eɪ] [wei] ,
She hath a way ,
她 有 一个 方式 ,

她自有办法，

[æn] [ˈhæθəˌweɪ] ,
Anne Hathaway ,
安妮 哈撒韦 ,

安妮·海瑟薇

[tuː; tə] [meɪk] [griːf] [blɪs] [æn] [hæθ] [ə; eɪ] [wei] . [-]
To make grief bliss Anne hath a way . [42]
到 制作 悲伤 极乐 安妮 有 一个 方式 . [-]

安妮有办法将悲伤转化为幸福。[42]

[tɔːk] [nɒt] [ɒv; əv] [dʒemz] , [ðə; ði] [ˈɔːrient] [lɪst] ,
Talk not of gems , the orient list ,
讲话 不是 的 宝石 , 这 东方 列表 ,

不要谈论宝石，东方名录，

[ðə; ði] ['daɪmənd] , ['təʊpæz] , ['æməθɪst] ,
The diamond , topaz , amethyst ,
这 钻石 , 黄玉 , 紫晶 ,

钻石、黄玉、紫水晶

[ðə; ði] ['emərəld] [maɪld] , [ðə; ði] ['ruːbi] [geɪ] ;
The emerald mild , the ruby gay ;
这 翠 温和的 , 这 红宝石 同性恋 ;

祖母绿温和，红宝石欢快；

[tɔːk] [ɒv; əv] [maɪ] [dʒem] , [æn] ['hæθəˌweɪ] !
Talk of my gem , Anne Hathaway !
讲话 的 我的 宝石 , 安妮 哈撒韦 !

说到我的宝贝，安妮·海瑟薇！

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [ə; eɪ] [wei] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [aɪ] ,
She hath a way , with her bright eye ,
她 有 一个 方式 , 和 她 明亮的 眼睛 ,

她眼神明亮，很有办法。

[ðeə(r)] ['veəriəs] ['lʌstə(r)] [tuː; tə] [dɪ'faɪ] ,
Their various lustre to defy ,
他们的 各种各样的 光泽 到 违抗 ,

它们各自散发着不同的光芒，以示对抗。

[ðə; ði] ['dʒuːəl] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔɪl] [ðeɪ] ,
The jewel she and the foil they ,
这 宝石 她 和 这 挫败 他们 ,

她身上的宝石和他们身上的箔片，

[səʊ] [swiːt] [tuː; tə] [lʊk] [æn] [hæθ] [ə; eɪ] [wei] .
So sweet to look Anne hath a way .
所以 甜的 到 看 安妮 有 一个 方式 .

安妮真是个讨人喜欢的人，她自有她的一套。

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [ə; eɪ] [wei] ,
She hath a way ,
她 有 一个 方式 ,

她自有办法，

[æn] ['hæθəˌweɪ] ,
Anne Hathaway ,
安妮 哈撒韦 ,

安妮·海瑟薇

[tuː; tə] [meɪk] [griːf] [blɪs] [æn] [hæθ] [ə; eɪ] [wei] .
To make grief bliss Anne hath a way .
到 制作 悲伤 极乐 安妮 有 一个 方式 .

安妮有办法化悲痛为幸福。

[bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ] ['fænsi] ['gɪv(ə)n]
But were it to my fancy given
但 是 它 到 我的 想要 给定

但如果这完全符合我的心意，

[tuː; tə] [reɪt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] , [aɪ'd] [kɔːl] [ðem; ðəm] ['hev(ə)n] ;
To rate her charms , I'd call them Heaven ;
到 速度 她 魅力 , ID 称呼 他们 天堂 ;

要评价她的魅力，我会说简直是人间天堂；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv] [kleɪ] ,
For though a mortal made of clay ,
为了 尽管 一个 凡人 制成 的 黏土 ,

虽然他是由泥土造成的凡人，

['eɪndʒəls][mʌst; məst] [lʌv] [æn] ['hæθəˌweɪ] .
Angels must love Anne Hathaway .
天使 必须 爱 安妮 哈撒韦 .

天使们一定很喜欢安妮·海瑟薇。

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [ə; eɪ] [wei] [səʊ][tuː; tə][kən'trəʊl]
She hath a way so to control
她 有 一个 方式 所以 到 控制

她有办法控制一切。

[tuː; tə]['rʌptʃə(r)][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [səʊl] ,
To rupture the imprisoned soul ,
到 破裂 这 被监禁 灵魂 ,

为了打破被囚禁的灵魂，

[ænd; ənd] ['swiːtɪst] ['hev(ə)n] [ɒn] [ɜːθ] [dɪ'spleɪ] ,
And sweetest Heaven on earth display ,
和 最甜美的 天堂 在 地球 展示 ,

人间天堂最甜蜜的景象，

[ðæt] [tuː; tə][biː; bi] ['hev(ə)n] [æn] [hæθ] [ə; eɪ] [wei] !
That to be Heaven Anne hath a way !
那 到 是 天堂 安妮 有 一个 方式 !

安妮有办法成为天堂！

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [ə; eɪ] [wei] ,
She hath a way ,
她 有 一个 方式 ,

她自有办法，

[æn] ['hæθəˌweɪ] ,
Anne Hathaway ,
安妮 哈撒韦 ,

安妮·海瑟薇

[tuː; tə][biː; bi] ['hɛvənz] [self] [æn] [hæθ] [ə; eɪ] [wei] .
To be Heaven's self Anne hath a way .
到 是 天 自己 安妮 有 一个 方式 .

安妮有办法成为天上的化身。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['pəʊɪm][ɪz][baɪ] [tʃɑːlz] ['dɪbdɪn] (- - -) , [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ə'baʊt] - [siː] - [sɔːŋz] ,
This little poem is by Charles Dibdin (1748 - 1814) , the writer of about 1200 sea - songs ,
这 小的 诗 是 经过 查尔斯 迪布丁 (- - -) , 这 作家 的 关于 - 海 - 歌曲 ,

这首小诗的作者是查尔斯·迪布丁（1748-1814），他创作了大约1200首海歌。

[æt; ət][wʌn][taɪm] [greɪt] ['feɪvərɪts] [wɪð] ['seɪləz] .
at one time great favorites with sailors .
在 一 时间 伟大的 收藏夹 和 水手们 .

曾一度深受水手们的喜爱。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [ɪn] - , [ɪn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [fə'gɒtn] ['nɒv(ə)l] , " ['hænə] ['hjuːɪt] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['kruːsəʊ] " ,
It appeared , in 1792 , in his long - forgotten novel , " Hannah Hewit , or the Female Crusoe " ,
它 出现 , 在 - , 在 他的 长的 - 被遗忘的 小说 , " 汉娜 休伊特 , 或者 这 女性 克鲁索 " ,

它出现在他早已被人遗忘的小说《汉娜·休伊特，或女版克鲁索》中，该小说于 1792 年出版。

[ænd; ənd][sɜː(r)] ['sɪdni] [liː] [kən'dʒektʃə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [kəm'pəʊzd] [ɒn][ðə; ði]
and Sir Sidney Lee conjectures that it may have been composed on the
和 先生 西德尼 李 猜想 那 它 可能 有 到过 由 在 这
[ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['strætfəd] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][ɒv; əv] - ,
occasion of the Stratford jubilee of 1769 ,
场合 的 这 斯特拉特福德 禧年 的 - ,

西德尼·李爵士推测，这首曲子可能是为纪念1769年斯特拉特福德禧年而创作的。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['dɪbdɪn] ['eɪdɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['æktə(r)] , ['deɪvɪd] [gærɪk] .
in the organization of which Dibdin aided the great actor , David Garrick .
在 这 组织 的 哪个 迪布丁 协助 这 伟大的 演员 , 大卫 加里克 .

迪布丁参与了组织工作，伟大的演员大卫·加里克也参与其中。

[ɪn][ðə; ði] " ['poʊəmz] [-]
In the " Poems [43]
在 这 " 诗歌 [-]

在"诗歌[43]

[ɒv; əv]['pleɪsɪz] " , [njuː] [jɔːk] , - , ['edɪtɪd] [baɪ] ['henri] ['dʌbljuː] . ['lɒŋˌfeləʊ] ,
of Places " , New York , 1877 , edited by Henry W . Longfellow ,
的 地点 " , 新的 约克 , - , 编辑 经过 亨利 W . 朗费罗 ,

《纽约名胜古迹录》，1877年，亨利·W·朗费罗编辑。

[ðɪs] ['pəʊɪm][ɪz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'sɪstənt] ['pɒpjələ(r)]
this poem is assigned to Shakespeare on the strength of a persistent popular
这 诗 是 分配 到 莎士比亚 在 这 力量 的 一个 执着的 受欢迎的
['erə(r)] .
error .
错误 .

这首诗被认为是莎士比亚的作品，是基于一个长期流行的错误。

[-] [ɪn][hɪz; ɪz] " [laɪf] " ['dɪbdɪn] [sez] :
[14] In his " Life " Dibdin says :
[-] 在 他的 " 生活 " 迪布丁 说道 :

[14] 迪布丁在他的《自传》中写道：

" [maɪ] [sɒːŋz] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['sɒləs] [ɒv; əv] ['seɪləz] [ɪn][ðeə(r)] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒɪz] , [ɪn] [stɔːrmz] ,
" My songs have been the solace of sailors in their long voyages , in storms ,
" 我的 歌曲 有 到过 这 慰藉 的 水手们 在 他们的 长的 航程 , 在 暴风雨 ,

"我的歌曲一直是水手们在漫长航程和暴风雨中的慰藉，

[ɪn]['bæt(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [kwəʊtid][ɪn] ['mjuːtini] [tuː; tə][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
in battle ; and they have been quoted in mutinies to the restoration of
在 战斗 ; 和 他们 有 到过 引 在 叛变 到 这 恢复 的
['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] " .
order and discipline " .
命令 和 纪律 " .

在战场上；他们也曾在兵变中被引用，以恢复秩序和纪律)。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [brɔːt] [mɔː(r)] [men] ['ɪntuː][ðə; ði]['neɪvi][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]
It has been asserted that they brought more men into the navy than all the
它 有 到过 断言 那 他们 带来 更多的 男人 进入 这 海军 比 全部 这
[pres] [gæŋz] [kʊd; kəd][duː; də] .
press gangs could do .
按 帮派 可以 做 .

有人断言，他们招募到海军的人数比所有强征队加起来还要多。

[-] [sɜː(r)] ['sɪdni] [liː] , " [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] " , [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['lʌndən] , - , [piː] .
[14] Sir Sidney Lee , " A Life of Shakespeare " , new edition , London , 1915 , p .
[-] 先生 西德尼 李 , " 一个 生活 的 莎士比亚 " , 新的 版 , 伦敦 , - , p .
- , [nəʊt] .
26 , note .
- , 笔记 .

[14] 西德尼·李爵士，《莎士比亚传》，新版，伦敦，1915 年，第 26 页，注释。

[ðə; ði] ['pəʊɪm] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [biːn] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['edmənd] ['fɔːlkənə(r)] (- - -) ,
The poem has sometimes been attributed to Edmund Falconer (1814 - 1879) ,
这 诗 有 有时 到过 归因于 到 埃德蒙 猎鹰者 (- - -) ,
[æn; ən] ['æktə(r)] [ænd; ənd] ['dræmətɪst] ,
an actor and dramatist ,
一个 演员 和 剧作家 ,

这首诗有时被认为是演员兼剧作家埃德蒙·福尔科纳（1814-1879）的作品。

[bɔːn] [ɪn] ['dʌblɪn] , [ænd; ənd] [huːz] ['riːəl] [neɪm] [wɒz; wəz] ['edmənd] [oʊ'rɜːrk] .
born in Dublin , and whose real name was Edmund O'Rourke .
出生 在 都柏林 , 和 谁 真实的 姓名 曾是 埃德蒙 奥罗克 .

出生于都柏林，真名是埃德蒙·奥罗克。

[haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] ['pəʊɪm] [ɪn'taɪtld] " [æn] ['hæθəˌweɪ] ,
However , his poem entitled " Anne Hathaway ,
然而 , 他的 诗 标题 " 安妮 哈撒韦 ,

然而，他的诗作题为《安妮·海瑟薇》，

[ə; eɪ] [trə'dɪʃənəri] ['bæləd] [sʌŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [deɪ] ['driːmə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['mʌmə] [ɒv; əv] [ʃɑːtɚi]
A Traditionary Ballad sung to a Day Dreamer by the Mummers of Shottery
一个 传统 民谣 唱 到 一个 天 梦想家 经过 这 哑剧演员 的 肖特里
[brʊk] " ,
Brook " ,
溪 " ,

肖特里溪的哑剧演员们为白日做梦者演唱的传统民谣

[-] [fɔːls] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [laɪnz] [wiː; wi] [hæv; həv] [kwəʊtid] [ɪn] [pəʊ'etɪk] ['kwɒləti] ,
[15] falls far below the lines we have quoted in poetic quality ,
[-] 瀑布 远的 以下 这 线条 我们 有 引 在 诗意的 质量 ,

[15] 的诗歌质量远不及我们引用的诗句，

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['stænzə] ([ðə; ði] [best]) , [wɪtʃ] [rʌnz] [æz; əz]
as may be seen from the opening stanza (the best) , which runs as
作为 可能 是 已见 从 这 开幕 诗节 (这 最好的) , 哪个 跑步 作为
[f'ɒləʊz] :
follows :
跟随 :

从开篇第一节（也是最好的一节）可以看出，其内容如下：

[nəʊ] [bɪəd] [ɒn] [ðaɪ] [tʃɪn] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðaɪn] [aɪ] ,
No beard on thy chin , but a fire in thine eye ,
不 胡须 在 你的 下巴 , 但 一个 火 在 你的 眼睛 ,

你下巴上没有胡须，但你的眼中却燃烧着火焰。

[wɪð] ['lʌstiɪst] - [ɪn] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [vaɪ] ,
With lustiest Manhood's in passion to vie ,
和 最淫荡的 - 在 热情 到 争夺 ,

带着最旺盛的男子气概，在激情中争奇斗艳

[ə; eɪ] ['strɪplɪŋ] [ɪn] [fɔːm] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk]
A stripling in form , with a tongue that can make
一个 幼苗 在 形式 , 和 一个 舌头 那 能 制作

身材稚嫩，舌头能说

[ðə; ði]['əʊldɪst][fəʊks]['lɪs(ə)n] , [meɪdz] ['swiːtˌhɑːts] [fə'seɪk] ,
The oldest folks listen , maids sweethearts forsake ,
这 最老 各位 听 , 女佣 甜心们 背叛 ,

最年长的人会听从，少女的心上人会抛弃。

[haɪ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [blʌʃ] [ɒv; əv] [meɪ] ,
Hie over the fields at the first blush of May ,
嗨 超过 这 字段 在 这 第一的 脸红 的 可能 ,

五月的第一缕阳光洒满田野，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðaɪ] [bɔɪz] [hɑːt] ['ʌntə; 'ʌntu] [æn] ['hæθəˌweɪ] .
And give thy boy's heart unto Anne Hathaway .
和 给 你的 男孩们 心 到 安妮 哈撒韦 .

把你儿子的心交给安妮·海瑟薇吧。

[-] ['edmənd]['fɔːlkənə(r)] , " ['meməriz] , [ðə; ði] [bɪ'kwest] [ɒv; əv][maɪ] ['bɔɪhʊd] " , ['lʌndən] , - ,
[15] Edmund Falconer , " Memories , the Bequest of my Boyhood " , London , 1863 ,
[-] 埃德蒙 猎鹰者 , " 回忆 , 这 遗赠 的 我的 童年 " , 伦敦 , - ,

[ˌpiː 'piː] . - - - . [-]
pp . 14 - 22 . [44]
pp . - - - . [-]

[15] Edmund Falconer，《回忆录，我童年的遗赠》，伦敦，1863 年，第 14-22 页。[44]

[ɪn] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] ['preʃəs] [stəʊnz] [meɪd] [baɪ] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɪz][ðeə(r)] ['eni]
In none of the allusions to precious stones made by Shakespeare is there any
在 没有任何 的 这 暗示 到 宝贵的 石头 制成 经过 莎士比亚 是 那里 任何

[ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪblɪkl] [p'æsɪdʒɪz] ['triːtɪŋ] [ɒv; əv][dʒemz]
indication that he had in mind any of the Biblical passages treating of gems
指示 那 他 有 在 头脑 任何 的 这 圣经 段落 治疗 的 宝石

.
:
.

莎士比亚所有关于宝石的典故，都没有任何迹象表明他想到了圣经中任何关于宝石的段落。

[ðə; ði][məʊst]['nəʊtəb(ə)l][ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪˌnjuːmə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [stəʊnz] [ɪn]
The most notable of these are the enumeration of the twelve stones in
这 最多 值得注意的 的 这些 是 这 枚举 的 这 十二 石头 在

['eərənz] [brest] - [pleɪt] (['eksədəs][ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] ,
Aaron's breast - plate (Exodus xxviii ,
亚伦的 胸部 - 盘子 (出埃及记 二十八 ,

其中最值得注意的是对亚伦胸牌上十二颗宝石的列举（出埃及记 28，

- - - ; [ˌɛks'ɛks'naɪn] , - - -) ,
17 - 20 ; xxxix , 10 - 13) ,
- - - ; xxxix , - - -) ,

17-20；xxxix，10-13），

[ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [stəʊnz] [ænd; ənd] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [dʒə'ruːsələm]['gɪv(ə)n][baɪ]
the list of the foundation stones and gates of the New Jerusalem given by
这 列表 的 这 基础 石头 和 大门 的 这 新的 耶路撒冷 给定 经过

[dʒɒn][ɪn][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ([ˌɛks'ɛks'aɪ] ,
John in Revelation (xxi ,
约翰 在 启示 (二十一 ,

约翰在《启示录》（21）中列出的新耶路撒冷的基石和城门清单

- - -) , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiriən] [kɪŋz] " ['kʌvərɪŋ] " [ɪn] [i'ziːkjəl] (
19 - 21) , and the description of the Tyrian king's " covering " in Ezekiel (
- - -) , 和 这 描述 的 这 泰瑞安 国王的 " 覆盖 " 在 以西结 (

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] , -) .
xxviii , 130) .
二十八 , -) .

19-21），以及以西结书中对推罗王“遮盖物”的描述（28, 130）。

[hæd; həd][ðə; ði]['pəʊɪt]['gɪv(ə)n] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [teksts][wiː; wi][kʊd; kəd] ['skeəsli]
Had the poet given any particular attention to these texts we could scarcely
有 这 诗人 给定 任何 特别的 注意力 到 这些 文本 我们 可以 几乎
[feɪl][tuː; tə][nəʊt][ðə; ði][fækt] .
fail to note the fact .
失败 到 笔记 这 事实 .

如果诗人对这些文本给予了特别的关注，我们不可能不注意到这一点。

['ʌðə(r)]['baɪb(ə)l] ['menʃnz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [ˌels'weə(r)] [meɪd] [baɪ] [i'ziːkjəl] ([ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] , - ,
Other Bible mentions , such as those elsewhere made by Ezekiel (xxvii , 16 ,
其他 圣经 提及 , 这样的 作为 那些 别处 制成 经过 以西结 (xxvii , - ,
-) ,
22) ,
-) ,

圣经中其他提及此事的地方，例如以西结书（27、16、22）中的记载，

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv]['taɪə(r)] , [ðə; ði] ['ægət] ([ænd; ənd]['kɒrəl]) [frɒm; frəm] ['sɪriə] ,
regarding the trade of Tyre , the agates (and coral) from Syria ,
关于 这 贸易 的 胎 , 这 玛瑙 (和 珊瑚) 从 叙利亚 ,

关于泰尔的贸易，以及来自叙利亚的玛瑙（和珊瑚），

[ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃəs] [stəʊnz] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði][ə'reɪbiən][ɔː(r)] ['sɪriən] ['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv] ['ʃiːbə]
and the precious stones brought by the Arabian or Syrian merchants of Sheba
和 这 宝贵的 石头 带来 经过 这 阿拉伯 或者 叙利亚 商人 的 示巴
[ænd; ənd] [rɑːmə] ,
and Raamah ,
和 拉玛 ,

还有示巴和拉玛的阿拉伯或叙利亚商人带来的宝石，

[ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['dʒenrəlaɪzd] [tuː; tə][ɪn'vaɪt] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['nəʊtɪs] .
are too much generalized to invite any special notice .
是 也 很多 广义 到 邀请 任何 特别的 注意 .

这些说法过于笼统，不值得特别关注。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [briːf] [ə'luːʒnz] .
The same may be said of most of the remaining brief allusions .
这 相同的 可能 是 说 的 最多 的 这 其余的 简短的 暗示 .

其余大部分简短的提及也同样如此。

[wiː; wi] [mait] ['rɑːðə(r)][ɪk'spekt] [ðæt] [weə(r)] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɔː(r)] ['brɪljənsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['preʃəs] [stəʊn] [ɪz]
We might rather expect that where the color or brilliancy of a precious stone is
我们 可能 相当 预计 那 在哪里 这 颜色 或者 才华横溢 的 一个 宝贵的 石头 是
[juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪməli] [ðɪs] [mait] [straɪk] [ə; eɪ]['poʊɪts]['fænsi][ænd; ənd] [pə'hæps] [faɪnd][də'rekt]
used as a simile this might strike a poet's fancy and perhaps find direct
用过的 作为 一个 明喻 这 可能 罢工 一个 诗人的 想要 和 也许 寻找 直接的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] .
expression in his own words .
表达 在 他的 自己的 字 .

我们或许可以期待，当用宝石的颜色或光泽作为比喻时，这可能会激发诗人的想象力，并在他的文字中找到直接的表达。

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [dʒə'ruːsələm][ɪz] ['laikən] [tuː; tə] " [ə; eɪ]['dʒæspə(r)] [stəʊn] , [klɪə(r)][æz; əz]
The light of the New Jerusalem is likened to " a jasper stone , clear as
这 光 的 这 新的 耶路撒冷 是 类似 到 " 一个 碧玉 石头 , 清除 作为
['krɪst(ə)l] " ([rev] . [ˌɛks'ɛks'aɪ] ,
crystal " (Rev . xxi ,
水晶 " (牧师 . 二十一 ,

新耶路撒冷的光芒被比作"碧玉，清澈如水晶"(启示录 21:10)。

-) , [ænd; ənd][ɪn]['eksədəs] ([ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] ,
11) , and in Exodus (xxiv ,
-) , 和 在 出埃及记 (二十四 ,

11），以及在《出埃及记》（24，

-) [ðə; ði] ['sæfaɪə(r)] [stəʊn] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪn][ɪts] ['klɪənəs] " .
10) the sapphire stone is said to be " as it were the body of heaven in its clearness " .
-) 这 蓝宝石 石头 是 说 到 是 " 作为 它 是 这 身体 的 天堂 在 它是 清晰度 " .

10）蓝宝石据说"清澈如天"。

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [rəʊt] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['hev(ə)n] - [hjuːd] ['sæfaɪə(r)] " (" ['lʌvərz] [kəm'pleɪnt] " ,
However , that Shakespeare wrote of " the heaven - hued sapphire " (" Lover's Complaint " ,
然而 , 那 莎士比亚 写道 的 " 这 天堂 - 有色 蓝宝石 " (" 恋人的 抱怨 " ,

然而，莎士比亚在《情人的怨诉》中写道："天蓝色的蓝宝石"，

[el] . -) [hæz; həz][nəʊ] ['nesəsəri] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðɪs] ,
l . 215) has no necessary connection with this ,
我 . -) 有 不 必要的 联系 和 这 ,

第 215 行）与此没有必然联系，

[æz; əz][ðə; ði] [sə'lestiəl] [hjuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sæfaɪə(r)] [ɪz]['spəʊkən][ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [baɪ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] ['raɪtər] . [-]
as the celestial hue of the beautiful sapphire is spoken of time and again by many of the older writers . [45]
作为 这 天体 色调 的 这 美丽的 蓝宝石 是 说 的 时间 和 再次 经过 许多 的 这 老 作家 . [-]

许多老作家都曾多次提及美丽的蓝宝石那如天籁般的色泽。[45]

[faɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] [ɔː'θentɪk] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['signətʃə]
FIVE OF THE SIX AUTHENTIC SHAKESPEARE SIGNATURES
五 的 这 六 真正的 莎士比亚 签名

六个莎士比亚真迹签名中的五个

['sɪgnətʃə(r)][ɒn][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [diːd] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] [haʊs] [ɪn]['blækˌfraɪərz]
Signature on the purchase deed of Shakespeare's house in Blackfriars
签名 在 这 购买 契据 的 莎士比亚的 房子 在 黑衣修士

在购买莎士比亚位于黑衣修士桥的故居的契约上签名

['deɪtɪd] [mɑːtʃ] - - .
dated March 10 1613 .
日期 行进 - - .

日期为1613年3月10日。

[ɪn][ðə; ði] ['gɪldhɔːl] , ['lʌndən] .
In the Guildhall , London .
在 这 市政厅 , 伦敦 .

在伦敦市政厅。

['signətʃə] [ɒn][ðə; ði] [θriː] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv]
Signatures on the three pages of
签名 在 这 三 页面 的

三页上的签名

['ʃeɪkˌspɪərz] [wɪl] ['eksɪkjuːtɪd] [mɑːtʃ] - , - .
Shakespeare's will executed March 25 , 1616 .
莎士比亚的 将要 执行 行进 - , - .

莎士比亚的遗嘱于1616年3月25日执行。

[ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn] ['sʌməset] [haʊs] , ['lʌndən] .
Original in Somerset House , London .
原来的 在 萨默塞特郡 房子 , 伦敦 .

原件位于伦敦萨默塞特宫。

['sɪgnətʃə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [diːd] ['mɔːgidʒ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['blækˌfraɪərz] , ['deɪtɪd] [mɑːtʃ] - ,
Signature attached to the deed mortgaging the house in Blackfriars , dated March 11 ,
签名 随附的 到 这 契据 抵押贷款 这 房子 在 黑衣修士 , 日期 行进 - ,
- .
1613 .
- .

1613 年 3 月 11 日，在布莱克弗莱尔斯抵押房屋的契约上附有签名。

[ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .
In the British Museum .
在 这 英国 博物馆 .

在大英博物馆。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɔːn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
It should be borne in mind that the great English translation of the Bible ,
它 应该 是 出生 在 头脑 那 这 伟大的 英语 翻译 的 这 圣经 ,

应该记住，圣经的伟大英文译本，

['pɒpjələli] [kɔːld] " [kɪŋ] [dʒeɪmz] - ['baɪb(ə)l] " , [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] ['əʊnli]['ɑːftə(r)] ['ʃeɪkspɪə(r)]
popularly called " King James ' Bible " , was published only after Shakespeare
广为人知 称为 " 国王 詹姆斯 - 圣经 " , 曾是 已发布 仅有的 后 莎士比亚
[hæd; həd] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz][lɑːst] [pleɪ] [ɪn] - .
had completed his last play in 1611 .
有 完全的 他的 最后的 玩 在 - .

这部俗称"詹姆斯国王钦定版圣经"的著作，是在莎士比亚于 1611 年完成他的最后一部戏剧之后才出版的。

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] , ['deɪtɪŋ] [frɒm; frəm] ['tɪndeɪlz] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ɪn] [greɪt] ['meʒə(r)]
Before that time , dating from Tyndale's version of 1525 , and in great measure
前 那 时间 , 约会 从 廷代尔的 版本 的 - , 和 在 伟大的 措施
[beɪst] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
based on it ,
基于 在 它 ,

在此之前，最早可追溯到廷代尔1525年的版本，并且很大程度上以此为基础，

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [træns'leʃən] [hæd; həd] [ə'pɪəd] ,
a number of English translations had appeared ,
一个 数字 的 英语 翻译 有 出现 ,

已经出现了一些英文译本，

[ðə; ði][məʊst] [ɔː'θɒrətətɪv] [ɪn] - [taɪm] ['biːɪŋ] [pə'hæps] [ðə; ði] " ['bɪʃəp] - ['baɪb(ə)l] " ,
the most authoritative in Shakspeare's time being perhaps the " Bishops ' Bible " ,
这 最多 权威性 在 - 时间 存在 也许 这 " 主教们 - 圣经 " ,

在莎士比亚时代，最具权威性的圣经或许就是《主教圣经》。

['prɪntɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn] - , [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
printed under the patronage of Queen Elizabeth in 1568 , and edited by the
打印 在下面 这 赞助 的 女王 伊丽莎白 在 - , 和 编辑 经过 这
[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] .
Archbishop of Canterbury .
大主教 的 坎特伯雷 .

1568 年在伊丽莎白女王的赞助下印刷，并由坎特伯雷大主教编辑。

[ðə; ði][dʒɪ'niːvə]['baɪb(ə)l][ɒv; əv] - ,
The Geneva Bible of 1560 ,
这 日内瓦 圣经 的 - ,

1560 年日内瓦圣经

[ðə; ði][fɜːst][ɪn'taɪə(r)]['baɪb(ə)l][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n]['ɪntuː] ['tʃæptəz] [ænd; ənd]['vɜːrsəz]
the first entire Bible in English in which the division into chapters and verses
这 第一的 全部的 圣经 在 英语 在 哪个 这 分配 进入 章节 和 诗句
[wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] ,
was carried out ,
曾是 携带 出去 ，

这是第一部完整地用英文写成，并按章节和经文划分的圣经。

[hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['waɪdɪst] [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ʃeɪkˌspɪərz] [taɪm] ,
had , however , the widest dissemination in Shakespeare's time ,
有 ， 然而 ， 这 最宽 传播 在 莎士比亚的 时间 ，

然而，它在莎士比亚时代传播最为广泛。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['keəf(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːks] [rɪ'fɜːrəbl; 'refrəbl][tuː; tə] ['bɪblɪkl] [teksts]
and a careful study of passages in his works referable to Biblical texts
和 一个 小心 学习 的 段落 在 他的 作品 可参考的 到 圣经 文本
[ə'pɪəz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðɪs] ['vɜːʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst]
appears to prove that this version was the one with which he was most
出现 到 证明 那 这 版本 曾是 这 一 和 哪个 他 曾是 最多
[fə'mɪliə(r)] .
familiar .
熟悉的 .

仔细研究他作品中与圣经文本相关的段落，似乎可以证明，他最熟悉的就是这个版本。

[hɪz; ɪz] [pleɪz] ['testɪfaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz][kləʊz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,
His plays testify to his close knowledge of the Scriptures ,
他的 演出 作证 到 他的 关闭 知识 的 这 经文 ，

他的剧作证明了他对《圣经》的深入了解。

[ɔːl'ðəʊ] [nəʊ]['raɪtə(r)][ɪz] [les] ['fetəd] [baɪ] ['pjʊəli] [dɒk'traɪnl] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] .
although no writer is less fettered by purely doctrinal considerations .
虽然 不 作家 是 较少的 束缚 经过 纯粹 教义 考虑因素 .

尽管没有哪个作家比他更不受纯粹教义考虑的束缚。

[ðə; ði] [-]
The [46]
这 [-]

[46]

[dʒɪ'niːvə]['baɪb(ə)l] [went] [θruː] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən]['sɪksti] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [reɪn] ,
Geneva Bible went through no less than sixty editions in Queen Elizabeth's reign ,
日内瓦 圣经 去 通过 不 较少的 比 六十 版本 在 女王 伊丽莎白的 在位 ，

在伊丽莎白女王统治时期，《日内瓦圣经》至少发行了六十个版本。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['ɔːθəraɪzd] ['vɜːʃ(ə)n] " [ɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [kəm'piːtɪd]
and even after the issue of the " Authorized Version " in 1611 it competed
和 甚至 后 这 问题 的 这 " 授权 版本 " 在 - 它 竞争
[sək'sesfəli] [wɪð] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .
successfully with this for a time .
成功地 和 这 为了 一个 时间 .

即使在 1611 年《钦定版圣经》出版之后，它也曾一度与《钦定版圣经》成功竞争。

[ðæt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [fi'liːmɒn; fai-] ['hɑːləndz] (- - -) ['eksələnt] [trænz'leɪʃ(ə)n]
That Shakespeare may have seen Philemon Holland's (1552 - 1637) excellent translation
那 莎士比亚 可能 有 已见 菲利蒙 荷兰的 (- - -) 出色的 翻译
[ɒv; əv] ['plɪni] [ɪz]['nəʊˌwaɪz] [ʌn'laɪkli] .
of Pliny is nowise unlikely .
的 老普林尼 是 现在 不太可能 .

莎士比亚可能看过菲利蒙·霍兰德（1552-1637）对普林尼著作的优秀翻译，这并非不可能。

[ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'θeləʊ] [siːm] [ɪn]['eni] [keɪs] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
A notable passage in his Othello seems in any case to indicate that it was
一个 值得注意的 通道 在 他的 奥赛罗 似乎 在 任何 案件 到 表明 那 它 曾是
[sə'dʒestid] [baɪ] ['plɪniz] [wɜːdz] ([biː'keɪ] . [ˌaɪ 'aɪ] ,
suggested by Pliny's words (Bk . II ,
建议 经过 普林尼的 字 (书 . 二 ,

他的《奥赛罗》中有一段值得注意的文字似乎表明，这受到了普林尼的话的启发（第二卷，

[tʃæp] .
chap .
小伙子 .

章。

- , [ɪn] ['hɑːləndz] ['vɜːʃ(ə)n]) :
97 , in Holland's version) :
- , 在 荷兰的 版本) :

97（荷兰语版本）：

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ['pɑːntəs] [ˌevə'mɔː(r)] ['floʊəθ] [ænd; ənd] ['rʌnəθ] [aʊt] ['ɪntuː][proʊ'pɑːntɪk] ,
And the sea Pontus evermore floweth and runneth out into Propontic ,
和 这 海 蓬图斯 越来越 流淌 和 流淌 出去 进入 促进 ,

而本都海则永远流入普罗蓬蒂克海。

[bʌt; bət][ðə; ði] [siː] ['nevə(r)] [bæki] [ə'gɛn] [wɪ'ðɪn] ['pɑːntəs] .
but the sea never retireth backe againe within Pontus .
但 这 海 绝不 退休 巴克 再次 之内 蓬图斯 .

但是大海再也没有退回到本都境内。

[ə'θeləʊ] [rɪ'plaɪz] [ðʌs] [tuː; tə]['iː'ɑːgoʊz][kən'dʒektʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ([ækt][θriː] ,
Othello replies thus to Iago's conjecture that he may change his mind (Act iii ,
奥赛罗 回复 因此 到 伊阿古的 推测 那 他 可能 改变 他的 头脑 (行为 三、 ,
[ˌɛs'siː] . [θriː]) :
sc . 3) :
斯 . 3) :

奥赛罗对伊阿古关于他可能会改变主意的猜测作出了如下回应（第三幕，第三场）：

['nevə(r)] , [i'ɑːgəu] .
Never , Iago .
绝不 , 伊阿古 .

绝不，伊阿古。

[laɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['pɒntɪk] [siː] ,
Like to the Pontic sea ,
喜欢 到 这 蓬蒂克 海 ,

就像到黑海一样，

[huːz] ['aɪsi] ['kʌrənt] [ænd; ənd] [kəm'pʌlsɪv] [kɔːs]
Whose icy current and compulsive course
谁 冰冷的 当前的 和 强迫症 课程

其冰冷的潮流和强迫性的航向

[nɛə] [fiːlz] [rɪ'taɪərɪŋ] [eb] , [bʌt; bət] [kiːps] [djuː] [ɒn]
Ne'er feels retiring ebb , but keeps due on
从未 感觉 退休 落潮 , 但 保持 到期的 在

从未感到退休的倦怠，但依然坚持工作。

[tuː; tə][ðə; ði][proʊ'pɑːntɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['helispɔnt] ,
To the Propontic and the Hellespont ,
到 这 促进 和 这 赫勒斯滂海峡 ,

至普罗蓬蒂克海峡和赫勒斯滂海峡，

['iːv(ə)n][səʊ][maɪ] ['blʌdi] [θɔːts] , [wɪð] ['vaɪələnt] [peɪs] ,
Even so my bloody thoughts , with violent pace ,
甚至 所以 我的 血腥 想法 , 和 暴力 步伐 ,

即便如此，我那些血腥的念头，仍以迅猛的速度涌上心头。

[ʃæl; ʃəl] [nɛə] [lʊk] [bæk] , [nɛə] [eb] [tuː; tə]['hʌmb(ə)l] [lʌv] .
Shall ne'er look back , ne'er ebb to humble love .
将 从未 看 后退 , 从未 落潮 到 谦逊的 爱 .

永远不会回头，永远不会消退卑微的爱。

[fɜːst] ['fəʊliəʊ] , " ['trædʒədi] " , [piː] . - , [kɒl] . [biː] , [laɪnz] - - - .
First Folio , " Tragedies " , p . 326 , col . B , lines 34 - 39 .
第一的 对开本 , " 悲剧 " , p . - , 科尔 . B , 线条 - - - .

第一对开本，“悲剧”，第 326 页，B 栏，第 34-39 行。

[ðeə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] ,
There is , however ,
那里 是 , 然而 ,

然而，确实存在这种情况。

[nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] ['eni] [fəˌmɪli'ærəti] [ɒn] ['ʃeɪkˌspɪərz] [pɑːt] [wɪð] [ðə; ði] ['preʃəs] [stəʊn] [lɔː(r)] [ɒv; əv]
no trace of any familiarity on Shakespeare's part with the precious stone lore of
不 痕迹 的 任何 熟悉 在 莎士比亚的 部分 和 这 宝贵的 石头 知识 的
[ðə; ði] ['rəʊmən] ,
the Roman encyclopædist ,
这 罗马 百科全书 ,

莎士比亚对这位罗马百科全书编纂者的宝石学知识丝毫没有了解。

['aɪðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lætɪn] [tekst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] " [hɪ'stɔːriə] ['nætʃrəlɪs] " ,
either from the Latin text of his great " Historia Naturalis " ,
任何一个 从 这 拉丁 文本 的 他的 伟大的 " 历史 自然 " ,

要么出自他伟大的著作《自然史》的拉丁文文本，

[ɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɒlənd] [ɪn] [-] - .
or from the translation published by Holland in [47] 1601 .
或者 从 这 翻译 已发布 经过 荷兰 在 [-] - .

或根据 Holland 于 1601 年出版的译本[47]。

[ðɪs] [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] , [huː] ['ɪŋglɪʃ] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] ['lætɪn] [ænd; ənd] [griːk]
This translator , who Englished many of the chief Latin and Greek
这 翻译 , WHO 英文 许多 的 这 首席 拉丁 和 希腊语
['ɔːθəz] , [swiː'təʊnɪəs] ,
authors , Suetonius ,
作者 , 苏埃托尼乌斯 ,

这位译者将许多主要的拉丁语和希腊语作家，如苏埃托尼乌斯的作品，翻译成了英语。

['lɪvi] , [æ'maɪˌeɪnəs] [ˌmɑːr'sɛlɪnəs] , ['pluːˌtɑːrks] " ['mɒrəlz] " [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [wɜːks] , [wɒz; wəz]
Livy , Ammianus Marcellinus , Plutarch's " Morals " and other works , was
李维 , 阿米阿努斯 马塞利努斯 , 普鲁塔克的 " 德 " 和 其他 作品 , 曾是
[prə'naʊnst] [baɪ] ['fʊlə(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz] " ['wəːði] " ,
pronounced by Fuller , in his " Worthies " ,
发音 经过 富勒 , 在 他的 " 值得尊敬的人 " ,

富勒在他的《名人录》中提到了李维、阿米阿努斯·马尔切利努斯、普鲁塔克的《道德论集》和其他著作。

[tuː; tə] [biː; bi] " [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] " ,
to be " translator general in his age " ,
到 是 " 翻译 一般的 在 他的 年龄 " ,

成为“他那个时代的翻译大师”

['ædɪŋ] [ðæt] " [ðiːz] [bʊks] [ə'ləʊn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌntri]
adding that " these books alone of his turning into English will make a country
添加 那 " 这些 图书 独自的 的 他的 转弯 进入 英语 将要 制作 一个 国家
['dʒentlmən] [ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] ['laɪbrəri] " .
gentleman a competent library " .
绅士 一个 胜任的 图书馆 " .

他还补充道：“仅凭他翻译成英语的这些书籍，就能让一位乡村绅士拥有一个藏书丰富的图书馆。”

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][æ'maɪˌeɪnəs] [ˌmɑːr'sɛlɪnəs] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] ['kɒvəntri] , [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv]
For his Ammianus Marcellinus the Council of Coventry , his place of
为了 他的 阿米阿努斯 马塞利努斯 这 理事会 的 考文垂 , 他的 地方 的
['rezɪdəns] , [peɪd] [hɪm] £4 ,
residence , paid him £4 ,
住宅 , 有薪酬的 他 £4 ,

阿米阿努斯·马尔切利努斯的住所考文垂市议会支付给他 4 英镑，

[ænd; ənd] £5 [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kæmdənz] " [brɪ'tæniə] " — [smɔːl] [sʌmz] , [ɪn'diːd] ,
and £5 for a translation of Camden's " Britannia " — small sums , indeed ,
和 £5 为了 一个 翻译 的 卡姆登的 " 不列颠尼亚 " — 小的 总和 , 的确 ,
[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)] ,
for so much labor ,
为了 所以 很多 劳动 ,

翻译卡姆登的《不列颠尼亚》一书的报酬是5英镑——对于如此繁重的劳动而言，这确实是一笔不小的数目。

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][hɑːf] - ['sentʃəri] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l]
but not so unreasonable when we think that a half - century later the immortal
但 不是 所以 不合理 什么时候 我们 思考 那 一个 一半 - 世纪 之后 这 不朽
['mɪlt(ə)n][gɒt][bʌt; bət] £5 [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] " ['pærədaɪs] [lɒst] " .
Milton got but £5 for his " Paradise Lost " .
米尔顿 得到 但 £5 为了 他的 " 天堂 丢失的 " .

但当我们想到半个世纪后，不朽的弥尔顿创作《失乐园》只卖了 5 英镑时，这种想法就显得不那么不合理了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feləʊ] [ɒv; əv] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid]
He was a Fellow of Trinity College , Cambridge , where he had studied
他 曾是 一个 同伴 的 三位一体 大学 , 剑桥 , 在哪里 他 有 研究
[ænd; ənd]['grædʒueɪtɪd] ;
and graduated ;
和 毕业 ;

他是剑桥大学三一学院的研究员，他曾在此学习和毕业；

['leɪtə(r)][hiː; hi] ['stʌdid] ['medsn; 'medɪsn] , [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv][em] . [diː] . , [nɒt][frɒm; frəm]
later he studied medicine , receiving a degree of M . D . , not from
之后 他 研究 药品 , 接收 一个 程度 的 M . D . , 不是 从
['ɒksfəd] [ɔː(r)] ['keɪmbrɪdʒ] ,
Oxford or Cambridge ,
牛津 或者 剑桥 ,

后来他学习医学，获得了医学博士学位，但并非来自牛津大学或剑桥大学。

[haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət]['aɪðə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['skɒtɪʃ] [ɔː(r)] ['fɒrən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
however , but either from a Scottish or foreign university .
然而 , 但 任何一个 从 一个 苏格兰 或者 外国的 大学 .

然而，无论是来自苏格兰大学还是外国大学。

[ɔːl'ðəʊ] ['sɒlɪnəs] , ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['sentʃəri] [ə; eɪ] . [diː] . ,
Although Solinus , writing in the third century A . D . ,
虽然 索利努斯 , 写作 在 这 第三 世纪 一个 . D . ,

虽然索利努斯生活在公元三世纪，

[rɪ'laɪz] ['meɪnli] [ə'pɒn] ['plɪni] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] ['preʃəs] [stəʊnz] ,
relies mainly upon Pliny for his information on precious stones ,
依赖 主要 之上 老普林尼 为了 他的 信息 在 宝贵的 石头 ,

他关于宝石的信息主要来源于普林尼的著作。

[stɪl] [hiː; hi][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ɡɪvz] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)]['krɪtɪk(ə)l]['spɪrɪt] ,
still he here and there gives evidence of a more critical spirit ,
仍然 他 这里 和 那里 给予 证据 的 一个 更多的 批判的 精神 ,

不过，他偶尔也会流露出批判精神。

[æz; əz] [wen] [hiː; hi] [sez] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] - ['krɪst(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['θɪəri] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ]
as when he says of the rock - crystal that the theory according to which
作为 什么时候 他 说道 的 这 岩石 - 水晶 那 这 理论 根据 到 哪个

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['frəʊz(ə)n][ænd; ənd] ['hɑːd(ə)nd] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [ˌnesə'serəli] [ˌɪnkə'rekt] ,
it was frozen and hardened water was necessarily incorrect ,
它 曾是 冷冻 和 硬化 水 曾是 一定 错误 ,

例如，当他谈到水晶时，他说认为水晶是由冻结硬化的水形成的理论必然是错误的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [maɪld] [k'laɪməts] [æz; əz] [-]
for it was to be found in such mild climates as [48]
为了 它 曾是 到 是 成立 在 这样的 温和的 气候 作为 [-]

因为在气候温和的地区也能找到它[48]

" - [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]['saɪprəs] " .
" Alabanda in Asia and the island of Cyprus " .
" - 在 亚洲 和 这 岛 的 塞浦路斯 " .

“亚洲和塞浦路斯岛的阿拉班达音乐”。

[-] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)]['nəʊtəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['həʊlli] [ˌɪnkə'rekt] [vjuː] [pə'sistid] ['ɪntuː][ðə; ði]
[16] This is the more notable that the wholly incorrect view persisted into the
[-] 这 是 这 更多的 值得注意的 那 这 完全 错误 看法 持续 进入 这

[ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
sixteenth century ,
第十六 世纪 ,

[16] 更值得注意的是，这种完全错误的观点一直延续到十六世纪。

[səʊ] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ]['raɪtə(r)][æz; əz] [lɔːd] ['beɪkən] ([diː] . -) [ˌriː'steɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːk] , "
so learned a writer as Lord Bacon (d . 1626) restating it in his last work , "
所以 学习 一个 作家 作为 主 熏肉 (d . -) 重述 它 在 他的 最后的 工作 , "

['sɪlvə] - " .
Sylva Sylvarum " .
西尔瓦 - " .

博学的作家培根勋爵（卒于 1626 年）在他的最后一部作品《森林之歌》中重述了这一观点。

[-] [kɒlek'tɑːnɪə; ˌkɒlek'teɪnɪə][ˌriː'rʌm] - , [kæp] . - .
[16] Collectanea rerum memorabilium , Cap . 15 .
[-] 收集 物 - , 帽 . - .

[16] Collectanea rerum 纪念，Cap。 15.

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['kjʊəriəs][dʒem] - ['triːtiziz] ,
One of the most curious gem - treatises ,
一 的 这 最多 好奇的 宝石 - 论文 ,

最奇特的宝石学专著之一，

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['ɜːli] [ˌsɪks'tiːnθ] - ['sentʃəri] [bɪ'liːfs] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk] ['prɒpətiz]
especially as a source of early sixteenth - century beliefs in the magic properties
尤其 作为 一个 来源 的 早期的 第十六 - 世纪 信仰 在 这 魔法 特性

[ɒv; əv] ['preʃəs] [staʊnz] ,
of precious stones ,
的 宝贵的 石头 ,

尤其是作为十六世纪早期人们对宝石具有魔力的信仰的来源，

[ðə; ði] " ['spekjələm] - " [ɒv; əv][kə'mɪloʊ][ˌliːə'nɑːdəʊ] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['venɪs] , - , ['prɒbəbli]
the " Speculum Lapidum " of Camillo Leonardo , published in Venice , 1502 , probably
这 " 窥阴器 - " 的 卡米洛 莱昂纳多 , 已发布 在 威尼斯 , - , 大概
['nevə(r)] [keɪm] ['ʌndə(r)] ['ʃeɪkˌspɪərz] [aɪ] .
never came under Shakespeare's eye .
绝不 来了 在下面 莎士比亚的 眼睛 .

卡米洛·莱昂纳多 (Camillo Leonardo) 于 1502 年在威尼斯出版的《石镜》(Speculum Lapidum) 可能从未进入过莎士比亚的视野。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

['iːv(ə)n][ɪn] ['ɪtəli] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [nɪ'glektɪd] [ðæt] [ˌluːdə'viːkoʊ]['doʊltʃi] ['ventʃəd]
even in Italy it seems to have been so neglected that Ludovico Dolci ventured
甚至 在 意大利 它 似乎 到 有 到过 所以 被忽视的 那 卢多维科 dolci 冒险
[tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] ['lɪtərəl] [ɪ'tæliən] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn][ə'rɪdʒən(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] [ɪn]
to publish a literal Italian version of the Latin original as his own work in
到 发布 一个 文字 意大利语 版本 的 这 拉丁 原来的 作为 他的 自己的 工作 在
- .
1565 .
- .

即使在意大利，这部作品似乎也受到了如此严重的忽视，以至于卢多维科·多尔奇在 1565 年冒险出版了拉丁原文的意大利语直译版，作为他自己的作品。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] " ['mɪrə(r)][ɒv; əv] [stəʊnz] " , ['ɪʃuːd] [ɪn] - ,
The English " Mirror of Stones " , issued in 1750 ,
这 英语 " 镜子 的 石头 " , 发布 在 - ,

1750年发行的英国《石头镜》

[ɪz] ['fræŋkli] ['steɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn][ə'rɪdʒən(ə)l] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]
is frankly stated to be a translation of the Latin original bearing the same
是 坦率地说 声明 到 是 一个 翻译 的 这 拉丁 原来的 轴承 这 相同的
[neɪm] . [-] [-]
name . [17] [17]
姓名 . [-] [-]

坦率地说，它是同名拉丁原文的译本。[17][17]

['nəʊtɪd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtərz] " [ðə; ði]['kjʊəriəs] [lɔː(r)] [ɒv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz] " , [ˌfɪlə'delfiə]
Noted in the present writer's " The Curious Lore of Precious Stones " , Philadelphia
著名的 在 这 展示 作家的 " 这 好奇的 知识 的 宝贵的 石头 " , 费城
[ænd; ənd] ['lʌndən] , - , [piː] . - .
and London , 1913 , p . 18 .
和 伦敦 , - , p . - .

在本作者的《宝石的奇闻轶事》(费城和伦敦，1913 年）第 18 页中有所提及。

[ɪn] ['mɑːrloʊz] (- - -) " ['hɪərəʊ][ænd; ənd] [li'ændər] " , ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)]
In Marlowe's (1564 - 1593) " Hero and Leander " , almost certainly written before
在 马洛的 (- - -) " 英雄 和 利安德 " , 几乎 当然 书面 前
['ʃeɪkˌspɪərz] " ['viːnəs] [ænd; ənd] [ə'dəʊnɪs] " (-) ,
Shakespeare's " Venus and Adonis " (1593) ,
莎士比亚的 " 金星 和 阿多尼斯 " (-) ,

在马洛（1564-1593）的《英雄与利安德》中，几乎可以肯定的是，这首诗写于莎士比亚的《维纳斯与阿多尼斯》（1593）之前。

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt] ['pʌblɪʃt] [ʌn'tɪl] - , [faɪv] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] ['mɑːrloʊz] [deθ] ,
although not published until 1598 , five years after Marlowe's death ,
虽然 不是 已发布 直到 - , 五 年 后 马洛的 死亡 ,

虽然直到 1598 年才出版，也就是马洛去世五年后，

" [pɜːl] [tɪəz] " [ænd; ənd] [ðə; ði] " ['spɑːklɪŋ] ['daɪmənd] " [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [baɪ] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,
" pearl tears " and the " sparkling diamond " are used much in the same way as by Shakespeare ,
" 珍珠 眼泪 " 和 这 " 闪闪发光 钻石 " 是 用过的 很多 在 这 相同的 方式 作为 经过 莎士比亚 ,

“珍珠般的眼泪”和“闪耀的钻石”的用法与莎士比亚的用法非常相似。

[æz; əz] [ə'pɪəz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['vɜːrsəz] : [-]
as appears in the following verses : [49]
作为 出现 在 这 下列的 诗句 : [-]

如下列经文所示：[49]

[fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [tuː] [trænz'luːs(ə)nt] ['sistən] [breɪk]
Forth from those two translucent cisterns brake
第四 从 那些 二 半透明 水箱 制动

从那两个半透明的水箱中涌出刹车

[ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['lɪkwɪd] [pɜːl] , [wɪtʃ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
A stream of liquid pearl , which down her face
一个 溪流 的 液体 珍珠 , 哪个 向下 她 脸

一缕晶莹的液体顺着她的脸颊流淌下来

[meɪd] [mɪlk] - [waɪt] [pɑːðz] .
Made milk - white paths .
制成 牛奶 - 白色的 路径 .

铺出了乳白色的路径。

[laɪnz] - - - .
Lines 296 - 298 .
线条 - - - .

第 296-298 行。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['wɜːʃɪp] [hɜː(r); hə(r)] !
Why should you worship her !
为什么 应该 你 崇拜 她 !

你为什么要崇拜她！

[hɜː(r); hə(r)] [juː; jʊ] [sə'pɑːs]
her you surpass
她 你 超过

你超越了她

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['spɑːklɪŋ] ['daɪəməndz] ['fleərɪŋ] [glɑːs] .
As much as sparkling diamonds flaring glass .
作为 很多 作为 闪闪发光 钻石 燃烧 玻璃 .

如同闪耀的钻石和耀眼的玻璃。

[laɪnz] - , - .
Lines 213 , 214 .
线条 - , - .

第 213、214 行。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['pærəlelɪzəm] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['trɔɪləs] [ænd; ənd] ['kresɪdə] , - ,
There is a curious parallelism between a passage in Troilus and Cressida , 1609 ,
那里 是 一个 好奇的 平行 之间 一个 通道 在 特洛伊罗斯 和 克雷西达 , - ,

《特洛伊罗斯与克瑞西达》（1609 年）中的一段文字与……之间存在着一种奇特的平行关系。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɪn] ['mɑːrloʊz] ['dɑːktər; draɪv] . ['faustəs] , - .
and one in Marlowe's Dr . Faustus , 1588 .
和 一 在 马洛的 博士 . 浮士德 , - .

还有一处出自马洛的《浮士德博士》（1588 年）。

['mɑːləʊ] [rəʊt] ([ˌɛs'siː] . - , [el] . -) :
Marlowe wrote (sc . 14 , l . 83) :
马洛 写道 (斯 . - , 我 . -) :

马洛写道（第14幕，第83行）:

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [lɔːntʃt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʃɪps]
Was this the face that launched a thousand ships
曾是 这 这 脸 那 发射 一个 千 船舶

这就是引发千船齐鸣的那张脸吗?

[ænd; ənd] [bɜːnt] [ðə; ði] ['tɒpləs] ['taʊəz] [ɒv; əv] ['ɪliəm] ?
And burnt the topless towers of Ilium ?
和 烧焦的 这 裸上身 塔楼 的 伊利姆 ?

然后烧毁了伊利昂的无顶塔楼?

[ðɪs] [ɪz] ['fɒləʊd] ['veri] ['kləʊsli] [baɪ] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [pɜːl] "
This is followed very closely by Shakespeare , with the substitution of " pearl "
这 是 随后 非常 密切 经过 莎士比亚 , 和 这 替代 的 " 珍珠 "
[fɔː(r); fə(r)] " [feɪs] " .
for " face " .
为了 " 脸 " .

莎士比亚紧随其后，用“珍珠”代替了“脸”。

[ʃiː; ʃi] [['helən]] [ɪz] [ə; eɪ] [pɜːl] ,
She [Helen] is a pearl ,
她 [海伦] 是 一个 珍珠 ,

她（海伦）是一颗珍珠，

[huːz] [praɪs] [hæθ] - [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʃɪps] .
Whose price hath launch'd above a thousand ships .
谁 价格 有 - 多于 一个 千 船舶 .

其价格已引发千余艘战舰出海。

['trɔɪləs] [ænd; ənd] ['kresɪdə] , [ækt] [ˌaɪ 'aɪ] , [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] , [el] . - .
Troilus and Cressida , Act ii , sc . 2 , l . 82 .
特洛伊罗斯 和 克雷西达 , 行为 二、 , 斯 . 2 , 我 . - .

特洛伊罗斯与克瑞西达，第二幕，第二场，第82行。

[fɜːst] ['fəʊliəʊ] , [æt; ət] [end] [ɒv; əv] " ['hɪstəriz; 'hɪstriz] " , [ˌʌn'nʌmbəd] [peɪdʒ]
First Folio , at end of " Histories " , unnumbered page
第一的 对开本 , 在 结尾 的 " 历史 " , 未编号 页

第一对开本，在“历史”篇末尾，无页码

(- [ɒv; əv] [fæk'sɪməli]) , [kɒl] . [ə; eɪ] , [laɪn] - .
(596 of facsimile) , col . A , line 19 .
(- 的 传真) , 科尔 . 一个 , 线 - .

（第 596 号传真），A 栏，第 19 行。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːldz] ['poʊəts] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
The greatest of the world's poets lived in a period midway between the
这 最 的 这 世界的 诗人 居住地 在 一个 时期 中途 之间 这
[haɪɪst] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [rɪ'neɪs(ə)ns] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
highest development of Renaissance civilization and the foundation of our
最高 发展 的 复兴 文明 和 这 基础 的 我们的
['mɒd(ə)n] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
modern civilization ,
现代的 文明 ,

世界上最伟大的诗人生活在文艺复兴时期文明发展到鼎盛时期和现代文明奠基时期之间的过渡时期。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] [æt; ət][wʌns][eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] ['treʒəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['glɔːriəs]
and he was thus at once heir to the rich treasures of a glorious
和 他 曾是 因此 在 一次 继承人 到 这 富有的 宝藏 的 一个 辉煌
[pɑːst] ,
past ,
过去的 ,

因此，他立刻继承了辉煌过去的丰富遗产。

[ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ə; eɪ][pəʊ'etɪk] ,
and endowed with a poetic ,
和 捐赠 和 一个 诗意的 ,

并被赋予了诗意，

[ɔː(r)][wiː; wi] [mait] [seɪ] [ə; eɪ] [prə'fetɪk] ['ɪnsaɪt] [ðæt] [meɪks] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [ə'piːl] [æz; əz] ['kləʊsli]
or we might say a prophetic insight that makes his works appeal as closely
或者 我们 可能 说 一个 预言 洞察力 那 制作 他的 作品 上诉 作为 密切
[tuː; tə][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] . [-]
to the readers of to - day as to those of his own time . [50]
到 这 读者 的 到 - 天 作为 到 那些 的 他的 自己的 时间 . [-]

或者我们可以说，他的作品具有预言般的洞察力，使其对今天的读者和对他那个时代的读者一样具有吸引力。[50]

[ɪn][ðə; ði][fɔː(r)] ['liːdɪŋ] [ˌjʊərə'piːən] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] — ['ɪtəli] , [dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [ræŋk]
In the four leading European nations of the age — Italy , despite her high rank
在 这 四 领导 欧洲的 国家 的 这 年龄 — 意大利 , 尽管 她 高的 秩
[ɪn] [ɑːt] ,
in art ,
在 艺术 ,

在当时欧洲四大强国中——意大利，尽管其艺术地位很高，

[stɪl] [lækt] ['næʃ(ə)nəl]['juːnəti] — [fɔː(r)] ['sɒvrinz] [ɒv; əv] [mɑːkt] [ðəʊ] ['waɪdli] [daɪ'vɜːs] ['kærəktə(r)]
still lacked national unity — four sovereigns of marked though widely diverse character
仍然 缺乏 国家的 统一 — 四 君主 的 标记 尽管 广泛 各种各样的 特点
[ænd; ənd] [ə'teɪnmənts] [rein] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] [laɪf] .
and attainments reigned for a considerable part of Shakespeare's life .
和 成就 统治 为了 一个 大量 部分 的 莎士比亚的 生活 .

当时英国仍然缺乏民族团结——在莎士比亚生活的相当长一段时间里，有四位性格鲜明但成就迥异的君主统治着英国。

[ɒv; əv][ðə; ði] " ['vɜːdʒɪn] [kwiːn] " [wiː; wi] ['skeəsli] [niːd] [tuː; tə] [raɪt] .
Of the " Virgin Queen " we scarcely need to write .
的 这 " 处女 女王 " 我们 几乎 需要 到 写 .

关于"童贞女王"，我们几乎无需赘述。

[ðə; ði] ['ɪŋglənd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['leɪtə(r)] [deɪz] ,
The England of her day , and of later days ,
这 英格兰 的 她 天 , 和 的 之后 天 ,

她那个时代的英格兰，以及后来的英格兰，

[wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ,
would not have been what it was and what it became ,
会 不是 有 到过 什么 它 曾是 和 什么 它 成为 ,

它就不会是原来的样子，也不会变成现在的样子。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɪŋgld] ['ʃruːdnəs] [ænd; ənd]['pruːd(ə)ns] .
without the aid of her mingled shrewdness and prudence .
没有 这 援助 的 她 混合 城府 和 谨慎 .

如果没有她那兼具精明和谨慎的头脑，这一切都无济于事。

[fɔ:lts] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ænd; ənd] ['ʃɔ:rtkʌmɪŋz] , [bʌt; bət] , ['grɑ:ntɪd][ðə; ði]['ɔ:lməʊst] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ]
Faults she had and shortcomings , but , granted the almost overpowering
故障 她 有 和 缺点 , 但 , 的确 这 几乎 压倒性的
['dɪfɪkəltɪz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [feɪs] ,
difficulties she had to face ,
困难 她 有 到 脸 ,

她固然有缺点和不足，但考虑到她所面临的几乎难以承受的困难，

[bəuθ][æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔ:d] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [ə; eɪ][mɔ:(r)][dɪ'saɪdɪd] ,
both at home and abroad , it is doubtful whether a more decided ,
两个都 在 家 和 国外 , 它 是 疑 无论 一个 更多的 决定 ,

无论在国内还是国外，能否采取更果断的措施都令人怀疑。

[ə; eɪ][mɔ:(r)] [streɪt] - ['fɔ:wəd] ['pɒləsi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]
a more straight - forward policy would have been as successful as the
一个 更多的 直的 - 向前 政策 会 有 到过 作为 成功的 作为 这
['sʌmwɒt] ['di:viəs] [wʌn][ʃi:; ʃi] [pə'sju:d] .
somewhat devious one she pursued .
有些 狡猾的 一 她 追击 .

更直接的政策也能像她所采取的那种略显狡猾的政策一样成功。

[hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:f] ['raɪv(ə)l] , ['fɪlɪp] [ˌaɪ 'aɪ] (- -) , [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'vɜ:s] [æz; əz] [ɪ'lɪzəbəθ]
Her chief rival , Philip II (1556 - 1598) , as much averse as Elizabeth
她 首席 竞争对手 , 菲利普 二 (- -) , 作为 很多 反 作为 伊丽莎白
[hɜ:'self] [tu:; tə][ˌenə'dʒetɪk]['ækʃ(ə)n] ,
herself to energetic action ,
她自己 到 精力充沛 行动 ,

她的主要竞争对手菲利普二世（1556-1598 年）和伊丽莎白本人一样，都厌恶积极的行动。

['i:v(ə)n][mɔ:(r)][fɒnd][ɒv; əv][prəˌkræstɪ'neɪʃ(ə)n] , [lækt] [hɜ:(r); hə(r)] ['relətɪv] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]
even more fond of procrastination , lacked her relative religious and political
甚至 更多的 喜爱 的 拖延 , 缺乏 她 相对的 宗教 和 政治的
['tɒlərəns] ,
tolerance ,
宽容 ,

她甚至更加喜欢拖延，而且缺乏她相对的宗教和政治宽容度。

[ænd; ənd] [left] [speɪn] [wi:kə] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .
and left Spain weaker than he had found it .
和 左边 西班牙 较弱 比 他 有 成立 它 .

他离开时，西班牙比他来时更加虚弱。

[ænd; ənd] [stɪl] [hɪz; ɪz][tə'næsəti] , [hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [hi:; hi] [bɪ'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt]
And still his tenacity , his devotion to the cause he believed to be that
和 仍然 他的 韧性 , 他的 虔诚 到 这 原因 他 相信 到 是 那
[ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
of heaven ,
的 天堂 ,

但他依然坚韧不拔，依然忠于他认为是天国事业的目标。

[hɪz; ɪz] [kən'sɪstənsi] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['glu:mi] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , ['testɪfaɪ][tu:; tə]
his consistency , and even the gloomy seriousness of his life , testify to
他的 一致性 , 和 甚至 这 阴沉 严肃 的 他的 生活 , 作证 到
[ə; eɪ] [strɒŋ] [səʊl] ,
a strong soul ,
一个 强的 灵魂 ,

他的始终如一，甚至他生活中阴郁严肃的一面，都证明了他拥有坚强的灵魂。

[ðəʊ] [ə; eɪ] ['θʌrəli] [ʌn'lʌvəb(ə)l][wʌn] .
though a thoroughly unlovable one .
尽管 一个 彻底 不讨人喜欢 一 .

虽然他完全不讨人喜欢。

[ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] ['ruːdɒlf] [ˌaɪ 'aɪ] , ['empərə(r)][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] (- - -) ,
The reign of the eccentric Rudolph II , Emperor of Germany (1576 - 1612) ,
这 在位 的 这 偏心 鲁道夫 二 , 皇帝 的 德国 (- - -) ,
[huːz] [ɪm'pɪəriəl] [-]
whose imperial [51]
谁 帝国 [-]

古怪的德国皇帝鲁道夫二世（1576-1612 年）的统治时期，他的帝国[51]

['rezɪdəns] [wɒz; wəz][æt; ət] [prɑːg] , ['kʌvəz] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] [laɪf] .
residence was at Prague , covers the greater part of Shakespeare's life .
住宅 曾是 在 布拉格 , 封面 这 更大的 部分 的 莎士比亚的 生活 .

莎士比亚一生的大部分时间都居住在布拉格。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['meni] ['feiliŋ] [ænd; ənd] [mɪ'steɪks] ,
In spite of many failings and mistakes ,
在 尽管如此 的 许多 缺点 和 错误 ,

尽管存在诸多不足和错误，

[ðɪs] ['mɒnək] [dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə]['fɒstə(r)][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd] ['saɪəns] [ɒv; əv]
this monarch did much to foster the study of the arts and sciences of
这 君主 做过 很多 到 促进 这 学习 的 这 艺术 和 科学 的
[hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
his age ,
他的 年龄 ,

这位君主为促进他那个时代的艺术和科学研究做出了巨大贡献。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] .
so far as he was able to understand them .
所以 远的 作为 他 曾是 有能力的 到 理解 他们 .

就他能够理解的范围而言。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði][djuːp][ɒv; əv] [æd'ventʃəəz] [ænd; ənd] ['ælkimists] ,
That he was for a time the dupe of adventurers and alchemists ,
那 他 曾是 为了 一个 时间 这 欺骗 的 冒险者 和 炼金术士 ,

他曾一度成为冒险家和炼金术士的棋子。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][hɑːf] - ['vɪʒənri] [dʒɒn] [diː] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɔːltə'geðə(r)] [ʌn'skruːpjələs] ['edwəd]
such as the half - visionary John Dee and the altogether unscrupulous Edward
这样的 作为 这 一半 - 有远见的 约翰 迪 和 这 共 无良的 爱德华
['keli] ,
Kelley ,
凯利 ,

例如，半吊子梦想家约翰·迪伊和完全不择手段的爱德华·凯利。

[wɒz; wəz][nəʊ][ʌn'juːʒuəl] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
was no unusual experience in those days ,
曾是 不 异常 经验 在 那些 天 ,

在当时，这并不是什么罕见的事情。

[wen] [ðə; ði][dɪ'vaɪdɪŋ][laɪn] [bɪ'twiːn] [truː] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['ʃaːlətənɪzəm] [wɒz; wəz] [tuː] [ˌɪndɪ'stɪŋktli]
when the dividing line between true science and charlatanism was too indistinctly
什么时候 这 分割 线 之间 真的 科学 和 江湖骗术 曾是 也 模糊不清
[mɑːkt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] .
marked to be easily discernible .
标记 到 是 容易地 可辨别的 .

当真科学与江湖骗术之间的界限过于模糊，难以辨别的时候。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɒvrinz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] [taɪm] [wɒz; wəz] ['henri] [ˌaɪ 'viː] [ɒv; əv]
The greatest of all the sovereigns of Shakespeare's time was Henry IV of
这 最 的 全部 这 君主 的 莎士比亚的 时间 曾是 亨利 第四 的

[frɑːns] ,
France ,
法国 ,

莎士比亚时代最伟大的君主是法国国王亨利四世。

[ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [frentʃ] [kɪŋz] ,
unquestionably the greatest of French kings ,
毫无疑问 这 最 的 法语 国王 ,

毫无疑问，他是法国最伟大的国王。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['praɪməsi] [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] [biːn] [ə'kɔːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɑː əʊ 'aɪ] [sə'leɪ] ,
despite the fact that the primacy has often been accorded to the Roi Soleil ,
尽管 这 事实 那 这 首要性 有 经常 到过 同意 到 这 国王 太阳 ,

['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
Louis XIV .
路易斯 十四 .

尽管人们常常将首要地位赋予太阳王路易十四。

[ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['dʌktaɪl] [ˌpɜːsə'næləti] [ðæt] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə]
The powerful and ductile personality that was able to put an end to
这 强大的 和 延展性 性格 那 曾是 有能力的 到 放 一个 结尾 到

[ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] [rɪ'lɪdʒəs] [w'ɔːz] [ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [fɜːm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
the destructive religious wars of France and to lay a firm foundation for
这 破坏性的 宗教 战争 的 法国 和 到 躺 一个 公司 基础 为了

[ðə; ði] ['strɒŋli] - ['sentrəlaɪzd] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪtə(r)] [taɪm] ,
the strongly - centralized power of a later time ,
这 强烈 - 集中 力量 的 一个 之后 时间 ,

这位强大而富有适应力的人物，结束了法国破坏性的宗教战争，并为后来高度集权的政权奠定了坚实的基础。

[ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['steɪtsmən] ['rɪʃəˌluː] ['brɔːdnd] [ænd; ənd] ['diːpənd] ,
a foundation which the great statesman Richelieu broadened and deepened ,
一个 基础 哪个 这 伟大的 政治家 黎塞留 扩大 和 加深 ,

伟大的政治家黎塞留拓展并深化了这一基础。

[dɪ'zɜːvs] [ɔːl] [ðə; ði] ['kredɪt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [fɜːst]
deserves all the credit that should be given to those who conquer the first
值得 全部 这 信用 那 应该 是 给定 到 那些 WHO 征服 这 第一的

[ə'pærəntli] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [eɪm] .
apparently insurmountable difficulties in the realization of a great aim .
显然 不可逾越 困难 在 这 实现 的 一个 伟大的 目的 .

那些克服了实现伟大目标过程中看似无法克服的第一个困难的人，理应获得应有的赞誉。

[haʊ] [briːf] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊps] [-]
How brief was the reign of most of the popes [52]
如何 简短的 曾是 这 在位 的 最多 的 这 教皇 [-]

大多数教皇的统治时间有多短[52]

[ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm] [ɪz] [ʃəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ten] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)]
of this time is shown by the fact that no less than ten of them were
的 这 时间 是 所示 经过 这 事实 那 不 较少的 比 十 的 他们 是

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['ʃeɪkˌspɪərz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] ,
at one time or other Shakespeare's contemporaries ,
在 一 时间 或者 其他 莎士比亚的 同时代人 ,

这一时期的盛况可以从以下事实看出：他们当中至少有十人曾是莎士比亚的同时代人。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [djʊ'reɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['fɪfti] - [tuː] [j'ɪəz] .
although the duration of his life was but fifty - two years .
虽然 这 期间 的 他的 生活 曾是 但 五十 - 二 年 .

虽然他只活了五十二年。

[ɒv; əv] [ðiːz] ['prɒbəbli] [ðə; ði][məʊst] ['nəʊtwɜːði] [wɒz; wəz] ['gregəri] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] (- - -) ,
Of these probably the most noteworthy was Gregory XIII (1572 - 1585) ,
的 这些 大概 这 最多 值得注意 曾是 格雷戈里 十三 (- - -) ,

其中最值得一提的可能是格里高利十三世（1572-1585）。

[ɪn] [huːz] [reɪn] [ə'kɜːd] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['mæsəkə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [bɑː'θɒləmjuː] , ['ɔːgəst] - , -
in whose reign occurred the fearful Massacre of St . Bartholomew , August 24 , 1572
在 谁 在位 发生 这 可怕 屠杀 的 英石 . 巴塞洛缪 , 八月 - , -
,
,
,

在他统治时期，发生了1572年8月24日骇人听闻的圣巴塞洛缪大屠杀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kælɪndə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['dʒuːliən][tuː; tə]
and the reform of the calendar from that known as the Julian to
和 这 改革 的 这 日历 从 那 已知 作为 这 朱利安 到
[ðə; ði] [njuː] [staɪl] [nemd] [ðə; ði] [grɪ'gɔːrɪən] ['kælɪndə(r)][ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [pəʊp] .
the new style named the Gregorian Calendar in honor of this pope .
这 新的 风格 命名 这 格里高利 日历 在 荣誉 的 这 教皇 .

并改革了历法，从儒略历改为以这位教皇命名的格里高利历。

[ɪn][ðə; ði] [iːst] , [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]['kləʊzə(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] ['jʊərəp] ,
In the East , just coming into closer commercial intercourse with Europe ,
在 这 东方 , 只是 未来 进入 更近 商业的 交往 和 欧洲 ,

在东方，正与欧洲建立更紧密的商业联系，

[ðə; ði] [lɒŋ] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊgl] ['empərəz] , [dʒiːləl] - [ed] - [dɪn]['ækbɑː] (
the long reign of the greatest of the Mogul emperors , Jelal - ed - din Akbar (
这 长的 在位 的 这 最 的 这 大亨 皇帝们 , 杰拉尔 - 编辑 - din 阿克巴 (
- - -) ,
1556 - 1605) ,
- - -) ,

莫卧儿王朝最伟大的皇帝杰拉勒丁·阿克巴（1556-1605 年）的漫长统治时期

[bɪ'gæn] [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd]['lɑːstɪd] [tuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)]
began two years before the accession of Elizabeth and lasted two years after
开始 二 年 前 这 加入 的 伊丽莎白 和 持续 二 年 后
[hɜː(r); hə(r)] [deθ] .
her death .
她 死亡 .

始于伊丽莎白女王登基前两年，持续至她去世后两年。

['prɒbəbli] [nəʊ][ˌɔːri'ent(ə)l] ['sɒvrɪn] , ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ]['ɪndiən] ['sɒvrɪn] , [ræŋks]['haɪə(r)][ðæn; ðən]
Probably no Oriental sovereign , certainly no Indian sovereign , ranks higher than
大概 不 东方 主权 , 当然 不 印度 主权 , 排名 更高 比
['ækbɑː] ,
Akbar ,
阿克巴 ,

可能没有哪位东方君主，当然也没有哪位印度君主，能比得上阿克巴。

[huː] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [greɪt] ['steɪtsmən] , [æn; ən]['eɪb(ə)l]['ɔːgənaɪzə(r)] , [ænd; ənd] ['sɪŋgjələli]
who was at once a great statesman , an able organizer , and singularly
WHO 曾是 在 一次 一个 伟大的 政治家 , 一个 有能力的 组织者 , 和 单独地
['tɒlərənt] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] .
tolerant in religion .
宽容 在 宗教 .

他既是一位伟大的政治家，又是一位能干的组织者，而且在宗教信仰上非常宽容。

[ɪn] ['pɜːʃə] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [mɑːkt] ['ruːlə(r)z][ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] , ['æbəs] [ðə; ði] [greɪt] ,
In Persia , one of the most marked rulers of this land , Abbas the Great ,
在 波斯 , 一 的 这 最多 标记 统治者 的 这 土地 , 阿巴斯 这 伟大的 ,

在波斯，这片土地上最杰出的统治者之一，阿拔斯大帝，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [reɪn] [ɪn] - [ænd; ənd][daɪd][ɪn] - .
began to reign in 1584 and died in 1628 .
开始 到 在位 在 - 和 死亡 在 - .

1584年开始统治，1628年去世。

[ɪn][nəʊ]['pɪərɪəd][wɒz; wəz]['dʒuːəlri] [wɔːn] [mɔː(r)] [ɔː'neɪtli] , [ɔː(r)] [wɪð] ['greɪtə(r)] [dɪ'spleɪ] , [wiː; wi] [mait]
In no period was jewelry worn more ornately , or with greater display , we might
在 不 时期 曾是 珠宝 磨损 更多的 华丽地 , 或者 和 更大的 展示 , 我们 可能
['ɔːlməʊst] [seɪ] [ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] ,
almost say ostentation ,
几乎 说 炫耀 ,

历史上没有任何一个时期的珠宝佩戴得如此华丽，如此张扬，我们几乎可以说这是极尽炫耀之能事。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] .
than in the age of Shakespeare .
比 在 这 年龄 的 莎士比亚 .

比莎士比亚时代还要糟糕。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ɪn] [ðɪs] ['pɪərɪəd][ðə; ði] ['preʃəs] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [les] [kən'sɪdəd] [ðæn; ðən][ðə; ði]
As a rule , in this period the precious stones were less considered than the
作为 一个 规则 , 在 这 时期 这 宝贵的 石头 是 较少的 经过考虑的 比 这
[ɪ'læbərət] ['gəʊldsmɪθ] [-]
elaborate goldsmith [53]
精心制作的 金匠 [-]

总的来说，在这一时期，人们对宝石的重视程度低于对精美金匠工艺的重视[53]

[wɜːk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] .
work in which they were placed .
工作 在 哪个 他们 是 放置 .

他们被安排从事的工作。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ædʒʌŋkts] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːəl] .
They were the adjuncts , rather than the principal glory of the jewel .
他们 是 这 附属品 , 相当 比 这 主要的 荣耀 的 这 宝石 .

它们是宝石的附属品，而不是主要光彩所在。

[ðə; ði] [kɔːt] ['dʒuːələ(r)][ɒv; əv][dʒeɪmz]['sɪksθ][ɒv; əv] ['skɒtlənd] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒnək] ['ɑːftə(r)]
The court jeweller of James VI of Scotland and of this monarch after
这 法庭 珠宝商 的 詹姆斯 六年级 的 苏格兰 和 的 这 君主 后
[hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [θrəʊn] ,
his accession to the English throne ,
他的 加入 到 这 英语 王座 ,

苏格兰国王詹姆斯六世以及这位君主登基成为英格兰国王后的宫廷珠宝商

[æz; əz][dʒeɪmz][ai] , [wɒz; wəz] [dʒɔːdʒ] ['herɪət] (['sɜːkə] . - - -) , [bɔːn] [ɪn] ['edɪnbrə] ,
as James I , was George Heriot (ca . 1563 - 1624) , born in Edinburgh ,
作为 詹姆斯 我 , 曾是 乔治 赫里奥特 (ca . - - -) , 出生 在 爱丁堡 ,

詹姆斯一世的扮演者是乔治·赫里奥特（约1563-1624年），出生于爱丁堡。

[ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['gəʊldˌsmɪθs][ɪn] [ðæt] ['sɪti] .
the son of a member of the company of goldsmiths in that city .
这 儿子 的 一个 成员 的 这 公司 的 金匠 在 那 城市 .

他是该城金匠行会成员的儿子。

[æz; əz][ðə; ði] [skɒtʃ] ['gəʊldˌsmɪθs]['kjuːmjəˌleɪtɪd][ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv] ['mʌni] - ['lendɪŋ] [wɪð] [ðæt]
As the Scotch goldsmiths cumulated the profession of money - lending with that
作为 这 苏格兰威士忌 金匠 累积 这 职业 的 钱 - 贷款 和 那
[ɒv; əv] ['gəʊldˌsmɪθɪŋ] ,
of goldsmithing ,
的 金匠 ,

随着苏格兰金匠将放贷这一职业与金匠技艺结合起来，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'kaʊnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] .
they were usually persons of considerable account among the citizens .
他们 是 通常 人 的 大量 帐户 之中 这 公民 .

他们通常是市民中颇具声望的人物。

['herɪət] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] - , [ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ɑː'mɑːdə] .
Heriot became a member of the company in 1588 , the year of the Spanish Armada .
赫里奥特 成为 一个 成员 的 这 公司 在 - , 这 年 的 这 西班牙语 舰队 .

赫里奥特于 1588 年成为公司的一员，那一年正是西班牙无敌舰队入侵之年。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['rɑːðə(r)] ['streɪtnd] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [kɔːt] , [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spendɪd] [fɔː(r); fə(r)]['dʒuːəlz] ,
Despite the rather straitened circumstances of the Scottish court , considerable amounts were expended for jewels ,
尽管 这 相当 拮据 情况 的 这 苏格兰 法庭 , 大量 金额 是 已支出 为了 珠宝 ,

尽管苏格兰宫廷当时经济拮据，但仍花费大量资金购买珠宝。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] , [æn] [ɒv; əv] ['denmɑːk] , [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [dɪ'spleɪ] .
especially as the queen , Anne of Denmark , was very fond of display .
尤其 作为 这 女王 , 安妮 的 丹麦 , 曾是 非常 喜爱 的 展示 .

尤其是丹麦的安妮女王，她非常喜欢炫耀。

[ðə; ði][nəʊ'bɪləti]['ɔːlsəʊ] , [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [pə'zest] [ðə; ði] [miːnz] ,
The nobility also , such of them at least as possessed the means ,
这 贵族 还 , 这样的 的 他们 在 至少 作为 拥有 这 方法 ,

贵族阶层，至少那些有能力的贵族阶层，也参与其中。

[wɜː(r); wə(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [dek] [ðəm'selvz] [aʊt] [wɪð] ['brɪliənt] ['dʒuːəlz][ænd; ənd]['splendɪd] ['ɔːrnəmənts][ɒv; əv] ['mæsɪv] [gəʊld] .
were inclined to deck themselves out with brilliant jewels and splendid ornaments of massive gold .
是 倾斜 到 甲板 他们自己 出去 和 杰出的 珠宝 和 灿烂 装饰品 的 大量的 金子 .

他们喜欢佩戴璀璨的珠宝和华丽的黄金饰品来装扮自己。

['hɛriəts] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz]['gəʊldsmɪθ][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [deɪts] [frɒm; frəm] - ;
Heriot's appointment as goldsmith to the queen dates from 1597 ;
赫里奥特的 预约 作为 金匠 到 这 女王 日期 从 - ;

赫里奥特于 1597 年被任命为女王的金匠；

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] ['dʒuːələ(r)][ænd; ənd]['gəʊldsmɪθ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
soon after this he was made jeweller and goldsmith to the king .
很快 后 这 他 曾是 制成 珠宝商 和 金匠 到 这 国王 .

此后不久，他被任命为国王的珠宝匠和金匠。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kɔːt] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɪn] - , [wen] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [sək'siːdɪd] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
He followed the court to London in 1603 , when King James succeeded to Elizabeth ,
他 随后 这 法庭 到 伦敦 在 - , 什么时候 国王 詹姆斯 成功了 到 伊丽莎白 ,

1603年，詹姆斯一世继位，伊丽莎白女王去世后，他随宫廷迁往伦敦。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , ['februəri] - , - , [hæd; həd] [ə'mæst] [ðə; ði] [-]
and at the time of his death , February 12 , 1624 , had amassed the [54]
和 在 这 时间 的 他的 死亡 , 二月 - , - , 有 积累 这 [-]

在他去世时（1624 年 2 月 12 日），他已积累了[54]

[sʌm] [ɒv; əv] £50 , - [baɪ][hɪz; ɪz]['prɒfɪtəb(ə)l] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːt] ,
sum of £50 , 000 by his profitable connection with the court ,
和 的 £50 , - 经过 他的 有利可图 联系 和 这 法庭 ,

他通过与法院的有利关系获得了5万英镑的报酬。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [ə'kwaɪəd] [lændz][ænd; ənd] ['haʊzɪz] [æt; ət] - , [ɪn] ['sʌri] ,
and had also acquired lands and houses at Rochampton , in Surrey ,
和 有 还 获得 土地 和 房屋 在 - , 在 萨里 ,
[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['fiːldz] , ['lʌndən] .
and St . Martin's - in - the - Fields , London .
和 英石 . 马丁的 - 在 - 这 - 田野 , 伦敦 .

此外，他还在萨里郡罗坎普顿和伦敦圣马丁教堂附近购置了土地和房屋。

[hɪz; ɪz] [rɪ'zɪdjuəri] [ɪ'steɪt] , [wɪtʃ] [ə'maunt] [tuː; tə] £23 , - ($118 , -) , [hiː; hi] [ɪn'trʌstɪd]
His residuary estate , which amounted to £23 , 625 ($118 , 125) , he entrusted
他的 剩余物 财产 , 哪个 金额 到 £23 , - ($118 , -) , 他 受托
[tuː; tə][ðə; ði] ['prɒvəst] , ['beɪlɪf] , ['mɪnɪstər] ,
to the provosts , bailiffs , ministers ,
到 这 教务长 , 法警 , 部长们 ,

他将剩余遗产（共计 23,625 英镑，即 118,125 美元）委托给了教务长、法警和牧师。

[ænd; ənd]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [taʊn] - ['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] ['edɪnbrə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][æn; ən]
and ordinary town - council of Edinburgh for the erection of an
和 普通的 镇 - 理事会 的 爱丁堡 为了 这 勃起 的 一个
[ˌɪnstrɪ'tjuːʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['hɛriəts] ['hɒspɪt(ə)l] ,
institution to be called Heriot's Hospital ,
机构 到 是 称为 赫里奥特的 医院 ,

以及爱丁堡普通镇议会，为建立一所名为赫里奥特医院的机构而提出申请。

[weə(r)] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] - [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['edʒukeɪtɪd] .
where a number of poor freemen's sons of the town should be educated .
在哪里 一个 数字 的 贫穷的 - 儿子们 的 这 镇 应该 是 受过教育 .

这里应该为镇上一些贫困自由民的儿子提供教育。

[-] [ðɪs] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [stɪl] [ɪɡ'zɪsts] ,
[18] This foundation still exists ,
[-] 这 基础 仍然 存在 ,

[18] 该基金会至今仍然存在，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eksələnt] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð]
and the excellent management of those who have had to do with
和 这 出色的 管理 的 那些 WHO 有 有 到 做 和
[ðə; ði] [ɪn'daʊmənt] [ɪz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [pɹədj'uːsɪz]['iːkwəlz][ðə; ði]
the endowment is shown by the fact that the income it now produces equals the
这 捐赠基金 是 所示 经过 这 事实 那 这 收入 它 现在 产 等于 这
[həʊl] [sʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bɪ'kwest] .
whole sum of the original bequest .
所有的 和 的 这 原来的 遗赠 .

而那些负责管理这笔捐赠基金的人的出色管理，体现在它现在产生的收入等于最初捐赠的全部金额。

[-] ['wɪljəm] [həʊn] , " [ðə; ði] ['evri] - [deɪ] [bʊk] " , ['lʌndən] , - , [vɒl] .
[18] William Hone , " The Every - Day Book " , London , 1838 , vol .
[-] 威廉 磨练 , " 这 每一个 - 天 书 " , 伦敦 , - , 卷 .

[18] William Hone，《日常手册》，伦敦，1838 年，第 1 卷。

[ˌaɪ 'aɪ] , [kɑːlz] . - , - .
ii , cols . 748 , 749 .
二、 , 列 . - , - .

ii，第748、749栏。

[ðɪs] [greɪt] [skɒtʃ] ['gəʊldsmɪθ] ['fæʃ(ə)nd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['splendɪd] [rɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kwiːn] .
This great Scotch goldsmith fashioned a number of splendid rings for the queen .
这 伟大的 苏格兰威士忌 金匠 造型 一个 数字 的 灿烂 戒指 为了 这 女王 .

这位伟大的苏格兰金匠为女王打造了许多精美的戒指。

[æn; ən] [əʊld] [ə'kaʊnt] ['fɜːnɪʃt] [baɪ] ['herɪət] ['lɪsts] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['fɒləʊz] : [-]
An old account furnished by Heriot lists them as follows : [19]
一个 老的 帐户 提供 经过 赫里奥特 列表 他们 作为 跟随 : [-]

赫里奥特提供的一份旧账目列出了如下：[19]

[ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] ['sɜːpənt] , [ɔːl] [set] [ə'baʊt] [wɪð] ['daɪəməndz] ;
A ring with a heart and serpent , all set about with diamonds ;
一个 戒指 和 一个 心 和 蛇 , 全部 放 关于 和 钻石 ;

一枚镶嵌着钻石的戒指，上面刻有心形和蛇形图案；

[ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['daɪmənd] , [set] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːt] [bɪ'twɪkst] [tuː] [hændz] ; [-]
A ring with a single diamond , set in a heart betwixt two hands ; [55]
一个 戒指 和 一个 单身的 钻石 , 放 在 一个 心 中间 二 双手 ; [-]

一枚戒指，戒面上镶嵌着一颗钻石，呈心形，位于两只手之间；[55]

[ə; eɪ] [greɪt] [rɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [aɪ] ,
A great ring in the form of a persed hand and a persed eye ,
一个 伟大的 戒指 在 这 形式 的 一个 - 手 和 一个 - 眼睛 ,

一枚造型精美的戒指，形状为一只雕刻的手和一只雕刻的眼睛。

[ɔːl] [set] [wɪð] ['daɪəməndz] ;
all sett with diamonds ;
全部 设置 和 钻石 ;

全部镶嵌钻石；

[wʌn] [greɪt] [rɪŋ] , [ɪn] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frɒg] , [ɔːl] [set] [wɪð] ['daɪəməndz] , [praɪs] [tuː] - ['hʌndrəθ] - ;
One great ring , in forme of a frog , all set with diamonds , price two - hundreth poundis ;
一 伟大的 戒指 , 在 为我 的 一个 青蛙 , 全部 放 和 钻石 , 价格 二 - 百分之一 - ;

一枚造型精美的青蛙形戒指，镶嵌满钻石，售价二百英镑；

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [hɑːt] [set] [wɪð] - ;
A ring of a burning heart set with diamondis ;
一个 戒指 的 一个 燃烧 心 放 和 - ;

一枚镶嵌钻石的燃烧之心戒指；

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [æf] [ə; eɪ] - [ʃel] , [set] [wɪð] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] ['daɪmənd] ,
A ring in the forme af a scallope shell , set with a table diamond ,
一个 戒指 在 这 为我 非洲 一个 - 壳 , 放 和 一个 桌子 钻石 ,

一枚扇贝形状的戒指，镶嵌一颗台钻。

[ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [hed] ;
and opening on the head ;
和 开幕 在 这 头 ;

头部开口；

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lʌv] [troʊf] [set] [wɪð] - ;
A ring of a love trophe set with diamondis ;
一个 戒指 的 一个 爱 奖杯 放 和 - ;

一枚镶嵌钻石的爱情奖杯戒指；

[tuː] [rɪŋz] , [laɪk] [blæk] ['flaʊəz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] ['daɪmənd] [ɪn] [iːtʃ] ;
Two rings , lyke black flowers , with a table diamond in each ;
二 戒指 , 像 黑色的 花朵 , 和 一个 桌子 钻石 在 每个 ;

两枚戒指，形似黑色花朵，每枚戒指上都镶嵌一颗台钻；

[ə; eɪ] - [rɪŋ] [set] [wɪð] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] ['daɪmənd] ;
A daissie ring sett with a table diamond ;
一个 - 戒指 设置 和 一个 桌子 钻石 ;

一枚雏菊造型的戒指，镶嵌一颗台钻；

[ə; eɪ] - [set] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪð] - , [meɪd] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪzəd] , - [el] . ;
A ryng sett all over with diamondis , made in fashion of a lizard , 120 l . ;
一个 - 设置 全部 超过 和 - , 制成 在 时尚 的 一个 蜥蜴 , - 我 . ;

一枚镶满钻石的戒指，做成蜥蜴的形状，120升；

[ə; eɪ] [rɪŋ] [set] [wɪð] [naɪn] ['daɪəməndz] , [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz] ['pɪktʃə(r)]
A ring set with 9 diamonds , and opening on the head with the King's picture
一个 戒指 放 和 9 钻石 , 和 开幕 在 这 头 和 这 国王学院 图片
[ɪn] [ðæt] .
in that .
在 那 .

一枚镶嵌9颗钻石的戒指，戒面开口处刻有国王的肖像。

[-] ['wɪljəm] [həʊn] , " ['evri] - [deɪ] [bʊk] " , ['lʌndən] , - , [vɒl] .
[19] William Hone , " Every - Day Book " , London , 1838 , vol .
[-] 威廉 磨练 , " 每一个 - 天 书 " , 伦敦 , - , 卷 .

[19] William Hone，《每日记事簿》，伦敦，1838 年，第 1 卷。

[ˌaɪ 'aɪ] , [kɑːlz] . - , - .
ii , cols . 749 , 750 .
二、 , 列 . - , - .

ii，第749、750列。

['herɪət] ['ɔːlsəʊ] ['lɪsts] [ə; eɪ] [rɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [ə'baʊt] - [tuː; tə] ['mɑːgrət] - , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Heriot also lists a ring delivered about 1607 to Margaret Hartsyde , one of the
赫里奥特 还 列表 一个 戒指 发表 关于 - 到 玛格丽特 - , 一 的 这
['rɔɪəl] ['haʊshəʊld] ,
royal household ,
皇家 家庭 ,

赫里奥特还列出了一枚大约在1607年交付给玛格丽特·哈特赛德（Margaret Hartsyde）的戒指，她是王室成员之一。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] " [set] [ɔːl] [ə'baʊt] [wɪð] - , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] ['daɪmənd] [ɒn]
describing it as " sett all about with diamondis , and a table diamond on
描述 它 作为 " 设置 全部 关于 和 - , 和 一个 桌子 钻石 在
[ðə; ði] [hed] " ;
the head " ;
这 头 " ;

将其描述为“全身镶满钻石，头顶镶嵌一颗台钻”；

[ðæt] [ɪz] , [ɪn] [ðə; ði] ['bezl] .
that is , in the bezel .
那 是 , 在 这 表圈 .

也就是说，在表圈上。

[hiː; hi] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][baɪ][də'rekʃ(ə)n]
He states that he had been given to understand that this was by direction
他 各州 那 他 有 到过 给定 到 理解 那 这 曾是 经过 方向
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] .
of Her Majesty .
的 她 威严 .

他表示，他被告知这是女王陛下的指示。

[hɪz; ɪz] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [nəʊt] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd] ,
His precaution in making this note appears to have been fully justified ,
他的 预防 在 制作 这 笔记 出现 到 有 到过 完全 合理的 ,

他写下这份说明的谨慎态度似乎完全合理。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mɑːɡrət] - [wɒz; wəz] [traɪd] [ɪn] ['edɪnbrə] , [meɪ] - , - ,
for this Margaret Hartsyde was tried in Edinburgh , May 31 , 1608 ,
为了 这 玛格丽特 - 曾是 尝试 在 爱丁堡 , 可能 - , - ,

为此，玛格丽特·哈特赛德于1608年5月31日在爱丁堡受审。

[ɒn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [pə'lɔɪnd] [ə; eɪ] [pɜːl] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd]
on the charge of having purloined a pearl belonging to the queen and
在 这 收费 的 拥有 被盗 一个 珍珠 属于 到 这 女王 和
['væljuːd][æt; ət] £110 .
valued at £110 .
有价值的 在 £110 .

被控盗窃女王的一颗价值 110 英镑的珍珠。

[hɜː(r); hə(r)][ɪk'skjuːs][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [-]
Her excuse was that she had taken [56]
她 原谅 曾是 那 她 有 已采取 [-]

她的借口是她已经[56]

[ðɪs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pɜːlz] [tuː; tə] [ə'dɔːn] [dɒlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]
this and other pearls to adorn dolls for the amusement of the royal
这 和 其他 珍珠 到 装饰 娃娃 为了 这 娱乐 的 这 皇家
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

这些珍珠以及其他珍珠将用来装饰玩偶，供皇室孩子们娱乐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt][ðə; ði] [kwiːn] [wʊd] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
and that she did not expect the queen would ask for them .
和 那 她 做过 不是 预计 这 女王 会 问 为了 他们 .

她没想到女王会要求提供这些东西。

[æz; əz] , [haʊ'evə(r)] ,
As , however ,
作为 , 然而 ,

然而，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['traɪəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['klevəli] [dɪs'ɡaɪzd] [sʌm; səm][ɒv; əv]
it was brought out in the trial that she had cleverly disguised some of
它 曾是 带来 出去 在 这 审判 那 她 有 巧妙地 伪装 一些 的
[ðə; ði] [pɜːlz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] ,
the pearls she had taken ,
这 珍珠 她 有 已采取 ,

庭审中揭露，她巧妙地掩盖了部分被盗珍珠。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,
and had offered to sell them to the queen ,
和 有 提供 到 卖 他们 到 这 女王 ,

并曾提出将它们卖给女王。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn] ['blæknəs] ['kɑːs(ə)l][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv]
she was condemned to imprisonment in Blackness Castle until the payment of
她 曾是 谴责 到 监禁 在 黑 城堡 直到 这 支付 的
[ə; eɪ][faɪn][ɒv; əv] £400 ,
a fine of £400 ,
一个 美好的 的 £400 ,

她被判处在布莱克尼斯城堡监禁，直至缴纳400英镑的罚款为止。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'faɪnmənt] [ɪn] ['ɔːkni] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
and to confinement in Orkney during the remainder of her life .
和 到 监禁 在 奥克尼群岛 期间 这 余 的 她 生活 .

并被囚禁在奥克尼群岛直至去世。

[ɪ'lev(ə)n] [jɪəz] ['leɪtə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
Eleven years later , however ,
十一 年 之后 , 然而 ,

然而，十一年后，

[ðə; ði] [kɪŋz] ['ædvəkeɪt] " [prə'djuːst] [ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] [ænd; ənd][ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]
the king's advocate " produced a letter of rehabilitation and restitution of
这 国王的 提倡 " 生产 一个 信 的 康复 和 归还 的
['mɑːgrət] - [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪm] " . [-]
Margaret Hartsyde to her fame " . [20]
玛格丽特 - 到 她 名声 " . [-]

国王的辩护律师“出示了一封信，为玛格丽特·哈特赛德平反并恢复其名誉”。[20]

[-] " ['evri] - [deɪ] [bʊk] " , [lɑːk] . [sɪt] .
[20] " Every - Day Book " , loc . cit .
[-] " 每一个 - 天 书 " , 位置 . 引用 .

[20] “每日记事本”，同上。

[ɪn] ['ʃeɪkˌspɪərz] [deɪ] [ðə; ði] " ['gəʊldˌsmɪθs] " [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['dʒuːələz] [ænd; ənd][dʒem] ['dilər] ,
In Shakespeare's day the " goldsmiths " were also jewellers and gem dealers ,
在 莎士比亚的 天 这 " 金匠 " 是 还 珠宝商 和 宝石 经销商 ,
[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['mʌni] - ['lendəz] [æz; əz] [wel] .
and often money - lenders as well .
和 经常 钱 - 贷款人 作为 出色地 .

在莎士比亚时代，“金匠”同时也是珠宝商和宝石商，而且常常也兼任放贷人。

[ðə; ði] ['setɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['preʃəs] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['dʒen(ə)rəli][ɒv; əv]
The settings of the finest precious stones were at that time generally of
这 设置 的 这 最好的 宝贵的 石头 是 在 那 时间 一般来说 的
[gəʊld] , ['reəli] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .
gold , rarely of silver .
金子 , 很少 的 银 .

当时最精美的宝石镶嵌物通常用黄金制成，很少用白银。

['plætɪnəm] , [ðə; ði]['met(ə)l] [ðæt] [naʊ] [in'dʒɔi][ðə; ði] ['greɪtɪst] [fjʊ'rɔːri; 'fjʊərɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['daɪmənd]
Platinum , the metal that now enjoys the greatest furore for diamond
铂 , 这 金属 那 现在 享受 这 最 轰动 为了 钻石
['setɪŋz] , [wɒz; wəz] [ðen] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn] ['jʊərəp] ;
settings , was then unknown in Europe ;
设置 , 曾是 然后 未知 在 欧洲 ;

铂金是如今最受追捧的钻石镶嵌金属，但在当时的欧洲却鲜为人知；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɜːst] [brɔːt] [tuː; tə] ['jʊərəp] [ɪn] - , [frɒm; frəm] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
it was first brought to Europe in 1735 , from South America ,
它 曾是 第一的 带来 到 欧洲 在 - , 从 南 美国 ,

它最早于1735年从南美洲传入欧洲。

['hævɪŋ] [biːn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ə'luːviəl] [dɪ'pɑːzɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]['pɪntəʊ] , [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɒv; əv]['tʃoʊkoʊ] ,
having been found in the alluvial deposits of the river Pinto , in the district of Choco ,
拥有 到过 成立 在 这 冲积 存款 的 这 河 平托 , 在 这 区 的 巧克力 ,

发现于乔科地区平托河的冲积层中，

[naʊ] ['fɔːmɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv][kə'lɒmbiə; kə'lʌmbiə] .
now forming part of the United States of Colombia .
现在 成型 部分 的 这 团结的 各州 的 哥伦比亚 .

现为哥伦比亚合众国的一部分。

[ðə; ði] ['spænjədz] [hæd; həd] [nemd] [ˌaɪ 'tiː][plə'tiːnə; 'plætɪnə] , [frɒm; frəm][ɪts] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]['plaːtaː] , ['sɪlvə(r)] .
The Spaniards had named it platina , from its resemblance to plata , silver .
这 西班牙人 有 命名 它 铂金 , 从 它是 相似 到 普拉塔 , 银 .

西班牙人将其命名为platina，因为它与plata（银）相似。

[ðə; ði] [tʃiːf] [sɔːs] [-]
The chief source [57]
这 首席 来源 [-]

主要来源[57]

[ɪn]['aʊə(r)][taɪm][ɪz] ['rʌʃə] , [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [dɪ'pɑːzɪts] ['biːɪŋ] [ðəʊz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] - ,
in our time is Russia , the richest deposits being those discovered in 1825 ,
在 我们的 时间 是 俄罗斯 , 这 最富有的 存款 存在 那些 发现 在 - ,

在当今时代，俄罗斯拥有最丰富的油气藏，其中最富有的油气藏是1825年发现的。

[ɒn][ðə; ði]['ɪzɪz] , [ə; eɪ] ['trɪbjətri] [ɒv; əv][ðə; ði]['tuːrə] , [ɪn][ðə; ði]['juərəls] .
on the Iss , a tributary of the Tura , in the Urals .
在 这 问题 , 一个 支流 的 这 图拉 , 在 这 乌拉尔 .

在乌拉尔山脉，图拉河的支流伊斯河上。

['ʌðə(r)]['væljuəb(ə)l][dɪ'pɑːzɪts][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɒv; əv] ['nɪʒniː] - - .
Other valuable deposits are in the district of Nizhni - Tagilsk .
其他 有价值的 存款 是 在 这 区 的 下 - - .

下塔吉尔斯克地区还有其他有价值的矿藏。

['plætɪnəm]['ɔːlsəʊ] [ə'kɜːz] [ɪn][brə'zɪl] , [ˌkælə'fɔːniə] , [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] , [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ɡəʊld] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]['bɔːnɪˌəʊ] ,
Platinum also occurs in Brazil , California , and British Columbia , associated with gold , as well as in Borneo ,
铂 还 发生 在 巴西 , 加利福尼亚州 , 和 英国 哥伦比亚 , 联系 和 金子 , 作为 出色地 作为 在 婆罗洲 ,

铂金也产于巴西、加利福尼亚和不列颠哥伦比亚省，通常与黄金伴生，婆罗洲也有铂金矿藏。

[njuː] [saʊθ] [weɪlz] , [ɒ'streɪliə] , [ænd; ənd][ɪn] [njuː] ['ziːlənd] .
New South Wales , Australia , and in New Zealand .
新的 南 威尔士 , 澳大利亚 , 和 在 新的 新西兰 .

澳大利亚新南威尔士州和新西兰。

[ɪts] [juːz][ɪn][dʒem] - [m'aʊntɪŋz] [bɪ'ɡæn] [ə'baʊt] - ,
Its use in gem - mountings began about 1870 ,
它是 使用 在 宝石 - 安装 开始 关于 - ,

它大约从1870年开始被用于宝石镶嵌。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] - ['ɒnwəd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['feɪvəd] ,
and from 1880 onward it has become more and more favored ,
和 从 - 向前 它 有 变得 更多的 和 更多的 受青睐 ,

从1880年起，它越来越受到人们的青睐。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ˌsjuːpə'siːdid] [gəʊld][ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst]['dʒuːəlri] , [ɪ'speʃəli]
until now it has almost entirely superseded gold in the finest jewelry , especially
直到 现在 它 有 几乎 完全 被取代 金子 在 这 最好的 珠宝 ， 尤其
[fɔː(r); fə(r)]['daɪmənd] ['setɪŋz] .
for diamond settings .
为了 钻石 设置 .

到目前为止，它在最高档的珠宝中几乎完全取代了黄金，尤其是在钻石镶嵌方面。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['met(ə)l][wɒz; wəz] [nəʊn] [ænd; ənd] [juːst] [ɪn] ['jʊərəp] ,
Long before the metal was known and used in Europe ,
长的 前 这 金属 曾是 已知 和 用过的 在 欧洲 ，

早在欧洲人认识和使用这种金属之前很久，

[ˌɔːnə'ment(ə)l][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][wiː; wi][hæv; həv]
ornamental use of it was made in South America , in the district we have
装饰 使用 的 它 曾是 制成 在 南 美国 ， 在 这 区 我们 有
['menʃ(ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ，

在南美洲，也就是我们提到的那个地区，人们曾将它用于装饰用途。

[ðə; ði][mə'tɪəriəl][nɒt] ['biːɪŋ] [fjuːzd] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [fɔːdʒd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌgɪts] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
the material not being fused , but simply forged out of the nuggets found in the
这 材料 不是 存在 融合 ， 但 简单地 锻造 出去 的 这 鸡块 成立 在 这
[dɪ'pɑːzɪts] .
deposits .
存款 .

这种材料并非熔炼而成，而是直接用矿床中发现的金块锻造而成。

[ðæt] [bʌt; bət] [fjuː] [faɪn] ['daɪəməndz][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['jʊərəp] [wen] ['ʃeɪkspɪə(r)] [rəʊt] [hæz; həz]
That but few fine diamonds were in Europe when Shakespeare wrote has
那 但 很少 美好的 钻石 是 在 欧洲 什么时候 莎士比亚 写道 有
[ɔːl'redi] [biːn] ['nəʊtɪd] ;
already been noted ;
已经 到过 著名的 ；

莎士比亚写作时期，欧洲鲜有上等钻石，这一点前面已经提到过；

[ɪn'diːd] , [ðə; ði]['ænjuəl] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [frɒm; frəm]['ɪndiə] , [ðen] [ðə; ði]['əʊnli] [sɔːs] , [kæn; kən] ['hɑːdli]
indeed , the annual importation from India , then the only source , can hardly
的确 ， 这 年度的 输入 从 印度 ， 然后 这 仅有的 来源 ， 能 几乎
[hæv; həv] [ɪk'siːdɪd] $100 ,
have exceeded $100 ,
有 超出 $100 ，

事实上，当时从印度（唯一的进口来源）进口的年金额几乎不可能超过100美元。

\- [ɒn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ,
000 on an average ,
\- 在 一个 平均的 ，

平均为 000，

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪəməndz][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['æfrɪkən]
while at the present day the value of the diamonds from the great African
尽管 在 这 展示 天 这 价值 的 这 钻石 从 这 伟大的 非洲
[maɪnz] [ɪm'pɔː(r)tɪd]['ɪntuː] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [ə'maʊnts] [tuː; tə][frɒm; frəm] $40 ,
mines imported into Europe and America amounts to from $40 ,
矿井 进口 进入 欧洲 和 美国 金额 到 从 $40 ，

而如今，从非洲大型矿山进口到欧洲和美国的钻石价值约为 40 美元。

\- , - [tuː; tə] $60 , - , - [iːtʃ] [jɪə(r)] .
000 , 000 to $60 , 000 , 000 each year .
\- ， - 到 $60 ， - ， - 每个 年 .

每年 000,000 美元至 60,000,000 美元。

[ɪn] [kɪŋ] [dʒeɪmzɪz] [reɪn] , [bɪ'saɪdz] ['herɪət] , ['wɪljəm] [-]

In King James's reign , besides Heriot , William [58]

在 国王 詹姆斯的 在位 ， 除了 赫里奥特 ， 威廉 [-]

在詹姆斯国王统治时期，除了赫里奥特之外，还有威廉[58]

['herɪk] (['brʌðə(r)] [ɒv; əv] ['nɪkələs]) [ænd; ənd] [dʒɒn] ['spɪlmən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] ['dʒuːələz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

Herrick (brother of Nicolas) and John Spilman were appointed jewellers to the king ,

赫里克 (兄弟 的 尼古拉斯) 和 约翰 斯皮尔曼 是 任命 珠宝商 到 这 国王 ，

赫里克（尼古拉斯的兄弟）和约翰·斯皮尔曼被任命为国王的珠宝商。

[kwiːn] , [ænd; ənd] [prɪns] , [ðə; ði] ['ænjuəl] [ɪ'mɒljʊmənts] ['biːɪŋ] £50 ['ænjuəli] .

queen , and prince , the annual emoluments being £50 annually .

女王 ， 和 王子 ， 这 年度的 薪酬 存在 £50 每年 .

女王和王子每年的薪酬为 50 英镑。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] ['herɪk] ['fɜːnɪʃt] ['dʒuːəlz] [wɜːθ] £36 , - [tuː; tə] [kwiːn] [æn] [ɒv; əv] ['denmɑːk] .

It is stated that Herrick furnished jewels worth £36 , 000 to Queen Anne of Denmark .

它 是 声明 那 赫里克 提供 珠宝 值得 £36 , - 到 女王 安妮 的 丹麦 .

据称，赫里克向丹麦安妮女王提供了价值 36,000 英镑的珠宝。

[sʌtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] ['dʒuːəlz] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [left] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,

Such of her many jewels as were to be found when she died are said to have been left to her son ,

这样的 的 她 许多 珠宝 作为 是 到 是 成立 什么时候 她 死亡 是 说 到 有 到过 左边 到 她 儿子 ，

据说她去世时发现的众多珠宝中，有一部分留给了她的儿子。

['leɪtə(r)] [tʃɑːlz] [ai] , [ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

later Charles I , and none to her daughter Elizabeth ,

之后 查尔斯 我 ， 和 没有任何 到 她 女儿 伊丽莎白 ，

后来是查理一世，而她的女儿伊丽莎白则没有继承任何遗产。

['leɪtə(r)] [kwiːn] [ɒv; əv] [boʊ'hiːmjə] [ænd; ənd] ['ænsestrɪs] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒvrinz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

later Queen of Bohemia and ancestress of many of the sovereigns of Europe ,

之后 女王 的 波西米亚 和 祖先压力 的 许多 的 这 君主 的 欧洲 ，

后来的波西米亚女王，也是欧洲许多君主的祖先。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['reɪnɪŋ] [haʊs] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

as well as of the present reigning house in England .

作为 出色地 作为 的 这 展示 统治 房子 在 英格兰 .

以及英国现任统治家族。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [eə(r)] , [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːəlz] [hæd; həd] [biːn] [im'bezl] ,

Unfortunately for her heir , a great part of the jewels had been embezzled ,

很遗憾 为了 她 继承人 ， 一个 伟大的 部分 的 这 珠宝 有 到过 挪用公款 ，

不幸的是，她的继承人损失惨重，大部分珠宝都被挪用了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [rɪ'kʌvəd] , [ɔːl'ðəʊ] ['mɒdlz] [ɒv; əv] ['meni] [hæd; həd] [biːn] ['keəfəli]
and could not be recovered , although models of many had been carefully
和 可以 不是 是 恢复 ， 虽然 模型 的 许多 有 到过 小心
[prɪ'zɜːvd] [baɪ] ['wɪljəm] ['herɪk] ,
preserved by William Herrick ,
保存完好 经过 威廉 赫里克 ，

虽然威廉·赫里克曾精心保存了许多模型，但这些模型已无法找回。

[huː] [swɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz][hæd; həd] [biːn] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .
who swore that the originals had been delivered to the queen .
WHO 发誓 那 这 原件 有 到过 发表 到 这 女王 .

他发誓说原件已经送到了女王手中。

[les] ['nəʊtəb(ə)l] ['dʒuːələz] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmzɪz] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪlɪp] ['dʒeɪkəbsən] , ['ɑːnəld] [lʌl] ,
Less notable jewellers of King James's day were Philip Jacobson , Arnold Lulls ,
较少的 值得注意的 珠宝商 的 国王 詹姆斯的 天 是 菲利普 雅各布森 ， 阿诺德 平静 ，
[dʒɒn]['æktən] , [ænd; ənd][dʒɒn] ['wɪljəmz] .
John Acton , and John Williams .
约翰 阿克顿 ， 和 约翰 威廉姆斯 .

詹姆斯国王时代不太知名的珠宝商有菲利普·雅各布森、阿诺德·卢尔斯、约翰·阿克顿和约翰·威廉姆斯。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['ɑːnəld] [lʌl] ,
One of them , Arnold Lulls ,
一 的 他们 ， 阿诺德 平静 ，

其中一人，阿诺德·卢尔斯

[hæz; həz][left] [ə; eɪ] [faɪn] [set] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] ['drɔːɪŋz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['dʒuːəlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːpɒk]
has left a fine set of contemporary drawings representing jewels of the epoch
有 左边 一个 美好的 放 的 当代的 图画 代表 珠宝 的 这 时代
;
;
;

他留下了一系列精美的当代素描作品，描绘了那个时代的珠宝；

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][vɪk'tɔːriə][ænd; ənd] ['ælbət] [mju'ziːəm] , ['lʌndən] .
these are now to be seen in the Victoria and Albert Museum , London .
这些 是 现在 到 是 已见 在 这 维多利亚 和 阿尔伯特 博物馆 ， 伦敦 .

这些展品现在收藏于伦敦维多利亚和阿尔伯特博物馆。

[æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ,
As an instance of the value of some of the jewels of his design ,
作为 一个 实例 的 这 价值 的 一些 的 这 珠宝 的 他的 设计 ，

举例来说，他设计的一些珠宝就极具价值：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] £1550 [wɒz; wəz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['daɪmənd] ['dʒuːəl] [wɪð]
it is recorded that the sum of £1550 was paid for a diamond jewel with
它 是 记录 那 这 和 的 £1550 曾是 有薪酬的 为了 一个 钻石 宝石 和
[pɜːl] ['pendənts] [ænd; ənd] [tuː] ['dʌz(ə)n] ['bʌtnz] ,
pearl pendants and two dozen buttons ,
珍珠 吊坠 和 二 打 按钮 ，

据记载，一件镶有钻石、珍珠吊坠和二十四颗纽扣的首饰，总价为1550英镑。

['fɜːnɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [kwiːn] [æt; ət][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ]
furnished to the king to be bestowed upon the queen at the christening
提供 到 这 国王 到 是 授予 之上 这 女王 在 这 洗礼
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['meəri][ɪn] - . [-] [-]
of the Princess Mary in 1605 . [21] [59]
的 这 公主 玛丽 在 - . [-] [-]

1605 年，国王将这件礼物赠予玛丽公主的洗礼仪式上的女王。[21][59]

['daɪmənd] ['kʌtərz] [ʃɒp] , [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['daɪmənd] - ['kʌtɪŋ] [mɪl] [ɪz]
Diamond cutter's shop , eighteenth century , in which the diamond - cutting mill is
钻石 切割机 店铺 , 第十八 世纪 , 在 哪个 这 钻石 - 切割 磨 是
['ɒpəˌreɪtɪd] [baɪ] " [mæn] - ['paʊə(r)] " .
operated by " man - power " .
经营的 经过 " 男人 - 力量 " .

十八世纪的钻石切割作坊，其中钻石切割机由“人力”操作。

['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ˌmægə'ziːn] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] , [baɪ] [dʒɒn] ['hɪntən] ,
Published in the Universal Magazine of Knowledge and Pleasure , by John Hinton ,
已发布 在 这 普遍的 杂志 的 知识 和 乐趣 , 经过 约翰 欣顿 ,
['ɪŋglənd] , [dʒʊ'laɪ] , -
England , July , 1749
英格兰 , 七月 , -

发表于英国约翰·欣顿的《知识与娱乐通用杂志》，1749年7月

[-] [eɪtʃ] . ['klɪfəd] [smɪθ] , " ['dʒuːəlri] " , ['lʌndən] , - , [piː] . - .
[21] H . Clifford Smith , " Jewellery " , London , 1908 , p . 302 .
[-] H . 克利福德 史密斯 , " 首饰 " , 伦敦 , - , p . - .

[21] H. Clifford Smith，《珠宝》，伦敦，1908 年，第 302 页。

[waɪl] [ðə; ði] ['dʒuːələrz] [ɑːt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] [stɪl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['fɒrən]
While the jeweller's art in England was still under the influence of foreign
尽管 这 珠宝商 艺术 在 英格兰 曾是 仍然 在下面 这 影响 的 外国的
['gəʊldˌsmɪθs] [ɪn] [ɪ'lɪzəbəθs] [taɪm] ,
goldsmiths in Elizabeth's time ,
金匠 在 伊丽莎白的 时间 ,

虽然伊丽莎白时代英国的珠宝工艺仍然受到外国金匠的影响，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'stent] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [ɪt'self] [frɒm; frəm] ['fɒrən] [kən'trəʊl] [ɪn]
it had to a considerable extent emancipated itself from foreign control in
它 有 到 一个 大量 程度 解放 本身 从 外国的 控制 在
[ðə; ði] ['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [reɪn] [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sək'sesə(r)] .
the latter part of her reign and in that of her successor .
这 后者 部分 的 她 在位 和 在 那 的 她 接班人 .

在她统治的后期以及她的继任者统治时期，该国在很大程度上摆脱了外国的控制。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] ['herɪət] , [huːm] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] ['nəʊtɪst] , ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)]
In addition to George Heriot , whom we have just noticed , several others are
在 添加 到 乔治 赫里奥特 , 谁 我们 有 只是 注意到 , 一些 其他的 是
[wel] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['menʃ(ə)n] ,
well worthy of mention ,
出色地 值得 的 提到 ,

除了我们刚才提到的乔治·赫里奥特之外，还有几位也值得一提。

[sʌtʃ] [æz; əz] - ['æntəni] , - ['pɑːtrɪdʒ] , ['piːtə(r)] [trend] , [ænd; ənd] ['nɪkələs] ['herɪk] ,
such as Dericke Anthony , Affabel Partridge , Peter Trender , and Nicolas Herrick ,
这样的 作为 - 安东尼 , - 鹧鸪 , 彼得 潮流引领者 , 和 尼古拉斯 赫里克 ,

例如德里克·安东尼、阿法贝尔·帕特里奇、彼得·特伦德和尼古拉斯·赫里克，

[-] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪt] ['rɒbət] ['herɪk] ,
[22] the father of the poet Robert Herrick ,
[-] 这 父亲 的 这 诗人 罗伯特 赫里克 ,

[22]诗人罗伯特·赫里克的父亲，

[huː] [meɪks] ['meni] [ə; eɪ] ['telɪŋ] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [k'ʌləz] [ænd; ənd] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz]
who makes many a telling use of the colors and charm of precious stones
WHO 制作 许多 一个 讲述 使用 的 这 颜色 和 魅力 的 宝贵的 石头
[ænd; ənd] [pɜːlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['deɪnti] ['poʊəmz] .
and pearls in his dainty poems .
和 珍珠 在 他的 纤巧 诗歌 .

他在优美的诗歌中巧妙地运用了宝石和珍珠的色彩和魅力。

[tuː; tə] [ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] [sɜː(r)][dʒɒn] ['spɪlmən] , [ɒv; əv]['dʒɜːmən] [bɜːθ] ,
To these must be added Sir John Spilman , of German birth ,
到 这些 必须 是 额外 先生 约翰 斯皮尔曼 , 的 德语 出生 ,

此外，还应包括出生于德国的约翰·斯皮尔曼爵士。

[huː] [meɪd] ['meni] ['dʒuːəlz][æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'mɑːnd] .
who made many jewels at the royal command .
WHO 制成 许多 珠宝 在 这 皇家 命令 .

他奉皇室之命制作了许多珠宝。

[-] [eɪtʃ] . ['klɪfəd] [smɪθ] , " ['dʒuːəlri] " , ['lʌndən] , - , [ˌpiː 'piː] . - , - , - .
[22] H . Clifford Smith , " Jewellery " , London , 1908 , pp . 219 , 220 , 301 .
[-] H . 克利福德 史密斯 , " 首饰 " , 伦敦 , - , pp . - , - , - .

[22] H. Clifford Smith，《珠宝》，伦敦，1908 年，第 219、220、301 页。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][rɪ'membə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɒv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz] [stiːm] - ['paʊə(r)]
We should remember that for the cutting of precious stones steam - power
我们 应该 记住 那 为了 这 切割 的 宝贵的 石头 蒸汽 - 力量
[wɒz; wəz][nɒt] [ðen] [ə'veɪləb(ə)l] ,
was not then available ,
曾是 不是 然后 可用的 ,

我们应该记住，当时还没有蒸汽动力来切割宝石。

" [mæn] - ['paʊə(r)] " ['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] .
" man - power " being employed .
" 男人 - 力量 " 存在 受雇 .

正在雇用“人力”。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['tɜːnɪŋ] [wiːl] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [ə'raʊnd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ][bɑː(r)] [ɪk'stendɪŋ]
A large turning wheel was pushed around by a man holding a bar extending
一个 大的 转弯 车轮 曾是 推动 大约 经过 一个 男人 保持 一个 酒吧 扩展
[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
from it .
从 它 .

一个男人拿着一根从大轮子延伸出来的杆子，推着它转动。

[ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːdʒ] [wiːl] [wɒz; wəz] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə]['ʌðə(r)][smɔːlə(r)][wʌnz] .
The motion of this large wheel was transmitted to other smaller ones .
这 运动 的 这 大的 车轮 曾是 传输 到 其他 较小的 一个 .

这个大轮子的运动传递到了其他较小的轮子上。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃən] [pə(r)] ['mɪnɪt] ['hɑːdli] [ɪk'siːdɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] , [waɪl] [ɪn]
The number of revolutions per minute hardly exceeded a few hundred , while in
这 数字 的 革命 每 分钟 几乎 超出 一个 很少 百 , 尽管 在
['mɒd(ə)n] [-]
modern [60]
现代的 [-]

每分钟的转数很少超过几百转，而现代[60]

[taɪmz] [ə; eɪ] [spiːd] [ɒv; əv][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [ˌrevə'luːʃən] [pə(r)] ['mɪnɪt] [ɪz] [ə'teɪnd] .
times a speed of from 2000 to 2500 revolutions per minute is attained .
时代 一个 速度 的 从 - 到 - 革命 每 分钟 是 已达到 .

转速可达每分钟 2000 至 2500 转。

[ðə; ði] ['daɪmənd] ['kʌtɪŋ] ['ɪndəstri] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][dʒuːz][ɪn] ['lɪzbən] .
The diamond cutting industry was largely in the hands of Jews in Lisbon .
这 钻石 切割 行业 曾是 很大程度上 在 这 双手 的 犹太人 在 里斯本 .

里斯本的钻石切割行业主要由犹太人掌控。

[ðə; ði][dʒem] - ['kʌtɪŋ] ['prəʊsesɪz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['greɪtli] ['mɒdɪfaɪd][fɔ:(r); fə(r)]['meni] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)]
The gem - cutting processes were not greatly modified for many years after
这 宝石 - 切割 流程 是 不是 非常 修改的 为了 许多 年 后
['ʃeɪkˌspɪərz] [deθ] ,
Shakespeare's death ,
莎士比亚的 死亡 ,

莎士比亚去世后的许多年里，宝石切割工艺并没有发生太大变化。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd] [mɪl] [ju:st] [ɪn] - [gɪvz] [ə; eɪ] ['feəli]
so that a representation of the wheel and mill used in 1750 gives a fairly
所以 那 一个 表示 的 这 车轮 和 磨 用过的 在 - 给予 一个 相当
[gʊd] ['dʒen(ə)rəl][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊdəs][ɑ:pə'rændi:] .
good general idea of the modus operandi .
好的 一般的 主意 的 这 模式 操作 .

因此，对 1750 年使用的车轮和磨坊的描述，可以很好地概括出当时的运作方式。

[ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['wʊdn] [wi:l] , [hu:z] ['æksɪs][ɪz][ðə; ði]['sekənd]['pɪlə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [freɪm] , [ɪz][bent] ,
The large wooden wheel , whose axis is the second pillar within the frame , is bent ,
这 大的 木制的 车轮 , 谁 轴 是 这 第二 支柱 之内 这 框架 , 是 弯曲 ,

那个巨大的木轮，其轴线是框架内的第二根柱子，已经弯曲了。

[ænd; ənd] [meɪks] [æn; ən] ['elbəʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wi:l] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [ɪm'pʌlʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɑ:(r)]
and makes an elbow under the wheel to receive the impulsion of a bar
和 制作 一个 弯头 在下面 这 车轮 到 收到 这 冲动 的 一个 酒吧
[ðæt] [sɜ:rvz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɜ:n] - ['hænd(ə)l] .
that serves instead of a turn - handle .
那 服务 反而 的 一个 转动 - 处理 .

并将手肘伸到车轮下方，以承受代替转向把手的杆的推力。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [freɪm] , [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [stændz] ,
On the right side of the frame , where the boy stands ,
在 这 正确的 边 的 这 框架 , 在哪里 这 男生 站立 ,

在画面右侧，男孩站立的地方，

[ɪz][ðə; ði] [tɜ:n] - ['hænd(ə)l] [wɪtʃ] [sets][ðə; ði] [wi:l] [ɪn] ['məʊʃn] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elbəʊ] [ɒv; əv]
is the turn - handle which sets the wheel in motion by means of the elbow of
是 这 转动 - 处理 哪个 套 这 车轮 在 运动 经过 方法 的 这 弯头 的
[ɪts]['æksɪs] .
its axis .
它是 轴 .

是转动手柄，通过其轴的肘部使车轮转动起来。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['wʊdn] [wi:l] [bi:; bi] ['twenti] [taɪmz] ['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['aɪən][wʌn] ,
So that if the wooden wheel be twenty times larger than the iron one ,
所以 那 如果 这 木制的 车轮 是 二十 时代 更大的 比 这 铁 一 ,

所以，如果木轮比铁轮大二十倍，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tɜ:nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] [wi:l] [wɪl] [kɔ:z] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌrevə'lʊʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]
a hundred turns of the larger wheel will cause a thousand revolutions of the
一个 百 转弯 的 这 更大的 车轮 将要 原因 一个 千 革命 的 这
[smɔ:lə(r)][wʌn] .
smaller one .
较小的 一 .

大轮转动一百圈，小轮就会转动一千圈。

[ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['daɪmənd] [ɪn] [pleɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['aɪən] [wi:l] , [wen] [ɪn] ['məʊʃn]
The method of holding the diamond in place over the iron wheel , when in motion
这 方法 的 保持 这 钻石 在 地方 超过 这 铁 车轮 , 什么时候 在 运动
,
,
,

在铁轮运动时，将金刚石固定在铁轮上的方法

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['presɪz] [ə'pɒn][ðə; ði]['lætə(r)][ænd; ənd][ɪz] ['pɒlɪʃt] [ˌðeə'baɪ] ,
so that it presses upon the latter and is polished thereby ,
所以 那 它 出版社 之上 这 后者 和 是 抛光 从而 ,

因此它会压在后者身上，并因此被抛光。

[ɪz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [raɪt] - [hænd]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪt] .
is shown in the lower right - hand corner of the plate .
是 所示 在 这 降低 正确的 - 手 角落 的 这 盘子 .

显示在盘子的右下角。

[ðə; ði]['dʒɜːmən]['trævələ(r)] , [pɔːl] - , [huː] ['vɪzɪtɪd] ['ɪŋglənd] [ɪn] - , [tə'wɔːd] [ðə; ði][end]
The German traveller , Paul Hentzner , who visited England in 1598 , toward the end
这 德语 游客 , 保罗 - , WHO 到访 英格兰 在 - , 朝向 这 结尾
[ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] [laɪf] ,
of Elizabeth's life ,
的 伊丽莎白的 生活 ,

德国旅行家保罗·亨茨纳于1598年访问了英国，当时正值伊丽莎白女王生命的最后阶段。

[dɪ'skraɪbz] [hɜː(r); hə(r)] [dʒuːə'lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] :
describes her jewelling in the following words :
描述 她 珠宝 在 这 下列的 字 :

她用以下的话语描述了她的珠宝：

" [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [tuː] [pɜːlz] [wɪð] ['veri] [rɪtʃ] [drɒps] ;
" The Queen had in her ears two pearls with very rich drops ;
" 这 女王 有 在 她 耳朵 二 珍珠 和 非常 富有的 滴 ;

“女王的耳朵上戴着两颗珍珠，珍珠的坠子非常华丽；

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)] [fɔːls] [heə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [red] ; [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [kraʊn]
she wore false hair and that red ; upon her head she had a small crown
她 穿着 错误的 头发 和 那 红色的 ; 之上 她 头 她 有 一个 小的 王冠
;
;
;

她戴着红色的假发；头上戴着一顶小王冠；

[hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [wɒz; wəz] [ʌn'kʌvəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] ['nekləs] [ɒv; əv]
her bosom was uncovered , and she had on a necklace of
她 怀 曾是 裸露 , 和 她 有 在 一个 项链 的
[ɪk'siːdɪŋli] [faɪn] ['dʒuːəlz] .
exceedingly fine jewels .
非常 美好的 珠宝 .

她袒露着胸脯，脖子上戴着一条极其精美的珠宝项链。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [waɪt] [sɪlk] , ['bɔːdəd] [wɪð] [pɜːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [biːnz] ,
She was dressed in white silk , bordered with pearls of the size of beans ,
她 曾是 穿着 在 白色的 丝绸 , 带边框 和 珍珠 的 这 尺寸 的 豆子 ,

她身穿白色丝绸长裙，裙边缀满了豆粒大小的珍珠。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['mænt(ə)l][ɒv; əv] [blæk] [sɪlk] [ʃɒt] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [θredz] ; [hɜː(r); hə(r)] [treɪn]
and over it a mantle of black silk shot with silver threads ; her train
和 超过 它 一个 地幔 的 黑色的 丝绸 射击 和 银 线程 ; 她 火车
[wɒz; wəz] ['veri] [lɒŋ] .
was very long .
曾是 非常 长的 .

她身上披着一件缀满银线的黑色丝绸斗篷，裙摆很长。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] ['ɒblɒŋ] ['kɒlə(r)][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz] " . [-]

Instead of a chain , she had an oblong collar of gold and jewels " . [61]

反而 的 一个 链 , 她 有 一个 长方形 衣领 的 金子 和 珠宝 " . [-]

她没有戴链子，而是戴着一条金子和珠宝制成的长方形项圈"。[61]

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ]

FROM A PORTRAIT OF QUEEN ELIZABETH

从 一个 肖像 的 女王 伊丽莎白

摘自伊丽莎白女王的肖像

[ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['devənʃə] , [keɪ] . [dʒiː] . , ['hɑːrdˌwɪk] [hɔːl] .

In the possession of his Grace the Duke of Devonshire , K . G . , Hardwick Hall .

在 这 拥有 的 他的 优雅 这 公爵 的 德文郡 , K . G . , 哈德威克 大厅 .

现为德文郡公爵阁下（KG）所有，哈德威克庄园。

[ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz]['dʒuːəlz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ə; eɪ] [pɜːl] ['ɪəˌdrɒp] , [ænd; ənd] [tuː] ['nekləsɪz] ,

The queen has jewels in her hair , a pearl eardrop , and two necklaces ,

这 女王 有 珠宝 在 她 头发 , 一个 珍珠 耳坠 , 和 二 项链 ,

女王的头发上戴着珠宝，耳垂上戴着珍珠耳坠，脖子上戴着两条项链。

[wʌn] ['fɪtɪŋ] ['kləʊsli] [tuː; tə][ðə; ði] [nek] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brest] .

one fitting closely to the neck , the other falling over the breast .

一 配件 密切 到 这 脖子 , 这 其他 坠落 超过 这 胸部 .

一件紧贴颈部，另一件垂在胸前。

[ðə; ði] [stɪf] [brə'keɪd] [skɜːt] [ɪz] - [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ə'reɪ] [ɒv; əv][ə'kwætɪk][bɜːdz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] .

The stiff brocade skirt is embroideredwith a wonderful array of aquatic birds and animals .

这 僵硬的 锦缎 裙子 是 - 一个 精彩的 大批 的 水 鸟类 和 动物 .

硬挺的锦缎裙上绣着各种各样精美的水鸟和水兽。

[ɒn] [ðə; ði] [left] , [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)][ɒv; əv] [steɪt] [ɪz] [im'brɔidəd] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːnz] ['mɒnəgræm] .

On the left , the cushion of the chair of state is embroidered with the queen's monogram .

在 这 左边 , 这 软垫 的 这 椅子 的 状态 是 绣花 和 这 女王的 字母组合 .

左侧，国事椅的坐垫上绣有女王的姓名缩写。

[sə'maʊntɪŋ] [ðə; ði][tʃeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [bɔːl] .

Surmounting the chair is a crystal ball .

克服 这 椅子 是 一个 水晶 球 .

椅子上方放着一个水晶球。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['kænvəs] ['meʒəz] 90x66 ['ɪntʃɪz] .

The original canvas measures 90x66 inches .

这 原来的 帆布 措施 90x66 英寸 .

原作画布尺寸为90x66英寸。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði]['trævələ(r)] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːnz] [raɪt] [hænd][wɒz; wəz]
In addition to this display the traveller tells us that the queen's right hand was
在 添加 到 这 展示 这 游客 讲述 我们 那 这 女王的 正确的 手 曾是
['feəli] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] ['dʒuːəld] [rɪŋz] .
fairly sparkling with jewelled rings .
相当 闪闪发光 和 珠宝 戒指 .

除了这些展品之外，这位旅行者还告诉我们，女王的右手上戴着闪闪发光的珠宝戒指。

[ə'saɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔː'treɪəl] [ɒv; əv]['dʒuːəlz][ɪn][hɪz; ɪz] ['njuːmərəs] ['pɔːrtrəts] ,
Aside from his portrayal of jewels in his numerous portraits ,
旁边 从 他的 描绘 的 珠宝 在 他的 很多的 肖像 ,

除了他在众多肖像画中对珠宝的描绘之外，

['hɑːlˌbaɪn] [ræŋkt] [æz; əz][ðə; ði]['mɑːstə(r)][dɪ'zaɪnə(r)][ɒv; əv]['dʒuːəlz][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] .
Holbein ranked as the master designer of jewels in his day .
荷尔拜因 排名 作为 这 掌握 设计师 的 珠宝 在 他的 天 .

霍尔拜因在当时被誉为珠宝设计大师。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'zaɪnz] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd]
Many of the finest of these designs have been preserved for us and
许多 的 这 最好的 的 这些 设计 有 到过 保存完好 为了 我们 和
[kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] ,
can be seen in the British Museum ,
能 是 已见 在 这 英国 博物馆 ,

这些设计作品中许多最精美的都被保存了下来，我们现在可以在大英博物馆看到它们。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [biˈkwiːð] [baɪ][sɜː(r)][hæns] [sləʊn] [ɪn] - .
to which they were bequeathed by Sir Hans Sloane in 1753 .
到 哪个 他们 是 遗赠 经过 先生 汉斯 斯隆 在 - .

这些财产是汉斯·斯隆爵士于 1753 年遗赠的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] - ['seprət] ['piːsɪz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk] ['sketʃɪz] .
There are 179 separate pieces , usually pen - and - ink sketches .
那里 是 - 分离 件 , 通常 笔 - 和 - 墨水 草图 .

共有 179 幅独立作品，通常是钢笔素描。

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz][frɒm; frəm] [ðiːz] [dɪ'zaɪnz] [ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]
The execution of the jewels from these designs is believed to have been
这 执行 的 这 珠宝 从 这些 设计 是 相信 到 有 到过
['meɪnli] [dʌn] [baɪ][hæns][ɒv; əv] ['æntwɜːp] ,
mainly done by Hans of Antwerp ,
主要 完毕 经过 汉斯 的 安特卫普 ,

据信，这些设计中的珠宝主要由安特卫普的汉斯制作完成。

[nəʊn] [æz; əz][hæns] - , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['hɑːlˌbaɪn] , [huː] ['set(ə)ld][ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - ,
known as Hans Anwarpe , a friend of Holbein , who settled in London in 1514 ,
已知 作为 汉斯 - , 一个 朋友 的 荷尔拜因 , WHO 定居 在 伦敦 在 - ,

这位名叫汉斯·安瓦普（Hans Anwarpe）的人是霍尔拜因的朋友，于 1514 年定居伦敦。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['gəʊldsmɪθ][tuː; tə] [kɪŋ] ['henri] [eɪtθ] ,
and was appointed goldsmith to King Henry VIII ,
和 曾是 任命 金匠 到 国王 亨利 八 ,

并被任命为亨利八世国王的金匠。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [prə'djuːst] ['meni] ['dʒuːəlz][fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɪrz] [gɪfts] . [-] [-]
for whom he produced many jewels for New Year's gifts . [23] [62]
为了 谁 他 生产 许多 珠宝 为了 新的 年 礼物 . [-] [-]

他为他们制作了许多珠宝作为新年礼物。[23][62]

[-] [eɪtʃ] . ['klɪfəd] [smɪθ] , " ['dʒuːəlri] " , ['lʌndən] [-] , [ˌpiː 'piː] . - , - .
[23] H . Clifford Smith , " Jewellery " , London [1908] , pp . 211 , 213 .
[-] H . 克利福德 史密斯 , " 首饰 " , 伦敦 [-] , pp . - , - .

[23] H. Clifford Smith，《珠宝》，伦敦[1908]，第211、213页。

[ɪn] [dʒʌdʒiŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz] ['fɪgəd] [ɪn] ['pɔːrtrəts] [wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːtɪst]
In judging of the jewels figured in portraits we must remember that the artist
在 评判 的 这 珠宝 想 在 肖像 我们 必须 记住 那 这 艺术家
[hæz; həz]['ɒf(ə)n]['mɒdɪfaɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['greɪtə(r)] ['hɑːməni] [wɪð] [ðeə(r)]
has often modified them to bring them into greater harmony with their
有 经常 修改的 他们 到 带来 他们 进入 更大的 和谐 和 他们的
[ɪ'miːdiət] [sə'raʊndɪŋz] .
immediate surroundings .
即时 周围环境 .

在评判肖像画中出现的珠宝时，我们必须记住，艺术家经常会对珠宝进行修改，使其与周围环境更加和谐。

[ðɪs] , [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] ,
This , in some cases ,
这 , 在 一些 案例 ,

在某些情况下，

[meɪ] [liːd] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ˌɪnɑːr'tɪstɪkli] [dɪ'zaɪnd] ['dʒuːəl][ə; eɪ] ['bjuːtɪfli]
may lead him to make of a somewhat inartistically designed jewel a beautifully
可能 带领 他 到 制作 的 一个 有些 缺乏艺术性地 设计 宝石 一个 非常漂亮
[prə'pɔːʃənd] [wʌn] .
proportioned one .
比例匀称 一 .

或许能让他把一件设计略显粗糙的珠宝变成一件比例优美的珠宝。

[ə'gen] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [led] [tuː; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [stəʊnz] [ɔː(r)] [pɜːlz]
Again , he may be led to exaggerate the size of the precious stones or pearls
再次 , 他 可能 是 引领 到 夸大 这 尺寸 的 这 宝贵的 石头 或者 珍珠
,
,
,

同样，他可能会夸大宝石或珍珠的大小。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'tensɪfaɪ][ɔː(r)] ['diːpən] [ðeə(r)] [k'ʌləz] .
and to intensify or deepen their colors .
和 到 强化 或者 深化 他们的 颜色 .

并增强或加深它们的颜色。

[ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['ɪnstəns] [rɪ'gɑːdz] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [kwiːn] [ɒv; əv] [speɪn] [baɪ][wʌn]
A recent instance regards a portrait of the former queen of Spain by one
一个 最近的 实例 问候 一个 肖像 的 这 以前的 女王 的 西班牙 经过 一
[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['spæniʃ] ['ɑːtɪsts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪ] .
of the foremost Spanish artists of our day .
的 这 首先 西班牙语 艺术家 的 我们的 天 .

最近的一个例子是，一位当代西班牙最杰出的艺术家为西班牙前女王创作的肖像画。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['leɪdi][wɒz; wəz] [di'pikt] ['weərɪŋ] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [pɜːl] ; [haʊ'evə(r)] ,
The royal lady was depicted wearing an enormous pearl ; however ,
这 皇家 女士 曾是 描绘 穿着 一个 巨大的 珍珠 ; 然而 ,

画中的皇室女性佩戴着一颗巨大的珍珠；然而，

[ðə; ði]['ɑːtɪst] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl] [pɜːl] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
the artist informed the author that the real pearl was much smaller than the
这 艺术家 知情的 这 作者 那 这 真实的 珍珠 曾是 很多 较小的 比 这
['peɪntɪd] [wʌn] ,
painted one ,
绘 一 ,

艺术家告诉作者，真正的珍珠比画中的珍珠小得多。

[bʌt; bət] [ðæt] , [ɪn] [pɔː'treiŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['betə(r)] ['dekərətɪv] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [baɪ]
but that , in portraying it , a better decorative effect was obtained by
但 那 ，在 描绘 它 ，一个 更好的 装饰性的 影响 曾是 获得 经过
[ɪn'kriːsɪŋ] [ɪts][saɪz] .
increasing its size .
增加 它是 尺寸 .

但是，在描绘它时，增大它的尺寸可以获得更好的装饰效果。

['weðə(r)] ['hɑːlˌbaɪn] (- - -) , [wɪð] [hɪz; ɪz] [dʌtʃ] [ɪg'zæktnəs] [ɒv; əv] [pɔː'treɪəl] ,
Whether Holbein (1497 - 1543) , with his Dutch exactness of portrayal ,
无论 荷尔拜因 (- - -) ，和 他的 荷兰语 精确 的 描绘 ，

无论是霍尔拜因（1497-1543），他以荷兰式的精准描绘而闻名，

[wɒz; wəz][led]['ɪntuː]['eni]['sɪmələ(r)][ig,zædʒə'reiʃən][wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)] [tel] ,
was led into any similar exaggerations we can never tell ,
曾是 引领 进入 任何 相似的 夸张 我们 能 绝不 告诉 ，

我们永远无法得知是否曾有人被诱导做出类似的夸张行为。

[æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [nəʊ] ['eniθɪŋ] ['defɪnət] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [truː] [saɪz][ɒv; əv][ðə; ði]
as little as we can know anything definite regarding the true size of the
作为 小的 作为 我们 能 知道 任何事物 定 关于 这 真的 尺寸 的 这
['dʒuːəlz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [baɪ][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['zuːkəˌroʊ] (- - -) ,
jewels shown in the portraits by the Italian Zucchero (1529 - 1566) ,
珠宝 所示 在 这 肖像 经过 这 意大利语 祖切罗 (- - -) ，

对于意大利画家祖切罗（1529-1566）肖像画中珠宝的真实尺寸，我们几乎一无所知。

[ðə; ði] ['flemiŋ] ['luːkəs][diː] ['hɪərə] (- - -) , [ɔː(r)][baɪ]['eni]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] ['pentər]
the Fleming Lucas de Heere (1524 - 1584) , or by any other of the portrait painters
这 弗莱明 卢卡斯 德 这里 (- - -) ，或者 经过 任何 其他 的 这 肖像 画家
[ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] [taɪm] .
of Elizabeth's time .
的 伊丽莎白的 时间 .

弗莱明画家卢卡斯·德·希尔（1524-1584 年）或伊丽莎白时代的任何其他肖像画家。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['mɒdɪst] [wei] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gɪldɪd] [skɑːf] - [pɪnz] , ['brəʊtʃɪz] , [tʃeɪnz] ,
In a very modest way the addition of gilded scarf - pins , brooches , chains ,
在 一个 非常 谦虚的 方式 这 添加 的 镀金 围巾 - 别针 ， 胸针 ， 链条 ，
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [nɒt] [əʊnd] [baɪ] [-]
etc . , not owned by [63]
ETC . ，不是 拥有 经过 [-]

非常朴素地添加镀金的围巾别针、胸针、项链等，这些并非属于[63]

[ðə; ði] ['sitə] , [wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'kɒmənli] ['præktɪst] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] ['kʌləd]
the sitters , was not uncommonly practised thirty or forty years ago , when colored
这 保姆 ， 曾是 不是 不寻常地 已实践 三十 或者 四十 年 前 ，什么时候 有色
['tɪntaɪp] [wɜː(r); wə(r)]['pɒpjələ(r)] .
tintypes were popular .
锡版照片 是 受欢迎的 .

在三四十年前彩色铁版照流行的时候，给被摄者拍照并不罕见。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] ['fəutəgræfs] ,
These were painted on the photographs ,
这些 是 绘 在 这 照片 ，

这些图案被画在了照片上。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn]
much to the gratification of those who ordered them for distribution
很多 到 这 满足感 的 那些 WHO 订购 他们 为了 分配
[ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [frendz] .
among their friends .
之中 他们的 朋友们 .

那些订购这些产品分发给朋友的人对此非常满意。

[ðə; ði] [kɔːt] - ['dʒuːələz] [ɒv; əv] [frɑːns] [ɪn] ['ʃeɪkˌspɪərz] [deɪ] ['raɪvld] , [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪk'sel]
The court - jewellers of France in Shakespeare's day rivalled , though they did not excel
这 法庭 - 珠宝商 的 法国 在 莎士比亚的 天 竞争对手 , 尽管 他们 做过 不是 Excel
, [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
, those of England .
, 那些 的 英格兰 .

莎士比亚时代的法国宫廷珠宝商虽然不及英国宫廷珠宝商，但足以与英国宫廷珠宝商相媲美。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pleɪs] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [fræn'swɑː] [du'ʒɑːrdən] ([ɔː(r)] [deɪ'ʒɑːrdɪn]) ,
Among them a prominent place belongs to Francois Dujardin (or Desjardin) ,
之中 他们 一个 著名的 地方 属于 到 弗朗索瓦 杜雅尔丹 (或者 德斯贾丁) ,

其中，弗朗索瓦·杜雅尔丹（或德雅尔丹）占据着重要地位。

['gəʊldsmɪθ] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ɪks] (- - -) [ænd; ənd] ['henri] [θriː] (- - -) .
goldsmith of Charles IX (1560 - 1574) and Henri III (1574 - 1589) .
金匠 的 查尔斯 第九章 (- - -) 和 亨利 三、 (- - -) .

查理九世（1560-1574 年）和亨利三世（1574-1589 年）的金匠。

[wen] [ə; eɪ] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪnvəntri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [kraʊn] ['dʒuːəlz] [wɜː(r); wə(r)]
When a verification and an inventory of the French Crown Jewels were
什么时候 一个 确认 和 一个 存货 的 这 法语 王冠 珠宝 是
[meɪd] [ɒn] ['ɔːgəst] [wʌn] ,
made on August 1 ,
制成 在 八月 1 ,

8月1日，对法国王室珠宝进行了核实和清点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

莎士比亚与宝石：探(Shakespeare and Precious Stones Treating of the)

第3/4页

- , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ɪks] , [ðə; ði]['ekspɜːt][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪn'trʌstɪd]
1574 , after the death of Charles IX , the expert examination was entrusted
- , 后 这 死亡 的 查尔斯 第九章 , 这 专家 考试 曾是 受托
[tuː; tə][fræn'swɑː][du'ʒɑːrdən] ,
to François Dujardin ,
到 弗朗索瓦 杜雅尔丹 ,

1574年，查理九世去世后，专家鉴定工作委托给了弗朗索瓦·杜雅尔丹。

[huː] [ɪz] [tɜːrmd] " - [et] - [ˌdiː'juː] [rɔi] " .
who is termed " orfebvre et lapidaire du Roy " .
WHO 是 称为 " - 等 - 杜 罗伊 " .

他被称为“orfebvre et lapidaire du Roy”。

[ðə; ði] ['ɡoʊldˌsmɪθs] [ɑːt] [wɒz; wəz] [pɑːst] [daʊn] [frɒm; frəm]['fɑːðə(r)][tuː; tə][sʌn] [ɪn] [ðɪs] ['fæməli] :
The goldsmith's art was passed down from father to son in this family :
这 金匠的 艺术 曾是 通过了 向下 从 父亲 到 儿子 在 这 家庭 :

在这个家族里，金匠的技艺是由父亲传给儿子的：

[ə; eɪ]['sekənd][ef] . [du'ʒɑːrdən] ([biː] . ['sɜːkə] . -) ['maʊntɪd] [ðə; ði] [pə'rʊrz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]
a second F . Dujardin (b . ca . 1565) mounted the parures made for
一个 第二 F . 杜雅尔丹 (b . ca . -) 安装 这 套装 制成 为了
[ɪ'lɪzəbəθ] [ɒv; əv] ['ɒstriə] ,
Elizabeth of Austria ,
伊丽莎白 的 奥地利 ,

第二位 F. Dujardin（生于约 1565 年）为奥地利的伊丽莎白制作了这套首饰。

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː][ænd; ənd]['mærɪə][diː] - ['medətʃiː] .
daughter of Henri IV and Maria de ' Medici .
女儿 的 亨利 第四 和 玛丽亚 德 - 美第奇家族 .

亨利四世和玛丽亚·德·美第奇的女儿。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː][ænd; ənd][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['riːdʒənsi][ɒv; əv]['mærɪə][diː] - ['medətʃiː] ,
In the reign of Henri IV and the succeeding regency of Maria de ' Medici ,
在 这 在位 的 亨利 第四 和 这 成功 摄政时期 的 玛丽亚 德 - 美第奇家族 ,

在亨利四世统治时期以及随后的玛丽亚·德·美第奇摄政时期，

[dʒɔːs] [diː] - , [rɪ'siːvd] [æz; əz]['mɑːstə(r)]['ɡəʊldsmɪθ][ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðəz]
Josse de Langerac , received as master goldsmith in 1594 , and the brothers
乔斯 德 - , 已收到 作为 掌握 金匠 在 - , 和 这 兄弟
[roʊ'ʒɪər] ,
Rogier ,
罗吉尔 ,

Josse de Langerac 于 1594 年被授予金匠大师称号，还有 Rogier 兄弟，

[ɑː(r); ə(r)]['nəʊtɪd][æz; əz] ['liːdɪŋ] ['ɡəʊldˌsmɪθs] [huː] , [bɪ'saɪdz] ['eksɪkjuːtɪŋ] ['meni] [faɪn] ['dʒuːəlz] ,
are noted as leading goldsmiths who , besides executing many fine jewels ,
是 著名的 作为 领导 金匠 WHO , 除了 执行 许多 美好的 珠宝 ,

他们是著名的金匠，除了制作许多精美的珠宝外，

['friːkwəntli] [meɪd] [ləʊnz] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] ['riːdʒənt] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] [-]
frequently made loans of money to the Queen Regent , and seem to have experienced [64]
频繁地 制成 贷款 的 钱 到 这 女王 摄政 , 和 似乎 到 有 经验丰富的 [-]

经常向摄政女王借钱，而且似乎经历过[64]

[greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [sɪ'kjʊr] [fʊl] ['peɪmənt] .
great difficulty in securing full payment .
伟大的 困难 在 确保 满的 支付 .

收取全额款项非常困难。

[kɔːr'neɪl] [roʊ'ʒɪər] [set] [ðə; ði] ['dʒuːəlz] [wɔːn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [baɪ] [æn] - , [waɪf] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Corneille Rogier set the jewels worn at her marriage by Anne d'Autriche , wife of Louis XIII .
科内耶 罗吉尔 放 这 珠宝 磨损 在 她 婚姻 经过 安妮 - , 妻子 的 路易斯 十三 .

科内耶·罗吉尔为路易十三的妻子奥地利的安妮设计了结婚时佩戴的珠宝。

[tuː] ['brʌðəz] , [iːtʃ] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [pjeə] [kʊr'twɑː] , [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['nəʊtɪd] [ɪn] [əʊld] ['rekɔːdz] .
Two brothers , each bearing the name Pierre Courtois , are also noted in old records .
二 兄弟 , 每个 轴承 这 姓名 皮埃尔 库尔图瓦 , 是 还 著名的 在 老的 记录 .

旧记录中还提到了两个名叫皮埃尔·库尔图瓦的兄弟。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ɪn] - ,
One of them , at the time of his death , in 1611 ,
一 的 他们 , 在 这 时间 的 他的 死亡 , 在 - ,

其中一人在1611年去世时，

['ɒkjupaɪd] [tuː] [ə'pɑːtmənts] [wɪð] [tuː] [ʃɒps] [ɪn] [ðə; ði] ['luːvə(r)] ;
occupied two apartments with two shops in the Louvre ;
占领 二 公寓 和 二 商店 在 这 卢浮宫 ;

在卢浮宫拥有两套公寓和两间店铺；

[ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [saɪn] " [ɔːks] [trwɑː] [rɔɪz] " ,
the shop of the other had the sign " Aux Trois Roys " ,
这 店铺 的 这 其他 有 这 符号 " 辅助 特洛伊 罗伊斯 " ,

另一家店的招牌上写着“Aux Trois Roys”。

['prɒbəbli] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] " [θriː] [kɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] " , [ðə; ði] ['meɪdʒaɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ,
probably referring to the " Three Kings of the East " , the Magi of the Gospel ,
大概 指 到 这 " 三 国王 的 这 东方 " , 这 魔笛MAGI 的 这 福音 ,

可能指的是福音书中的“东方三王”，即东方三博士。

['veri] [ə'prəʊpriət] ['peɪtrənz] [fɔː(r); fə(r)] ['gəʊldˌsmɪθs] . [-]
very appropriate patrons for goldsmiths . [24]
非常 合适的 顾客 为了 金匠 . [-]

非常适合金匠的赞助人。[24]

[-] [dʒɜːr'meɪn] [bæpst] , " [ɪs'twɑːr] [dez] - [diː] [lɑː] [kuː'rɔːn] [diː] [frɑːns] " , ['pærɪs] , - ,
[24] Germain Bapst , " Histoire des Joyaux de la Couronne de France " , Paris , 1889 ,
[-] 杰曼 浸礼 , " 组织 德斯 - 德 拉 冠 德 法国 " , 巴黎 , - ,

[24] Germain Bapst，“Histoire des Joyaux de la Couronne de France”，巴黎，1889年，

[ˌpiː 'piː] . - , - , - , - .
pp . 175 , 176 , 300 , 304 .
pp . - , - , - , - .

第 175、176、300、304 页。

[ti'ɛri] - , [ə; eɪ]['dʒɜːmən]['gəʊldsmɪθ] - ['dʒuːələ(r)] , [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [kɔːt] ,
Thierry Badouer , a German goldsmith - jeweller , received from the French court ,
蒂埃里 - , 一个 德语 金匠 - 珠宝商 , 已收到 从 这 法语 法庭 ,

[ɪn] - , [æn; ən]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] - ,
in 1572 , an order for 250 ,
在 - , 一个 命令 为了 - ,

1572年，德国金匠兼珠宝商蒂埃里·巴杜尔从法国宫廷收到了一份价值250英镑的订单。

- [kraʊnz] - [wɜːθ] [ɒv; əv]['dʒuːəlz][tuː; tə][biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][æz; əz][gɪfts] [æt; ət][ðə; ði]
000 crowns ' worth of jewels to be distributed as gifts at the
- 皇冠 - 值得 的 珠宝 到 是 分布式 作为 礼物 在 这

[ə'prəʊtʃɪŋ] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv]['henri] [diː] [nə'vɑː] [wɪð] [ˌmɑːgə'riːt] [diː]['vælwɑː] .
approaching marriage of Henri de Navarre with Marguerite de Valois .
接近 婚姻 的 亨利 德 纳瓦拉 和 玛格丽特 德 瓦卢瓦 .

价值 000 克朗的珠宝将作为礼物分发给即将结婚的亨利·德·纳瓦拉和玛格丽特·德·瓦卢瓦。

[hiː; hi] ['feɪθfəli] ['eksɪkjuːtɪd][hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][tɑːsk][ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði]['dʒuːəlz] [wɪð] [hɪm]
He faithfully executed his part of the task and brought the jewels with him
他 忠实 执行 他的 部分 的 这 任务 和 带来 这 珠宝 和 他

[tuː; tə]['pærɪs] ,
to Paris ,
到 巴黎 ,

他忠实地完成了自己的任务，并将珠宝带到了巴黎。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['treʒəri]
but before he had been able to deliver them to the Royal Treasury
但 前 他 有 到过 有能力的 到 递送 他们 到 这 皇家 财政部

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['stəʊlən][frɒm; frəm][hɪm]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [bɑː'θɒləmjuː]
they were stolen from him during the confusion of the St . Bartholomew
他们 是 被盗 从 他 期间 这 困惑 的 这 英石 . 巴塞洛缪

['mæsəkə(r)] .
Massacre .
屠杀 .

但在他能够将这些物品送交皇家金库之前，它们在圣巴塞洛缪大屠杀的混乱中被偷走了。

[ɪ'ventʃuəli] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] , [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [ˌriːɪm'bɜːst]
Eventually , in the reign of Henri IV , his widow was partly reimbursed
最终 , 在 这 在位 的 亨利 第四 , 他的 寡妇 曾是 部分 已报销

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] ,
for the loss ,
为了 这 损失 ,

最终，在亨利四世统治时期，他的遗孀获得了部分损失赔偿。

[rɪ'siːvɪŋ] [wʌn] - ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kleɪm] .
receiving one - quarter of the amount of her claim .
接收 一 - 四分之一 的 这 数量 的 她 宣称 .

她只收到了索赔金额的四分之一。

[-] ['ɑːftə(r)] [-]
[25] After [65]
[-] 后 [-]

[25] 之后[65]

[ðə; ði]['mæsəkə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [bɑː'θɒləmjuː] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
the Massacre of St . Bartholomew , and as a result of it ,
这 屠杀 的 英石 . 巴塞洛缪 , 和 作为 一个 结果 的 它 ,

圣巴塞洛缪大屠杀，以及由此造成的后果，

['meni] ['prɔtistənts] [ænd; ənd] ['kæθəlɪks] [left] [frɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [hə'naʊ] , ['dʒɜːməni] ,
many Protestants and Catholics left France for Hanau , Germany ,
许多 新教徒 和 天主教徒 左边 法国 为了 哈瑙 , 德国 ,

许多新教徒和天主教徒离开法国前往德国哈瑙。

[weə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðeɪ] ['kæri] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒuːələrz] [ɑːt] ;
where to this day they carry on the jeweller's art ;
在哪里 到 这 天 他们 携带 在 这 珠宝商 艺术 ;

时至今日，他们仍然在那里传承着珠宝制作技艺；

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [bɪ'gɪnɪŋ] [hə'naʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['dʒuːələrz] ['sentə(r)] .
and from this beginning Hanau became a jeweller's centre .
和 从 这 开始 哈瑙 成为 一个 珠宝商 中心 .

从此，哈瑙成为了珠宝中心。

[-] [ɒp] .
[25] Op .
[-] 操作 .

[25] 同上。

[sɪt] . ,
cit . ,
引用 . ,

引自

[piː] . - .
p . 289 .
p . - .

第289页。

[ðə; ði] [best] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['fəʊliəʊ] [ɒv; əv] - [ɪz] [ðə; ði] [ˌfəʊtə'græfɪk] [fæk'sɪməli] ,
The best reproduction of the First Folio of 1623 is the photographic facsimile ,
这 最好的 生殖 的 这 第一的 对开本 的 - 是 这 摄影 传真 ,
[meɪd] [ɪn] - ,
made in 1902 ,
制成 在 - ,

1623 年第一对开本的最佳复制品是 1902 年制作的摄影复制品。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒpi] ['fɔːməli] [əʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['devənʃə] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði]
of the copy formerly owned by the Duke of Devonshire and now in the
的 这 复制 以前 拥有 经过 这 公爵 的 德文郡 和 现在 在 这
[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['henri] [iː] . ['hʌntɪŋtən] ,
possession of Henry E . Huntington ,
拥有 的 亨利 E . 亨廷顿 ,

该副本原为德文郡公爵所有，现由亨利·E·亨廷顿收藏。

[ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] . [-]
of New York . [26]
的 新的 约克 . [-]

纽约。[26]

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['fəʊliəʊ] , [prɪ'peəd] [baɪ] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['kʌmpəni] , [dʒɒn]
The original Folio , prepared by the managers of Shakespeare's company , John
这 原来的 对开本 , 准备 经过 这 经理 的 莎士比亚的 公司 , 约翰
- [ænd; ənd] ['henri] [kɑːn'dɛl] ,
Heminge and Henry Condell ,
- 和 亨利 康德尔 ,

最初的对开本是由莎士比亚剧团的经理约翰·赫明格和亨利·康德尔编纂的。

[beəz] [ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ɒv; əv] ['aɪzək] ['dʒægərd] [ænd; ənd] ['edwəd] [blʌnt] ,
bears the imprint of Isaac Jaggard and Edward Blount ,
熊 这 印记 的 艾萨克 贾格德 和 爱德华 布朗特 ,

带有艾萨克·贾加德和爱德华·布朗特的印记，

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [haʊs] ['biːɪŋ] ['kɒndʌktid] [baɪ] ['wɪljəm] ['dʒægərd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ['aɪzək] .
the printing house being conducted by William Jaggard and his son Isaac .
这 印刷 房子 存在 实施 经过 威廉 贾格德 和 他的 儿子 艾萨克 .

这家印刷厂由威廉·贾格德和他的儿子艾萨克经营。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['kɒpiz] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] , [æt; ət][wʌn]
It is believed that an edition of five hundred copies was issued , at one
它 是 相信 那 一个 版 的 五 百 副本 曾是 发布 , 在 一
[paʊnd] [pə(r)] ['kɒpi] .
pound per copy .
磅 每 复制 .

据信该版本发行了五百册，每册售价一英镑。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['ventʃə(r)] ,
That the publication was essentially a commercial venture ,
那 这 发布 曾是 本质上 一个 商业的 风险投资 ,

该出版物本质上是一项商业活动。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
although it may also have been a labor of love for some of the
虽然 它 可能 还 有 到过 一个 劳动 的 爱 为了 一些 的 这
['editəz] ,
editors ,
编辑 ,

虽然对一些编辑来说，这或许也是一项出于热爱而进行的工作，

[ɪz] [brɔːt] [aʊt] ['klɪəli] [ænd; ənd] ['kweɪntli] [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [ə'drest] [-]
is brought out clearly and quaintly in the preface addressed [66]
是 带来 出去 清楚地 和 古雅地 在 这 前言 已解决 [-]

在序言中，这一点得到了清晰而奇特的阐述[66]

[tuː; tə] " [ðə; ði] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['ridər] " , [ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ] - [ænd; ənd] [kɑːn'dɛl] .
to " The great Variety of Readers " , and signed by Heminge and Condell .
到 " 这 伟大的 种类 的 读者 " , 和 签名 经过 - 和 康德尔 .

献给“广大读者”，并由海明格和康德尔签名。

[ðɪs] [riːdz] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɒv; əv]['dʌbljuː] . ['dʒægərd] ,
This reads that the book was printed at the charges of W . Jaggard ,
这 阅读 那 这 书 曾是 打印 在 这 收费 的 W . 贾格德 ,

这表明该书的印刷费用由W. Jaggard承担。

[ed] . [blʌnt] , [ai] . - , [ænd; ənd]['dʌbljuː] . ['æpsli] , - .
Ed . Blount , I . Southweeke , and W . Apsley , 1623 .
艾德 . 布朗特 , 我 . - , 和 W . 阿普斯利 , - .

Ed. Blount、I. Southweeke 和 W. Apsley，1623 年。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prefəs] [ɪz] [wel] [wɜːθ] [kwəʊtɪŋ] , [ɪts]['spɪrɪt][ɪz][səʊ]
The following passage from the preface is well worth quoting , its spirit is so
这 下列的 通道 从 这 前言 是 出色地 值得 引用 , 它是 精神 是 所以
[dɪ'laɪtfəli] ['mɒd(ə)n] :
delightfully modern :
令人愉悦 现代的 :

序言中的以下这段话非常值得引用，它的精神令人愉悦地具有现代感：

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ɔːl] ['bʊkiz] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [kə'pæsitiz] , [ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
The fate of all Bookes depends upon your capacities , and not of your
这 命运 的 全部 书籍 取决于 之上 你的 容量 , 和 不是 的 你的
[hedz] [ə'ləʊn] ,
heads alone ,
头部 独自的 ,

所有书籍的命运取决于你们的能力，而不仅仅是你们的头脑。

[bʌt; bət][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [pɜːrsɪz] .
but of your purses .
但 的 你的 钱包 .

但你的钱包。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [pʊ'bliːk] , & [juː; jʊ][wɪl][stænd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['prɪvɪlɪdʒɪz] , [wiː] [nəʊ] : [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd] ['senʃə(r)] .
It is now publique , & you wil stand for your priviledges , wee know : to read , and censure .
它 是 现在 公共 , & 你 威尔 站立 为了 你的 特权 , 哇 知道 : 到 读 , 和 谴责 .

现在这是公开的，你们会捍卫你们的特权，我们知道：阅读和批评。

[-] [duː; də][səʊ] , [bʌt; bət] [bai] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] .
[27] Do so , but buy it first .
[-] 做 所以 , 但 买 它 第一的 .

[27] 这样做，但要先买下来。

[ðæt] [dʌθ] [best] [kə'mend] [ə; eɪ] ['bʊki] [ðə; ði]['steɪʃənə(r)] ['seɪlz] .
That doth best commend a Booke the Stationer sales .
那 确实 最好的 表彰 一个 书 这 文具店 销售量 .

这最能证明Booke the Stationer的销售情况良好。

[ðen] , [haʊ] ['ɑːdi] [səʊ'evə(r)][jɔː(r); jə(r)] [biː; bi] , [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ,
Then , how odde soever your braines be , or your wisdomes ,
然后 , 如何 奇德 无论如何 你的 大脑 是 , 或者 你的 智慧 ,

那么，无论你们的头脑多么古怪，或者你们的智慧多么奇特，

[meɪk] [jɔː(r); jə(r)]['laɪs(ə)ns][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd][speə(r)][nɒt] . . . .
make your license the same and spare not . . . .
制作 你的 执照 这 相同的 和 空闲的 不是 . . . .

务必确保你的驾照信息一致，不要有任何疏忽......

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də] , [bai] .
But whatever you do , Buy .
但 任何 你 做 , 买 .

但无论如何，买。

['senʃə(r)] [wɪl] [nɒt] [draɪv] [ə; eɪ] [treɪd] , [nɔː(r)] [meɪk] [ðə; ði][dʒæki][gəʊ] .
Censure will not drive a Trade , nor make the Jacke go .
谴责 将要 不是 驾驶 一个 贸易 , 也不 制作 这 夹克 去 .

谴责不会促成交易，也不会让夹克衫下架。

[-] " ['ʃeɪkspɪə(r)] ['kɑːmədiz] , ['hɪstəriz; 'hɪstriz] , & ['trædʒədi] ,
[26] " Shakespeares Comedies , Histories , & Tragedies ,
[-] " 莎士比亚 喜剧 , 历史 , & 悲剧 ,

[26] "莎士比亚的喜剧、历史剧和悲剧，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɪn][fæk'sɪməli][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['fəʊliəʊ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ,
being a reproduction in facsimile of the First Folio Edition of 1623 ,
存在 一个 生殖 在 传真 的 这 第一的 对开本 版 的 - ,

它是1623年第一对开本的影印复制品，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃætswəθ] ['kɒpi][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][djuːk] [ɒv; əv] ['devənʃə] , [keɪ] .
from the Chatsworth copy in the possession of the Duke of Devonshire , K .
从 这 查茨沃斯 复制 在 这 拥有 的 这 公爵 的 德文郡 , K .
[dʒiː] . ,
G . ,
G . ,

出自德文郡公爵 KG 所藏的查茨沃斯藏本，

[wɪð] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ænd; ənd] ['senʃə(r)] [ɒv; əv] ['kɒpiz] [baɪ] ['sɪdni] [liː] " .
with introduction and censure of copies by Sidney Lee " .
和 介绍 和 谴责 的 副本 经过 西德尼 李 " .

由西德尼·李作序并审查副本”。

['ɒksfəd] , ['klærəndən] [pres] , - , [ˌɛks'ɛks'faɪv] - [ˌpiː 'piː] .
Oxford , Clarendon Press , 1902 , XXXV 908 pp .
牛津 , 克拉伦登 按 , - , xxxv - pp .

牛津，克拉伦登出版社，1902 年，XXXV 908 页。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['nʌmbəd] [ænd; ənd] [saɪnd] ['kɒpiz] .
Edition limited to 1000 numbered and signed copies .
版 有限的 到 - 编号 和 签名 副本 .

限量发行1000册，每册均有编号和签名。

[-] [dʒʌdʒ] .
[27] Judge .
[-] 法官 .

[27] 法官。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [tə'geðə(r)][ðə; ði][mə'tɪəriəlz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['fəʊliəʊ] , [ɪn]
The chief credit for bringing together the materials for the First Folio , in
这 首席 信用 为了 带来 一起 这 材料 为了 这 第一的 对开本 , 在
- ,
1623 ,
- ,

1623年，将资料汇编成第一对开本的主要功臣是……

[ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [djuː] [tuː; tə] ['wɪljəm] ['dʒægərd] .
is believed to be due to William Jaggard .
是 相信 到 是 到期的 到 威廉 贾格德 .

据信是威廉·贾加德所为。

[sʌm; səm] [ten] [j'iəz] ['ɜːlɪə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - ['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n]
Some ten years earlier he had acquired the printing - privileges of certain
一些 十 年 早些时候 他 有 获得 这 印刷 - 特权 的 肯定
[ɒv; əv][ðə; ði]['kwɔːtəʊz] .
of the quartos .
的 这 四开本 .

大约十年前，他获得了某些四开本的印刷特权。

['edwəd] [blʌnt] , [huːz] [neɪm] [ə'pɪəz] [æz; əz] ['pʌblɪʃə(r)] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv]
Edward Blount , whose name appears as publisher on the title page with that of
爱德华 布朗特 , 谁 姓名 出现 作为 出版商 在 这 标题 页 和 那 的
['aɪzək]['dʒægərd] ,
Isaac Jaggard ,
艾萨克 贾格德 ,

爱德华·布朗特（Edward Blount）的名字与艾萨克·贾加德（Isaac Jaggard）的名字一起出现在扉页上，作为出版商署名。

[wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ]['steɪʃənə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['prɪntɪŋ] [wɒz; wəz] ['səʊlli] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
was merely a stationer , so that the actual printing was solely under the
曾是 仅仅 一个 文具店 ， 所以 那 这 实际的 印刷 曾是 仅 在下面 这
[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ,
charge of the latter ,
收费 的 这 后者 ，

只是一家文具店，实际印刷工作完全由后者负责。

[huː] [siːm] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
who seems , at this time , to have been entrusted with this department of the
WHO 似乎 ， 在 这 时间 ， 到 有 到过 受托 和 这 部门 的 这
['bɪznəs] .
business .
商业 .

目前看来，负责公司这个部门的人似乎是他。

[haʊ'evə(r)] , [blaʊnts] ['sɜːvɪsɪz] [meɪ] [-]
However , Blount's services may [67]
然而 ， 布朗特的 服务 可能 [-]

然而，布朗特的服务可能[67]

[hæv; həv] [biːn] ['væljuəb(ə)l] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] ['lɪtərəri] [teɪst] [ðæn; ðən][ðə; ði]
have been valuable since he had better literary taste than the Jaggards
有 到过 有价值的 自从 他 有 更好的 文学 品尝 比 这 贾加德
[pə'zest] .
possessed .
拥有 .

因为他的文学品味比贾格德家族要好，所以他的才华很有价值。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] ['evɪdənt] [fɔːlts] [ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] ,
In spite of certain evident faults of proportion ,
在 尽管如此 的 肯定 明显 故障 的 部分 ，

尽管存在一些明显的比例失调，

[ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɪn'greɪvd] [baɪ] ['mɑːtɪn] [droʊʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ]
the portrait of Shakespeare engraved by Martin Droeshout for the title page
这 肖像 的 莎士比亚 刻 经过 马丁 德罗肖特 为了 这 标题 页
[ɒv; əv][ðə; ði] - ['fəʊliəʊ] [beəz] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['feəli] [gʊd] ['laɪknəs] ,
of the 1623 Folio bears internal evidence of being a fairly good likeness ,
的 这 - 对开本 熊 内部的 证据 的 存在 一个 相当 好的 相似 ，

马丁·德罗肖特为1623年对开本扉页雕刻的莎士比亚肖像，其内部证据表明，这是一幅相当逼真的肖像。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪs] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] [mɑːkt] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .
for the face possesses a marked individuality .
为了 这 脸 拥有 一个 标记 个性 .

因为面孔具有鲜明的个性。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] " ['flaʊə(r)] " ['pɔːtreɪt] ,
There is a belief that it was taken from the so - called " Flower " portrait ,
那里 是 一个 信仰 那 它 曾是 已采取 从 这 所以 - 称为 " 花 " 肖像 ，

有人认为这幅画取自所谓的“花卉”肖像画。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪkspɪə(r)] [mə'mɔːriəl] ['gæləri] [æt; ət] ['strætfəd] - [ə'pɒn] - ['eɪvn] ,
now in the Shakespeare Memorial Gallery at Stratford - upon - Avon ,
现在 在 这 莎士比亚 纪念馆 画廊 在 斯特拉特福德 - 之上 - 雅芳 ，

现藏于埃文河畔斯特拉特福德的莎士比亚纪念馆。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'dʒektʃəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['peɪntɪd] [ɪn] - , [æt; ət] [liːst] ['djʊərɪŋ]
and which is conjectured to have been painted in 1609 , at least during
和 哪个 是 推测 到 有 到过 绘 在 - , 在 至少 期间
['ʃeɪkˌspɪərz] ['laɪftaɪm] ,
Shakespeare's lifetime ,
莎士比亚的 寿命 ,

据推测，这幅画作于1609年，至少是在莎士比亚在世期间。

['pɒsəbli] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['mɑːtɪn] [droʊʃaʊt] , [ə; eɪ] ['flemiŋ] , ['ʌŋk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'greɪvə(r)][ɒv; əv]
possibly by another Martin Droeshout , a Fleming , uncle of the engraver of
可能 经过 其他 马丁 德罗肖特 , 一个 弗莱明 , 叔叔 的 这 雕刻师 的
[ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .
the same name .
这 相同的 姓名 .

可能是另一位马丁·德罗肖特（Martin Droeshout）的作品，他是弗莱明人，也是同名雕刻家的叔叔。

[ðɪs] ['pɔːtreɪt] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] , ['peɪntɪd] [ɒn][ə; eɪ]['pæn(ə)l][æt; ət] [pɛkəm] [raɪ] , ['beərɪŋ] [ðə; ði]
This portrait was discovered , painted on a panel at Peckham Rye , bearing the
这 肖像 曾是 发现 , 绘 在 一个 控制板 在 佩卡姆 黑麦 , 轴承 这
[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] " [wɪl] Shakespeare^n , - " .
inscription " Will Shakespeare^n , 1609 " .
题词 " 将要 Shakespeare^n , - " .

这幅肖像画是在佩卡姆黑麦的一块木板上发现的，上面写着"威廉·莎士比亚，1609"。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [droʊʃaʊt] [ɪn'greɪvɪŋ] [wɒz; wəz]
That it should be the original from which the Droeshout engraving was
那 它 应该 是 这 原来的 从 哪个 这 德罗肖特 雕刻 曾是
['teɪkən][hæz; həz] [biːn] ['daʊtɪd] ,
taken has been doubted ,
已采取 有 到过 怀疑 ,

有人怀疑它是否就是德罗肖特版画所取材的原作。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l]['leɪtə(r)] [steɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪt] [ðæn; ðən] ['ɜːlɪə(r)]
since it appears rather to resemble later states of the plate than earlier
自从 它 出现 相当 到 类似 之后 各州 的 这 盘子 比 早些时候
[wʌnz] .
ones .
一个 .

因为它看起来更像是该板块的后期形态，而不是早期形态。

[waɪl] [ben]['dʒɒnsən] , [huː] [hæd; həd] [siːn] ['ʃeɪkspɪə(r)] [səʊ]['ɒf(ə)n] ,
While Ben Jonson , who had seen Shakespeare so often ,
尽管 本 约翰逊 , WHO 有 已见 莎士比亚 所以 经常 ,

而本·琼森，他曾多次观看莎士比亚的戏剧，

[meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['pɑːtli] [muːvd] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ˌʌn'djuː] [preɪz] [ə'pɒn][ðə; ði]['fəʊliəʊ] ['pɔːtreɪt] ,
may have been partly moved to bestow undue praise upon the Folio portrait ,
可能 有 到过 部分 已搬 到 赐给 过度 称赞 之上 这 对开本 肖像 ,

也许部分原因是受到某种因素的影响，才对对开本肖像给予了过高的评价。

[ɪn][ðə; ði][laɪnz][hiː; hi] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪ'miːdiətli] ['feɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
in the lines he furnished the publishers to be placed immediately facing it ,
在 这 线条 他 提供 这 出版商 到 是 放置 立即地 面向 它 ,

他提供给出版商的字迹，要放在正对着它的位置，

[baɪ][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
by his wish to say a good word for their publication ,
经过 他的 希望 到 说 一个 好的 单词 为了 他们的 发布 ,

他想为他们的出版物说几句好话，

[hiː; hi] [wʊd] ['skeəsli] [hæv; həv] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [suː'pɜːlətɪv] [-]
he would scarcely have made use of such superlative [68]
他 会 几乎 有 制成 使用 的 这样的 最高级 [-]
他几乎不会使用如此最高级的词语[68]

[tɜːmz] [hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['feəli] [gʊd] ['laɪknəs] .
terms had he not considered it to be at least a fairly good likeness .
条款 有 他 不是 经过考虑的 它 到 是 在 至少 一个 相当 好的 相似 .
如果他不认为这至少是一幅相当不错的画像的话。

['dʒɒnsənz] [laɪnz] [hæv; həv] [biːn] [səʊ]['ɒf(ə)n] ['prɪntɪd] [ðæt] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
Jonson's lines have been so often printed that few are unacquainted with them ,
约翰逊的 线条 有 到过 所以 经常 打印 那 很少 是 不熟悉的 和 他们 ,
琼森的诗句被反复印刷，以至于很少有人不熟悉它们。

[bʌt; bət][æz; əz] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [rɪ'mɑːrks] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [hɪə(r)] ,
but as illustrating the above remarks they can be repeated here ,
但 作为 图示 这 多于 评论 他们 能 是 重复 这里 ,
但为了说明上述观点，可以在此重复一遍：

[ɪn][ðə; ði][əʊld] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['fəʊliəʊ] :
in the old spelling and form of the First Folio :
在 这 老的 拼写 和 形式 的 这 第一的 对开本 :
以第一对开本的旧拼写和形式呈现：

[tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə(r)] .
TO THE READER .
到 这 读者 .
致读者。

[ðɪs] ['fɪgə(r)] , [ðæt] [ðaʊ] [hɪə(r)] [siːst] [pʊt] ,
This Figure , that thou here seest put ,
这 数字 , 那 你 这里 西斯特 放 ,
你在这里看到的这个数字，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['dʒent(ə)l] ['ʃeɪkspɪə(r)] [kʌt] ;
It was for gentle Shakespeare cut ;
它 曾是 为了 温和的 莎士比亚 切 ;
这是为温柔的莎士比亚而作的；

[weər'ɪn] [ðə; ði]['greɪvə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [straɪf]
Wherein the Graver has a strife
其中 这 刻刀 有 一个 冲突
其中，掘墓人有纷争

[wɪð] ['neɪtʃə(r)] , [tuː; tə] [aʊt] - [duː] [ðə; ði] [laɪf] :
With Nature , to out - doo the life :
和 自然 , 到 出去 - 嘟 这 生活 :
与大自然携手，超越生命：

[əʊ] , [kʊd; kəd][hiː; hi][bʌt; bət][hæv; həv] [drɔn] [hɪz; ɪz][wɪt]
O , could he but have drawne his wit
哦 , 可以 他 但 有 绘制 他的 有
哦，他要是能把他的才智展现出来就好了。

[æz; əz] [wel] [ɪn] [bræs] , [æz; əz][hiː; hi] [hæθ] [hɪt]
As well in brasse , as he hath hit
作为 出色地 在 黄铜 , 作为 他 有 打
就像他击中黄铜一样

[hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ðə; ði] [prɪnt] [wʊd] [ðen] -
His face ; the Print would then surpasse
他的 脸 ; 这 打印 会 然后 -
他的脸；这幅版画将会超越

[ɔːl] , [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)] [raɪt] [ɪn] [bræs] .
All , that was ever write in brasse .
全部 , 那 曾是 曾经 写 在 黄铜 .

所有的一切，都曾用黄铜刻写。

[bʌt; bət] , [sɪns] [hiː; hi] ['kænɒt] , ['riːdə(r)] , [luk]
But , since he cannot , Reader , looke
但 , 自从 他 不能 , 读者 , 看

但是，既然他不能，读者，请看……

[nɒt] [ɒn][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['bʊki] .
Not on his Picture , but his Booke .
不是 在 他的 图片 , 但 他的 书 .

不在他的照片上，而是在他的书上。

[biː] . [ai] .
B . I .
B . 我 .

双

[ə; eɪ][məʊst] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['riprə'dʌkʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtrəts]
A most attractive and instructive exhibition of reproductions of the portraits
一个 最多 吸引人的 和 有指导意义的 展览 的 复制品 的 这 肖像
[ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,
of Shakespeare ,
的 莎士比亚 ,

一场极具吸引力且富有启发性的莎士比亚肖像复制品展览。

[ɔː(r)] [sə'pəʊzɪdli] [ɒv; əv][hɪm] , [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [æt; ət][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði]['grəʊlɪə(r)] [klʌb] ,
or supposedly of him , was shown at the rooms of the Grolier Club ,
或者 据说 的 他 , 曾是 所示 在 这 房间 的 这 格罗利尔 俱乐部 ,
['eɪprəl][sɪks] - - , - .
April 6 - 29 , 1916 .
四月 6 - - , - .

据称是他的画像，于 1916 年 4 月 6 日至 29 日在格罗利尔俱乐部的房间里展出。

[ðə; ði] ['kætəlɒg] [-] [im'breis] - ['nʌmbəz] , ['ɪləstreɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [taɪps] .
The catalogue [28] embraces 436 numbers , illustrating all the principal types .
这 目录 [-] 拥抱 - 数字 , 图示 全部 这 主要的 类型 .

该目录[28]包含436个编号，说明了所有主要类型。

[ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]['ɔːlsəʊ] [kəm'praɪzd] [-]
The exhibition also comprised [69]
这 展览 还 包括 [-]

展览还包括[69]

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊɪts] [pleɪz] ,
the principal editions of the poet's plays ,
这 主要的 版本 的 这 诗人的 演出 ,

诗人戏剧的主要版本，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] ['fəʊliəʊ][ɒv; əv] - [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌveərɪ'ɔːrəm] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] .
from the First Folio of 1623 to the great Variorum Edition by Dr .
从 这 第一的 对开本 的 - 到 这 伟大的 集注 版 经过 博士 .
['fɜːrnɪs] , [bɪ'gʌn] [ɪn] - .
Furness , begun in 1871 .
弗内斯 , 开始 在 - .

从 1623 年的第一对开本到 Furness 博士于 1871 年开始编纂的伟大的校勘本。

[-] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst][ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] [pleɪz]
[28] Catalogue of an exhibition illustrative of the text of Shakespeare's plays
[-] 目录 的 一个 展览 举例说明 的 这 文本 的 莎士比亚的 演出
, [æz; əz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['edɪtɪd] [ɪ'dɪʃnz] ,
, as published in edited editions ,
, 作为 已发布 在 编辑 版本 ,

[28] 莎士比亚戏剧文本（以编辑版本出版）展览图录，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'greɪvd] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] .
together with a large collection of engraved portraits of the poet .
一起 和 一个 大的 收藏 的 刻 肖像 的 这 诗人 .

同时还收藏了大量这位诗人的版画肖像。

[njuː] [jɔːk] , [ðə; ði]['grəʊlɪə(r)] [klʌb] , ['eɪprəl][sɪks] - - , - , vi+114 [ˌpiː 'piː] .
New York , The Grolier Club , April 6 - 29 , 1916 , vi+114 pp .
新的 约克 , 这 格罗利尔 俱乐部 , 四月 6 - - , - , vi+114 pp .

纽约，格罗利尔俱乐部，1916 年 4 月 6 日至 29 日，vi+114 页。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌtɜːsen'tiːnəri] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] [bɜːθ] , ['selɪbreɪtɪd] [ɪn]['eɪprəl] , - ,
For the Tercentenary of Shakespeare's birth , celebrated in April , 1864 ,
为了 这 三百周年纪念 的 莎士比亚的 出生 , 著名 在 四月 , - ,

为纪念莎士比亚诞辰三百周年（1864年4月），

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kə'memərətɪv] ['med(ə)l][wɒz; wəz] [strʌk] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [dɪ'zaɪnd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] .
a special commemorative medal was struck in England , designed by Mr . J .
一个 特别的 纪念 勋章 曾是 击 在 英格兰 , 设计 经过 先生 . J .
[mɔːr] .
Moore .
摩尔 .

英国铸造了一枚特别的纪念章，由 J. Moore 先生设计。

[ðə; ði] ['ɒbvɜːs] [ʃəʊz] [ə; eɪ]['prəʊfaɪl] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] ,
The obverse shows a profile head of the poet ,
这 正面 演出 一个 轮廓 头 的 这 诗人 ,

正面是诗人的侧面头像，

[ɪn][ðə; ði] ['mɒdəlɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːtɪst] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['tʃiːfli] ['ɪnfluənst] [baɪ]
in the modelling of which the artist seems to have been chiefly influenced by
在 这 造型 的 哪个 这 艺术家 似乎 到 有 到过 主要 影响 经过
[ðə; ði] ['strætfəd] [bʌst] .
the Stratford bust .
这 斯特拉特福德 摔碎 .

这位艺术家在造型设计上似乎主要受到了斯特拉特福德半身像的影响。

[ðɪs] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [taɪp] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [ˌʌn'skɪlfʊli] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
This fundamental type he has not unskilfully combined with that of the
这 基本的 类型 他 有 不是 笨拙地 合并 和 那 的 这
[droʊʃaʊt] [prɪnt] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] ['fəʊliəʊ] ,
Droeshout print in the First Folio ,
德罗肖特 打印 在 这 第一的 对开本 ,

他巧妙地将这种基本类型与第一对开本中的德罗肖特版画类型结合起来，

[ðə; ði] [dəʊm] - [laɪk] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['biːɪŋ] ['evɪdəntli] [sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði]['lætə(r)] .
the dome - like forehead being evidently suggested by the latter .
这 穹顶 - 喜欢 前额 存在 显然 建议 经过 这 后者 .

后者显然暗示了圆顶状的前额形状。

[ðə; ði] [nəʊz] [ɪz] [mɔː(r)] [əkˈsentʃueɪtɪd; ækˈsentʃʊˌeɪtɪd] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [bʌst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [maʊθ] ,
The nose is more accentuated than in the bust , and the mouth ,
这 鼻子 是 更多的 强调 比 在 这 摔碎 , 和 这 嘴 ,
[ðəʊ] [stɪl] [smɔːl] ,
though still small ,
尽管 仍然 小的 ,

鼻子比胸部更加突出，嘴巴虽然仍然很小，

[ɪz] [ˈsʌmwɒt] [ˈfɜːmə(r)] .
is somewhat firmer .
是 有些 更坚固 .

稍微硬一些。

[təˈwɔːd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈspəʊzd] [ðə; ði] [ˈtaɪtlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈveəriəs] [wɜːks] ,
Toward the edge of the field are disposed the titles of his various works ,
朝向 这 边缘 的 这 场地 是 处置 这 标题 的 他的 各种各样的 作品 ,

场地边缘排列着他各种作品的标题。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˈreɪdieɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ekˈsɜːg] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ˈsɪgnətʃə(r)] ,
as though radiating from the head , and in the exergue is his signature ,
作为 尽管 散热 从 这 头 , 和 在 这 尾韵 是 他的 签名 ,

仿佛从头部向外辐射，碑文下方是他的签名。

[freɪmd] [baɪ] [ə; eɪ] [hɑːf] - [ˈgɑːlənd] [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [ɪkˈstendz; ek-] [ə; eɪ] [meɪs] .
framed by a half - garland over which extends a mace .
框 经过 一个 一半 - 花环 超过 哪个 扩展 一个 锤 .

半个花环环绕着它，花环上方伸出一根权杖。

[ðə; ði] [ˈtrɪbjuːt] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [ˈʃeɪkspɪə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪz] , [ˈfɪgəd] [ɒn] [ðə; ði] [rɪˈvɜːs] ,
The tribute offered to Shakespeare by the Muses , figured on the reverse ,
这 贡 提供 到 莎士比亚 经过 这 缪斯 , 想 在 这 撤销 ,

背面图案为缪斯女神们向莎士比亚献上的贡品。

[ɪz] [ə; eɪ] [ˈrɑːðə(r)] [stɪf] [ænd; ənd] [kənˈvenʃən(ə)l] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] . [-] [-]
is a rather stiff and conventional composition . [29] [70]
是 一个 相当 僵硬的 和 传统的 作品 . [-] [-]

是一种相当僵硬和传统的成分。[29][70]

[-] [ˈdʌbljuː] . [ʃɑːp] [ˈɔːgdən] , " - [ˈpɔːrtrəts] : [ˈpeɪntɪd] , [ˈgreɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [mɪˈdælɪk] "
[29] W . Sharp Ogden , " Shakspere's Portraits : painted , graven , and medallic "
[-] W . 锋利的 奥格登 , " - 肖像 : 绘 , 雕刻 , 和 奖章 "
, [ɪn] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˌnjuːmɪzˈmætɪk] [ˈdʒɜːn(ə)l] ,
, in The British Numismatic Journal ,
, 在 这 英国 钱币学 杂志 ,

[29] W. Sharp Ogden，“莎士比亚的肖像：绘画、雕刻和奖章”，载《英国钱币学杂志》，

[ænd; ənd] [prəˈsiːdɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˌnjuːmɪzˈmætɪk] [səˈsaɪəti] , - , [ˈlʌndən] , - , [ˌpiː ˈpiː] .
and Proceedings of The British Numismatic Society , 1910 , London , 1911 , pp .
和 诉讼程序 的 这 英国 钱币学 社会 , - , 伦敦 , - , pp .

以及英国钱币学会会刊，1910 年，伦敦，1911 年，第 1911 页。

- - - ; [siː] [piː] . - .
143 - 198 ; see p . 189 .
- - - ; 看 p . - .

143-198；参见第 189 页。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pˈæsɪdʒɪz] [rɪˈgɑːdɪŋ]
For those who may wish to see the original form of the passages regarding
为了 那些 WHO 可能 希望 到 看 这 原来的 形式 的 这 段落 关于
[ˈpreʃəs] [stəʊnz] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈfəʊliəʊ] ,
precious stones in the text of the First Folio ,
宝贵的 石头 在 这 文本 的 这 第一的 对开本 ,

对于那些希望查看第一对开本文本中有关宝石段落原文的人，

[ɒv; əv] - , [ðə; ði][peɪdʒ][ænd; ənd] ['kɒləm] ['refərənsɪz] [hæv; həv] [biːn] ['ɡɪv(ə)n][hɪə(r)] .
of 1623 , the page and column references have been given here .
的 - , 这 页 和 柱子 参考 有 到过 给定 这里 .

1623 年的页码和栏目参考信息已在此给出。

[ɪn] [ðɪs] [tekst][ðə; ði] [θriː] ['sekʃənz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪz] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'vaɪdɪd] ,
In this text the three sections into which the plays have been divided ,
在 这 文本 这 三 部分 进入 哪个 这 演出 有 到过 分割 ,

本文将剧作分为三个部分：

['kɑːmədiz] , ['hɪstəriz; 'hɪstriz] , [ænd; ənd] ['trædʒədi] , [ɑː(r); ə(r)] ['seprətli] [peɪdʒd] ; [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði]
Comedies , Histories , and Tragedies , are separately paged ; moreover , the
喜剧 , 历史 , 和 悲剧 , 是 分别地 分页 ; 而且 , 这
[ˌpædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['ɒfəz] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌɪregjə'lærəti] .
pagination offers a number of irregularities .
分页 优惠 一个 数字 的 违规行为 .

喜剧、历史剧和悲剧分别分页；此外，分页还存在一些不规则之处。

['trɔɪləs] [ænd; ənd] ['kresɪdə] , ['ædɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] " ['hɪstəriz; 'hɪstriz] " ,
Troilus and Cressida , added at the end of the " Histories " ,
特洛伊罗斯 和 克雷西达 , 额外 在 这 结尾 的 这 " 历史 " ,

《特洛伊罗斯与克瑞西达》被添加到《历史》的末尾。

[hæz; həz][peɪdʒ] ['nʌmbəz] [ɒn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [liːvz] ['naɪðə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [wɒt] [prɪ'siːdz]
has page numbers on a couple of leaves neither connected with what precedes
有 页 数字 在 一个 夫妻 的 树叶 两者都不 连接 和 什么 之前
[nɔː(r)] [wɪð] [wɒt] ['fɒləʊz] ,
nor with what follows ,
也不 和 什么 跟随 ,

其中几页纸上有页码，但这些页码既与前面的内容无关，也与后面的内容无关。

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz] ['beərɪŋ] [nəʊ] ['fɪɡəz] ; [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl]
the remainder of the pages bearing no figures ; furthermore , there are several
这 余 的 这 页面 轴承 不 数据 ; 此外 , 那里 是 一些
['ɒbviəs] , [ðəʊ] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] , ['mɪsprɪnts] .
obvious , though unimportant , misprints .
明显的 , 尽管 不重要 , 印刷错误 .

其余页面均无图表；此外，还有几处明显的（尽管并不重要的）印刷错误。

['perikliːz] , [fɜːst] ['ɪʃuːd] [ɪn]['fəʊliəʊ] , [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['fəʊliəʊ] , [ɒv; əv] - , [ɪz] [ˌðeər'ɪn] ['seprətli]
Pericles , first issued in Folio , in the Third Folio , of 1664 , is therein separately
伯里克利 , 第一的 发布 在 对开本 , 在 这 第三 对开本 , 的 - , 是 其中 分别地
[peɪdʒd] ,
paged ,
分页 ,

《伯里克利传》最初以对开本形式出版，收录于1664年的第三对开本中，其中有单独的页码。

[æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['prɪntɪd] [ˌðeər'ɪn] ,
as are the other of the plays attributed to Shakespeare printed therein ,
作为 是 这 其他 的 这 演出 归因于 到 莎士比亚 打印 其中 ,

书中收录的其他归于莎士比亚名下的剧作也是如此。

[ɪn][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] ['fəʊliəʊz] .
in continuation of the series of the First and Second Folios .
在 续篇 的 这 系列 的 这 第一的 和 第二 对开本 .

作为第一对开本和第二对开本系列的延续。

[ðɪs] [pleɪ] [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , ['priːviəsli] [ə'pɪəd] [sɪks] [taɪmz] [ɪn]['kwɔːtəʊ][ɪn][ðə; ði] [jɪəz] - ,
This play had , however , previously appeared six times in quarto in the years 1609 ,
这 玩 有 , 然而 , 之前 出现 六 时代 在 四开本 在 这 年 - ,

然而，这部剧作此前曾在1609年以四开本的形式出版过六次。

- , - , - , - [ænd; ənd] - . [-]
1611 , 1619 , 1630 , 1635 and 1639 . [73]
- , - , - , - 和 - . [-]

1611年、1619年、1630年、1635年和1639年。[73]

['preʃəs] [stəʊnz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)]
PRECIOUS STONES MENTIONED IN THE PLAYS OF SHAKESPEARE
宝贵的 石头 提及 在 这 演出 的 莎士比亚

莎士比亚戏剧中提到的宝石

['daɪmənd]
DIAMOND
钻石

钻石

[ai] [siː] [haʊ] [ðaɪn] [aɪ] [wʊd] ['emjuleɪt] [ðə; ði] ['daɪmənd] .
I see how thine eye would emulate the diamond .
我 看 如何 你的 眼睛 会 仿真 这 钻石 .

我明白了你的眼睛是如何模仿钻石的。

['meri] [waɪvz] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] , [ækt][θriː] , [ˌɛs'siː] . [θriː] , [el] . - .
Merry Wives of Windsor , Act iii , sc . 3 , l . 59 .
欢乐 妻子们 的 温莎 , 行为 三、 , 斯 . 3 , 我 . - .

《温莎的风流娘儿们》第三幕第三场第59行。

" ['kɑːmədiz] " , [piː] . - [-] , [kɒl] . [ə; eɪ] , [laɪn] - .
" Comedies " , p . 58 [50] , col . A , line 31 .
" 喜剧 " , p . - [-] , 科尔 . 一个 , 线 - .

“喜剧”，第 58 [50] 页，A 栏，第 31 行。

['daɪmənd]
DIAMOND
钻石

钻石

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [maɪn] [juː; jʊ][hæd; həd][æt; ət]['dɪnə(r)] ,
Give me the ring of mine you had at dinner ,
给 我 这 戒指 的 矿 你 有 在 晚餐 ,

把你在晚餐时戴的那枚戒指给我。

[ɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['daɪmənd] , [ðə; ði] [tʃeɪn] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] .
Or , for my diamond , the chain you promised .
或者 , 为了 我的 钻石 , 这 链 你 承诺 .

或者，用你承诺给我的那条项链来代替我的钻石。

['kɒmədi] [ɒv; əv]['erə(r)z] , [ækt][ˌaɪ 'viː] , [ˌɛs'siː] . [θriː] .
Comedy of Errors , Act iv , sc . 3 .
喜剧 的 错误 , 行为 四 , 斯 . 3 .

《错误的喜剧》第四幕第三场。

[el] . - .
l . 70 .
我 . - .

第 70 行。

" ['kɑːmədiz] " , [piː] . - , [kɒl] . [biː] , [laɪnz] - , - .
" Comedies " , p . 94 , col . B , lines 61 , 62 .
" 喜剧 " , p . - , 科尔 . B , 线条 - , - .

“喜剧”，第 94 页，B 栏，第 61、62 行。

['daɪmənd]
DIAMOND
钻石

钻石

[sɜː(r)] , [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] ['daɪmənd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] . —
Sir , I must have that diamond from you . —
先生 , 我 必须 有 那 钻石 从 你 . —

先生，我一定要从您那里得到那颗钻石。

[ðeə(r)] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
There , take it .
那里 , 拿 它 .

给你。

['kɒmədi] [ɒv; əv]['erə(r)z] , [ækt][viː] , [ˌɛs'siː] . [wʌn] , [el] . - .
Comedy of Errors , Act v , sc . 1 , l . 391 .
喜剧 的 错误 , 行为 v , 斯 . 1 , 我 . - .

《错误的喜剧》第五幕第一场第391行。

" ['kɑːmədiz] " , [piː] . - , [kɒl] . [biː] , [laɪn] - .
" Comedies " , p . 99 , col . B , line 58 .
" 喜剧 " , p . - , 科尔 . B , 线 - .

“喜剧”，第 99 页，B 栏，第 58 行。

['daɪmənd]
DIAMOND
钻石

钻石

[ə; eɪ]['leɪdi] [wɔːld] [ə'baʊt] [wɪð] ['daɪəməndz] !
A lady walled about with diamonds !
一个 女士 有围墙的 关于 和 钻石 !

一位女士被钻石包围着！

['lʌvz] ['leɪbərz] [lɒst] , [ækt][viː] , [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] , [el] . [θriː] .
Love's Labour's Lost , Act v , sc . 2 , l . 3 .
爱的 劳工的 丢失的 , 行为 v , 斯 . 2 , 我 . 3 .

《爱的徒劳》，第五幕，第二场，第三行。

" ['kɑːmədiz] " , [piː] . - , [kɒl] . [ə; eɪ] , [laɪn][sɪks] .
" Comedies " , p . 137 , col . A , line 6 .
" 喜剧 " , p . - , 科尔 . 一个 , 线 6 .

“喜剧”，第 137 页，A 栏，第 6 行。

['daɪmənd]
DIAMOND
钻石

钻石

[ə; eɪ]['daɪmənd] [gɒn] , [kɒst][ˌem 'iː] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dʌkət] [ɪn]
A diamond gone , cost me two thousand ducats in
一个 钻石 已消失 , 成本 我 二 千 杜卡特 在

一颗钻石丢了，让我损失了两千杜卡特。

['fræŋkfət] !
Frankfort !
法兰克福 !

法兰克福！

['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['venɪs] , [ækt][θriː] , [ˌɛs'siː] . [wʌn] , [el] . - .
Merchant of Venice , Act iii , sc . 1 , l . 87 .
商人 的 威尼斯 , 行为 三、 , 斯 . 1 , 我 . - .

《威尼斯商人》第三幕第一场第87行。

" ['kɑːmədiz] " , [piː] . - , [kɒl] . [ə; eɪ] , [laɪn] - . [-]
" Comedies " , p . 173 , col . A , line 62 . [74]
" 喜剧 " , p . - , 科尔 . 一个 , 线 - . [-]

“喜剧”，第 173 页，A 栏，第 62 行。[74]

['daɪmənd]
DIAMOND
钻石

钻石

[set] [ðɪs] ['daɪmənd] [seɪf]
Set this diamond safe
放 这 钻石 安全的

设置此钻石保险箱

[ɪn]['gəʊldən] ['pæləs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] .
In golden palaces , as it becomes .
在 金的 宫殿 , 作为 它 变成 .

在金碧辉煌的宫殿里，一切都将如此。

['henri] ['sɪksθ] , [ˌpiː 'tiː] .
Henry VI , Pt .
亨利 六年级 , pt .

亨利六世，第 1 部分

[ai] , [ækt][viː] , [ˌɛs'siː] . [θriː] , [el] . - .
I , Act v , sc . 3 , l . 169 .
我 , 行为 v , 斯 . 3 , 我 . - .

I，Act v，sc. 3，l. 169。

" ['hɪstəriz; 'hɪstriz] " , [piː] . - , [kɒl] . [biː] , [laɪn] - .
" Histories " , p . 116 , col . B , line 54 .
" 历史 " , p . - , 科尔 . B , 线 - .

“历史”，第 116 页，B 栏，第 54 行。

['daɪmənd]
DIAMOND
钻石

钻石

[ə; eɪ] [hɑːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [baʊnd] [ɪn] [wɪð] ['daɪəməndz] .
A heart it was , bound in with diamonds .
一个 心 它 曾是 , 边界 在 和 钻石 .

那是一颗用钻石镶嵌的心。

['henri] ['sɪksθ] , [ˌpiː 'tiː] , [ˌaɪ 'aɪ] , [ækt][θriː] , [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] , [el] . - .
Henry VI , Pt , II , Act iii , sc . 2 , l . 107 .
亨利 六年级 , pt , 二 , 行为 三、 , 斯 . 2 , 我 . - .

亨利六世，Pt，II，第三幕，sc。 2、l。 107.

" ['hɪstəriz; 'hɪstriz] " , [piː] . - , [kɒl] . [ə; eɪ] , [laɪn] - .
" Histories " , p . 134 , col . A , line 46 .
" 历史 " , p . - , 科尔 . 一个 , 线 - .

“历史”，第 134 页，A 栏，第 46 行。

['daɪmənd]
DIAMOND
钻石

钻石

[nɒt] [wɪð] ['daɪəməndz][ænd; ənd]['ɪndiən] [stəʊnz] ,
Not deck'd with diamonds and Indian stones ,
不是 甲板 和 钻石 和 印度 石头 ,

没有镶嵌钻石和印度宝石，

[nɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
Nor to be seen .
也不 到 是 已见 .

也看不到。

['henri] ['sɪksθ] , [ˌpiː 'tiː] . [θriː] , [ækt][θriː] , [ˌɛs'siː] . [wʌn] , [el] . - .
Henry VI , Pt . III , Act iii , sc . 1 , l . 63 .
亨利 六年级 , pt . 三、 , 行为 三、 , 斯 . 1 , 我 . - .

亨利六世，Pt。III，第三幕，sc。1、l。63.

" ['hɪstəriz; 'hɪstriz] " , [piː] . - , [kɒl] . [biː] , [laɪn] - .
" Histories " , p . 158 , col . B , line 25 .
" 历史 " , p . - , 科尔 . B , 线 - .

“历史”，第 158 页，B 栏，第 25 行。

['daɪmənd]
DIAMOND
钻石

钻石

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [gɪvz] [ˌjuː 'es]['daɪəməndz] , [nekst] [deɪ] [stəʊnz] .
One day he gives us diamonds , next day stones .
一 天 他 给予 我们 钻石 , 下一个 天 石头 .

今天他给我们钻石，明天就给我们石头。

['taimən][ɒv; əv] ['æθənz] , [ækt][θriː] , [ˌɛs'siː] . [sɪks] , [el] . - .
Timon of Athens , Act iii , sc . 6 , l . 131 .
蒂蒙 的 雅典 , 行为 三、 , 斯 . 6 , 我 . - .

《雅典的泰门》第三幕第六场第131行。

" ['trædʒədi] " , [piː] . - , [kɒl] . [biː] , [laɪn] - .
" Tragedies " , p . 89 , col . B , line 56 .
" 悲剧 " , p . - , 科尔 . B , 线 - .

“悲剧”，第 89 页，B 栏，第 56 行。

['daɪmənd]
DIAMOND
钻石

钻石

[ðɪs] ['daɪmənd] [hiː; hi] [griːt] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [wɪ'ðɔːl] .
This diamond he greets your wife withal .
这 钻石 他 问候 你的 妻子 此外 .

他送给你妻子的就是这颗钻石。

[mək'beθ] , [ækt][ˌaɪ 'aɪ] , [ˌɛs'siː] . [wʌn] , [el] . - .
Macbeth , Act ii , sc . 1 , l . 15 .
麦克白 , 行为 二、 , 斯 . 1 , 我 . - .

麦克白，第二幕，第一场，第15行。

" ['trædʒədi] " , [piː] . - , [kɒl] . [ə; eɪ] , [laɪn][ˌaɪ 'aɪ] .
" Tragedies " , p . 136 , col . A , line II .
" 悲剧 " , p . - , 科尔 . 一个 , 线 二 .

“悲剧”，第 136 页，A 栏，第 II 行。

['daɪmənd]
DIAMOND
钻石

钻石

[wɪtʃ] ['pɑːtɪd] [ðens] ,
Which parted thence ,
哪个 分手了 因此 ,

从此分道扬镳，

[æz; əz] [pɜːlz] [frɒm; frəm]['daɪəməndz] .
As pearls from diamonds dropp'd .
作为 珍珠 从 钻石 掉落 .

如同钻石中掉落的珍珠。

[kɪŋ] ['lɪə(r)] , [ækt][ˌaɪ 'viː] , [ˌɛs'siː] . [θriː] , [el] . - .

King Lear , Act iv , sc . 3 , l . 24 .

国王 李尔王 , 行为 四 , 斯 . 3 , 我 . - .

《李尔王》第四幕第三场第24行。

[əʊ'mɪtɪd] [ɪn] [fɜːst] ['fəʊliəʊ] . [-]

Omitted in First Folio . [75]

省略 在 第一的 对开本 . [-]

第一对开本中省略。[75]

['daɪmənd]

DIAMOND

钻石

钻石

[ðɪs] ['daɪmənd] [wɒz; wəz] [maɪ] ['mʌðərz] ; [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [hɑːt] ;

This diamond was my mother's ; take it , heart ;

这 钻石 曾是 我的 母亲的 ; 拿 它 , 心 ;

这颗钻石是我母亲的；收下它吧，亲爱的；

[bʌt; bət] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [juː; jʊ] [wuː] [ə'nʌðə(r)] [waɪf] .

But keep it till you woo another wife .

但 保持 它 直到 你 哇 其他 妻子 .

但要留着它，直到你娶了下一个老婆。

['simbiliːn] , [ækt][ai] , [ˌɛs'siː] . [wʌn] , [el] . - .

Cymbeline , Act i , sc . 1 , l . 112 .

辛白林 , 行为 我 , 斯 . 1 , 我 . - .

《辛白林》第一幕第一场第112行。

" ['trædʒədi] " , [piː] . - , [kɒl] . [ə; eɪ] , [laɪn] - .

" Tragedies " , p . 370 , col . A , line 45 .

" 悲剧 " , p . - , 科尔 . 一个 , 线 - .

“悲剧”，第 370 页，A 栏，第 45 行。

['daɪmənd]

DIAMOND

钻石

钻石

[ʃiː; ʃi] [went] [bɪ'fɔː(r)] ['ʌðə(r)z] [ai] [hæv; həv] [siːn] , [æz; əz] [ðæt] ['daɪmənd] [ɒv; əv]

She went before others I have seen , as that diamond of

她 去 前 其他的 我 有 已见 , 作为 那 钻石 的

她走得比我见过的其他人都早，就像那颗钻石一样。

[jɔːz] ['meni] [ai] [hæv; həv] [bɪ'held] .

yours outlustres many I have beheld .

你的 外来者 许多 我 有 观看 .

你的作品比我见过的许多作品都更加光彩夺目。

['simbiliːn] , [ækt][ai] , [ˌɛs'siː] . [fɔːr] , [el] . - .

Cymbeline , Act i , sc . 4 , l . 78 .

辛白林 , 行为 我 , 斯 . 4 , 我 . - .

《辛白林》第一幕，第四场，第78行。

" ['trædʒədi] " , [piː] . - , [kɒl] . [ə; eɪ] , [laɪn] - .

" Tragedies " , p . 372 , col . A , line 53 .

" 悲剧 " , p . - , 科尔 . 一个 , 线 - .

“悲剧”，第 372 页，A 栏，第 53 行。

['daɪmənd]

DIAMOND

钻石

钻石

[ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] ['daɪmənd] [ðæt] [ɪz] , [nɔː(r)]
I have not seen the most precious diamond that is , nor
我 有 不是 已见 这 最多 宝贵的 钻石 那 是 , 也不

我既没有见过最珍贵的钻石，也没有见过它。

[juː; jʊ][ðə; ði]['leɪdi] .
you the lady .
你 这 女士 .

你，女士。

['simbiliːn] , [ækt][ai] , [ˌɛs'siː] . [fɔːr] , [el] . - .
Cymbeline , Act i , sc . 4 , l . 81 .
辛白林 , 行为 我 , 斯 . 4 , 我 . - .

《辛白林》第一幕，第四场，第81行。

" ['trædʒədi] " , [piː] . - , [kɒl] . [ə; eɪ] , [laɪn] - .
" Tragedies " , p . 372 , col . A , line 55 .
" 悲剧 " , p . - , 科尔 . 一个 , 线 - .

“悲剧”，第 372 页，A 栏，第 55 行。

['daɪmənd]
DIAMOND
钻石

钻石

[ai][ʃæl; ʃəl][bʌt; bət] [lend] [maɪ] ['daɪmənd] [tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] .
I shall but lend my diamond till your return .
我 将 但 借 我的 钻石 直到 你的 返回 .

我将暂时借出我的钻石，等你回来再说。

['simbiliːn] , [ækt] .
Cymbeline , Act .
辛白林 , 行为 .

辛白林，第1幕

[ai] , [ˌɛs'siː] . [fɔːr] , [el] . - .
i , sc . 4 , l . 153 .
我 , 斯 . 4 , 我 . - .

i，sc. 4，l. 153。

" ['trædʒədi] " , [piː] . - , [kɒl] . [biː] , [laɪn] - .
" Tragedies " , p . 372 , col . B , line 59 .
" 悲剧 " , p . - , 科尔 . B , 线 - .

“悲剧”，第 372 页，B 栏，第 59 行。

['daɪmənd]
DIAMOND
钻石

钻石

[maɪ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dʌkət] [ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] ; [səʊ][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['daɪmənd] [tuː] .
My ten thousand ducats are yours ; so is your diamond too .
我的 十 千 杜卡特 是 你的 ; 所以 是 你的 钻石 也 .

我的1万杜卡特金币是你的，你的钻石也是你的。

['simbiliːn] , [ækt][ai] , [ˌɛs'siː] . [fɔːr] , [el] . - .
Cymbeline , Act i , sc . 4 , l . 163 .
辛白林 , 行为 我 , 斯 . 4 , 我 . - .

《辛白林》第一幕，第四场，第163行。

" ['trædʒədi] " , [piː] . - , [kɒl] . [ə; eɪ] , [laɪn][wʌn] .
" Tragedies " , p . 373 , col . A , line 1 .
" 悲剧 " , p . - , 科尔 . 一个 , 线 1 .

“悲剧”，第 373 页，A 栏，第 1 行。

['daɪmənd]
DIAMOND
钻石

钻石

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['mærid]
It must be married
它 必须 是 已婚

它必须是已婚的

[tuː; tə] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['daɪmənd] .
To that your diamond .
到 那 你的 钻石 .

致你的钻石。

['simbiliːn] , [ækt][ˌaɪ 'aɪ] , [ˌɛs'siː] . [fɔːr] , [el] . - .
Cymbeline , Act ii , sc . 4 , l . 98 .
辛白林 , 行为 二、 , 斯 . 4 , 我 . - .

《辛白林》第二幕，第四场，第98行。

" ['trædʒədi] " , [piː] . - [-] , [kɒl] . [ə; eɪ] , [laɪnz] - , - . [-]
" Tragedies " , p . 389 [379] , col . A , lines 42 , 43 . [76]
" 悲剧 " , p . - [-] , 科尔 . 一个 , 线条 - , - . [-]

“悲剧”，第 389 [379] 页，A 栏，第 42、43 行。[76]

['daɪmənd]
DIAMOND
钻石

钻石

[ðæt] ['daɪmənd] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)]['fɪŋɡə(r)] , [seɪ] ,
That diamond upon your finger , say ,
那 钻石 之上 你的 手指 , 说 ,

比如说，你手指上的那颗钻石，

[haʊ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːz] ?
How came it yours ?
如何 来了 它 你的 ?

它怎么会是你的?

['simbiliːn] , [ækt][viː] , [ˌɛs'siː] . [faɪv] , [el] . - .
Cymbeline , Act v , sc . 5 , l . 137 .
辛白林 , 行为 v , 斯 . 5 , 我 . - .

《辛白林》第五幕第五场第137行。

" ['trædʒədi] " , [piː] . - , [kɒl] . [ə; eɪ] , [laɪn] - .
" Tragedies " , p . 396 , col . A , line 51 .
" 悲剧 " , p . - , 科尔 . 一个 , 线 - .

“悲剧”，第 396 页，A 栏，第 51 行。

['daɪmənd]
DIAMOND
钻石

钻石

[tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi] [siːm] [laɪk] ['daɪmənd] [tuː; tə] [ɡlɑːs] .
To me he seems like diamond to glass .
到 我 他 似乎 喜欢 钻石 到 玻璃 .

在我看来，他就像钻石之于玻璃。

['perikliːz] , [ækt][ˌaɪ 'aɪ] , [ˌɛs'siː] . [θriː] , [el] . - .
Pericles , Act ii , sc . 3 , l . 36 .
伯里克利 , 行为 二、 , 斯 . 3 , 我 . - .

《伯里克利》第二幕第三场第36行。

[θɜːd] ['fəʊliəʊ] , - , [piː] . ['sɛvən] , [kɒl] . [biː] , [laɪn] - ;
Third Folio , 1664 , p . 7 , col . B , line 38 ;
第三 对开本 , - , p . 7 , 科尔 . B , 线 - ;

第三对开本，1664 年，第 7 页，B 栏，第 38 行；

['seprət] [ˌpædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
separate pagination .
分离 分页 .

单独分页。

['daɪmənd]
DIAMOND
钻石

钻石

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [laɪk] ['daɪəməndz] , [sɪt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kraʊn] .
You shall , like diamonds , sit about his crown .
你 将 , 喜欢 钻石 , 坐 关于 他的 王冠 .

你们将像钻石一样，环绕在他的王冠周围。

['perikliːz] , [ækt][ˌaɪ 'aɪ] , [ˌɛs'siː] . [fɔːr] , [el] . - .
Pericles , Act ii , sc . 4 , l . 53 .
伯里克利 , 行为 二、 , 斯 . 4 , 我 . - .

《伯里克利》第二幕，第四场，第53行。

[θɜːd] ['fəʊliəʊ] , - , [piː] . [eit] , [kɒl] . [biː] , [laɪn] - .
Third Folio , 1664 , p . 8 , col . B , line 42 .
第三 对开本 , - , p . 8 , 科尔 . B , 线 - .

第三对开本，1664 年，第 8 页，B 栏，第 42 行。

['daɪmənd]
DIAMOND
钻石

钻石

[ðə; ði]['daɪəməndz][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] [preɪzd] ['wɔːtə(r)]
The diamonds of a most praised water
这 钻石 的 一个 最多 赞扬 水

最受赞誉的水的钻石

[duː; də] [ə'pɪə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [twaɪs] [rɪtʃ] .
Do appear , to make the world twice rich .
做 出现 , 到 制作 这 世界 两次 富有的 .

请现身，让世界更加富裕。

['perikliːz] , [ækt][θriː] , [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] , [el] . - .
Pericles , Act iii , sc . 2 , l . 102 .
伯里克利 , 行为 三、 , 斯 . 2 , 我 . - .

《伯里克利》第三幕第二场第102行。

[θɜːd] ['fəʊliəʊ] , - , [piː] . - , [kɒl] . [biː] , [laɪn] - .
Third Folio , 1664 , p . 11 , col . B , line 13 .
第三 对开本 , - , p . - , 科尔 . B , 线 - .

第三对开本，1664 年，第 11 页，B 栏，第 13 行。

['ruːbi]
RUBY
红宝石

红宝石

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kiːn] [wɪps] [aɪld][weə(r)][æz; əz] ['ruːbiz] .
The impression of keen whips I'ld wear as rubies .
这 印象 的 敏锐的 鞭子 我会 穿 作为 红宝石 .

锋利的鞭子给我留下了深刻的印象，我会将它们佩戴成红宝石。

['meʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meʒə(r)] , [ækt][ˌaɪ 'aɪ] , [ˌɛs'siː] . [fɔːr] , [el] . - .
Measure for Measure , Act ii , sc . 4 , l . 101 .
措施 为了 措施 , 行为 二、 , 斯 . 4 , 我 . - .

《一报还一报》第二幕第四场第101行。

" ['kɑːmədiz] " , [piː] . - , [kɒl] . [biː] , [laɪn] - .
" Comedies " , p . 69 , col . B , line 63 .
" 喜剧 " , p . - , 科尔 . B , 线 - .

“喜剧”，第 69 页，B 栏，第 63 行。

['ruːbi]
RUBY
红宝石

红宝石

[hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] , [ɔːl] ['or] [ɪm'belɪʃt] [wɪð] ['ruːbiz] , ['kɑːbʌŋkl] ,
Her nose , all o'er embellished with rubies , carbuncles ,
她 鼻子 , 全部 超过 修饰过的 和 红宝石 , 痈 ,

她的鼻子上镶满了红宝石和痈石，

['sæfˌaɪəz] .
sapphires .
蓝宝石 .

蓝宝石。

['kɒmədi] [ɒv; əv]['erə(r)z] , [ækt][θriː] , [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] , [el] . - .
Comedy of Errors , Act iii , sc . 2 , l . 138 .
喜剧 的 错误 , 行为 三、 , 斯 . 2 , 我 . - .

《错误的喜剧》第三幕第二场第138行。

" ['kɑːmədiz] " , [piː] . - , [kɒl] . [ə; eɪ] , [laɪn] - . [-]
" Comedies " , p . 92 , col . A , line 49 . [77]
" 喜剧 " , p . - , 科尔 . 一个 , 线 - . [-]

“喜剧”，第 92 页，A 栏，第 49 行。[77]

['ruːbi]
RUBY
红宝石

红宝石

[ðəʊz] [biː; bi] ['ruːbiz] , ['feəri] ['feɪvəz] .
Those be rubies , fairy favors .
那些 是 红宝石 , 仙女 恩惠 .

那是红宝石，是仙女的恩赐。

[ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪts] [driːm] , [ækt][ˌaɪ 'aɪ] , [ˌɛs'siː] . [wʌn] , [el] . - .
Midsummer Night's Dream , Act ii , sc . 1 , l . 12 .
盛夏 夜晚 梦 , 行为 二、 , 斯 . 1 , 我 . - .

仲夏夜之梦，第二幕，第一场，第12行。

" ['kɑːmədiz] " , [piː] . - , [kɒl] . [ə; eɪ] , [laɪn] - .
" Comedies " , p . 148 , col . A , line 35 .
" 喜剧 " , p . - , 科尔 . 一个 , 线 - .

“喜剧”，第 148 页，A 栏，第 35 行。

['ruːbi]
RUBY
红宝石

红宝石

['əʊvə(r)] [ðaɪ] [wuːndz] [naʊ] [duː; də][ai] ['prɒfəsaɪ] , — [wɪtʃ] ,
Over thy wounds now do I prophesy , — Which ,
超过 你的 伤口 现在 做 我 预言 , — 哪个 ,

如今我向你的伤口预言，——这，

[laɪk] [dʌm] [maʊðz] , [duː; də][əʊp][ðeə(r)]['ruːbi][lɪps] .
like dumb mouths , do ope their ruby lips .
喜欢 哑的 嘴 , 做 开放 他们的 红宝石 嘴唇 .

像哑巴一样，张开他们红润的嘴唇。

['dʒuːliəs] - , [ækt][θriː] , [ˌɛs'siː] . [wʌn] , [el] . - .
Julius Caæsar , Act iii , sc . 1 , l . 260 .
尤利乌斯 - , 行为 三、 , 斯 . 1 , 我 . - .

尤利乌斯·凯撒，第三幕，第一场，第260行。

" ['trædʒədi] " , [piː] . - , [kɒl] . [biː] , [laɪnz] - , - .
" Tragedies " , p . 120 , col . B , lines 34 , 35 .
" 悲剧 " , p . - , 科尔 . B , 线条 - , - .

“悲剧”，第 120 页，B 栏，第 34、35 行。

['ruːbi]
RUBY
红宝石

红宝石

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['ruːbi][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] ,
And keep the natural ruby of your cheeks ,
和 保持 这 自然的 红宝石 的 你的 脸颊 ,

保持你脸颊上天然的红润光泽。

[wen] [maɪn][ɪz] - [wɪð] [fɪə(r)] .
When mine is blanch'd with fear .
什么时候 矿 是 - 和 害怕 .

当我的脸因恐惧而变得苍白时。

[mək'beθ] , [ækt][θriː] , [ˌɛs'siː] . [fɔːr] , [el] . - .
Macbeth , Act iii , sc . 4 , l . 115 .
麦克白 , 行为 三、 , 斯 . 4 , 我 . - .

麦克白，第三幕，第四场，第115行。

" ['trædʒədi] " , [piː] . - , [kɒl] . [biː] , [laɪn] - .
" Tragedies " , p . 142 , col . B , line 17 .
" 悲剧 " , p . - , 科尔 . B , 线 - .

“悲剧”，第 142 页，B 栏，第 17 行。

['ruːbi]
RUBY
红宝石

红宝石

[bʌt; bət] [kɪs] ; [wʌn] [kɪs] !
But kiss ; one kiss !
但 吻 ; 一 吻 !

但要亲吻；就一个吻！

['ruːbiz] - ,
Rubies unparagon'd ,
红宝石 - ,

无与伦比的红宝石

[haʊ] ['dɪəli] [ðeɪ] [doʊnt] !
How dearly they do't !
如何 亲爱的 他们 点 !

他们多么不愿如此啊！

['simbiliːn] , [ækt][ˌaɪ 'aɪ] , [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] , [el] . - .
Cymbeline , Act ii , sc . 2 , l . 17 .
辛白林 , 行为 二、 , 斯 . 2 , 我 . - .

《辛白林》第二幕第二场第17行。

" ['trædʒədi] " , [piː] . - , [kɒl] . [biː] , [laɪn] - .
" Tragedies " , p . 376 , col . B , line 18 .
" 悲剧 " , p . - , 科尔 . B , 线 - .

“悲剧”，第 376 页，B 栏，第 18 行。

['sæfaɪə(r)]
SAPPHIRE
蓝宝石

蓝宝石

[laɪk] ['sæfaɪə(r)] , [pɜːl] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪm'brɔɪdəri] .
Like sapphire , pearl and rich embroidery .
喜欢 蓝宝石 , 珍珠 和 富有的 刺绣 .

就像蓝宝石、珍珠和华丽的刺绣一样。

['meri] [waɪvz] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] , [ækt][viː] , [ˌɛs'siː] . [faɪv] , [el] . - .
Merry Wives of Windsor , Act v , sc . 5 , l . 75 .
欢乐 妻子们 的 温莎 , 行为 v , 斯 . 5 , 我 . - .

《温莎的风流娘儿们》第五幕第五场第75行。

" ['kɑːmədiz] " , [piː] . - , [kɒl] . [ə; eɪ] , [laɪn] - ([lɑːst]) .
" Comedies " , p . 51 , col . A , line 66 (last) .
" 喜剧 " , p . - , 科尔 . 一个 , 线 - (最后的) .

“喜剧”，第 51 页，A 栏，第 66 行（最后一行）。

['sæfaɪə(r)]
SAPPHIRE
蓝宝石

蓝宝石

[hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] , [ɔːl] ['or] [ɪm'belɪʃt] [wɪð] ['ruːbiz] , ['kɑːbʌŋkl] ,
Her nose , all o'er embellished with rubies , carbuncles ,
她 鼻子 , 全部 超过 修饰过的 和 红宝石 , 痈 ,

她的鼻子上镶满了红宝石和痈石，

['sæfˌaɪəz] .
sapphires .
蓝宝石 .

蓝宝石。

['kɒmədi] [ɒv; əv] ['erə(r)z] , [ækt][θriː] , [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] , [el] . - .
Comedy of Errors , Act iii , sc . 2 , l . 138 .
喜剧 的 错误 , 行为 三、 , 斯 . 2 , 我 . - .

《错误的喜剧》第三幕第二场第138行。

" ['kɑːmədiz] " , [piː] . - , [kɒl] . [ə; eɪ] , [laɪn] - . [-]
" Comedies " , p . 92 , col . A , line 49 . [78]
" 喜剧 " , p . - , 科尔 . 一个 , 线 - . [-]

“喜剧”，第 92 页，A 栏，第 49 行。[78]

['krɪsəlaɪt]
CHRYSOLITE
橄榄石

橄榄石

[ɪf] ['hev(ə)n] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld]
If heaven would make me such another world
如果 天堂 会 制作 我 这样的 其他 世界

如果天堂能让我进入另一个世界

[ɒv; əv] [wʌn] [ɪn'taɪə(r)] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ['krɪsəlaɪt] .
Of one entire and perfect chrysolite .
的 一 全部的 和 完美的 橄榄石 .

一块完整无瑕的橄榄石。

[ə'θeləʊ] , [ækt][viː] , [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] , [el] . - .
Othello , Act v , sc . 2 , l . 145 .
奥赛罗 , 行为 v , 斯 . 2 , 我 . - .

奥赛罗，第五幕，第二场，第145行。

" ['trædʒədi] " , [piː] . - , [kɒl] . [ə; eɪ] , [laɪn][faɪv] .
" Tragedies " , p . 337 , col . A , line 5 .
" 悲剧 " , p . - , 科尔 . 一个 , 线 5 .

“悲剧”，第 337 页，A 栏，第 5 行。

['tɜːkwɔɪz]
TURQUOISE
绿松石

绿松石

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['tɜːkwɔɪz] ; [ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] ['liːə] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]
It was my turquoise ; I had it of Leah when I was a
它 曾是 我的 绿松石 ; 我 有 它 的 莉亚 什么时候 我 曾是 一个

那是我的绿松石；我小时候莉娅送给我的。

['bætʃələ(r)] .
bachelor .
学士 .

学士。

['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['venɪs] , [ækt][θriː] , [ˌɛs'siː] . [wʌn] , [el] . - .
Merchant of Venice , Act iii , sc . 1 , l . 126 .
商人 的 威尼斯 , 行为 三、 , 斯 . 1 , 我 . - .

《威尼斯商人》第三幕第一场第126行。

" ['kɑːmədiz] " , [piː] . - , [kɒl] . [biː] , [laɪn] - .
" Comedies " , p . 173 , col . B , line 32 .
" 喜剧 " , p . - , 科尔 . B , 线 - .

“喜剧”，第 173 页，B 栏，第 32 行。

['əʊp(ə)l]
OPAL
蛋白石

蛋白石

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [maɪnd] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['əʊp(ə)l] .
For thy mind is a very opal .
为了 你的 头脑 是 一个 非常 蛋白石 .

因为你的心智就像一颗蛋白石。

[twelfθ] [naɪt] , [ækt][ˌaɪ 'aɪ] , [ˌɛs'siː] . [fɔːr] , [el] . - .
Twelfth Night , Act ii , sc . 4 , l . 77 .
第十二 夜晚 , 行为 二、 , 斯 . 4 , 我 . - .

第十二夜，第二幕，第四场，第77行。

" ['kɑːmədiz] " , [piː] . - , [kɒl] . [biː] , [laɪn] - .
" Comedies " , p . 262 , col . B , line 45 .
" 喜剧 " , p . - , 科尔 . B , 线 - .

“喜剧”，第 262 页，B 栏，第 45 行。

['ægət] (['kæmiəʊ])
AGATE (CAMEO)
玛瑙 (客串)

玛瑙（浮雕）

[æn; ən] ['ægət] ['veri] ['vaɪlli] [kʌt] .
An agate very vilely cut .
一个 玛瑙 非常 卑鄙地 切 .

一块切割得极其丑陋的玛瑙。

[mʌtʃ] [ə'duː] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] , [ækt][θriː] , [ˌɛs'siː] . [wʌn] , [el] . - .
Much Ado About Nothing , Act iii , sc . 1 , l . 65 .
很多 阿多 关于 没有什么 , 行为 三、 , 斯 . 1 , 我 . - .

《无事生非》第三幕第一场第65行。

" ['kɑːmədiz] " , [piː] . - , [kɒl] . [ə; eɪ] , [laɪn] - .
" Comedies " , p . 110 , col . A , line 25 .
" 喜剧 " , p . - , 科尔 . 一个 , 线 - .

“喜剧”，第 110 页，A 栏，第 25 行。

['ægət] (['kæmiəʊ])
AGATE (CAMEO)
玛瑙 (客串)

玛瑙（浮雕）

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [laɪk] [æn; ən] ['ægət] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [prɪnt] - .
His heart like an agate with your print impress'd .
他的 心 喜欢 一个 玛瑙 和 你的 打印 - .

他的心就像一块玛瑙，上面印着你的印记。

['lʌvz] ['leɪbərz] [lɒst] , [ækt][ˌaɪ 'aɪ] , [ˌɛs'siː] . [wʌn] , [el] . - .
Love's Labour's Lost , Act ii , sc . 1 , l . 236 .
爱的 劳工的 丢失的 , 行为 二、 , 斯 . 1 , 我 . - .

《爱的徒劳》第二幕第一场第236行。

" ['kɑːmədiz] " , [piː] . - , [kɒl] . [biː] , [laɪn] - ([lɑːst]) .
" Comedies " , p . 127 , col . B , line 62 (last) .
" 喜剧 " , p . - , 科尔 . B , 线 - (最后的) .

“喜剧”，第 127 页，B 栏，第 62 行（最后一行）。

['ægət] (['kæmiəʊ])
AGATE (CAMEO)
玛瑙 (客串)

玛瑙（浮雕）

[ai][wɒz; wəz]['nevə(r)] [mænd] [wɪð] [æn; ən] ['ægət] [tɪl] [naʊ] .
I was never manned with an agate till now .
我 曾是 绝不 有人值守 和 一个 玛瑙 直到 现在 .

我以前从未接触过玛瑙。

[ˌaɪ 'aɪ] ['henri] [ˌaɪ 'viː] , [ækt][ai] , [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] , [el] . - .
II Henry IV , Act i , sc . 2 , l . 19 .
二 亨利 第四 , 行为 我 , 斯 . 2 , 我 . - .

《亨利四世》第二部，第一幕，第二场，第19行。

" ['hɪstəriz; 'hɪstriz] " , [piː] . - , [kɒl] . [biː] , [laɪn] - . [-]
" Histories " , p . 76 , col . B , line 10 . [79]
" 历史 " , p . - , 科尔 . B , 线 - . [-]

“历史”，第 76 页，B 栏，第 10 行。[79]

['ægət] (['kæmiəʊ])
AGATE (CAMEO)
玛瑙 (客串)

玛瑙（浮雕）

['ægət] - [rɪŋ] , ['pɜːrk] - ['stɒkɪŋ] , ['kædɪs] - ['gɑːtə(r)] , [smuːð] - [tʌŋ] .
Agate - ring , pirke - stocking , caddis - garter , smooth - tongue .
玛瑙 - 戒指 , 皮尔克 - 袜 , 石蛾 - 袜带 , 光滑的 - 舌头 .

玛瑙戒指，长袜，石蚕吊袜带，光滑的舌头。

[ai] ['henri] [ˌaɪ 'viː] , [ækt][ˌaɪ 'aɪ] , [ˌɛs'siː] . [fɔːr] , [el] . - .
I Henry IV , Act ii , sc . 4 , l . 78 .
我 亨利 第四 , 行为 二、 , 斯 . 4 , 我 . - .

《亨利四世》第一部，第二幕，第四场，第78行。

" ['hɪstəriz; 'hɪstriz] " , [piː] . - , [kɒl] . [ə; eɪ] , [laɪn] - .
" Histories " , p . 56 , col . A , line 53 .
" 历史 " , p . - , 科尔 . 一个 , 线 - .

"历史"，第 56 页，A 栏，第 53 行。

['ægət] (['kæmiəʊ])
AGATE (CAMEO)
玛瑙 (客串)

玛瑙（浮雕）

[ɪn] [ʃeɪp] [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['ægət] - [stəʊn]
In shape no bigger than an agate - stone
在 形状 不 大 比 一个 玛瑙 - 石头

形状不超过玛瑙石大小

[ɒn] [ðə; ði] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːldəmən] .
On the forefinger of an alderman .
在 这 食指 的 一个 市议员 .

在一位市议员的食指上。

['rəʊmiəʊ] [ænd; ənd] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] , [ækt] [ai] , [ˌɛs'siː] . [fɔːr] , [el] . - .
Romeo and Juliet , Act i , sc . 4 , l . 55 .
罗密欧 和 朱丽叶 , 行为 我 , 斯 . 4 , 我 . - .

罗密欧与朱丽叶，第一幕，第四场，第55行。

" ['trædʒədi] " , [piː] . - , [kɒl] . [ə; eɪ] , [laɪnz] - , - .
" Tragedies " , p . 57 , col . A , lines 20 , 21 .
" 悲剧 " , p . - , 科尔 . 一个 , 线条 - , - .

"悲剧"，第 57 页，A 栏，第 20、21 行。

['æmbə(r)]
AMBER
琥珀色

琥珀色

[hɜː(r); hə(r)] ['æmbə(r)] [heə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [faʊl] [hæθ] ['æmbə(r)] [kwəʊtid] .
Her amber hair for foul hath amber quoted .
她 琥珀色 头发 为了 犯规 有 琥珀色 引 .

她琥珀色的头发，因污秽而被琥珀所掩盖。

['lʌvz] ['leɪbərz] [lɒst] , [ækt] [ˌaɪ 'viː] , [ˌɛs'siː] . [θriː] , [el] . - .
Love's Labour's Lost , Act iv , sc . 3 , l . 87 .
爱的 劳工的 丢失的 , 行为 四 , 斯 . 3 , 我 . - .

《爱的徒劳》，第四幕，第三场，第87行。

" ['kɑːmədiz] " , [piː] . - , [kɒl] . [ə; eɪ] , [laɪn] - .
" Comedies " , p . 133 , col . A , line 52 .
" 喜剧 " , p . - , 科尔 . 一个 , 线 - .

"喜剧"，第 133 页，A 栏，第 52 行。

['æmbə(r)]
AMBER
琥珀色

琥珀色

[wɪð] ['æmbə(r)] ['breɪsləts; 'breɪslɪts] , [biːdz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] ['neɪvəri] .
With amber bracelets , beads , and all this knavery .
和 琥珀色 手镯 , 珠子 , 和 全部 这 虞 .

琥珀手镯、珠子，以及所有这些诡计。

['teɪmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃruː] , [ækt] [ˌaɪ 'viː] , [ˌɛs'siː] . [θriː] , [el] . - .
Taming of the Shrew , Act iv , sc . 3 , l . 58 .
驯服 的 这 泼妇 , 行为 四 , 斯 . 3 , 我 . - .

驯悍记，第四幕，第三场，第58行。

" ['kɑːmədiz] " , [piː] . - , [kɒl] . [biː] , [laɪn] - .
" Comedies " , p . 223 , col . B , line 62 .
" 喜剧 " , p . - , 科尔 . B , 线 - .

"喜剧"，第 223 页，B 栏，第 62 行。

['æmbə(r)]
AMBER
琥珀色

琥珀色

[ðeə(r)] [aɪz] ['pɜːrdʒɪŋ] [θɪk] ['æmbə(r)][ænd; ənd] [plʌm] - [triː] [gʌm] .
Their eyes purging thick amber and plum - tree gum .
他们的 眼睛 清除 厚的 琥珀色 和 李子 - 树 胶 .

他们的眼睛里流出浓稠的琥珀色和梅树胶。

['hæmlət] , [ækt][ˌaɪ 'aɪ] , [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] , [el] . - .
Hamlet , Act ii , sc . 2 , l . 201 .
村庄 , 行为 二、 , 斯 . 2 , 我 . - .

哈姆雷特，第二幕，第二场，第201行。

" ['trædʒədi] " , [piː] . - , [kɒl] . [biː] , [laɪn] - .
" Tragedies " , p . 261 , col . B , line 42 .
" 悲剧 " , p . - , 科尔 . B , 线 - .

"悲剧"，第 261 页，B 栏，第 42 行。

['kɒrəl]
CORAL
珊瑚

珊瑚

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)]['kɒrəl] [meɪd] .
Of his bones are coral made .
的 他的 骨头 是 珊瑚 制成 .

他的骨头变成了珊瑚。

[ðə; ði] ['tempɪst] , [ækt][ai] , [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] , [el] . - .
The Tempest , Act i , sc . 2 , l . 397 .
这 暴风雨 , 行为 我 , 斯 . 2 , 我 . - .

《暴风雨》第一幕第二场第397行。

" ['kɑːmədiz] " , [piː] . [faɪv] , [kɒl] . [ə; eɪ] , [laɪn] - . [-]
" Comedies " , p . 5 , col . A , line 54 . [80]
" 喜剧 " , p . 5 , 科尔 . 一个 , 线 - . [-]

"喜剧"，第 5 页，A 栏，第 54 行。[80]

['kɒrəl]
CORAL
珊瑚

珊瑚

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['kɒrəl][lɪps][tuː; tə] [muːv] .
I saw her coral lips to move .
我 锯 她 珊瑚 嘴唇 到 移动 .

我看到她珊瑚色的嘴唇动了动。

['teɪmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃruː] , [ækt][ai] , [ˌɛs'siː] . [wʌn] , [el] . - .
Taming of the Shrew , Act i , sc . 1 , l . 179 .
驯服 的 这 泼妇 , 行为 我 , 斯 . 1 , 我 . - .

驯悍记，第一幕，第一场，第179行。

" ['kɑːmədiz] " , [piː] . - , [kɒl] . [biː] , [laɪn] - .
" Comedies " , p . 211 , col . B , line 57 .
" 喜剧 " , p . - , 科尔 . B , 线 - .

"喜剧"，第 211 页，B 栏，第 57 行。

[dʒet]
JET
喷射

喷射

[ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðaɪ] [fleʃ] [ænd; ənd] [hɜːz] [ðæn; ðən]
There is more difference between thy flesh and hers than
那里 是 更多的 不同之处 之间 你的 肉 和 她的 比

你的肉体和她的肉体之间的差异比

[bɪ'twiːn] [dʒet] [ænd; ənd] ['aɪvəri] .
between jet and ivory .
之间 喷射 和 象牙 .

介于黑曜石和象牙之间。

['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['venɪs] , [ækt] [θriː] , [ˌɛs'siː] . [wʌn] , [el] . - .
Merchant of Venice , Act iii , sc . 1 , l . 42 .
商人 的 威尼斯 , 行为 三、 , 斯 . 1 , 我 . - .

《威尼斯商人》第三幕第一场第42行。

" ['kɑːmədiz] " , [piː] . - , [kɒl] . [ə; eɪ] , [laɪn] - .
" Comedies " , p . 173 , col . A , line 18 .
" 喜剧 " , p . - , 科尔 . 一个 , 线 - .

“喜剧”，第 173 页，A 栏，第 18 行。

[dʒet]
JET
喷射

喷射

[wɒt] ['kʌlə(r)] [ɪz] [maɪ] [gaʊn] [ɒv; əv] ? — [blæk] , [fə'suːθ] : [kəʊl] - [blæk]
What color is my gown of ? — Black , forsooth : coal - black
什么 颜色 是 我的 袍 的 ? — 黑色的 , 真的 : 煤炭 - 黑色的

我的礼服是什么颜色的？——当然是黑色：漆黑如墨。

[æz; əz] [dʒet] .
as jet .
作为 喷射 .

如喷气式飞机。

[ˌaɪ 'aɪ] ['henri] ['sɪksθ] , [ækt] [ˌaɪ 'aɪ] , [ˌɛs'siː] . [wʌn] , [el] . - .
II Henry VI , Act ii , sc . 1 , l . 112 .
二 亨利 六年级 , 行为 二、 , 斯 . 1 , 我 . - .

亨利六世二世，第二幕，sc。1、l。112.

" ['hɪstəriz; 'hɪstriz] " , [piː] . - , [kɒl] . [biː] , [laɪn] - .
" Histories " , p . 126 , col . B , line 61 .
" 历史 " , p . - , 科尔 . B , 线 - .

“历史”，第 126 页，B 栏，第 61 行。

[dʒet]
JET
喷射

喷射

[tuː] ['prɒpə(r)] ['pɔːlfri] , [blæk] [æz; əz] [dʒet] ,
Two proper palfreys , black as jet ,
二 恰当的 小马 , 黑色的 作为 喷射 ,

两只体型健壮的马，黑如玉浆，

[tuː; tə] [heɪl] [ðaɪ] ['vendʒf(ə)l] ['wægən] [swɪft] [ə'weɪ] .
To hale thy vengeful waggon swift away .
到 哈尔 你的 复仇的 车皮 迅速 离开 .

驾着你复仇的战车，迅速离开。

['taɪtəs][ˌæn'drɑːnɪkəs] , [ækt][viː] , [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] , [el] . - .
Titus Andronicus , Act v , sc . 2 , l . 50 .
提图斯 安德罗尼克斯 , 行为 v , 斯 . 2 , 我 . - .

《泰特斯·安德洛尼克斯》第五幕第二场第50行。

" ['trædʒədi] " , [piː] . - , [kɒl] . [biː] , [laɪn]['sɛvən] .
" Tragedies " , p . 49 , col . B , line 7 .
" 悲剧 " , p . - , 科尔 . B , 线 7 .

“悲剧”，第 49 页，B 栏，第 7 行。

['kɑːbʌŋkl]
CARBUNCLE
痈

痈

[hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] , [ɔːl] ['or] [ɪm'belɪʃt] [wɪð] ['ruːbiz] , ['kɑːbʌŋkl] ,
Her nose , all o'er embellished with rubies , carbuncles ,
她 鼻子 , 全部 超过 修饰过的 和 红宝石 , 痈 ,

她的鼻子上镶满了红宝石和痈石，

['sæfˌaɪəz] .
sapphires .
蓝宝石 .

蓝宝石。

['kɒmədi] [ɒv; əv]['erə(r)z] , [ækt][θriː] , [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] , [el] . - .
Comedy of Errors , Act iii , sc . 2 , l . 138 .
喜剧 的 错误 , 行为 三、 , 斯 . 2 , 我 . - .

《错误的喜剧》第三幕第二场第138行。

" ['kɑːmədiz] " , [piː] . - , [kɒl] . [ə; eɪ] , [laɪn] - .
" Comedies " , p . 92 , col . A , line 49 .
" 喜剧 " , p . - , 科尔 . 一个 , 线 - .

“喜剧”，第 92 页，A 栏，第 49 行。

['kɑːbʌŋkl]
CARBUNCLE
痈

痈

[ə; eɪ] ['kɑːbʌŋkl] [ɪn'taɪə(r)] , [æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] ,
A carbuncle entire , as big as thou art ,
一个 痈 全部的 , 作为 大的 作为 你 艺术 ,

一个完整的痈，和你一样大，

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt][səʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ]['dʒuːəl] .
Were not so rich a jewel .
是 不是 所以 富有的 一个 宝石 .

我们并非那么富有的宝石。

[ˌkɒriə'leɪnəs] , [ækt][ai] , [ˌɛs'siː] . [fɔːr] , [el] . - .
Coriolanus , Act i , sc . 4 , l . 55 .
科里奥兰纳斯 , 行为 我 , 斯 . 4 , 我 . - .

科利奥兰纳斯，第一幕，第四场，第55行。

" ['trædʒədi] " , [piː] . [faɪv] , [kɒl] . [biː] , [laɪn]['sɛvən] . [-]
" Tragedies " , p . 5 , col . B , line 7 . [81]
" 悲剧 " , p . 5 , 科尔 . B , 线 7 . [-]

“悲剧”，第 5 页，B 栏，第 7 行。[81]

['kɑːbʌŋkl]
CARBUNCLES
痈

碳块

['or] [saɪzd] [wɪð] [kəʊ'ægjuleɪt][gɔː(r)] ,
O'er sized with coagulate gore ,
超过 尺寸 和 凝 血块 ,

被凝固的血块过度放大，

[wɪð] [aɪz] [laɪk] ['kɑːbʌŋkl] .
With eyes like carbuncles .
和 眼睛 喜欢 痈 .

眼睛像痈一样。

['hæmlət] , [ækt][ˌaɪ 'aɪ] , [ˌɛs'siː] . [ˌaɪ 'aɪ] , [el] . - .
Hamlet , Act ii , sc . ii , l . 485 .
村庄 , 行为 二、 , 斯 . 二、 , 我 . - .

哈姆雷特，第二幕，第二场，第485行。

" ['trædʒədi] " , [piː] . - , [kɒl] . [biː] , [laɪn] - .
" Tragedies " , p . 263 , col . B , line 50 .
" 悲剧 " , p . - , 科尔 . B , 线 - .

“悲剧”，第 263 页，B 栏，第 50 行。

['kɑːbʌŋkl]
CARBUNCLE
痈

痈

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kɑːbʌŋkld]
Were it carbuncled
是 它 痈

它是否长了痈?

[laɪk] ['həʊli] - [kɑː(r)] .
Like holy Phœbus ' car .
喜欢 圣 菲布斯 - 车 .

就像圣菲比斯的座驾一样。

['æntəni] [ænd; ənd][ˌkliːə'pætrə] , [ækt][ˌaɪ 'viː] , [ˌɛs'siː] . [eit] , [el] . - .
Antony and Cleopatra , Act iv , sc . 8 , l . 28 .
安东尼 和 克利奥帕特拉 , 行为 四 , 斯 . 8 , 我 . - .

安东尼与克莉奥佩特拉，第四幕，第八场，第28行。

" ['trædʒədi] " , [piː] . - , [kɒl] . [biː] , [laɪn] - .
" Tragedies " , p . 360 , col . B , line 57 .
" 悲剧 " , p . - , 科尔 . B , 线 - .

“悲剧”，第 360 页，B 栏，第 57 行。

['kɑːbʌŋkl]
CARBUNCLE
痈

痈

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ə; eɪ] ['kɑːbʌŋkl]
Had it been a carbuncle
有 它 到过 一个 痈

如果那是个痈的话

[ɒv; əv] - [wiːl] .
Of Phœbus ' wheel .
的 菲布斯 - 车轮 .

菲比斯的轮子。

['simbiliːn] , [ækt][viː] , [ˌɛs'siː] . [faɪv] , [el] . - .
Cymbeline , Act v , sc . 5 , l . 189 .
辛白林 , 行为 v , 斯 . 5 , 我 . - .

《辛白林》第五幕第五场第189行。

" ['trædʒədi] " , [piː] . - , [kɒl] . [biː] , [laɪn] - .
" Tragedies " , p . 396 , col . B , line 41 .
" 悲剧 " , p . - , 科尔 . B , 线 - .

“悲剧”，第 396 页，B 栏，第 41 行。

['emərəld]
EMERALD
翠

翠

[ɪn] ['emərəld] [tʌfts] , ['flaʊəz] ['pɜːp(ə)l] , [bluː] , [ænd; ənd] [waɪt] .
In emerald tufts , flowers purple , blue , and white .
在 翠 簇绒 , 花朵 紫色的 , 蓝色的 , 和 白色的 .

翠绿色的花丛中，点缀着紫色、蓝色和白色的花朵。

['meri] [waɪvz] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] , [ækt][viː] , [ˌɛs'siː] . [faɪv] , [el] . - .
Merry Wives of Windsor , Act v , sc . 5 , l . 74 .
欢乐 妻子们 的 温莎 , 行为 v , 斯 . 5 , 我 . - .

《温莎的风流娘儿们》第五幕第五场第74行。

" ['kɑːmədiz] " , [piː] . - , [kɒl] . [ə; eɪ] , [laɪn] - .
" Comedies " , p . 51 , col . A , line 65 .
" 喜剧 " , p . - , 科尔 . 一个 , 线 - .

“喜剧”，第 51 页，A 栏，第 65 行。

[pɜːlz]
PEARLS
珍珠

珍珠

[fʊl] ['fæðəm] [faɪv] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [laɪz] ;
Full fathom five thy father lies ;
满的 捉摸 五 你的 父亲 谎言 ;

你父亲的遗体躺在五寻深处；

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)]['kɒrəl] [meɪd] ;
Of his bones are coral made ;
的 他的 骨头 是 珊瑚 制成 ;

他的骨头变成了珊瑚；

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [pɜːlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Those are pearls that were his eyes .
那些 是 珍珠 那 是 他的 眼睛 .

他的眼睛就像珍珠一样。

['tempɪst] , [ækt][ai] , [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] , [el] . - .
Tempest , Act i , sc . 2 , l . 398 .
暴风雨 , 行为 我 , 斯 . 2 , 我 . - .

暴风雨，第一幕，第二场，第398行。

" ['kɑːmədiz] " , [piː] . [faɪv] , [kɒl] . [ə; eɪ] , [laɪnz] - - - .
" Comedies " , p . 5 , col . A , lines 51 - 33 .
" 喜剧 " , p . 5 , 科尔 . 一个 , 线条 - - - .

“喜剧”，第 5 页，A 栏，第 51-33 行。

[pɜːlz]
PEARLS
珍珠

珍珠

[ʃiː; ʃi][ɪz] [maɪn] [əʊn] ,
She is mine own ,
她 是 矿 自己的 ,

她是我的，

[ænd; ənd][ai][æz; əz] [rɪtʃ] [ɪn] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒuːəl]
And I as rich in having such a jewel
和 我 作为 富有的 在 拥有 这样的 一个 宝石

而我，因拥有这样一颗宝石而感到无比富有。

[æz; əz] ['twenti] ['siːz] , [ɪf] [ɔːl][ðeə(r)][sænd][wɜː(r); wə(r)] [pɜːl] .
As twenty seas , if all their sand were pearl .
作为 二十 海域 , 如果 全部 他们的 沙 是 珍珠 .

如同二十个海洋，如果其中的沙子都是珍珠。

[tuː] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][və'rəunə] , [ækt][ˌaɪ 'aɪ] , [ˌɛs'siː] . [fɔːr] , [el] . - .
Two Gentlemen of Verona , Act ii , sc . 4 , l . 170 .
二 先生们 的 维罗纳 , 行为 二、 , 斯 . 4 , 我 . - .

《维洛那二绅士》第二幕，第四场，第170行。

" ['kɑːmədiz] " , [piː] . - , [kɒl] . [biː] , [laɪnz] - - - . [-]
" Comedies " , p . 26 , col . B , lines 34 - 36 . [82]
" 喜剧 " , p . - , 科尔 . B , 线条 - - - . [-]

“喜剧”，第 26 页，B 栏，第 34-36 行。[82]

[pɜːlz]
PEARLS
珍珠

珍珠

[ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] ['meltɪŋ] [pɜːl] , [wɪtʃ] [sʌm; səm][kɔːl] [tɪəz] .
A sea of melting pearl , which some call tears .
一个 海 的 融化 珍珠 , 哪个 一些 称呼 眼泪 .

一片融化的珍珠海，有人称之为眼泪。

[tuː] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][və'rəunə] , [ækt][θriː] , [ˌɛs'siː] . [wʌn] , [el] . - .
Two Gentlemen of Verona , Act iii , sc . 1 , l . 224 .
二 先生们 的 维罗纳 , 行为 三、 , 斯 . 1 , 我 . - .

《维洛那二绅士》第三幕第一场第224行。

" ['kɑːmədiz] " , [piː] . - , [kɒl] . [biː] , [laɪn][ˌtuː'tuː] .
" Comedies " , p . 30 , col . B , line 2 .
" 喜剧 " , p . - , 科尔 . B , 线 2 .

“喜剧”，第 30 页，B 栏，第 2 行。

[pɜːlz]
PEARLS
珍珠

珍珠

[bʌt; bət] [pɜːlz] [ɑː(r); ə(r)][feə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['seɪɪŋ] [ɪz] ,
But pearls are fair ; and the old saying is ,
但 珍珠 是 公平的 ; 和 这 老的 说 是 ,

但珍珠是美丽的；正如古语所说，

[blæk] [men][ɑː(r); ə(r)] [pɜːlz] [ɪn] ['bjuːtiəs] ['leɪdɪz] - [aɪz]
Black men are pearls in beauteous ladies ' eyes
黑色的 男人 是 珍珠 在 美丽的 女士们 - 眼睛

黑人男性是美丽女士眼中的珍珠。

- [tɪz] [truː] ; [sʌtʃ] [pɜːlz] [æz; əz][pʊt] [aʊt] ['leɪdɪz] - [aɪz] .
' Tis true ; such pearls as put out ladies ' eyes .
- 的 真的 ; 这样的 珍珠 作为 放 出去 女士们 - 眼睛 .

确实如此；这样的珍珠能让女士们眼睛都睁不开。

[tuː] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][və'rəunə] , [ækt][viː] , [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] , [el] . - .
Two Gentlemen of Verona , Act v , sc . 2 , l . 11 .
二 先生们 的 维罗纳 , 行为 v , 斯 . 2 , 我 . - .

《维罗纳二绅士》第五幕第二场第11行。

" ['kɑːmədiz] " , [piː] . - , [kɒl] . [biː] , [laɪnz] - - - .
" Comedies " , p . 36 , col . B , lines 10 - 12 .
" 喜剧 " , p . - , 科尔 . B , 线条 - - - .

"喜剧"，第 36 页，B 栏，第 10-12 行。

[pɜːlz]
PEARLS
珍珠

珍珠

[laɪk] ['sæfaɪə(r)] , [pɜːl] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪm'brɔɪdəri]
Like sapphire , pearl and rich embroidery
喜欢 蓝宝石 , 珍珠 和 富有的 刺绣

就像蓝宝石、珍珠和华丽的刺绣一样

['bʌk(ə)ld] [bɪ'ləʊ] [feə(r)] - ['bendɪŋ] [niː] .
Buckled below fair knighthood's bending knee .
弯曲 以下 公平的 - 弯曲 膝盖 .

屈膝之下，不堪一击，辜负了骑士精神。

['meri] [waɪvz] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] , [ækt][viː] , [ˌɛs'siː] . [faɪv] , [el] . - .
Merry Wives of Windsor , Act v , sc . 5 , l . 75 .
欢乐 妻子们 的 温莎 , 行为 v , 斯 . 5 , 我 . - .

《温莎的风流娘儿们》第五幕第五场第75行。

" ['kɑːmədiz] " , [piː] . - , [kɒl] . [ə; eɪ] , [laɪnz] - , - ([lɑːst]) .
" Comedies " , p . 51 , col . A , lines 65 , 66 (last) .
" 喜剧 " , p . - , 科尔 . 一个 , 线条 - , - (最后的) .

"喜剧"，第 51 页，A 栏，第 65、66 行（最后一行）。

[pɜːlz]
PEARLS
珍珠

珍珠

[leɪst] [wɪð] ['sɪlvə(r)] , [set] [wɪð] [pɜːlz]
Laced with silver , set with pearls
系带 和 银 , 放 和 珍珠

银丝镶边，珍珠点缀

[mʌtʃ] [ə'duː] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] , [ækt][θriː] , [ˌɛs'siː] . [fɔːr] , [el] . - .
Much Ado About Nothing , Act iii , sc . 4 , l . 20 .
很多 阿多 关于 没有什么 , 行为 三、 , 斯 . 4 , 我 . - .

《无事生非》第三幕第四场第20行。

" ['kɑːmədiz] " , [piː] . - , [kɒl] . [biː] , [laɪn] - .
" Comedies " , p . 112 , col . B , line 65 .
" 喜剧 " , p . - , 科尔 . B , 线 - .

"喜剧"，第 112 页，B 栏，第 65 行。

[pɜːlz]
PEARLS
珍珠

珍珠

['faɪə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [flɪnt] , [pɜːl] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [swaɪn] .
Fire enough for a flint , pearl enough for a swine .
火 足够的 为了 一个 燧石 , 珍珠 足够的 为了 一个 猪 .

火力足以点燃燧石，珍珠足以让猪满意。

['lʌvz] ['leɪbərz] [lɒst] , [ækt][ˌaɪ 'viː] , [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] , [el] . - .
Love's Labour's Lost , Act iv , sc . 2 , l . 91 .
爱的 劳工的 丢失的 , 行为 四 , 斯 . 2 , 我 . - .

《爱的徒劳》第四幕第二场第91行。

" ['kɑːmədiz] " , [piː] . - , [kɒl] . [ə; eɪ] , [laɪn] - .
" Comedies " , p . 132 , col . A , line 11 .
" 喜剧 " , p . - , 科尔 . 一个 , 线 - .
“喜剧”，第 132 页，A 栏，第 11 行。

[ðɪs] [ænd; ənd] [ðiːz] [pɜːlz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sent] ['lɔːŋgəˌvɪl] .
This and these pearls to me sent Longaville .
这 和 这些 珍珠 到 我 发送 朗加维尔 .
朗格维尔把这些珍珠送给了我。

['lʌvz] ['leɪbərz] [lɒst] , [ækt][viː] , [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] , [el] . - .
Love's Labour's Lost , Act v , sc . 2 , l . 53 .
爱的 劳工的 丢失的 , 行为 v , 斯 . 2 , 我 . - .
《爱的徒劳》，第五幕，第二场，第53行。

" ['kɑːmədiz] " , [piː] . - , [kɒl] . [ə; eɪ] , [laɪn] - . [-]
" Comedies " , p . 137 , col . A , line 59 . [83]
" 喜剧 " , p . - , 科尔 . 一个 , 线 - . [-]
“喜剧”，第 137 页，A 栏，第 59 行。[83]

[pɜːlz]
PEARLS
珍珠
珍珠

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] , [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [pɜːl] [ə'gen] ?
Will you have me , or your pearl again ?
将要 你 有 我 , 或者 你的 珍珠 再次 ?
你究竟是想要我，还是想要你的珍珠?

['naɪðə(r)][ɒv; əv]['aɪðə(r)] .
Neither of either .
两者都不 的 任何一个 .
都不是。

['lʌvz] ['leɪbərz] [lɒst] , [ækt][viː] , [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] , [el] . - .
Love's Labour's Lost , Act v , sc . 2 , l . 458 .
爱的 劳工的 丢失的 , 行为 v , 斯 . 2 , 我 . - .
《爱的徒劳》，第五幕，第二场，第458行。

['kɑːmədiz] " , [piː] . - , [kɒl] . [biː] , [laɪn] - .
Comedies " , p . 140 , col . B , line 58 .
喜剧 " , p . - , 科尔 . B , 线 - .
喜剧”，第 140 页，B 栏，第 58 行。

[pɜːlz]
PEARLS
珍珠
珍珠

['dekɪŋ] [wɪð] ['lɪkwɪd] [pɜːl] [ðə; ði]['bleɪdɪd] [grɑːs] .
Decking with liquid pearl the bladed grass .
甲板 和 液体 珍珠 这 带刃的 草 .
用液态珍珠涂抹草坪。

[ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪts] [driːm] , [ækt][ai] , [ˌɛs'siː] . [wʌn] , [el] . - .
Midsummer Night's Dream , Act i , sc . 1 , l . 211 .
盛夏 夜晚 梦 , 行为 我 , 斯 . 1 , 我 . - .
仲夏夜之梦，第一幕，第一场，第211行。

" ['kɑːmədiz] " , [piː] . - , [kɒl] . [ə; eɪ] , [laɪn][sɪks] .
" Comedies " , p . 147 , col . A , line 6 .
" 喜剧 " , p . - , 科尔 . 一个 , 线 6 .
“喜剧”，第 147 页，A 栏，第 6 行。

[pɜːlz]
PEARLS
珍珠

珍珠

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [siːk] [sʌm; səm] ['djuːdrɒp] [hɪə(r)]
I must go seek some dewdrops here
我 必须 去 寻找 一些 露珠 这里

我得去这里找些露珠。

[ænd; ənd] [hæŋ] [ə; eɪ] [pɜːl] [ɪn] ['evri] ['kaʊˌslɪps] [ɪə(r)] .
And hang a pearl in every cowslip's ear .
和 悬挂 一个 珍珠 在 每一个 报春花 耳朵 .

在每朵报春花的耳朵上挂一颗珍珠。

[ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪts] [driːm] , [ækt][ˌaɪ 'aɪ] , [ˌɛs'siː] . [wʌn] , [el] . - .
Midsummer Night's Dream , Act ii , sc . 1 , l . 15 .
盛夏 夜晚 梦 , 行为 二、 , 斯 . 1 , 我 . - .

仲夏夜之梦，第二幕，第一场，第15行。

" ['kɑːmədiz] " , [piː] . - , [kɒl] . [ə; eɪ] , [laɪn] - .
" Comedies " , p . 148 , col . A , line 38 .
" 喜剧 " , p . - , 科尔 . 一个 , 线 - .

“喜剧”，第 148 页，A 栏，第 38 行。

[pɜːlz]
PEARLS
珍珠

珍珠

[ðæt] [seɪm] [djuː] , [wɪtʃ] ['sʌmtaɪm] [ɪn][ðə; ði] [bʌdz]
That same dew , which sometime in the buds
那 相同的 露 , 哪个 有时 在 这 花蕾

那同样的露水，在花蕾的某个时候

[wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [swel] [laɪk] [raʊnd] [ænd; ənd]['ɔːrient] [pɜːlz] .
Was wont to swell like round and orient pearls .
曾是 惯于 到 膨胀 喜欢 圆形的 和 东方 珍珠 .

曾经像圆润的珍珠一样膨胀并排列整齐。

[ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪts] [driːm] , [ækt][ˌaɪ 'viː] , [ˌɛs'siː] . [wʌn] , [el] . - .
Midsummer Night's Dream , Act iv , sc . 1 , l . 57 .
盛夏 夜晚 梦 , 行为 四 , 斯 . 1 , 我 . - .

仲夏夜之梦，第四幕，第一场，第57行。

" ['kɑːmədiz] " , [piː] . - , [kɒl] . [biː] , [laɪnz] [naɪn] , - .
" Comedies " , p . 157 , col . B , lines 9 , 10 .
" 喜剧 " , p . - , 科尔 . B , 线条 9 , - .

“喜剧”，第 157 页，B 栏，第 9、10 行。

[pɜːlz]
PEARLS
珍珠

珍珠

[rɪtʃ] ['ɒnəsti] [dwel] [laɪk] [ə; eɪ]['maɪzə(r)] , [sɜː(r)] , [ɪn][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [haʊs] ; [æz; əz]
Rich honesty dwells like a miser , sir , in a poor house ; as
富有的 诚实 居住地 喜欢 一个 吝啬鬼 , 先生 , 在 一个 贫穷的 房子 ; 作为

先生，诚实如守财奴，住在贫民窟里；

[jɔː(r); jə(r)] [pɜːl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [faʊl] ['ɔɪstə(r)] .
your pearl in your foul oyster .
你的 珍珠 在 你的 犯规 牡蛎 .

你那颗藏在污浊牡蛎里的珍珠。

[æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ækt][viː] , [ˌɛs'siː] . [fɔːr] , [el] . - .
As You Like It , Act v , sc . 4 , l . 63 .
作为 你 喜欢 它 , 行为 v , 斯 . 4 , 我 . - .

《皆大欢喜》第五幕第四场第63行。

" ['kɑːmədiz] " , [piː] . - , [kɒl] . [ə; eɪ] , [laɪn] - .
" Comedies " , p . 206 , col . A , line 12 .
" 喜剧 " , p . - , 科尔 . 一个 , 线 - .

“喜剧”，第 206 页，A 栏，第 12 行。

[pɜːlz]
PEARLS
珍珠

珍珠

[ðeə(r)] ['hɑːnɪs] ['stʌdɪd] [ɔːl] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd] [pɜːl] .
Their harness studded all with gold and pearl .
他们的 马具 带钉的 全部 和 金子 和 珍珠 .

他们的马具上都镶嵌着金子和珍珠。

['teɪmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃruː] , ['ɪntrəʊd] . , [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] , [el] . - .
Taming of the Shrew , Introd . , sc . 2 , l . 44 .
驯服 的 这 泼妇 , 引言 . , 斯 . 2 , 我 . - .

驯悍记，引言，第 2 场，第 44 行。

" ['kɑːmədiz] " , [piː] . - , [kɒl] . [biː] , [laɪn] - . [-]
" Comedies " , p . 209 , col . B , line 33 . [84]
" 喜剧 " , p . - , 科尔 . B , 线 - . [-]

“喜剧”，第 209 页，B 栏，第 33 行。[84]

[pɜːlz]
PEARLS
珍珠

珍珠

[faɪn] ['lɪnɪn] , ['tɜːki] ['kʊʃnz] - [wɪð] [pɜːlz]
Fine linen , Turkey cushions boss'd with pearls
美好的 亚麻布 , 火鸡 靠垫 - 和 珍珠

精美亚麻布，土耳其靠垫，饰以珍珠

['væləns] [ɒv; əv] ['venɪs] [gəʊld] .
Valance of Venice gold .
价银 的 威尼斯 金子 .

威尼斯金色帷幔。

['teɪmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃruː] , [ækt][ˌaɪ 'aɪ] , [ˌɛs'siː] . [wʌn] , [el] . - .
Taming of the Shrew , Act ii , sc . 1 , l . 355 .
驯服 的 这 泼妇 , 行为 二、 , 斯 . 1 , 我 . - .

驯悍记，第二幕，第一场，第355行。

" ['kɑːmədiz] " , [piː] . - , [kɒl] . [biː] , [laɪn] [[ˌpiː 'dʒiː] -] - .
" Comedies " , p . 217 , col . B , line [Pg 093] 32 .
" 喜剧 " , p . - , 科尔 . B , 线 [页 -] - .

“喜剧”，第 217 页，B 栏，第 32 行[第 093 页]。

[pɜːlz]
PEARLS
珍珠

珍珠

[waɪ] , [sɜː(r)] , [wɒt] - [sɜːnz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [ɪf] [ai][weə(r)] [pɜːl] [ænd; ənd][gəʊld] ?
Why , sir , what ' cerns it you if I wear pearl and gold ?
为什么 , 先生 , 什么 - 塞恩斯 它 你 如果 我 穿 珍珠 和 金子 ?

先生，我佩戴珍珠和黄金与你何干？

['teɪmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃruː] , [ækt][viː] , [ˌɛs'siː] . [wʌn] , [el] . - .
Taming of the Shrew , Act v , sc . 1 , l . 77 .
驯服 的 这 泼妇 , 行为 v , 斯 . 1 , 我 . - .

《驯悍记》第五幕第一场第77行。

" ['kɑːmədiz] " , [piː] . - , [kɒl][ə; eɪ] , [laɪn] - .
" Comedies " , p . 227 , col A , line 22 .
" 喜剧 " , p . - , 科尔 一个 , 线 - .

“喜剧”，第 227 页，A 栏，第 22 行。

[pɜːlz]
PEARLS
珍珠

珍珠

[ðɪs] [pɜːl] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] , [ai][duː; də] - [ænd; ənd] .
This pearl she gave me , I do feel't and see't .
这 珍珠 她 给予 我 , 我 做 - 和 看不见 .

她给我的这颗珍珠，我既感觉不到也看不见。

[twelfθ] [naɪt] , [ækt][ˌaɪ 'viː] , [ˌɛs'siː] . [θriː] , [el] . [ˌtuː'tuː] .
Twelfth Night , Act iv , sc . 3 , l . 2 .
第十二 夜晚 , 行为 四 , 斯 . 3 , 我 . 2 .

第十二夜，第四幕，第三场，第二行。

" ['kɑːmədiz] " , [piː] . - , [kɒl] . [biː] , [laɪn] - .
" Comedies " , p . 271 , col . B , line 61 .
" 喜剧 " , p . - , 科尔 . B , 线 - .

“喜剧”，第 271 页，B 栏，第 61 行。

[pɜːlz]
PEARLS
珍珠

珍珠

[drɔːz] [ðəʊz] ['hev(ə)n] - ['muːvɪŋ] [pɜːlz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [aɪz] .
Draws those heaven - moving pearls from his poor eyes .
平局 那些 天堂 - 移动 珍珠 从 他的 贫穷的 眼睛 .

从他可怜的眼中取出那颗惊天动地的珍珠。

[kɪŋ] [dʒɒn] , [ækt][ˌaɪ 'aɪ] , [ˌɛs'siː] . [wʌn] , [el] . - .
King John , Act ii , sc . 1 , l . 169 .
国王 约翰 , 行为 二、 , 斯 . 1 , 我 . - .

约翰王，第二幕，第一场，第169行。

" ['hɪstəriz; 'hɪstriz] " , [piː] . [fɔːr] , [kɒl] . [biː] , [laɪn] - .
" Histories " , p . 4 , col . B , line 55 .
" 历史 " , p . 4 , 科尔 . B , 线 - .

“历史”，第 4 页，B 栏，第 55 行。

[pɜːlz]
PEARLS
珍珠

珍珠

['aʊə(r)] [tʃeɪnz] [ænd; ənd]['aʊə(r)]['dʒuːəlz] . —
Our chains and our jewels . —
我们的 链条 和 我们的 珠宝 . —

我们的锁链和珠宝。

[jɔː(r); jə(r)] ['brəʊtʃɪz] , [pɜːlz] [ænd; ənd] [aʊtʃ] .
Your brooches , pearls and ouches .
你的 胸针 , 珍珠 和 哎哟 .

你的胸针、珍珠和……

[ˌaɪ 'aɪ] ['henri] [ˌaɪ 'viː] , [ækt][ˌaɪ 'aɪ] , [ˌɛs'siː] . [fɔːr] , [el] . - .
II Henry IV , Act ii , sc . 4 , l . 53 .
二 亨利 第四 , 行为 二、 , 斯 . 4 , 我 . - .

II 亨利四世，第二幕，sc。 4、l。 53.

" ['hɪstəriz; 'hɪstriz] " , [piː] . - , [kɒl] . [biː] , [laɪn] - .
" Histories " , p . 82 , col . B , line 28 .
" 历史 " , p . - , 科尔 . B , 线 - .

“历史”，第 82 页，B 栏，第 28 行。

[pɜːlz]
PEARLS
珍珠

珍珠

[ðə; ði] [kraʊn] [ɪm'pɪəriəl] ,
The crown imperial ,
这 王冠 帝国 ,

皇冠帝国，

[ðə; ði] [ˌɪntər'tɪʃuːd] [rəʊb] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] [pɜːl] .
The intertissued robe of gold and pearl .
这 组织间 长袍 的 金子 和 珍珠 .

金珍珠交织的长袍。

['henri] [viː] , [ækt][ˌaɪ 'viː] , [ˌɛs'siː] . [wʌn] , [el] . - .
Henry V , Act iv , sc . 1 , l . 279 .
亨利 V , 行为 四 , 斯 . 1 , 我 . - .

亨利五世，第四幕，第一场，第279行。

" ['hɪstəriz; 'hɪstriz] " , [piː] . - ([bɪs] , ['nʌmbə(r)] [rɪ'piːtɪd]) , [kɒl] . [biː] ,
" Histories " , p . 85 (bis , number repeated) , col . B ,
" 历史 " , p . - (bis , 数字 重复) , 科尔 . B ,

“历史”，第 85 页（bis，编号重复），B 栏，

[laɪn] - . [-]
line 13 . [85]
线 - . [-]

第 13 行。[85]

[pɜːlz]
PEARLS
珍珠

珍珠

['wedʒɪz] [ɒv; əv] [gəʊld] , [greɪt] ['æŋkəz] , [hiːps] [ɒv; əv] [pɜːl] ,
Wedges of gold , great anchors , heaps of pearl ,
楔形 的 金子 , 伟大的 锚 , 堆积如山 的 珍珠 ,

金楔，巨大的锚，成堆的珍珠，

[ɪn'estɪməbl] [stəʊnz] , [ʌn'væljuːd] ['dʒuːəlz] .
Inestimable stones , unvalued jewels .
不可估量 石头 , 无价值 珠宝 .

无价之宝，未被估价的宝石。

['rɪtʃəd] [θriː] , [ækt][ai] , [ˌɛs'siː] . [fɔːr] , [el] . - .
Richard III , Act i , sc . 4 , l . 26 .
理查德 三、 , 行为 我 , 斯 . 4 , 我 . - .

理查三世，第一幕，第四场，第26行。

" ['hɪstəriz; 'hɪstriz] " , [piː] . - , [kɒl] . [ə; eɪ] , [laɪn] - .
" Histories " , p . 180 , col . A , line 12 .
" 历史 " , p . - , 科尔 . 一个 , 线 - .

“历史”，第 180 页，A 栏，第 12 行。

[pɜːlz]
PEARLS
珍珠

珍珠

[ðə; ði]['lɪkwɪd][drɒps][ɒv; əv] [tɪəz] [ðæt][juː; jʊ][hæv; həv] [ʃed]
The liquid drops of tears that you have shed
这 液体 滴 的 眼泪 那 你 有 棚

你流下的泪滴

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'gen] , - [tuː; tə]['ɔːrient] [pɜːl] .
Shall come again , transform'd to orient pearl .
将 来 再次 , - 到 东方 珍珠 .

将会再次到来，化作东方之珠。

['rɪtʃəd] [θriː] , [ækt][ˌaɪ 'viː] , [ˌɛs'siː] . [fɔːr] , [el] . - .
Richard III , Act iv , sc . 4 , l . 322 .
理查德 三、 , 行为 四 , 斯 . 4 , 我 . - .

理查三世，第四幕，第四场，第322行。

" ['hɪstəriz; 'hɪstriz] " , [piː] . - , [kɒl] . [ə; eɪ] , [laɪnz] - , - .
" Histories " , p . 198 , col . A , lines 16 , 17 .
" 历史 " , p . - , 科尔 . 一个 , 线条 - , - .

“历史”，第 198 页，A 栏，第 16、17 行。

[pɜːlz]
PEARLS
珍珠

珍珠

[hɜː(r); hə(r)][bed][ɪz]['ɪndiə] ; [ðeə(r)][ʃiː; ʃi][laɪz] , [ə; eɪ] [pɜːl] .
Her bed is India ; there she lies , a pearl .
她 床 是 印度 ; 那里 她 谎言 , 一个 珍珠 .

她的床是印度；她像一颗珍珠一样躺在那里。

['trɔɪləs] [ænd; ənd] ['kresɪdə] , [ækt][ai] , [ˌɛs'siː] . [wʌn] , [el] . - .
Troilus and Cressida , Act i , sc . 1 , l . 103 .
特洛伊罗斯 和 克雷西达 , 行为 我 , 斯 . 1 , 我 . - .

特洛伊罗斯与克瑞西达，第一幕，第一场，第103行。

" ['hɪstəriz; 'hɪstriz] " , [peɪdʒ] [ɪ'regjələli] ['nʌmbəd] - ,
" Histories " , page irregularly numbered 79 ,
" 历史 " , 页 不规则地 编号 - ,

“历史”部分，页码不规则地为79页，

[kɒl] . [ə; eɪ] , [laɪn][eit] .
col . A , line 8 .
科尔 . 一个 , 线 8 .

A 列，第 8 行。

[piː] . - [ɒv; əv][fæk'sɪməli] .
P . 589 of facsimile .
P . - 的 传真 .

传真件第 589 页。

[pɜːlz]
PEARLS
珍珠

珍珠

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [pɜːl]
She is a pearl
她 是 一个 珍珠

她是一颗珍珠。

[huːz] [praɪs] [hæθ] - [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʃɪps] .
Whose price hath launch'd above a thousand ships .
谁 价格 有 - 多于 一个 千 船舶 .

其价格已引发千余艘战舰出海。

['trɔɪləs] [ænd; ənd] ['kresɪdə] , [ækt][ˌaɪ 'aɪ] , [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] , [el] . - .
Troilus and Cressida , Act ii , sc . 2 , l . 81 .
特洛伊罗斯 和 克雷西达 , 行为 二、 , 斯 . 2 , 我 . - .

特洛伊罗斯与克瑞西达，第二幕，第二场，第81行。

[ˌʌn'nʌmbəd] [peɪdʒ] , - [ɒv; əv][fæk'sɪməli] , [kɒl] . [ə; eɪ] , [laɪn] - .
Unnumbered page , 596 of facsimile , col . A , line 19 .
未编号 页 , - 的 传真 , 科尔 . 一个 , 线 - .

无编号页，传真件第 596 页，A 栏，第 19 行。

[pɜːlz]
PEARLS
珍珠

珍珠

[ai] [wɪl] [biː; bi] [braɪt] , [ænd; ənd] [ʃaɪn] [ɪn] [pɜːl] [ænd; ənd][gəʊld] .
I will be bright , and shine in pearl and gold .
我 将要 是 明亮的 , 和 闪耀 在 珍珠 和 金子 .

我将光芒四射，闪耀着珍珠和黄金的光芒。

['taɪtəs][ˌæn'drɑːnɪkəs] , [ækt][ˌaɪ 'aɪ] , [ˌɛs'siː] . [wʌn] , [el] , - .
Titus Andronicus , Act ii , sc . 1 , l , 19 .
提图斯 安德罗尼克斯 , 行为 二、 , 斯 . 1 , 我 , - .

《泰特斯·安德洛尼克斯》第二幕第一场第19行。

" ['trædʒədi] " , [piː] . - , [kɒl] . [biː] , [laɪn] - .
" Tragedies " , p . 35 , col . B , line 30 .
" 悲剧 " , p . - , 科尔 . B , 线 - .

“悲剧”，第 35 页，B 栏，第 30 行。

[pɜːlz]
PEARLS
珍珠

珍珠

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pɜːl] [ðæt] [pliːzd] [jɔː(r); jə(r)] ['emprəs] - [aɪ] .
This is the pearl that pleased your empress ' eye .
这 是 这 珍珠 那 高兴 你的 皇后 - 眼睛 .

这就是令皇后陛下赏心悦目的珍珠。

['taɪtəs][ˌæn'drɑːnɪkəs] , [ækt][viː] , [ˌɛs'siː] . [wʌn] , [el] . - .
Titus Andronicus , Act v , sc . 1 , l . 42 .
提图斯 安德罗尼克斯 , 行为 v , 斯 . 1 , 我 . - .

《泰特斯·安德洛尼克斯》第五幕第一场第42行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

莎士比亚与宝石：探(Shakespeare and Precious Stones Treating of the)

" ['trædʒədi] " , [piː] . - , [kɒl] . [ə; eɪ] , [laɪn] - . [-]
" Tragedies " , p . 48 , col . A , line 21 . [86]
" 悲剧 " , p . - , 科尔 . 一个 , 线 - . [-]

“悲剧”，第 48 页，A 栏，第 21 行。[86]

[pɜːlz]
PEARLS
珍珠

珍珠

[ai] [siː] [ðiː] - [wɪð] [ðaɪ] ['kɪŋdəmz] [pɜːl] .
I see thee compass'd with thy kingdom's pearl .
我 看 你 - 和 你的 王国的 珍珠 .

我看见你被王国的珍珠所环绕。

[mək'beθ] , [ækt][viː] , [ˌɛs'siː] . [eit] , [el] . - .
Macbeth , Act v , sc . 8 , l . 56 .
麦克白 , 行为 v , 斯 . 8 , 我 . - .

麦克白，第五幕，第八场，第56行。

" ['trædʒədi] " , [piː] . - , [kɒl] . [biː] , [laɪn] - .
" Tragedies " , p . 151 , col . B , line 32 .
" 悲剧 " , p . - , 科尔 . B , 线 - .

“悲剧”，第 151 页，B 栏，第 32 行。

[pɜːlz]
PEARLS
珍珠

珍珠

['hæmlət] , [ðɪs] [pɜːl] [ɪz] [ðaɪn] .
Hamlet , this pearl is thine .
村庄 , 这 珍珠 是 你的 .

哈姆雷特，这颗珍珠是你的。

['hæmlət] , [ækt][viː] , [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] , [el] . - .
Hamlet , Act v , sc . 2 , l . 293 .
村庄 , 行为 v , 斯 . 2 , 我 . - .

哈姆雷特，第五幕，第二场，第293行。

" ['trædʒədi] " , [piː] . - , [kɒl] . [ə; eɪ] , [laɪn] - .
" Tragedies " , p . 281 , col . A , line 15 .
" 悲剧 " , p . - , 科尔 . 一个 , 线 - .

“悲剧”，第 281 页，A 栏，第 15 行。

[pɜːlz]
PEARLS
珍珠

珍珠

[wɒt] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ; [wɪtʃ] ['pɑːtɪd] [ðens] ,
What guests were in her eyes ; which parted thence ,
什么 客人 是 在 她 眼睛 ; 哪个 分手了 因此 ,

在她眼中，哪些是宾客；哪些宾客从那里离去，

[æz; əz] [pɜːlz] [frɒm; frəm]['daɪəməndz] .
As pearls from diamonds dropp'd .
作为 珍珠 从 钻石 掉落 .

如同钻石中掉落的珍珠。

['lɪə(r)] , [ækt][ˌaɪ 'viː] , [ˌɛs'siː] . [θriː] , [el] . - .
Lear , Act iv , sc . 3 , l . 24 .
李尔王 , 行为 四 , 斯 . 3 , 我 . - .

李尔王，第四幕，第三场，第24行。

[əʊ'mɪtɪd] [ɪn] [fɜːst] ['fəʊliəʊ] .
Omitted in First Folio .
省略 在 第一的 对开本 .

第一对开本中已省略。

[pɜːlz]
PEARLS
珍珠

珍珠

[laɪk] [ðə; ði] [beɪs] ['ɪndiən] , [-] [θruː] [ə; eɪ] [pɜːl] [ə'weɪ]
Like the base Indian , [30] threw a pearl away
喜欢 这 根据 印度 , [-] 扔 一个 珍珠 离开

就像那个卑贱的印度人一样，[30] 扔掉了一颗珍珠

[rɪtʃə] [ðæn; ðən] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [traɪb] .
Richer than all his tribe .
富尔 比 全部 他的 部落 .

比他整个部落都富有。

[ə'θeləʊ] , [ækt][viː] , [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] , [el] . - .
Othello , Act v , sc . 2 , l . 347 .
奥赛罗 , 行为 v , 斯 . 2 , 我 . - .

奥赛罗，第五幕，第二场，第347行。

" ['trædʒədi] " , [piː] . - , [kɒl] . [biː] , [laɪn] - .
" Tragedies " , p . 338 , col . B , line 53 .
" 悲剧 " , p . - , 科尔 . B , 线 - .

“悲剧”，第 338 页，B 栏，第 53 行。

[-] " - " [ɪn][tekst] .
[30] " Iudean " in text .
[-] " - " 在 文本 .

[30] 文本中的“Iudean”。

[pɜːlz]
PEARLS
珍珠

珍珠

[hiː; hi] , — [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] ['meni] ['dʌbld] ['kɪsɪz] , —
He kiss'd , — the last of many doubled kisses , —
他 亲吻 , — 这 最后的 的 许多 双倍 吻 , —

他吻了——这是无数个双人吻中的最后一个——

[ðɪs] ['ɔːrient] [pɜːl] .
This orient pearl .
这 东方 珍珠 .

这是东方珍珠。

['æntəni] [ænd; ənd][ˌkliːə'pætrə] , [ækt][ai] , [ˌɛs'siː] . [faɪv] , [el] . - .
Antony and Cleopatra , Act i , sc . 5 , l . 41 .
安东尼 和 克利奥帕特拉 , 行为 我 , 斯 . 5 , 我 . - .

安东尼与克莉奥佩特拉，第一幕，第五场，第41行。

" ['trædʒədi] " , [piː] . - , [kɒl] . [biː] , [laɪnz] - , - .
" Tragedies " , p . 344 , col . B , lines 22 , 23 .
" 悲剧 " , p . - , 科尔 . B , 线条 - , - .

"悲剧"，第 344 页，B 栏，第 22、23 行。

[pɜːlz]
PEARLS
珍珠

珍珠

[aɪl] [set] [ðiː] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv][gəʊld] , [ænd; ənd][heɪl]
I'll set thee in a shower of gold , and hail
患病的 放 你 在 一个 淋浴 的 金子 , 和 冰雹

我将用金雨祝福你，并向你致敬。

[rɪtʃ] [pɜːlz] [ə'pɒn] [ðiː] .
Rich pearls upon thee .
富有的 珍珠 之上 你 .

你身上闪耀着璀璨的珍珠。

['æntəni] [ænd; ənd][ˌkliːə'pætrə] , [ækt][ˌaɪ 'aɪ] , [ˌɛs'siː] . [faɪv] , [el] . - .
Antony and Cleopatra , Act ii , sc . 5 , l . 46 .
安东尼 和 克利奥帕特拉 , 行为 二、 , 斯 . 5 , 我 . - .

安东尼与克莉奥佩特拉，第二幕，第五场，第46行。

" ['trædʒədi] " , [piː] . - , [kɒl] . [biː] , [laɪnz] - , - . [-]
" Tragedies " , p . 348 , col . B , lines 10 , 11 . [87]
" 悲剧 " , p . - , 科尔 . B , 线条 - , - . [-]

"悲剧"，第 348 页，B 栏，第 10、11 行。[87]

[rɒk] - ['krɪst(ə)l]
ROCK - CRYSTAL
岩石 - 水晶

水晶

[hɪz; ɪz] ['mɪstrəs]
His mistress
他的 情妇

他的情妇

[dɪd][həʊld][hɪz; ɪz] [aɪz] [lɑːkdt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['krɪst(ə)l] [lʊks] .
Did hold his eyes lock'd in her crystal looks .
做过 抓住 他的 眼睛 已锁定 在 她 水晶 看起来 .

他目不转睛地盯着她清澈的双眸。

[tuː] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][və'rəunə] , [ækt][ˌaɪ 'aɪ] , [ˌɛs'siː] . [fɔːr] , [el] . - .
Two Gentlemen of Verona , Act ii , sc . 4 , l . 89 .
二 先生们 的 维罗纳 , 行为 二、 , 斯 . 4 , 我 . - .

《维洛那二绅士》第二幕，第四场，第89行。

" ['kɑːmədiz] " , [piː] . - , [kɒl] . [ə; eɪ] , [laɪn] - .
" Comedies " , p . 26 , col . A , line 17 .
" 喜剧 " , p . - , 科尔 . 一个 , 线 - .

"喜剧"，第 26 页，A 栏，第 17 行。

[rɒk] - ['krɪst(ə)l]
ROCK - CRYSTAL
岩石 - 水晶

水晶

- [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːkdt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ]
Methough all his senses were lock'd in his eye
- 全部 他的 感官 是 已锁定 在 他的 眼睛

虽然他的所有感官都集中在他的眼睛里。

[æz; əz]['dʒuːəlz][ɪn]['krɪst(ə)l][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [prɪns] [tuː; tə] [bai] .
As jewels in crystal for some prince to buy .
作为 珠宝 在 水晶 为了 一些 王子 到 买 .

如同水晶珠宝，等待某位王子购买。

['lʌvz] ['leɪbərz] [lɒst] , [ækt][ˌaɪ 'aɪ] , [ˌɛs'siː] . [wʌn] , [el] . - .
Love's Labour's Lost , Act ii , sc . 1 , l . 243 .
爱的 劳工的 丢失的 , 行为 二、 , 斯 . 1 , 我 . - .

《爱的徒劳》第二幕第一场第243行。

" ['kɑːmədiz] " , [piː] . - , [kɒl] . [ə; eɪ] , [laɪnz] [sɪks] , ['sɛvən] .
" Comedies " , p . 128 , col . A , lines 6 , 7 .
" 喜剧 " , p . - , 科尔 . 一个 , 线条 6 , 7 .

“喜剧”，第 128 页，A 栏，第 6、7 行。

[rɒk] - ['krɪst(ə)l]
ROCK - CRYSTAL
岩石 - 水晶

水晶

[wʌn] , [hɜː(r); hə(r)] [heəz] [wɜː(r); wə(r)][gəʊld] , ['krɪst(ə)l][ðə; ði] ['ʌðərz] [aɪz] .
One , her hairs were gold , crystal the other's eyes .
一 , 她 头发 是 金子 , 水晶 这 其他的 眼睛 .

一个女孩，头发是金色的；另一个女孩，眼睛是水晶般的。

['ɪdem] , [ækt][ˌaɪ 'viː] , [ˌɛs'siː] . [θriː] , [el] . - .
Idem , Act iv , sc . 3 , l . 142 .
同上 , 行为 四 , 斯 . 3 , 我 . - .

同上，第四幕，第三场，第142行。

" ['kɑːmədiz] " , [piː] . - , [laɪn] - .
" Comedies " , p . 133 , line 46 .
" 喜剧 " , p . - , 线 - .

《喜剧》，第 133 页，第 46 行。

[rɒk] - ['krɪst(ə)l]
ROCK - CRYSTAL
岩石 - 水晶

水晶

[tuː; tə] [wɒt] , [maɪ] [lʌv] , [ʃæl; ʃəl][ai][kəm'peə(r)] [ðaɪn] [aɪ] ?
To what , my love , shall I compare thine eye ?
到 什么 , 我的 爱 , 将 我 比较 你的 眼睛 ?

亲爱的，我该用什么来比喻你的眼睛呢?

['krɪst(ə)l][ɪz] ['mʌdi] .
Crystal is muddy .
水晶 是 浑 .

水晶很浑浊。

[ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪts] [driːm] , [ækt][θriː] , [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] , [el] . - .
Midsummer Night's Dream , Act iii , sc . 2 , l . 139 .
盛夏 夜晚 梦 , 行为 三、 , 斯 . 2 , 我 . - .

仲夏夜之梦，第三幕，第二场，第139行。

" ['kɑːmədiz] " , [piː] . - , [kɒl] . [ə; eɪ] , [laɪn] - .
" Comedies " , p . 154 , col . A , line 54 .
" 喜剧 " , p . - , 科尔 . 一个 , 线 - .

“喜剧”，第 154 页，A 栏，第 54 行。

[rɒk] - ['krɪst(ə)l]
ROCK - CRYSTAL
岩石 - 水晶

水晶

[wɪð] [ðiːz] ['krɪst(ə)l] [biːdz] ['hev(ə)n] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [braib]
With these crystal beads heaven shall be bribed
和 这些 水晶 珠子 天堂 将 是 受贿

用这些水晶珠子就能贿赂上天。

[tuː; tə][duː; də][hɪm]['dʒʌstɪs] .
To do him justice .
到 做 他 正义 .

为了公正地评价他。

[kɪŋ] [dʒɒn] , [ækt][ˌaɪ 'aɪ] , [ˌɛs'siː] . [wʌn] , [el] . - .
King John , Act ii , sc . 1 , l . 171 .
国王 约翰 , 行为 二、 , 斯 . 1 , 我 . - .

约翰王，第二幕，第一场，第171行。

" ['hɪstəriz; 'hɪstriz] " , [piː] . [fɔːr] , [kɒl] . [biː] , [laɪnz] - , - .
" Histories " , p . 4 , col . B , lines 57 , 58 .
" 历史 " , p . 4 , 科尔 . B , 线条 - , - .

“历史”，第 4 页，B 栏，第 57、58 行。

[rɒk] - ['krɪst(ə)l]
ROCK - CRYSTAL
岩石 - 水晶

水晶

[ðə; ði][mɔː(r)][feə(r)][ænd; ənd]['krɪst(ə)l][ɪz][ðə; ði][skaɪ] ,
The more fair and crystal is the sky ,
这 更多的 公平的 和 水晶 是 这 天空 ,

天空越是晴朗清澈，

[ðə; ði] ['ʌgliɐ] [siːm] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][flai] .
The uglier seem the clouds that in it fly .
这 更丑 似乎 这 云 那 在 它 飞 .

飞翔的云朵似乎越丑陋。

['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] , [ækt][ai] , [ˌɛs'siː] . [wʌn] , [el] . - .
Richard II , Act i , sc . 1 , l . 41 .
理查德 二 , 行为 我 , 斯 . 1 , 我 . - .

理查二世，第一幕，第一场，第41行。

" ['hɪstəriz; 'hɪstriz] " , [piː] . - , [kɒl] . [ə; eɪ] , [laɪn] - ([lɑːst]) . [-]
" Histories " , p . 23 , col . A , line 41 (last) . [88]
" 历史 " , p . - , 科尔 . 一个 , 线 - (最后的) . [-]

“历史”，第 23 页，A 栏，第 41 行（最后一行）。[88]

[rɒk] - ['krɪst(ə)l]
ROCK - CRYSTAL
岩石 - 水晶

水晶

[gəʊ] , [klɪə(r)][ðaɪ] ['krɪstlz] .
Go , clear thy crystals .
去 , 清除 你的 晶体 .

去吧，净化你的水晶。

['henri] [viː] , [ækt][ˌaɪ 'aɪ] , [ˌɛs'siː] . [θriː] , [el] . - .
Henry V , Act ii , sc . 3 , l . 56 .
亨利 V , 行为 二、 , 斯 . 3 , 我 . - .

亨利五世，第二幕，第三场，第56行。

" ['hɪstəriz; 'hɪstriz] " , [piː] . - , [kɒl] . [biː] , [laɪn] - .
" Histories " , p . 75 , col . B , line 65 .
" 历史 " , p . - , 科尔 . B , 线 - .

“历史”，第 75 页，B 栏，第 65 行。

[rɒk] - ['krɪst(ə)l]
ROCK - CRYSTAL
岩石 - 水晶

水晶

[k'ɒmɪts] , [ɪm'pɔːtɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd] [steɪts] ,
Comets , importing change of times and states ,
彗星 , 输入 改变 的 时代 和 各州 ,

彗星，象征着时代和状态的变迁

['brændɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['krɪst(ə)l] ['tresɪz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .
Brandish your crystal tresses in the sky .
挥舞 你的 水晶 头发 在 这 天空 .

在天空中挥舞你水晶般的秀发。

[ai] ['henri] ['sɪksθ] , [ækt] [ai] , [ˌɛs'siː] . [wʌn] , [el] . [θriː] .
I Henry VI , Act i , sc . 1 , l . 3 .
我 亨利 六年级 , 行为 我 , 斯 . 1 , 我 . 3 .

《亨利六世》第一幕第一场第三行。

" ['hɪstəriz; 'hɪstriz] " , [piː] . - , [kɒl] . [ə; eɪ] , [laɪnz] [ˌtuː'tuː] , [θriː] .
" Histories " , p . 96 , col . A , lines 2 , 3 .
" 历史 " , p . - , 科尔 . 一个 , 线条 2 , 3 .

“历史”，第 96 页，A 栏，第 2、3 行。

[rɒk] - ['krɪst(ə)l]
ROCK - CRYSTAL
岩石 - 水晶

水晶

[bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] ['krɪst(ə)l] [skeɪlz] [let] [ðeə(r)] [biː; bi]
But in that crystal scales let there be weigh'd
但 在 那 水晶 秤 让 那里 是 称重

但在那水晶天平中，让一切被称量吧。

[jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiz] [lʌv] [ə'genst] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [meɪd] .
Your lady's love against some other maid .
你的 女士的 爱 反对 一些 其他 女佣 .

你夫人对其他女仆的爱慕。

['rəʊmiəʊ] [ænd; ənd] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] , [ækt] [ai] , [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] , [el] . - .
Romeo and Juliet , Act i , sc . 2 , l . 101 .
罗密欧 和 朱丽叶 , 行为 我 , 斯 . 2 , 我 . - .

罗密欧与朱丽叶，第一幕，第二场，第101行。

" ['trædʒədi] " , [piː] . - , [kɒl] . [biː] , [laɪnz] - , - .
" Tragedies " , p . 55 , col . B , lines 51 , 52 .
" 悲剧 " , p . - , 科尔 . B , 线条 - , - .

“悲剧”，第 55 页，B 栏，第 51、52 行。

[rɒk] - ['krɪst(ə)l]
ROCK - CRYSTAL
岩石 - 水晶

水晶

[ðaɪ] ['krɪst(ə)l] ['wɪndəʊ] [əʊp] ; [lʊk] [aʊt] .
Thy crystal window ope ; look out .
你的 水晶 窗户 开放 ; 看 出去 .

你的水晶窗打开；向外看。

['simbiliːn] , [ækt] [viː] , [ˌɛs'siː] . [fɔːr] , [el] . - .
Cymbeline , Act v , sc . 4 , l . 81 .
辛白林 , 行为 v , 斯 . 4 , 我 . - .

《辛白林》第五幕第四场第81行。

" ['trædʒədi] " , [piː] . - , [kɒl] . [ə; eɪ] , [laɪn] - . [-]
" Tragedies " , p . 394 , col . A , line 12 . [89]
" 悲剧 " , p . - , 科尔 . 一个 , 线 - . [-]

"悲剧"，第 394 页，A 栏，第 12 行。[89]

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['teɪb(ə)l][ɪz] [ə'reɪndʒd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['friːkwənsi] [ɒv; əv] ['preʃəs] [stəʊn] ['menʃnz] . [-]
The following table is arranged according to the frequency of precious stone mentions . [31]
这 下列的 桌子 是 安排 根据 到 这 频率 的 宝贵的 石头 提及 . [-]

下表按宝石提及频率排列。[31]

[ðə; ði] [pleɪz] [ræŋk][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
The plays rank as follows :
这 演出 秩 作为 跟随 :

剧目排名如下：

[fɜːst] ['pʌblɪʃt] ['prɒbəbli] ['rɪt(ə)n]
First published Probably written
第一的 已发布 大概 书面

首次发表可能是撰写

- - ['simbiliːn]
1623 1609 Cymbeline
- - 辛白林

1623 1609 辛白林

- (['daɪmənd] ['sɛvən] , ['ruːbi][wʌn] , ['kɑːbʌŋkl] [wʌn] , [rɒk] - ['krɪst(ə)l][wʌn]) . - . - .
10 (diamond 7 , ruby 1 , carbuncle 1 , rock - crystal 1) . 1598 . 1591 .
- (钻石 7 , 红宝石 1 , 痈 1 , 岩石 - 水晶 1) . - . - .

10（钻石 7，红宝石 1，红宝石 1，水晶 1）。1598.1591。

['lʌvz] ['leɪbərz] [lɒst]
Love's Labour's Lost
爱的 劳工的 丢失的

爱的徒劳

[eit] ([pɜːl] [θriː] , [rɒk] - ['krɪst(ə)l][ˌtuː'tuː] , ['daɪmənd] [wʌn] , ['æmbə(r)][wʌn] , ['ægət] [wʌn]) .
8 (pearl 3 , rock - crystal 2 , diamond 1 , amber 1 , agate 1) .
8 (珍珠 3 , 岩石 - 水晶 2 , 钻石 1 , 琥珀色 1 , 玛瑙 1) .

8（珍珠 3 颗，水晶 2 颗，钻石 1 颗，琥珀 1 颗，玛瑙 1 颗）。

- - ['meri] [waɪvz] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)]
1600 1597 Merry Wives Of Windsor
- - 欢乐 妻子们 的 温莎

1600 1597 温莎的风流娘儿们

[faɪv] ([pɜːl] [wʌn] , ['daɪmənd] [ˌtuː'tuː] , ['emərəld] [wʌn] , ['sæfaɪə(r)] [wʌn]) . - - .
5 (pearl 1 , diamond 2 , emerald 1 , sapphire 1) . 1623 1591 .
5 (珍珠 1 , 钻石 2 , 翠 1 , 蓝宝石 1) . - - .

5（珍珠 1 颗，钻石 2 颗，祖母绿 1 颗，蓝宝石 1 颗）。1623 1591。

['kɒmədi] [ɒv; əv]['erə(r)z]
Comedy of Errors
喜剧 的 错误

错误的喜剧

[faɪv] (['daɪmənd] [ˌtuː'tuː] , ['ruːbi][wʌn] , ['sæfaɪə(r)] [wʌn] , ['kɑːbʌŋkl] [wʌn]) - . - .
5 (diamond 2 , ruby 1 , sapphire 1 , carbuncle 1) 1600 . 1595 .
5 (钻石 2 , 红宝石 1 , 蓝宝石 1 , 痈 1) - . - .

5（钻石 2，红宝石 1，蓝宝石 1，红宝石 1）1600.1595。

[ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪts] [driːm]
Midsummer Night's Dream
盛夏 夜晚 梦

仲夏夜之梦

[faɪv] ([pɜːl] [θriː] , ['ruːbi][wʌn] , [rɒk] - ['krɪst(ə)l][wʌn]) . - . - .
5 (pearl 3 , ruby 1 , rock - crystal 1) . 1623 . 1596 .
5 (珍珠 3 , 红宝石 1 , 岩石 - 水晶 1) . - . - .

5（珍珠 3，红宝石 1，水晶 1）。1623.1596。

['teɪmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃruː]
Taming of the Shrew
驯服 的 这 泼妇

驯悍记

[faɪv] ([pɜːl] [θriː] , ['æmbə(r)][wʌn] , ['kɒrəl][wʌn]) . - . - .
5 (pearl 3 , amber 1 , coral 1) . 1623 . 1591 .
5 (珍珠 3 , 琥珀色 1 , 珊瑚 1) . - . - .

5（珍珠 3，琥珀 1，珊瑚 1）。1623.1591。

[tuː] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][və'rəunə]
Two gentlemen of Verona
二 先生们 的 维罗纳

维罗纳的两位绅士

[fɔːr] ([pɜːl] [θriː] , [rɒk] - ['krɪst(ə)l][wʌn]) . - . - .
4 (pearl 3 , rock - crystal 1) . 1594 . 1593 .
4 (珍珠 3 , 岩石 - 水晶 1) . - . - .

4（珍珠 3，水晶 1）。1594.1593。

['taɪtəs][ˌæn'drɑːnɪkəs]
Titus Andronicus
提图斯 安德罗尼克斯

提图斯·安德洛尼克斯

[θriː] ([pɜːl] [ˌtuː'tuː] , [dʒet][wʌn]) .
3 (pearl 2 , jet 1) .
3 (珍珠 2 , 喷射 1) .

3（珍珠 2，喷气 1）。

- - ['hæmlət]
1603 1602 Hamlet
- - 村庄

1603 1602 哈姆雷特

[θriː] ([pɜːl] , ['æmbə(r)] , ['kɑːbʌŋkl]) .
3 (pearl , amber , carbuncle) .
3 (珍珠 , 琥珀色 , 痈) .

3（珍珠、琥珀、红宝石）。

- - [mək'beθ]
1623 1606 Macbeth
- - 麦克白

1623 1606 麦克白

[θriː] (['daɪmənd] , ['ruːbi] , [pɜːl]) .
3 (diamond , ruby , pearl) .
3 (钻石 , 红宝石 , 珍珠) .

3（钻石、红宝石、珍珠）。

- - ['perikliːz]
1609 1607 Pericles
- - 伯里克利

1609年 1607年 伯里克利

[θriː] ([ɔːl] ['daɪmənd]) .
3 (all diamond) .
3 (全部 钻石) .

3（全部为钻石）。

- - ['æntəni] [ænd; ənd] [ˌkliːə'pætrə]
1623 1608 Antony and Cleopatra
- - 安东尼 和 克利奥帕特拉

1623年 1608年 安东尼与克莉奥佩特拉

[θriː] ([pɜːl] [ˌtuː'tuː] , ['kɑːbʌŋkl] [wʌn]) .
3 (pearl 2 , carbuncle 1) .
3 (珍珠 2 , 痈 1) .

3（珍珠 2，痈 1）。

- - ['rəʊmiəʊ] [ænd; ənd] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et]
1597 1591 Romeo and Juliet
- - 罗密欧 和 朱丽叶

1597 1591 罗密欧与朱丽叶

[ˌtuː'tuː] ([rɒk] - ['krɪst(ə)l] , ['ægət]) .
2 (rock - crystal , agate) .
2 (岩石 - 水晶 , 玛瑙) .

2（水晶，玛瑙）。

- - [ai] ['henri] ['sɪksθ]
1623 1592 I Henry VI
- - 我 亨利 六年级

1623年 1592年 亨利六世一世

[ˌtuː'tuː] (['daɪmənd] [ænd; ənd] [rɒk] - ['krɪst(ə)l]) .
2 (diamond and rock - crystal) .
2 (钻石 和 岩石 - 水晶) .

2（钻石和水晶）。

- - [ˌaɪ 'aɪ] ['henri] ['sɪksθ]
1623 1592 II Henry VI
- - 二 亨利 六年级

1623年 1592年 亨利六世二世

[ˌtuː'tuː] (['daɪmənd] [ænd; ənd] [dʒet]) .
2 (diamond and jet) .
2 (钻石 和 喷射) .

2（钻石和喷气式）。

- - - [θriː] ['rɪtʃəd] [θriː]
1597 1592 - 3 Richard III
- - - 3 理查德 三、

1597年 1592-3年 理查三世

[ˌtuː'tuː] ([bəuθ] [pɜːl]) .
2 (both pearl) .
2 (两个都 珍珠) .

2（均为珍珠）。

- - ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['venɪs]
1600 1594 Merchant of Venice
- - 商人 的 威尼斯

1600 1594 威尼斯商人

[ˌtuː'tuː] (['tɜːkwɔɪz] , [dʒet]) .
2 (turquoise , jet) .
2 (绿松石 , 喷射) .

2（绿松石色，黑色）。

- - [kɪŋ] [dʒɒn]
1623 1594 King John
- - 国王 约翰

1623年 1594年 约翰国王

[ˌtuː'tuː] ([pɜːl] , [rɒk] - ['krɪst(ə)l]) .
2 (pearl , rock - crystal) .
2 (珍珠 , 岩石 - 水晶) .

2（珍珠，水晶）。

- - [ˌaɪ 'aɪ] ['henri] [ˌaɪ 'viː]
1623 1597 II Henry IV
- - 二 亨利 第四

1623年 1597年 亨利四世二世

[ˌtuː'tuː] ([pɜːl] , ['ægət]) .
2 (pearl , agate) .
2 (珍珠 , 玛瑙) .

2（珍珠，玛瑙）。

- - ['henri] [viː]
1600 1598 Henry V
- - 亨利 V

1600年 1598年 亨利五世

[ˌtuː'tuː] ([pɜːl] , ['krɪst(ə)l]) . - -
2 (pearl , crystal) . 1600 1599
2 (珍珠 , 水晶) . - -

2（珍珠，水晶）。1600 1599

[mʌtʃ] [ə'duː] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ]
Much Ado About Nothing
很多 阿多 关于 没有什么

无事生非

[ˌtuː'tuː] ([pɜːl] , ['ægət]) .
2 (pearl , agate) .
2 (珍珠 , 玛瑙) .

2（珍珠，玛瑙）。

- - [twelfθ] [naɪt]
1623 1599 Twelfth Night
- - 第十二 夜晚

1623 1599 第十二夜

[ˌtuː'tuː] ([pɜːl] , ['əʊp(ə)l]) .
2 (pearl , opal) .
2 (珍珠 , 蛋白石) .

2（珍珠，蛋白石）。

- - ['trɔɪləs] [ænd; ənd] ['kresɪdə]
1609 1603 Troilus and Cressida
- - 特洛伊罗斯 和 克雷西达

1609 1603 特洛伊罗斯与克瑞西达

[ˌtuː'tuː] ([bəuθ] [pɜːl]) .
2 (both pearl) .
2 (两个都 珍珠) .

2（均为珍珠）。

- - [ə'θeləʊ]
1622 1604 Othello
- - 奥赛罗

1622 1604 奥赛罗

[ˌtuː'tuː] ([pɜːl] , ['krɪsəlaɪt]) . - -
2 (pearl , chrysolite) . 1608 1606
2 (珍珠 , 橄榄石) . - -

2（珍珠，橄榄石）。1608 1606

['lɪə(r)]
Lear
李尔王

李尔王

[ˌtuː'tuː] ([pɜːl] , ['daɪmənd]) .
2 (pearl , diamond) .
2 (珍珠 , 钻石) .

2（珍珠，钻石）。

- - ['tempɪst]
1623 1611 Tempest
- - 暴风雨

1623年 1611年 暴风雨

[ˌtuː'tuː] ([pɜːl] , ['kɒrəl]) .
2 (pearl , coral) .
2 (珍珠 , 珊瑚) .

2（珍珠，珊瑚）。

- - [θriː] ['henri] ['sɪksθ]
1623 1592 III Henry VI
- - 三、 亨利 六年级

1623年 1592年 亨利六世三世

[wʌn] (['daɪmənd]) .
1 (diamond) .
1 (钻石) .

1（菱形）。

- - ['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ]
1597 1593 Richard II
- - 理查德 二

1597年 1593年 理查二世

[wʌn] ([rɒk] - ['krɪst(ə)l]) .
1 (rock - crystal) .
1 (岩石 - 水晶) .

1（水晶）。

- - [ai] ['henri] [ˌaɪ 'viː]
1598 1597 I Henry IV
- - 我 亨利 第四

1598年 1597年 亨利四世一世

[wʌn] (['ægət]) .
1 (agate) .
1 (玛瑙) .

1（玛瑙）。

- - [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]
1623 1599 As You Like It
- - 作为 你 喜欢 它

1623 1599 皆大欢喜

[wʌn] ([pɜːl]) .
1 (pearl) .
1 (珍珠) .

1（珍珠）。

- - ['dʒuːliəs] ['sizər]
1623 1601 Julius Cæsar
- - 尤利乌斯 凯撒

1623年 1601年 尤利乌斯·凯撒

[wʌn] (['ruːbi]) .
1 (ruby) .
1 (红宝石) .

1（红宝石）。

- - ['meʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meʒə(r)]
1623 1604 Measure for Measure
- - 措施 为了 措施

1623 1604 一报还一报

[wʌn] (['ruːbi]) .
1 (ruby) .
1 (红宝石) .

1（红宝石）。

- - ['taimən][ɒv; əv] ['æθənz]
1623 1607 Timon of Athens
- - 蒂蒙 的 雅典

1623年 1607年 雅典的泰门

[wʌn] (['daɪmənd]) .
1 (diamond) .
1 (钻石) .

1（菱形）。

- - [ˌkɒriə'leɪnəs]
1623 1608 Coriolanus
- - 科里奥兰纳斯

1623 1608 科里奥兰纳斯

[wʌn] (['kɑːbʌŋkl]) .
1 (carbuncle) .
1 (痈) .

1（痈）。

[-] ['deɪtə][ɒv; əv][fɜːst] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [kən'trɪbjuːtɪd][baɪ] [mɪs] [ˌhenri'etə] [siː] . ['bɑːtlɪt] . [-]
[31] Data of first publication contributed by Miss Henrietta C . Bartlett . [93]
[-] 数据 的 第一的 发布 贡献 经过 错过 亨丽埃塔 C . 巴特利特 . [-]

[31] 首次出版的数据由亨丽埃塔·C·巴特利特小姐提供。[93]

['preʃəs] [stəʊnz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['poʊəmz][ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] .
PRECIOUS STONES MENTIONED IN POEMS OF SHAKESPEARE .
宝贵的 石头 提及 在 诗歌 的 莎士比亚 .

莎士比亚诗歌中提到的宝石。

['daɪmənd]
DIAMOND
钻石

钻石

[ðə; ði] ['daɪmənd] — [waɪ] - [twɒz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [hɑːd] .
The diamond — why ' twas beautiful and hard .
这 钻石 — 为什么 - 那是 美丽的 和 难的 .

那颗钻石——它既美丽又坚硬。

" ['lʌvərz] [kəm'pleɪnt] " , [el] . - .
" Lover's Complaint " , l . 211 .
" 恋人的 抱怨 " , 我 . - .

《情人的抱怨》，第 211 行。

['sæfaɪə(r)]
SAPPHIRE
蓝宝石

蓝宝石

[ðə; ði] ['hev(ə)n] - [hjuːd] ['sæfaɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊp(ə)l] [blend]
The heaven - hued sapphire and the opal blend
这 天堂 - 有色 蓝宝石 和 这 蛋白石 混合

天蓝色的蓝宝石和蛋白石的混合物

[wɪð] ['ɒbdʒɪkts] ['mænɪfəʊld] .
With objects manifold .
和 对象 歧管 .

对象为流形。

['ɪdem] , [el] . - .
Idem , l . 215 .
同上 , 我 . - .

同上，第 215 行。

[pɜːlz]
PEARLS
珍珠

珍珠

[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɜːn] [ðeə(r)] [taɪd] ,
Her tears began to turn their tide ,
她 眼泪 开始 到 转动 他们的 潮 ,

她的眼泪开始扭转乾坤，

['biːɪŋ] - [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [laɪk] [pɜːlz] [ɪn] [glɑːs] .
Being prison'd in her eye like pearls in glass .
存在 - 在 她 眼睛 喜欢 珍珠 在 玻璃 .

像珍珠被囚禁在玻璃里一样，被困在她眼中。

" ['viːnəs] [ænd; ənd] [ə'dəʊnɪs] " , [el] . - .
" Venus and Adonis " , l . 980 .
" 金星 和 阿多尼斯 " , 我 . - .

《维纳斯与阿多尼斯》，第 980 行。

[dʒiː] , ['vɜːsəʊ] , [el] . [wʌn] , [ˌtuː'tuː] .
G , verso , l . 1 , 2 .
G , 背面 , 我 . 1 , 2 .

G，背面，第 1、2 页。

[pɜːlz]
PEARLS
珍珠

珍珠

[ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] ['braɪnɪʃ] [pɜːl] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [aɪz] .
And wiped the brinish pearl from her bright eyes .
和 擦拭 这 盐水浸泡 珍珠 从 她 明亮的 眼睛 .

她擦去了明亮双眸中泛起的咸涩水珠。

" ['luːkris] " , [el] . - .
" Lucrece " , l . 1213 .
" 露克丽丝 " , 我 . - .

“Lucrece”，第 1213 行。

[ai] [ˌtuː'tuː] , [el] . [ˌtuː'tuː] .
I 2 , l . 2 .
我 2 , 我 . 2 .

我 2，I. 2。

[pɜːlz]
PEARLS
珍珠

珍珠

[ðəʊz] [raʊnd] [klɪə(r)] [pɜːlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] , [ðæt] [muːv] [ðaɪ] ['pɪti] ,
Those round clear pearls of his , that move thy pity ,
那些 圆形的 清除 珍珠 的 他的 , 那 移动 你的 遗憾 ,

他那些圆润清澈的珍珠，激起了你的怜悯，

[ɑː(r); ə(r)] [bɔːlz] [ɒv; əv] ['kwentʃləs] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [bɜːn] [ðaɪ] ['sɪti] .
Are balls of quenchless fire to burn thy city .
是 球 的 无淬火 火 到 烧伤 你的 城市 .

如同永不熄灭的火球，要焚毁你的城市。

['ɪdem] , [el] . - .
Idem , l . 1553 .
同上 , 我 . - .

同上，第 1553 行。

[el] . [ˌtuː'tuː] , ['vɜːsəʊ] , [el] . [sɪks] , ['sɛvən] .
L . 2 , verso , l . 6 , 7 .
L . 2 , 背面 , 我 . 6 , 7 .

第 2 行，背面，第 6、7 行。

[pɜːlz]
PEARLS
珍珠

珍珠

[ɒv; əv] [peɪld] [pɜːlz] [ænd; ənd] ['ruːbiz] [red] [æz; əz] [blʌd] .
Of paled pearls and rubies red as blood .
的 苍白 珍珠 和 红宝石 红色的 作为 血 .

苍白的珍珠和鲜红如血的红宝石。

" ['lʌvərz] [kəm'pleɪnt] " , [el] . - . [-]
" Lover's Complaint " , l . 198 . [94]
" 恋人的 抱怨 " , 我 . - . [-]

《情人的抱怨》，第 198 行。[94]

[pɜːlz]
PEARLS
珍珠

珍珠

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[bʌt; bət] [ðəʊz] [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [pɜːlz] [wɪtʃ] [ðaɪ] [lʌv] [ʃedz] .
but those tears are pearls which thy love sheds .
但 那些 眼泪 是 珍珠 哪个 你的 爱 棚屋 .

但那些眼泪是你爱情流下的珍珠。

['sɒnɪt] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] , [el] . - .
Sonnet XXXIV , l . 13 .
十四行诗 34 , 我 . - .

十四行诗第三十四首，第13行。

[siː][fɔːr] , [el] . - .
C 4 , l . 13 .
C 4 , 我 . - .

C 4，第 13 行。

[pɜːlz]
PEARLS
珍珠

珍珠

[braɪt] ['ɔːrient] [pɜːl] , [ə'læk] , [tuː] ['taɪmli] ['ʃeɪdɪd] !
Bright orient pearl , alack , too timely shaded !
明亮的 东方 珍珠 , 呜呼 , 也 及时 阴影 !

明亮的东方珍珠，唉，太及时地变色了！

" ['pæʃənət] ['pɪlgrɪm] " , [el] . - .
" Passionate Pilgrim " , l . 133 .
" 热情的 朝圣 " , 我 . - .

《热情的朝圣者》，第 133 行。

[biː][fɔːr] , [el] . [θriː] .
B 4 , l . 3 .
B 4 , 我 . 3 .

B 4，第 3 行。

['əʊp(ə)l]
OPAL
蛋白石

蛋白石

[ðə; ði] ['hev(ə)n] - [hjuːd] ['sæfaɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊp(ə)l] [blend]
The heaven - hued sapphire and the opal blend
这 天堂 - 有色 蓝宝石 和 这 蛋白石 混合

天蓝色的蓝宝石和蛋白石的混合物

[wɪð] ['ɒbdʒɪkts] ['mænɪfəʊld] .
With objects manifold .
和 对象 歧管 .

对象为流形。

" ['lʌvərz] [kəm'pleɪnt] " , [el] . - .
" Lover's Complaint " , l . 215 .
" 恋人的 抱怨 " , 我 . - .

《情人的抱怨》，第 215 行。

['ruːbi]
RUBY
红宝石

红宝石

[wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['ruːbi] - ['pɔːtl] .
Once more the ruby - colour'd portal open'd .
一次 更多的 这 红宝石 - 彩色的 门户网站 打开 .

红宝石色的传送门再次开启。

" ['viːnəs] [ænd; ənd] [ə'dəʊnɪs] " , [el] . - .
" Venus and Adonis " , l . 451 .
" 金星 和 阿多尼斯 " , 我 . - .

《维纳斯与阿多尼斯》，第 451 行。

[diː] [ˌaɪ 'aɪ] , ['vɜːsəʊ] , [el] . [wʌn] .
D ii , verso , l . 1 .
D 二、 , 背面 , 我 . 1 .

D ii，背面，第 1 页。

['ruːbi]
RUBY
红宝石

红宝石

[ɒv; əv] [peɪld] [pɜːlz] [ænd; ənd] ['ruːbiz] [red] [æz; əz] [blʌd] .
Of paled pearls and rubies red as blood .
的 苍白 珍珠 和 红宝石 红色的 作为 血 .

苍白的珍珠和鲜红如血的红宝石。

" ['lʌvərz] [kəm'pleɪnt] " , [el] . - .
" Lover's Complaint " , l . 198 .
" 恋人的 抱怨 " , 我 . - .

《情人的抱怨》，第 198 行。

['emərəld]
EMERALD
翠

翠

[ðə; ði] [diːp] - [griːn] ['emərəld] , [ɪn] [huːz] [freʃ] [rɪ'gɑːd]
The deep - green emerald , in whose fresh regard
这 深的 - 绿色的 翠 , 在 谁 新鲜的 看待

那颗深绿色的祖母绿，在它崭新的目光中

[wiːk] [saɪts] [ðeə(r)] ['sɪkli] ['reɪdiəns] [duː; də] [ə'mend] .
Weak sights their sickly radiance do amend .
虚弱的 景点 他们的 病弱的 辐射 做 修正 .

微弱的目光，他们病态的光芒，确实有所改善。

['ɪdem] , [el] . - .
Idem , l . 213 .
同上 , 我 . - .

同上，第 213 行。

[rɒk] - ['krɪst(ə)l]
ROCK - CRYSTAL
岩石 - 水晶

水晶

[bʌt; bət] [hɜːz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [tɪəz] [geɪv] [lait] ,
But hers through which the crystal tears gave light ,
但 她的 通过 哪个 这 水晶 眼泪 给予 光 ,

但她的泪水却透过晶莹的泪光照亮了她。

[ʃɒn] [laɪk] [ðə; ði] [muːn] [ɪn] ['wɔːtə(r)] [siːn] [baɪ] [naɪt] .
Shone like the moon in water seen by night .
肖恩 喜欢 这 月亮 在 水 已见 经过 夜晚 .

像夜晚水中的月亮一样闪耀。

" ['viːnəs] [ænd; ənd] [ə'dəʊnɪs] " , [el] . - .
" Venus and Adonis " , l . 491 .
" 金星 和 阿多尼斯 " , 我 . - .

《维纳斯与阿多尼斯》，第 491 行。

[diː] [θriː] , [el] . - , - . [-]
D iii , l . 16 , 17 . [95]
D 三、 , 我 . - , - . [-]

D iii，第 16、17 行。[95]

[rɒk] - ['krɪst(ə)l]
ROCK - CRYSTAL
岩石 - 水晶

水晶

[nɔː(r)] [ðaɪ] [sɒft] [hændz] , [swiːt] [lɪps] , [ænd; ənd] ['krɪst(ə)l] [eɪn] .
Nor thy soft hands , sweet lips , and crystal eyne .
也不 你的 柔软的 双手 , 甜的 嘴唇 , 和 水晶 艾恩 .

还有你柔软的双手、甜美的嘴唇和清澈的眼睛。

" ['viːnəs] [ænd; ənd] [ə'dəʊnɪs] " , [el] . - .
" Venus and Adonis " , l . 633 .
" 金星 和 阿多尼斯 " , 我 . - .

《维纳斯与阿多尼斯》，第 633 行。

[iː] [ˌaɪ 'aɪ] , [el] . - .
E ii , l . 15 .
E 二、 , 我 . - .

E ii，第 15 行。

[rɒk] - ['krɪst(ə)l]
ROCK - CRYSTAL
岩石 - 水晶

水晶

[ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [taɪd] [ðæt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [tʃiːks] [feə(r)]
The crystal tide that from her two cheeks fair
这 水晶 潮 那 从 她 二 脸颊 公平的

那晶莹剔透的潮水从她白皙的双颊流淌而下。

[ɪn] [ðə; ði] [swiːt] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [drɒpt] .
In the sweet channel of her bosom dropt .
在 这 甜的 渠道 的 她 怀 掉落 .

在她胸前甜蜜的通道里，水滴落了。

['ɪdem] , [el] . - .
Idem , l . 957 .
同上 , 我 . - .

同上，第 957 行。

[dʒiː] , [el] . [θriː] , [fɔːr] .
G , l . 3 , 4 .
G , 我 . 3 , 4 .

G，第 3、4 行。

[rɒk] - ['krɪst(ə)l]
ROCK - CRYSTAL
岩石 - 水晶

水晶

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [tɪəz] , [tɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ;
Her eyes seen in the tears , tears in her eye ;
她 眼睛 已见 在 这 眼泪 , 眼泪 在 她 眼睛 ;

她眼中噙着泪水，泪水盈眶；

[bəʊθ] ['krɪstlz] , [weə(r)] [ðeɪ] [vjuːd] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['sɒrəʊ] .
Both crystals , where they view'd each other's sorrow .
两个都 晶体 , 在哪里 他们 已查看 每个 其他的 悲哀 .

两块水晶，让他们得以窥见彼此的悲伤。

['ɪdem] , [el] . - , - .
Idem , l . 962 , 963 .
同上 , 我 . - , - .

同上，第 962、963 行。

[dʒiː] , [el] . [eit] , [naɪn] .
G , l . 8 , 9 .
G , 我 . 8 , 9 .

G，第 8、9 行。

[rɒk] - ['krɪstlz]
ROCK - CRYSTALS
岩石 - 晶体

水晶

[θruː] ['krɪst(ə)l] [wɔːlz] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [məʊt] [wɪl] [piːp] .
Through crystal walls each little mote will peep .
通过 水晶 墙壁 每个 小的 尘埃 将要 窥视 .

透过水晶墙，每一粒微粒都会窥视。

" ['luːkris] " , [el] . - .
" Lucrece " , l . 1251 .
" 露克丽丝 " , 我 . - .

《卢克蕾丝》，第 1251 行。

[ai][ˌtuː'tuː] , ['vɜːsəʊ] , [el] . - .
I 2 , verso , l . 19 .
我 2 , 背面 , 我 . - .

I 2，背面，第 19 页。

[rɒk] - ['krɪst(ə)l]
ROCK - CRYSTAL
岩石 - 水晶

水晶

[ə; eɪ] ['klɒzɪt] ['nevə(r)] [pɪəst] [wɪð] ['krɪst(ə)l] [aɪz] .
A closet never pierced with crystal eyes .
一个 壁橱 绝不 穿孔 和 水晶 眼睛 .

衣橱里从未镶嵌过水晶眼珠。

['sɒnɪt] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] , [el] . [sɪks] .
Sonnet XLVI , l . 6 .
十四行诗 xlvi , 我 . 6 .

十四行诗 XLVI，第 6 行。

[diː][ˌtuː'tuː] , ['vɜːsəʊ] , [el] . [sɪks] .
D 2 , verso , l . 6 .
D 2 , 背面 , 我 . 6 .

D 2，背面，第 6 页。

[rɒk] - ['krɪst(ə)l]
ROCK - CRYSTAL
岩石 - 水晶

水晶

['feɪvəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [mɔːnd] [-] [ʃiː; ʃi] [druː]
Favours from a maund [32] she drew
恩惠 从 一个 土墩 [-] 她 画

她从一座土丘[32]那里得到了恩惠

[ɒv; əv]['æmbə(r)] , ['krɪst(ə)l] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['biːdɪd] [dʒet] .
Of amber , crystal , and of beaded jet .
的 琥珀色 , 水晶 , 和 的 串珠 喷射 .

由琥珀、水晶和珠状煤玉制成。

" ['lʌvərz] [kəm'pleɪnt] " , [el] . - .
" Lover's Complaint " , l . 37 .
" 恋人的 抱怨 " , 我 . - .

《情人的抱怨》，第 37 行。

[-] ['bɑːskɪt] , [ɔː(r)]['hæmpə(r)] . [-]
[32] Basket , or hamper . [96]
[-] 篮子 , 或者 阻碍 . [-]

[32] 篮子，或篮子。[96]

[rɒk] - ['krɪst(ə)l]
ROCK - CRYSTAL
岩石 - 水晶

水晶

[huː] [gleɪzd] [wɪð] ['krɪst(ə)l] [geɪt] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['rəʊzɪz] .
Who glazed with crystal gate the glowing roses .
WHO 釉面 和 水晶 门 这 发光 玫瑰 .

谁用水晶门为闪耀的玫瑰镀上了光泽?

" ['lʌvərz] [kəm'pleɪnt] " , [el] . - .
" Lover's Complaint " , I . 286 .
" 恋人的 抱怨 " , 我 . - .

《情人的抱怨》，第 286 行。

['æmbə(r)]
AMBER
琥珀色

琥珀色

[wɪð] ['kɒrəl][klɑːsps][ænd; ənd]['æmbə(r)] [stʌdz] .
With coral clasps and amber studs .
和 珊瑚 扣环 和 琥珀色 螺柱 .

配有珊瑚扣和琥珀耳钉。

" ['pæʃənət] ['pɪlgrɪm] " , [el] . - .
" Passionate Pilgrim " , I . 366 .
" 热情的 朝圣 " , 我 . - .

《热情的朝圣者》，第 366 行。

[diː][fɔːr] , ['vɜːsəʊ] , [el] . [ˌtuː'tuː] .
D 4 , verso , I . 2 .
D 4 , 背面 , 我 . 2 .

D 4，背面，第 2 页。

['æmbə(r)]
AMBER
琥珀色

琥珀色

['feɪvəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [mɔːnd] [ʃiː; ʃi] [druː]
Favours from a maund she drew
恩惠 从 一个 土墩 她 画

她从一座土堆中得到了恩惠

[ɒv; əv]['æmbə(r)] , ['krɪst(ə)l] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['biːdɪd] [dʒet] .
Of amber , crystal , and of beaded jet .
的 琥珀色 , 水晶 , 和 的 串珠 喷射 .

由琥珀、水晶和珠状煤玉制成。

" ['lʌvərz] [kəm'pleɪnt] " , [el] . - .
" Lover's Complaint " , I . 37 .
" 恋人的 抱怨 " , 我 . - .

《情人的抱怨》，第 37 行。

[dʒet]
JET
喷射

喷射

[æz; əz] [ə'bʌv] .
as above .
作为 多于 .

如上所述。

['kɒrəl]
CORAL
珊瑚

珊瑚

[ðæt] [swiːt] ['kɒrəl] [maʊθ]
That sweet coral mouth
那 甜的 珊瑚 嘴

那甜美的珊瑚嘴

[huːz] ['preʃəs] [teɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['θɜːsti] [lɪps] [wel] [njuː] .
Whose precious taste her thirsty lips well knew .
谁 宝贵的 品尝 她 渴 嘴唇 出色地 知道 .

她那渴望的嘴唇深知那珍贵的味道。

" ['viːnəs] [ænd; ənd] [ə'dəʊnɪs] " , [el] . - .
" Venus and Adonis " , l . 542 .
" 金星 和 阿多尼斯 " , 我 . - .

《维纳斯与阿多尼斯》，第 542 行。

[diː][ˌaɪ 'viː] , [el] . - , - .
D iv , l . 20 , 21 .
D 四 , 我 . - , - .

D iv，第 20、21 行。

['kɒrəl]
CORAL
珊瑚

珊瑚

[hɜː(r); hə(r)]['æləbɑːstə(r)] [skɪn] ,
Her alabaster skin ,
她 雪花石膏 皮肤 ,

她如雪白的肌肤，

[hɜː(r); hə(r)]['kɒrəl][lɪps] , [hɜː(r); hə(r)] [snəʊ] [waɪt] ['dɪmpld] [tʃɪn] .
Her coral lips , her snow white dimpled chin .
她 珊瑚 嘴唇 , 她 雪 白色的 凹陷的 下巴 .

她珊瑚色的嘴唇，她雪白的、有酒窝的下巴。

" ['luːkris] " , [el] . - .
" Lucrece " , l . 420 .
" 露克丽丝 " , 我 . - .

《卢克蕾丝》，第 420 行。

[diː][θriː] , [el] . ['sɛvən] .
D 3 , l . 7 .
D 3 , 我 . 7 .

D 3，第 7 行。

['kɒrəl]
CORAL
珊瑚

珊瑚

[laɪk] ['aɪvəri] ['kɔndits] ['kɒrəl] ['sistən] ['fɪlɪŋ] .
Like ivory conduits coral cisterns filling .
喜欢 象牙 导管 珊瑚 水箱 填充 .

就像象牙管道珊瑚水箱注满水一样。

['ɪdem] , [el] . - .
Idem , l . 1234 .
同上 , 我 . - .

同上，第 1234 行。

[ai][ˌtuː'tuː] , ['vɜːsəʊ] , [el] . [ˌtuː'tuː] . [-]
I 2 , verso , l . 2 . [97]
我 2 , 背面 , 我 . 2 . [-]

I 2，背面，第 2 页。[97]

['kɒrəl]
CORAL
珊瑚

珊瑚

['kɒrəl] [ɪz] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [red] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] - [red] .
Coral is far more red than her lips ' red .
珊瑚 是 远的 更多的 红色的 比 她 嘴唇 - 红色的 .

珊瑚的颜色比她嘴唇的颜色要红得多。

['sɒnɪt] [ˌsiːˈɛksˈɛksˈɛks] , [el] . [ˌtuːˈtuː] .
Sonnet CXXX , I . 2 .
十四行诗 cxxx , 我 . 2 .

十四行诗 CXXX，第 2 行。

[eɪtʃ] [fɔːr] , [wʌn] . [ˌtuːˈtuː] .
H 4 , 1 . 2 .
H 4 , 1 . 2 .

H 4，1. 2.

['kɒrəl]
CORAL
珊瑚

珊瑚

[ə; eɪ] [belt] [ɒv; əv] [strɔː] [ænd; ənd] ['aɪvi] [bʌdz] .
A belt of straw and ivy buds .
一个 腰带 的 稻草 和 常春藤 花蕾 .

一束稻草和常春藤花苞。

[wɪð] ['kɒrəl] [klɑːsps] [ænd; ənd] ['æmbə(r)] [stʌdz] .
With coral clasps and amber studs .
和 珊瑚 扣环 和 琥珀色 螺柱 .

配有珊瑚扣和琥珀耳钉。

" ['pæʃənət] ['pɪlgrɪm] " , [wʌn] . - .
" Passionate Pilgrim " , 1 . 366 .
" 热情的 朝圣 " , 1 . - .

《热情的朝圣者》，1.366。

[diː] [fɔːr] , ['vɜːsəʊ] , [el] . [wʌn] , [ˌtuːˈtuː] . [-]
D 4 , verso , I . 1 , 2 . [33]
D 4 , 背面 , 我 . 1 , 2 . [-]

D 4，背面，第 1、2 页。[33]

[-] ['refərənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] " ['viːnəs] [ænd; ənd] [ə'dəʊnɪs] " ,
[33] References are here given to the original editions of " Venus and Adonis " ,
[-] 参考 是 这里 给定 到 这 原来的 版本 的 " 金星 和 阿多尼斯 " ,

[33] 这里引用的是《维纳斯与阿多尼斯》的原始版本，

- ([ju'niːk] ['kɒpi] [ɪn] [ðə; ði] [mə'ləʊn] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [bɒd'liːən] ['laɪbrəri] , ['ɒksfəd]) ; " ['luːkris] " ,
1593 (unique copy in the Malone Collection in the Bodleian Library , Oxford) ; " Lucrece " ,
- (独特的 复制 在 这 马龙 收藏 在 这 博德利图书馆 图书馆 , 牛津) ; " 露克丽丝 " ,

1593 年（牛津大学博德利图书馆马龙藏品中的唯一副本）；“卢克蕾丝”，

- ; " ['pæʃənət] ['pɪlgrɪm] " , - , [ænd; ənd] ['sɒnɪts] , - .
1594 ; " Passionate Pilgrim " , 1599 , and Sonnets , 1609 .
- ; " 热情的 朝圣 " , - , 和 十四行诗 , - .

1594 年；《热情的朝圣者》，1599 年；以及十四行诗，1609 年。

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [kən'tɪnjuəs] [ˌpædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
As there is no continuous pagination ,
作为 那里 是 不 连续的 分页 ,

由于没有连续分页，

[ðə; ði] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['nʌmbəz] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði][peɪdʒ] ['signətʃə] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][laɪn]
the letters and numbers refer to the page signatures and to the line
这 信件 和 数字 参考 到 这 页 签名 和 到 这 线
[ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] .
of the page .
的 这 页 .

字母和数字指的是页码和页码。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [wen'evə(r)] ['ʃeɪkspɪə(r)] [raɪts] [ɒv; əv]
While it cannot be regarded as certain that whenever Shakespeare writes of
尽管 它 不能 是 认为 作为 肯定 那 每当 莎士比亚 写 的
['dʒuːəlz][ɔː(r)][ɒv; əv] [rɪŋz] [hiː; hi] [miːnz] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] ['preʃəs] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)][set] ,
jewels or of rings he means those in which precious stones were set ,
珠宝 或者 的 戒指 他 方法 那些 在 哪个 宝贵的 石头 是 放 ,

虽然不能确定莎士比亚每次提到珠宝或戒指时，指的都是镶嵌着宝石的珠宝或戒指，

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['klɪəli] ['ɪndɪkeɪt] [ðɪs] ,
several of the passages more or less clearly indicate this ,
一些 的 这 段落 更多的 或者 较少的 清楚地 表明 这 ,

其中几段文字或多或少都清楚地表明了这一点。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] ['prez(ə)nt][hɪə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪnz][ɪn] ['kwestʃən]
and we therefore present here the more characteristic of the lines in question
和 我们 所以 展示 这里 这 更多的 特征 的 这 线条 在 问题
:
:
:

因此，我们在此展示其中最具代表性的线条：

[ə; eɪ] [dɛθs] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] .
A Death's face in a ring .
一个 死亡人数 脸 在 一个 戒指 .

戒指上的死神面孔。

['lʌvz] ['leɪbərz] [lɒst] , [ækt][viː] , [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] , [el] . - .
Love's Labour's Lost , Act v , sc . 2 , l . 616 .
爱的 劳工的 丢失的 , 行为 v , 斯 . 2 , 我 . - .

《爱的徒劳》，第五幕，第二场，第616行。

" ['kɑːmədiz] " , [piː] . - , [kɒl] . [ə; eɪ] , [laɪn] - .
" Comedies " , p . 142 , col . A , line 36 .
" 喜剧 " , p . - , 科尔 . 一个 , 线 - .

“喜剧”，第 142 页，A 栏，第 36 行。

[ðə; ði] ['dɪərɪst] [rɪŋ] [ɪn] ['venɪs] [wɪl] [ai] [gɪv] [juː; jʊ] .
The dearest ring in Venice will I give you .
这 亲爱的 戒指 在 威尼斯 将要 我 给 你 .

我会把威尼斯最珍贵的戒指送给你。

['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['venɪs] , [ækt][ˌaɪ 'viː] , [ˌɛs'siː] . [wʌn] , [el] . - .
Merchant of Venice , Act iv , sc . 1 , l . 435 .
商人 的 威尼斯 , 行为 四 , 斯 . 1 , 我 . - .

《威尼斯商人》第四幕第一场第435行。

" ['kɑːmədiz] " , [piː] . - , [kɒl] . [biː] , [laɪn] - . [-]
" Comedies " , p . 181 , col . B , line 27 . [98]
" 喜剧 " , p . - , 科尔 . B , 线 - . [-]

“喜剧”，第 181 页，B 栏，第 27 行。[98]

[daɪ'ænə] .
Diana .
戴安娜 .

戴安娜。

[əʊ][bɪ'həʊld] [ðɪs] [rɪŋ]
O behold this ring
哦 看哪 这 戒指

瞧瞧这枚戒指

[huːz] [haɪ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [və'lɪdəti]
Whose high respect and rich validity
谁 高的 尊重 和 富有的 有效性

其高度尊重和丰富价值

[dɪd] [læk] [ə; eɪ] ['pærəlel] ; [jet] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt]
Did lack a parallel ; yet for all that
做过 缺少 一个 平行线 ; 然而 为了 全部 那

确实缺乏先例；然而尽管如此

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒmənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] ,
He gave it to a commoner of the camp ,
他 给予 它 到 一个 平民 的 这 营 ,

他把它送给了营地里的一个平民。

[ɪf] [ai][biː; bi][wʌn] .
If I be one .
如果 我 是 一 .

如果我也是其中之一的话。

[kaʊnt] .
Count .
数数 .

数数。

[hiː; hi] [blʌʃ] , [ænd; ənd] - [tɪz][ˌaɪ 'tiː] :
He blushes , and ' tis it :
他 脸红 , 和 - 的 它 :

他脸红了，就是这样：

[ɒv; əv][sɪks] [prɪ'siːdɪŋ] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [ðæt] [dʒem] ,
Of six preceding ancestors , that gem ,
的 六 前 祖先 , 那 宝石 ,

那颗宝石，出自六位先祖之手，

- [baɪ] ['testəmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['siːkwənt] ['ɪʃuː] ,
Conferr'd by testament to the sequent issue ,
- 经过 遗嘱 到 这 后续 问题 ,

由遗嘱授予后代，

[hæθ] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] [əʊnd] [ænd; ənd] [wɔːn] .
Hath it been owned and worn .
有 它 到过 拥有 和 磨损 .

它是否已被拥有和穿戴过？

[ɔːlz]
All's
一切

一切

[wel] [ðæt] [endz] [wel] , [ækt][viː] , [ˌɛs'siː] . [θriː] , [el] . - - - - .
Well That Ends Well , Act v , sc . 3 , l . 191 - 198 .
出色地 那 结束 出色地 , 行为 v , 斯 . 3 , 我 . - - - .
结局圆满，第五幕，第三场，第 191-198 行。

" ['kɑːmədiz] " , [piː] . - , [kɒl] . [ə; eɪ] , [laɪnz][wʌn] - [eit] .
" Comedies " , p . 253 , col . A , lines 1 - 8 .
" 喜剧 " , p . - , 科尔 . 一个 , 线条 1 - 8 .
“喜剧”，第 253 页，A 栏，第 1-8 行。

[maɪ] ['dɔːtə(r)] !
My daughter !
我的 女儿 !
我的女儿！

[əʊ][maɪ] ['dʌkət] !
O my ducats !
哦 我的 杜卡特 !
我的金币啊！

[əʊ][maɪ] ['dɔːtə(r)] !
O my daughter !
哦 我的 女儿 !
我的女儿！

[fled] [wɪð] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] !
Fled with a Christian !
逃亡 和 一个 基督教 !
与基督徒私奔了！

[əʊ][maɪ] ['krɪstʃən] ['dʌkət] !
O my Christian ducats !
哦 我的 基督教 杜卡特 !
我的天哪！

['dʒʌstɪs] !
Justice !
正义 !
正义！

[ðə; ði] [lɔː] !
the law !
这 法律 !
法律！

[maɪ] ['dʌkət] [ænd; ənd][maɪ] ['dɔːtə(r)] !
my ducats and my daughter !
我的 杜卡特 和 我的 女儿 !
我的金币和我的女儿！

[ə; eɪ] [siːld] [bæg] , [tuː] [siːld] [bægz][ɒv; əv] ['dʌkət] ,
A sealed bag , two sealed bags of ducats ,
一个 密封 包 , 二 密封 包 的 杜卡特 ,
一个密封袋，两袋密封的杜卡特金币，

[ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] ['dʌkət] , ['stəʊlən][frɒm; frəm][ˌem 'iː][baɪ][maɪ] ['dɔːtə(r)] !
Of double ducats , stolen from me by my daughter !
的 双倍的 杜卡特 , 被盗 从 我 经过 我的 女儿 !
双倍的杜卡特金币，被我女儿偷走了！

[ænd; ənd]['dʒuːəlz] , [tuː] [stəʊnz] , [tuː] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] ,
And jewels , two stones , two rich and precious stones ,
和 珠宝 , 二 石头 , 二 富有的 和 宝贵的 石头 ,
还有珠宝，两颗宝石，两颗珍贵而华丽的宝石，

['stəʊlən][baɪ][maɪ] ['dɔːtə(r)] !
Stolen by my daughter !
被盗 经过 我的 女儿 !

被我女儿偷走了!

['dʒʌstɪs] !
Justice !
正义 !

正义!

[faɪnd][ðə; ði][gɜːl] ;
find the girl ;
寻找 这 女孩 ;

找到那个女孩;

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [ðə; ði] [stəʊnz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌkət] .
She hath the stones upon her , and the ducats .
她 有 这 石头 之上 她 , 和 这 杜卡特 .

她身上带着宝石和金币。

['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['venɪs] , [ækt][ˌaɪ 'aɪ] , [ˌɛs'siː] . [eit] , [el] . - - - .
Merchant of Venice , Act ii , sc . 8 , l . 15 - 22 .
商人 的 威尼斯 , 行为 二、 , 斯 . 8 , 我 . - - - .

《威尼斯商人》第二幕，第八场，第15-22行。

" ['kɑːmədiz] " , [piː] . - , [kɒl] . [biː] , [laɪnz] - - - .
" Comedies " , p . 171 , col . B , lines 23 - 30 .
" 喜剧 " , p . - , 科尔 . B , 线条 - - - .

“喜剧”，第 171 页，B 栏，第 23-30 行。

[ai] [wʊd] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [æt; ət][maɪ] [fʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
I would my daughter were dead at my foot , and the
我 会 我的 女儿 是 死的 在 我的 脚 , 和 这

我多么希望我的女儿死在我脚边，而……

['dʒuːəlz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] !
jewels in her ear !
珠宝 在 她 耳朵 !

她耳朵上戴着珠宝!

['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['venɪs] , [ækt][θriː] , [ˌɛs'siː] . [wʌn] , [el] . - .
Merchant of Venice , Act iii , sc . 1 , l . 92 .
商人 的 威尼斯 , 行为 三、 , 斯 . 1 , 我 . - .

《威尼斯商人》第三幕第一场第92行。

" ['kɑːmədiz] " , [piː] . - , [kɒl] . [biː] , [laɪnz] [wʌn] , [ˌtuː'tuː] .
" Comedies " , p . 173 , col . B , lines 1 , 2 .
" 喜剧 " , p . - , 科尔 . B , 线条 1 , 2 .

“喜剧”，第 173 页，B 栏，第 1、2 行。

[swiːt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv] [əd'vɜːsəti] ,
Sweet are the uses of adversity ,
甜的 是 这 用途 的 逆境 ,

逆境也有其益处。

[wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] [təʊd] , ['ʌgli] [ænd; ənd] ['venəməs] ,
Which , like the toad , ugly and venomous ,
哪个 , 喜欢 这 蟾蜍 , 丑陋的 和 有毒 ,

它就像蟾蜍一样，丑陋且有毒。

[weəz] [jet] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['dʒuːəl][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
Wears yet a precious jewel in his head .
穿着 然而 一个 宝贵的 宝石 在 他的 头 .

他头上还戴着一颗珍贵的宝石。

[æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ækt][ˌaɪ 'aɪ] , [ˌɛs'siː] . [wʌn] , [el] . - - - .
As You Like It , Act ii , sc . 1 , l . 13 - 15 .
作为 你 喜欢 它 , 行为 二、 , 斯 . 1 , 我 . - - - .

《皆大欢喜》第二幕第一场第13-15行。

" ['kɑːmədiz] " , [piː] . - , [kɒl] . [ə; eɪ] , [laɪnz] - - - . [-]
" Comedies " , p . 190 , col . A , lines 10 - 12 . [99]
" 喜剧 " , p . - , 科尔 . 一个 , 线条 - - - . [-]

“喜剧”，第 190 页，A 栏，第 10-12 行。[99]

[wɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [gɪfts] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'spekt] [nɒt] [wɜːdz] :
Win her with gifts , if she respect not words :
赢 她 和 礼物 , 如果 她 尊重 不是 字 :

如果她不重视言语，那就用礼物赢得她的芳心：

[dʌm] ['dʒuːəlz]['ɒf(ə)n][ɪn][ðeə(r)]['saɪlənt][kaɪnd]
Dumb jewels often in their silent kind
哑的 珠宝 经常 在 他们的 沉默的 种类

哑巴宝石，往往是沉默的同类

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [kwɪk] [wɜːdz] [duː; də] [muːv] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [maɪnd] .
More than quick words do move a woman's mind .
更多的 比 快的 字 做 移动 一个 女性的 头脑 .

比起花言巧语，更能打动女人的心。

[tuː] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][və'rəunə] , [ækt][θriː] , [ˌɛs'siː] . [wʌn] , [el] . - - - .
Two Gentlemen of Verona , Act iii , sc . 1 , l . 89 - 91 .
二 先生们 的 维罗纳 , 行为 三、 , 斯 . 1 , 我 . - - - .

《维洛那二绅士》第三幕第一场第 89-91 行。

" ['kɑːmədiz] " , [piː] . - , [kɒl] . [ə; eɪ] , [laɪnz] - - - .
" Comedies " , p . 29 , col . A , lines 63 - 65 .
" 喜剧 " , p . - , 科尔 . 一个 , 线条 - - - .

“喜剧”，第 29 页，A 栏，第 63-65 行。

[ai] [fraʊn] [ðə; ði] [waɪl] ; [ænd; ənd] [pə'tʃɑːns] [wɪnd] [ʌp] [maɪ] [wɒtʃ] ,
I frown the while ; and perchance wind up my watch ,
我 皱眉 这 尽管 ; 和 或许 风 向上 我的 手表 ,

我皱着眉头，或许还会给手表上弦。

[ɔː(r)] [pleɪ] [wɪð] [maɪ] — [sʌm; səm] [rɪtʃ] ['dʒuːəl] .
or play with my — some rich jewel .
或者 玩 和 我的 — 一些 富有的 宝石 .

或者玩弄我的——一些珍贵的珠宝。

[twelfθ] [naɪt] , [ækt][ˌaɪ 'aɪ] , [ˌɛs'siː] . [faɪv] , [el] . - - - .
Twelfth Night , Act ii , sc . 5 , l . 64 - 66 .
第十二 夜晚 , 行为 二、 , 斯 . 5 , 我 . - - - .

第十二夜，第二幕，第五场，第64-66行。

" ['kɑːmədiz] " , [piː] . - , [kɒl] . [biː] , [laɪnz] - , - .
" Comedies " , p . 263 , col . B , lines 32 , 33 .
" 喜剧 " , p . - , 科尔 . B , 线条 - , - .

“喜剧”，第 263 页，B 栏，第 32、33 行。

[ə; eɪ]['dʒuːəl][ɪn][ə; eɪ][ten] - [taɪmz] - - [ʌp] [tʃest]
A jewel in a ten - times - barr'd - up chest
一个 宝石 在 一个 十 - 时代 - - 向上 胸部

十重重封锁的箱子里的一颗宝石

[ɪz][ə; eɪ][bəʊld]['spɪrɪt][ɪn][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [brest] .
Is a bold spirit in a loyal breast .
是 一个 大胆的 精神 在 一个 忠诚 胸部 .

是忠诚胸怀中的勇敢精神。

[kɪŋ] ['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] , [ækt][ai] , [ˌɛs'siː] . [wʌn] , [el] . - , - .
King Richard II , Act i , sc . 1 , l . 180 , 181 .
国王 理查德 二 , 行为 我 , 斯 . 1 , 我 . - , - .

理查二世国王，第一幕，第一场，第180、181行。

" ['hɪstəriz; 'hɪstriz] " , [piː] . - , [kɒl] . [biː] , [laɪnz] - , - .
" Histories " , p . 24 , col . B , lines 28 , 29 .
" 历史 " , p . - , 科尔 . B , 线条 - , - .

“历史”，第 24 页，B 栏，第 28、29 行。

[ðɪs] ['rɔɪəl] [θrəʊn] [ɒv; əv] [kɪŋz] , [ðɪs] - [aɪl] ,
This royal throne of Kings , this scepter'd isle ,
这 皇家 王座 的 国王 , 这 - 小岛 ,

这国王的宝座，这权杖之岛，

[ðɪs] [ɜːθ] [ɒv; əv]['mædʒəsti] , [ðɪs] [siːt] [ɒv; əv][mɑːz] ,
This earth of majesty , this seat of Mars ,
这 地球 的 威严 , 这 座位 的 火星 ,

这片充满威严的土地，这火星的居所，

[ðɪs] ['ʌðə(r)] ['iːdn] , ['demi] - ['pærədaɪs] ,
This other Eden , demi - paradise ,
这 其他 伊甸园 , 半 - 天堂 ,

这另一个伊甸园，半个天堂，

[ðɪs] ['fɔːtrəs] [bɪlt] [baɪ]['neɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self]
This fortress built by Nature for herself
这 堡垒 建造 经过 自然 为了 她自己

大自然为自己建造的这座堡垒

[ə'genst] [ɪn'fekʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][wɔː(r)] ,
Against infection and the hand of war ,
反对 感染 和 这 手 的 战争 ,

抵御感染和战争之手

[ðɪs] ['hæpi] [briːd] [ɒv; əv][men] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːld] ,
This happy breed of men , this little world ,
这 快乐的 品种 的 男人 , 这 小的 世界 ,

这群幸福的人，这个小世界，

[ðɪs] ['preʃəs] [stəʊn] [set] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [siː] ,
This precious stone set in the silver sea ,
这 宝贵的 石头 放 在 这 银 海 ,

这颗镶嵌在银色海洋中的珍贵宝石，

[wɪtʃ] [sɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][wɔːl]
Which serves it in the office of a wall
哪个 服务 它 在 这 办公室 的 一个 墙

它为墙的办公室服务

[ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [məʊt] [dɪ'fensɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] ,
Or as a moat defensive to a house ,
或者 作为 一个 护城河 防守 到 一个 房子 ,

或者作为房屋的护城河防御工事

[ə'genst] [ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv] [les] ['hæpɪə] [lændz] ,
Against the envy of less happier lands ,
反对 这 嫉妒 的 较少的 更快乐 土地 ,

面对来自那些生活条件较差地区的嫉妒，

[ðɪs] ['blesɪd; blest][plɒt] , [ðɪs] [ɜːθ] , [ðɪs] [relm] , [ðɪs] ['ɪŋglənd] .
This blessed plot , this earth , this realm , this England .
这 蒙福 阴谋 , 这 地球 , 这 领域 , 这 英格兰 .

这片福地，这片土地，这片王国，这片英格兰。

[kɪŋ] ['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] , [ækt][ˌaɪ 'aɪ] , [ˌɛs'siː] . [wʌn] , [el] . - - - .
King Richard II , Act ii , sc . 1 , l . 40 - 46 .
国王 理查德 二 , 行为 二、 , 斯 . 1 , 我 . - - - .

理查二世国王，第二幕，第一场，第 40-46 行。

" ['hɪstəriz; 'hɪstriz] " , [piː] . - , [kɒl] . [biː] , [laɪnz] - - - .
" Histories " , p . 28 , col . B , lines 17 - 23 .
" 历史 " , p . - , 科尔 . B , 线条 - - - .

“历史”，第 28 页，B 栏，第 17-23 行。

[ɪn] ['ɑːgjumənt] [ænd; ənd] [pruːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kɒntrækt; kən'trækt] ,
In argument and proof of which contract ,
在 争论 和 证明 的 哪个 合同 ,

在论证和证明哪份合同时，

[beə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['dʒuːəl] , [pledʒ] [ɒv; əv][maɪ] [ə'fekʃn] .
Bear her this jewel , pledge of my affection .
熊 她 这 宝石 , 保证 的 我的 感情 .

把这件珠宝送给她，这是我爱意的象征。

[ai] ['henri] ['sɪksθ] , [ækt][viː] , [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] , [el] . - , - .
I Henry VI , Act v , sc . 2 , l . 46 , 47 .
我 亨利 六年级 , 行为 v , 斯 . 2 , 我 . - , - .

《亨利六世》第一部，第五幕，第二场，第46、47行。

" ['hɪstəriz; 'hɪstriz] " , [piː] . - , [kɒl] . [ə; eɪ] , [laɪnz] [eit] , [naɪn] . [-]
" Histories " , p . 115 , col . A , lines 8 , 9 . [100]
" 历史 " , p . - , 科尔 . 一个 , 线条 8 , 9 . [-]

“历史”，第 115 页，A 栏，第 8、9 行。[100]

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ʃiː; ʃi] [hæŋz] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʃiːk] [ɒv; əv] [naɪt] ,
It seems she hangs upon the cheek of night ,
它 似乎 她 悬挂 之上 这 脸颊 的 夜晚 ,

她仿佛栖息在夜的脸颊上，

[laɪk] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['dʒuːəl][ɪn][æn; ən] - [ɪə(r)] ;
Like a rich jewel in an Ethiop's ear ;
喜欢 一个 富有的 宝石 在 一个 - 耳朵 ;

就像埃塞俄比亚人耳朵上的一颗璀璨宝石；

['bjuːti] [tuː] [rɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juːz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] [tuː] [dɪə(r)] .
Beauty too rich for use , for earth too dear .
美丽 也 富有的 为了 使用 , 为了 地球 也 亲爱的 .

美得令人不忍使用，地球太过珍贵。

['rəʊmiəʊ][ænd; ənd]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] , [ækt][ai] , [ˌɛs'siː] . [faɪv] , [el] . - - - .
Romeo and Juliet , Act i , sc . 5 , l . 47 - 49 .
罗密欧 和 朱丽叶 , 行为 我 , 斯 . 5 , 我 . - - - .

罗密欧与朱丽叶，第一幕，第五场，第47-49行。

" ['trædʒədi] " , [piː] . - , [kɒl] . [biː] , [laɪnz] - - - .
" Tragedies " , p . 57 , col . B , lines 59 - 61 .
" 悲剧 " , p . - , 科尔 . B , 线条 - - - .

“悲剧”，第 57 页，B 栏，第 59-61 行。

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [teɪk] [ðens] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ded] ['fɪŋgə(r)]
But chiefly to take thence from her dead finger
但 主要 到 拿 因此 从 她 死的 手指

但主要是为了从她死去的指头上取下东西

[ə; eɪ] ['preʃəs] [rɪŋ] , [ə; eɪ] [rɪŋ] [ðæt] [ai][mʌst; məst][juːz]
A precious ring , a ring that I must use
一个 宝贵的 戒指 , 一个 戒指 那 我 必须 使用

一枚珍贵的戒指，一枚我必须使用的戒指

[ɪn][dɪə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] .
In dear employment .
在 亲爱的 就业 .

在高薪工作中。

['rəʊmiəʊ][ænd; ənd]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] , [ækt][viː] , [ˌɛs'siː] . [θriː] , [el] . - - - .
Romeo and Juliet , Act v , sc . 3 , l . 30 - 32 .
罗密欧 和 朱丽叶 , 行为 v , 斯 . 3 , 我 . - - - .

罗密欧与朱丽叶，第五幕，第三场，第30-32行。

" ['trædʒədi] " , [piː] . - , [kɒl] . [ə; eɪ] , [laɪnz] - - - .
" Tragedies " , p . 75 , col . A , lines 34 - 36 .
" 悲剧 " , p . - , 科尔 . 一个 , 线条 - - - .

“悲剧”，第 75 页，A 栏，第 34-36 行。

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [pruːf] [ðæt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [tɔː'tɒlədʒi] [wen] [hiː; hi] [wɪʃt]
A striking proof that Shakespeare had no fear of tautology when he wished
一个 引人注目 证明 那 莎士比亚 有 不 害怕 的 同义反复 什么时候 他 希望
[tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] [baɪ] ['kɒnstənt] [riˌɪtə'reɪʃn] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]
to strengthen the impression of a word by constant reiteration is given in the
到 加强 这 印象 的 一个 单词 经过 持续的 重申 是 给定 在 这
['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['venɪs] ([ækt][viː] ,
Merchant of Venice (Act v ,
商人 的 威尼斯 (行为 v ,

《威尼斯商人》（第五幕）中有一个引人注目的例子证明，莎士比亚为了加强某个词语的印象，并不害怕赘述，他通过不断重复来达到这一目的。

[ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː]) , [wens] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [kwəʊtid][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] .
sc . 2) , whence we have already quoted a few lines .
斯 . 2) , 何处 我们 有 已经 引 一个 很少 线条 .

sc. 2），其中我们已经引用了几行。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [kən'sɜːnz] [ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][baɪ][bə'sɑːnioʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd]
The passage concerns the disposal by Bassanio of a ring he had received
这 通道 担忧 这 处理 经过 巴萨尼奥 的 一个 戒指 他 有 已收到
[frɒm; frəm] ['pɔːrʃə] ,
from Portia ,
从 波西亚 ,

这段文字讲述的是巴萨尼奥如何处理他从波西亚那里得到的戒指。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsəz] [hɜː(r); hə(r)] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['fəʊliəʊ][tekst] : [-]
and he answers her thus in the First Folio text : [34]
和 他 答案 她 因此 在 这 第一的 对开本 文本 : [-]

他在《第一对开本》中这样回答她：[34]

[bə'sɑːnioʊ] . [swiːt] ['pɔːrʃə] ,
Bassanio . Sweet Portia ,
巴萨尼奥 . 甜的 波西亚 ,

巴萨尼奥。甜美的波西亚，

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [nəʊ] [tuː; tə] [huːm] [ai] [geɪv] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
If you did know to whom I gave the Ring ,
如果 你 做过 知道 到 谁 我 给予 这 戒指 ,

如果你知道我把戒指给了谁，

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ai] [geɪv] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
If you did know for whom I gave the Ring ,
如果 你 做过 知道 为了 谁 我 给予 这 戒指 ,

如果你知道我把戒指送给了谁，

[ænd; ənd] [wʊd] [kən'siːv] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai] [geɪv] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
And would conceive for what I gave the Ring ,
和 会 构想 为了 什么 我 给予 这 戒指 ,

并会为我给予戒指的东西而构思，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʌn'wɪlɪŋli] [ai] [left] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
And how unwillingly I left the Ring ,
和 如何 不情愿地 我 左边 这 戒指 ,

我多么不情愿地离开了擂台！

[wen] [nɔːt] [wʊd] [biː; bi] [ək'septɪd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
When naught would be accepted but the Ring ,
什么时候 零 会 是 公认 但 这 戒指 ,

除了戒指之外，其他任何东西都不被接受。

[juː; jʊ] [wʊd] [ə'beɪt] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [dɪs'pleʒə(r)] . [-]
You would abate the strength of your displeasure . [101]
你 会 减弱 这 力量 的 你的 不满 . [-]

你会减轻你的不满情绪。[101]

['pɔːrʃə] .
Portia .
波西亚 .

波西亚。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
If you had knowne the virtue of the Ring ,
如果 你 有 已知的 这 美德 的 这 戒指 ,

如果你早知道戒指的功效，

[ɔː(r)] ['hælf] [hɜː(r); hə(r)] - [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
Or halfe her worthinesse that gave the Ring ,
或者 半 她 - 那 给予 这 戒指 ,

或者说，是她赋予戒指的那份价值的一半，

[ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [oʊn] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
Or your owne honour to contains the Ring ,
或者 你的 拥有 荣誉 到 包含 这 戒指 ,

或者你自己的荣誉包含戒指，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [ðen] [hæv; həv] ['pɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪŋ] .
You would not then have parted with the Ring .
你 会 不是 然后 有 分手了 和 这 戒指 .

那样的话，你就不会把戒指卖掉了。

[-] [fɜːst] ['fəʊliəʊ] , " ['kɑːmədiz] " , [piː] . - , [kɒl] . [biː] , [laɪnz] - - - .
[34] First Folio , " Comedies " , p . 183 , col . B , lines 36 - 46 .
[-] 第一的 对开本 , " 喜剧 " , p . - , 科尔 . B , 线条 - - - .

[34] 第一对开本，“喜剧”，第 183 页，B 栏，第 36-46 行。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪərz] [fɜːst] ['prɪntɪd] [bʊk] ,
It was probably more than a coincidence that Shakespeare's first printed book ,
它 曾是 大概 更多的 比 一个 巧合 那 莎士比亚的 第一的 打印 书 ,
" ['viːnəs] [ænd; ənd] [ə'daʊnɪs] " ,
" Venus and Adonis " ,
" 金星 和 阿多尼斯 " ,

莎士比亚的第一本印刷书籍《维纳斯与阿多尼斯》的出版，很可能不仅仅是一个巧合。

[wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] , [ɪn] - , [baɪ] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['taʊnzmən] , ['rɪtʃəd] [fiːld] ,
was published , in 1593 , by a fellow - townsman , Richard Field ,
曾是 已发布 , 在 - , 经过 一个 同伴 - 镇民 , 理查德 场地 ,

该书由同乡理查德·菲尔德于1593年出版。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] [frɒm; frəm] ['strætfəd] [wen] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [bɒɪ] .
who had come up to London from Stratford when a mere boy .
WHO 有 来 向上 到 伦敦 从 斯特拉特福德 什么时候 一个 仅仅 男生 .

他还是个小男孩的时候就从斯特拉特福德来到伦敦。

[ʌn'daʊtɪdli] , [wen] ['ʃeɪkspɪə(r)] [met] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ɒv; əv] ['sɪti] [laɪf] ,
Undoubtedly , when Shakespeare met him in the bustle of city life ,
无疑 , 什么时候 莎士比亚 遇见 他 在 这 忙碌 的 城市 生活 ,

毫无疑问，当莎士比亚在熙熙攘攘的城市生活中遇到他时，

[ðə; ði] ['kɒmən] ['meməriz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kwaɪətə(r)] ['neɪtɪv] [taʊn] [sɜːvd] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz] [æn; ən]
the common memories of their quieter native town served at once as an
这 常见的 回忆 的 他们的 更安静 本国的 镇 服务 在 一次 作为 一个
[ˌɪntrə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
introduction and as a link between them .
介绍 和 作为 一个 关联 之间 他们 .

他们对宁静家乡的共同记忆，既是彼此的介绍，也是彼此之间的纽带。

[fiːld] ['ɔːlsəʊ] ['pʌblɪʃt] ['ʃeɪkˌspɪərz] " ['luːkris] " [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
Field also published Shakespeare's " Lucrece " in the year 1594 .
场地 还 已发布 莎士比亚的 " 露克丽丝 " 在 这 年 - .

菲尔德还在 1594 年出版了莎士比亚的《鲁克丽丝》。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['friːmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃənəz] - ['kʌmpəni] [frɒm; frəm] ['februəri] [sɪks] ,
He had been a freeman of the Stationers ' Company from February 6 ,
他 有 到过 一个 弗里曼 的 这 文具店 - 公司 从 二月 6 ,
- ,
1587 ,
- ,

他自1587年2月6日起就是文具商公会的自由民。

[ænd; ənd] [daɪd] ['aɪðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['fəʊliəʊ] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] , [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ]
and died either in the year the First Folio was issued , or in the succeeding
和 死亡 任何一个 在 这 年 这 第一的 对开本 曾是 发布 , 或者 在 这 成功
[jɪə(r)] , - . [-]
year , 1624 . [102]
年 , - . [-]

他要么在《第一对开本》出版的那一年去世，要么在随后的1624年去世。[102]

['prɪntərz] [mɑːk] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [fiːld] ,
Printer's mark of Richard Field ,
打印机的 标记 的 理查德 场地 ,

理查德·菲尔德的印刷标记

[æz; əz] [ʃəʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] " ['viːnəs]
as shown on the title - page of the first edition of Shakespeare's " Venus
作为 所示 在 这 标题 - 页 的 这 第一的 版 的 莎士比亚的 " 金星
[ænd; ənd] [ə'dəʊnɪs] " ,
and Adonis " ,
和 阿多尼斯 " ,

如莎士比亚戏剧《维纳斯与阿多尼斯》第一版扉页所示，

- , [ðə; ði] [ju'niːk] ['kɒpi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bɒd'liːən] ['laɪbrəri] , ['ɒksfəd] .
1593 , the unique copy of which is in the Bodleian Library , Oxford .
- , 这 独特的 复制 的 哪个 是 在 这 博德利图书馆 图书馆 , 牛津 .

1593 年，其唯一副本收藏于牛津大学博德利图书馆。

[ə; eɪ] [hænd] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌp'həʊld] [ðə; ði] " ['æŋkə(r)] [ɒv; əv] [həʊp] " ,
A hand emerging from a cloud upholds the " Anchor of Hope " ,
一个 手 新兴 从 一个 云 维护 这 " 锚 的 希望 " ,

一只手从云层中伸出，高举着“希望之锚”。

[əˈbaʊt]	[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	[twaɪnd]	[tuː]	[ˈlɔrəl, ˈlɔː-]	[ˈbrɑːntʃɪz]	.
about	**which**	**are**	**twined**	**two**	**laurel**	**branches**	**.**
关于	哪个	是	缠绕	二	月桂树	分支	.

两根月桂枝缠绕其上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神